



**OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
USO E MANUTENZIONE
INSTRUKTIONSBOK
OMISTAJAN KÄSIKIRJA
EIERHÅNDBOK**



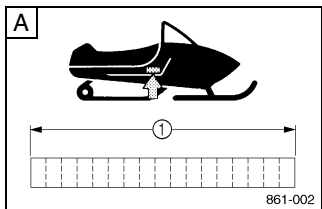
- (E)** Read this manual carefully before operating this vehicle.
- (F)** Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation du véhicule.
- (I)** Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo veicolo.
- (S)** Läs den här instruktionsboken noga innan snöskotern används.
- (SF)** Lue tämä käsikirja huolellisesti ennen moottorikelkan käyttöä.
- (N)** Les denne håndboken nøye før du tar kjøretøyet i bruk.

Bravo
VK540III

**BR250TA1
VK540EA**

- (E)** ⚠ **Read this manual carefully before operating this vehicle. This manual should stay with this vehicle if it is sold.**
- (F)** ⚠ **Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation du véhicule. Le manuel doit être remis avec le véhicule en cas de vente de ce dernier.**
- (I)** ⚠ **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questo veicolo. Questo manuale dovrebbe accompagnare il veicolo se viene venduto.**
- (S)** ⚠ **Läs den här instruktionsboken noga innan snöskotern används. Instruktionsboken bör medfölja fordonet vid försäljning.**
- (SF)** ⚠ **Lue tämä käsikirja huolellisesti ennen moottorikelkan käyttöä. Käsikirja pitää antaa kelkan mukana, jos kelkka myydään.**
- (N)** ⚠ **Les denne håndboken nøye før du tar kjøretøyet i bruk. Håndboken bør følge kjøretøyet dersom kjøretøyet videreselges.**

BR250TA1
VK540EA



ESU02860

E

MACHINE IDENTIFICATION

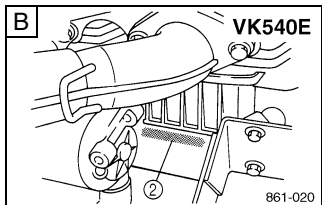
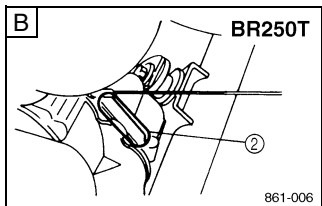
Identification number records

A. FRAME NUMBER:

B. ENGINE NUMBER (PRIMARY ID):

C. KEY NUMBER:

Record the frame number, engine number (Primary ID), and key number in the spaces provided for assistance when ordering spare parts from a Yamaha dealer.



FSU02860

F

IDENTIFICATION DE LA MOTONEIGE

Numéros d'identification

A. NUMÉRO DU CADRE :

B. NUMÉRO DU MOTEUR (NUMÉRO PRINCIPAL) :

C. NUMÉRO DE LA CLÉ :

Inscrire les numéros de cadre, de moteur (numéro principal) et de clé dans les cases prévues à cet effet. Cela facilitera la commande éventuelle de pièces de rechange auprès d'un concessionnaire Yamaha.

- ① Le **numéro du cadre** est composé de dix-sept chiffres et il est poinçonné sur le cadre de la motoneige. (Voir l'illustration **A**.)
- ② Le **numéro du moteur** est poinçonné à l'emplacement illustré. (Voir l'illustration **B**.)

HSU02860

I

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Registrazione numero di identificazione

A. NUMERO DI TELAIO:

B. NUMERO MOTORE (ID PRIMARIO):

C. NUMERO CODICE:

Annotare il numero di telaio, il numero del motore (ID primario) ed il numero di codice negli spazi appositi per l'assistenza quando si ordinano i pezzi di ricambio da un rivenditore Yamaha.

- ① Il **numero di telaio** è il numero di diciassette cifre stampato sul telaio della motoslitte. (Vedere fig. **A**.)
- ② Il **numero del motore** è stampato dove illustrato. (Vedere fig. **B**.)

SNÖSKOTERNES IDENTIFIERING

Förteckning över identifieringsnummer

A. RAMNUMMER:

B. MOTORNUMMER (PRIMÄRIDENTIFIERING):

C. NYCKELNUMMER:

Anteckna snöskoterns ramnummer, motornummer (primäridentifiering) och nyckelnummer i ovanstående fält. Dessa nummer underlättar vid beställning av reservdelar från Yamahas återförsäljare.

- ① **Ramnumret** består av sju siffror och är präglad på snöskoterns ram. (Se ill. [A](#).)
- ② **Motornumret** är präglad på den plats som framgår av illustrationen. (Se ill. [B](#).)

KONEEN TUNNISTETIEDOT

Tunnistenumerot

A. RUNGON NUMERO:

B. MOOTTORIN NUMERO (ENSISIJAINEN TUNNISTE):

C. AVAIMEN NUMERO:

Merkitse rungon numero, moottorin numero (ensisijainen tunniste) ja avaimen numero niille varattuihin paikkoihin. Niiden avulla varaosien tilaus Yamahajälleenmyyjältä on helpompaa.

- ① **Rungon numero** on 17-numeroinen luku, joka on meistetty moottorikelkan runkoon. (Katso kuvaa [A](#).)
- ② **Moottorin numero** on merkitty kuvan esittämään kohtaan. (Katso kuvaa [B](#).)

MASKINIDENTIFIKASJON

Fortegnelser over identifiseringsnumre

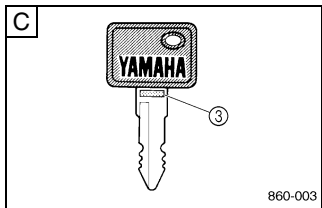
A. RAMMENUMMER:

B. MOTORNUMMER (PRIMÆR ID):

C. NØKKELNUMMER:

Registrer rammenummer, motornummer (primær ID) og nøkkelnummer i feltene som hjelper deg når du bestiller reservedeler fra en Yamaha-forhandler.

- ① **Rammenummeret** er tallet med sytten sifre som er preget inn i snøscooterens ramme. (Se fig. [A](#).)
- ② **Motornummeret** er preget inn som vist på illustrasjonen. (Se fig. [B](#).)



E

③ **Key number** (See fig. **C**.)

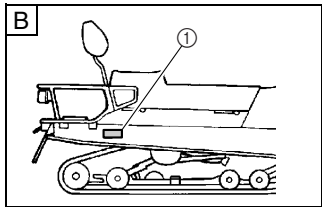
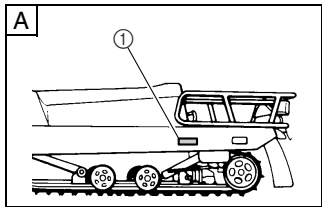
Also, record and keep the ID numbers in a separate place in case the snowmobile is stolen.

ESU13450

Vehicle Emission Control Information label (for CAN-ADA)

The Vehicle Emission Control Information label ① is affixed at the location in the illustration. This label shows specifications related to exhaust emissions as required by federal law, state law and Environment Canada.

- A** BR250T
- B** VK540E



F

③ **Numéro de la clé**
(Voir l'illustration **C**.)

Nous vous conseillons de noter ces numéros d'identification sur un feuillet séparé et de les conserver dans un endroit sûr de sorte qu'ils soient en votre possession en cas de vol du véhicule.

FSU13450

Étiquette de renseignements relatifs au système antipollution du véhicule (pour le Canada)

L'étiquette d'informations relatives au système antipollution du véhicule ① est collée à l'endroit illustré. Cette étiquette contient les données techniques liées aux gaz d'échappement, comme prescrit par la loi fédérale, la loi d'États et par Environnement Canada.

- A** BR250T
- B** VK540E

I

③ **Numero di codice**
(Vedere fig. **C**.)

Annotare e conservare i numeri ID in un luogo separato qualora la motoslitte venga rubata.

HSU13450

Etichetta delle Informazioni sul controllo delle emissioni del veicolo (per il CANADA)

L'etichetta delle Informazioni sul controllo delle emissioni del veicolo ① è applicata nel punto illustrato in figura. L'etichetta mostra le specifiche relative alle emissioni di scarico in base alle condizioni stabilite dalle leggi federali, dalle leggi statali e dalle norme previste dal programma "Environment Canada".

- A** BR250T
- B** VK540E

S**③ Nyckelnummer** (Se ill. **C**.)

Anteckna också dessa nummer på ett separat papper och förvara detta på en säker plats, ifall det skulle hända att snöskotern blir stulen.

MSU13450

VECI-etikett (Vehicle Emission Control Information) (för KANADA)

Etiketten ① fästs på den plats som anges på bilden. På etiketten visas specifikationer rörande avgasutsläpp, vilket krävs enligt federal lag, statlig lag och det kanadensiska miljödepartementet.

A BR250T**B** VK540E**SF****③ Avaimen numero**
(Katso kuvaa **C**.)

Laita tunnistenumerot talteen, sillä niiden on hyvä olla tiedossa siltä varalta, että moottorikelkkasi varastetaan.

LSU13450

Ajoneuvon päästörajoitustietotarra (KANADA)

Ajoneuvon päästörajoitustietotarra ① kiinnitetään kuvassa näytettyyn paikkaan. Tässä tarrassa esitetään pakokaasupäästötiedot liittovaltion, osavaltion ja Environment Canadan vaatimusten mukaisesti.

A BR250T**B** VK540E**N****③ Nøkkelnummer** (Se fig. **C**.)

Registrer og oppbevar ID-numrene på et annet sted i tilfelle snøscooteren blir stjålet.

NSU13450

Vehicle Emission Control Information-etikett (for CANADA)

Vehicle Emission Control Information-etiketten ① er festet som vist i illustrasjonen. Denne etiketten viser spesifikasjoner knyttet til eksosutslipp som krevd av føderal lovgivning, statlig lovgivning og Environment Canada.

A BR250T**B** VK540E

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of a Yamaha snowmobile. This model is the result of Yamaha's vast experience in the production of fine sporting and touring snowmobiles. It represents the high degree of craftsmanship and reliability that have made Yamaha a leader in these fields.

This manual will give you an understanding of the operation, inspection, and basic maintenance of this snowmobile. If you have any questions concerning the operation or maintenance of your snowmobile, please consult a Yamaha dealer.

To maintain the high quality and performance of this snowmobile, it is important that you and your Yamaha dealer pay close attention to the recommended maintenance schedules and operating instructions contained within this manual.

INTRODUCTION

Nous remercions le propriétaire pour son achat d'une motoneige Yamaha. Ce modèle de qualité représente le fruit de nombreuses années d'expérience dans la production de motoneiges de sport et de randonnée. Le nouveau propriétaire pourra apprécier pleinement la perfection technique et la fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ce domaine.

Ce manuel contient la description du fonctionnement de cette motoneige, ainsi que les instructions pour son entretien de base et les points de contrôle à effectuer. Au moindre doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de la motoneige, ne pas hésiter à consulter un concessionnaire Yamaha.

Afin de maintenir la motoneige au meilleur de sa forme, il importe que l'utilisateur et le concessionnaire respectent scrupuleusement les intervalles d'entretiens périodiques ainsi que toutes les instructions fournies dans ce manuel.

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver acquistato una motoslitte Yamaha. Questo modello è il risultato della vasta esperienza della Yamaha nella produzione di eccellenti motoslitte per lo sport ed il turismo. Rappresenta l'elevata qualità di esecuzione e di affidabilità che hanno reso la Yamaha leader in questi settori.

Questo manuale vi metterà in grado di comprendere il funzionamento e di eseguire le ispezioni e la manutenzione di base della motoslitte. In caso di necessità di chiarimenti sul funzionamento o sulla manutenzione della motoslitte, consultare un concessionario Yamaha.

Per mantenere l'alta qualità e le prestazioni di questa motoslitte, è importante che l'utilizzatore ed il concessionario Yamaha stiano molto attenti a rispettare gli intervalli di manutenzione consigliati e le istruzioni per l'utilizzo contenuti in questo manuale.

FÖRORD

Tack för att du köpt en Yamaha snöskoter. Denna modell är ett resultat av Yamahas omfattande erfarenhet av att tillverka bra snöskotrar för sport och långkörning. Den representerar en hög grad av hantverkskunsknande och tillförlitlighet vilket gjort Yamaha till ledande inom dessa fält. Denna handbok beskriver körning, inspektion och grundläggande underhåll på snöskotern. Kontakta Yamahas återförsäljare om du har frågor angående snöskoterns körning eller underhåll.

För att bevara snöskoterns höga kvalitet och prestanda är det viktigt att du och Yamahas återförsäljare noga observerar de rekommenderade underhållsschemana och driftsanvisningarna i denna handbok.

JOHDANTO

Onnittelumme Yamahan moottorikelkan hankinnasta. Valmistajalla on pitkäaikainen kokemus urheilu- ja matkakelkkojen valmistajana. Moottorikelkka edustaa huipputeknologiaa, laatua ja luottavuutta, joista Yamaha on tunnettu.

Tässä käsikirjassa annetaan hyvät perustiedot moottorikelkan toiminnasta, kunnossapidosta ja huollosta. Jos tarvitset tarkempia tietoja moottorikelkan käytöstä ja huollosta, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

Jotta moottorikelkan toiminta- ja suorituskyky pysyisivät parhaina mahdollisina, on tärkeää noudattaa huoltoaikatauluja ja käsikirjassa annettuja ohjeita.

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av en Yamaha snøscooter. Denne modellen er resultatet av Yamahas utstrakte erfaring med produksjon av fine sports- og tursnøscootere. Den representerer det gode håndverket og påliteligheten som har gjort Yamaha en leder på disse feltene.

Denne håndboken vil gi deg en forståelse av hvordan du bruker, etterser og vedlikeholder denne snøscooteren. Hvis du har noen spørsmål om bruk eller vedlikehold av snøscooteren, kan du rådføre deg med en Yamaha-forhandler.

For å opprettholde den høye kvaliteten og ytelsesevnen til denne snøscooteren er det viktig at du og din Yamaha-forhandler holder dere til den anbefalte vedlikeholdsplanen og bruksanvisningene som er angitt i denne håndboken.

E

F

I

**BR250TA1
VK540EA
OWNER'S MANUAL
©2010 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, March 2010
All rights reserved.
Any reprinting or
unauthorized use without
the written permission of
Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in Japan**

**BR250TA1
VK540EA
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
© 2010 par la
Yamaha Motor Co., Ltd.
1^{re} édition, mars 2010
Tous droits réservés
Toute réimpression ou
utilisation non autorisée sans la
permission écrite de la
Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé au Japon**

**BR250TA1
VK540EA
USO E MANUTENZIONE
©2010 da
Yamaha Motor Co., Ltd.
1^a Edizione, marzo 2010
Tutti i diritti riservati.
Qualsiasi ristampa o
uso non autorizzato senza
il permesso scritto della
Yamaha Motor Co., Ltd.
sono espressamente vietati.
Stampato in Giappone**

S

SF

N

**BR250TA1
VK540EA
INSTRUKTIONSBOK**
©2010 av
Yamaha Motor Co., Ltd.
Första upplagan, mars 2010
Samtliga rättigheter förbehållna.
Återgivning eller
obehörig användning utan
skriftligt tillstånd från
Yamaha Motor Co., Ltd.
är uttryckligen förbjudet.
Tryckt i Japan

**BR250TA1
VK540EA
OMISTAJAN KÄSIKIRJA**
©2010
Yamaha Motor Co., Ltd. -yrityksen
1. painos, maaliskuu 2010
Kaikki oikeudet pidätetään.
Käsikirjan kopiointi
millään keinoin on kielletty
ilman
Yamaha Motor Co., Ltd. -yrityksen
antamaa kirjallista lupaa.
Painettu Japanissa

**BR250TA1
VK540EA
EIERHÅNDBOK**
©2010 fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. utgave, mars 2010
Alle rettigheter forbeholdes.
Ethvert gjentrykk eller
uautorisert bruk uten
skriftlig tillatelse fra
Yamaha Motor Co., Ltd.
er uttrykkelig forbudt.
Trykket i Japan



851-005

(E)

⚠ WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE SNOWMOBILE.

TIP

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your snowmobile and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this snowmobile and should remain with the snowmobile when resold.

(F)

⚠ AVERTISSEMENT

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT D'UTILISER LA MOTONEIGE.

N.B.

- Yamaha travaille constamment au perfectionnement de la conception et de la qualité de sa gamme de produits. Par conséquent, bien que ce manuel contient les informations les plus récentes disponibles au moment de la mise sous presse, il peut ne pas refléter de petites modifications apportées ultérieurement à ce modèle. Au moindre doute concernant une information de ce manuel, il convient de consulter son concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel fait partie intégrante de la motoneige et doit être remis à l'acheteur en cas de revente du véhicule.

(I)

⚠ AVVERTENZA

LEGGERE CON CURA E IN MODO COMPLETO QUESTO MANUALE PRIMA DI USARE LA MOTOSLITTA.

NOTA

- Yamaha è alla continua ricerca di avanzamenti nel design e nella qualità del prodotto. Per questo motivo, mentre questo manuale contiene le informazioni più recenti sul prodotto disponibili al momento della stampa, vi potrebbero essere minime discrepanze tra questo ed il prodotto stesso. Se vi fosse una qualsiasi domanda riguardante questo manuale, consultare il proprio concessionario Yamaha.
- Questo manuale deve essere considerato parte integrante della motoslitte e deve accompagnare sempre la stessa anche nel caso in cui questa venga venduta a terzi.

(S)

▲ VARNING

LÄS NOGA IGENOM DENNA INSTRUKTIONSBOK INNAN SNÖSKOTERN TAS I BRUK.

OBS

- Yamaha arbetar ständigt med att förbättra utformningen av och kvaliteten på sina produkter. Så även om denna instruktionsbok innehåller de vid tryckningen senast tillgängliga uppgifterna angående snöskotern ifråga, kan det hända att vissa små detaljer skiljer sig åt när snöskotern levereras från fabriken. Kontakta Yamahas återförsäljare om du har frågor angående instruktionsboken.
- Denna instruktionsbok ska betraktas som en del av snöskotern och bör därför följas med vid eventuell vidareförsäljning.

(SF)

▲ VAROITUS

LUE KÄSIKIRJA HUOLELLA ENNEN KUIN RYHDYT KÄYTTÄMÄÄN MOOTTORIKELKKAASI.

HUOMAA

- Yamaha kehittää jatkuvasti tuotteitaan. Vaikka tämä käsikirja siis sisältää viimeisimmät painohetkellä saatavilla olleet tiedot, käsikirjan ohjeiden ja moottorikelkan välillä voi olla pieniä eroja. Jos sinulla on tähän käsikirjaan liittyviä kysymyksiä, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.
- Tämä käsikirja kuuluu kiinteästi moottorikelkkaan. Se on aina annettava uudelleen omistajalle, kun kelkan omistaja vaihtuu.

(N)

▲ ADVARSEL

LES NØYE GJENNOM DENNE HÅNDBOKEN OG VÆR SIKKER PÅ AT DU FORSTÅR DEN FØR DU TAR SNØSCOOTEREN I BRUK.

MERK

- Yamaha forsøker hele tiden å forbedre produktene konstruksjon og kvalitet. Derfor kan det være mindre avvik mellom din snøscooter og denne håndboken, selv om den inneholder den mest aktuelle produktinformasjonen som er tilgjengelig når håndboken går i trykken. Hvis du har noen spørsmål om denne håndboken, må du rådføre deg med Yamaha-forhandleren.
- Denne håndboken skal betraktes som en permanent del av denne snøscooteren, og må følges med snøscooteren når den selges videre.

E

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ WARNING

A WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE

A NOTICE indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the snowmobile or other property.

TIP

A TIP provides key information to make procedures easier or clearer.

F

Les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes.



Il s'agit du symbole de danger. Il est destiné à alerter d'un danger potentiel de blessures. Se conformer à toutes les instructions de sécurité suivant ce symbole afin d'éviter tout risque de blessures, voire de mort.

⚠ AVERTISSEMENT

Un AVERTISSEMENT signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves, voire la mort.

ATTENTION

La mention ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la motoneige ou d'autres biens.

N.B.

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

I

In questo manuale le informazioni particolarmente importanti sono distinte dalle seguenti annotazioni.



Questo è il simbolo di avvertenza di sicurezza. È utilizzato per segnalare potenziali rischi di lesioni personali. Osservare tutti i messaggi sulla sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili lesioni o il decesso.

⚠ AVVERTENZA

Il simbolo AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o lesioni gravi.

ATTENZIONE

Il simbolo ATTENZIONE indica le procedure speciali da seguire per evitare danni alla motoslitta o ad altri beni.

NOTA

Una NOTA fornisce le informazioni chiave per rendere più facili e chiare le procedure.

S

Särskilt viktig information har i denna instruktionsbok markerats på följande sätt:



Det här är symbolen för en säkerhetsvarning. Den används för att uppmärksamma dig på potentiella risker för personskador. Följ alla säkerhetsmeddelanden som kommer efter symbolen för att undvika eventuella personskador och dödsfall.

VARNING

En VARNING anger en riskfylld situation som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks.

VIKTIGT

Under VIKTIGT anges speciella säkerhetsåtgärder som måste vidtas för att inte riskera skador på snöskotern och annan egendom.

OBS

Under OBS lämnas viktig information som underlättar eller förtydligar anvisningar.

SF

Käsikirjassa on erityisen tärkeät seikat merkitty seuraavasti.



Tämä on varoitusmerkintä. Sitä käytetään varoittamaan vaaroista, joista voi olla seurauksena henkilövahinko. Noudata symbolin perässä annettuja turvallisuusohjeita välttääksesi mahdollisen loukkaantumisen tai hengenvaaran.

VAROITUS

VAROITUS kertoo mahdollisesta vaaratilanteesta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan ruumiinvamman.

MUISTA

MUISTA kertoo varotoimista, joiden tarkoitus on estää moottorikelkan tai muun omaisuuden vaurioituminen.

HUOMAA

HUOMAA-kohdissa annetaan toimenpidettä selkeyttäviä tai helpottavia ohjeita.

N

Opplysninger som er særlig viktige, blir uthevet i håndboken ved hjelp av følgende merker.



Dette er faresymbolet. Det brukes til å varsle deg om potensielle farer for personskade. Adlyd alle sikkerhetsmeldingene som følger dette symbolet for å unngå skade eller død.

ADVARSEL

ADVARSEL viser til en farlig situasjon som vil føre til død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

PASSPÅ

PASSPÅ betyr at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skade på snøscooteren eller andre eiendeler.

MERK

MERK gir viktig informasjon som skal gjøre anvisningene lettere å forstå og enklere å følge.

CONTENTS

YAMAHA MOTOR CANADA LTD. SNOWMOBILE WARRANTY GUIDE	1-1
WARRANTY	1-5
LOCATION OF THE IMPORTANT LABELS	2-1
SAFETY INFORMATION	3-1
DESCRIPTION	4-1
CONTROL FUNCTIONS	5-1
Main switch	5-1
Starter lever (choke)	5-3
Primer pump knob	5-5
Throttle lever	5-5
Throttle override system (T.O.R.S.)	5-7
Engine stop switch	5-11
Brake lever	5-13
Parking brake button	5-15
Drive select lever	5-17
Headlight beam switch	5-19
Headlight adjusting knob	5-19

TABLE DES MATIÈRES

GARANTIE DE LA MOTONEIGE OFFERTE PAR LA YAMAHA MOTEUR DU CANADA LTÉE	1-3
GARANTIE	1-5
EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS	2-1
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	3-1
DESCRIPTION	4-1
FONCTIONS DES COMMANDES	5-1
Contacteur à clé	5-1
Lever de starter	5-3
Bouton de la pompe d'amorçage	5-5
Lever des gaz	5-5
Système d'arrêt du moteur prioritaire (T.O.R.S.)	5-7
Bouton coupe-circuit du moteur	5-11
Lever de frein	5-13
Bouton de frein de stationnement	5-15
Sélecteur	5-17
Contacteur d'éclairage	5-19
Bouton de réglage de phare	5-19

INDICE

GARANZIA	1-5
UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA	2-1
INFORMAZIONI DI SICUREZZA	3-1
DESCRIZIONE	4-1
FUNZIONI DEI COMANDI	5-1
Interruttore principale	5-1
Leva dell'aria (choke)	5-3
Pulsante dell'arricchitore	5-5
Leva dell'acceleratore	5-5
Arresto prioritario del motore (T.O.R.S.)	5-7
Interruttore di arresto motore	5-11
Leva del freno	5-13
Pulsante freno di stazionamento	5-15
Leva di selezione trasmissione	5-17
Commutatore abbaglianti-anabbaglianti	5-19
Manopola di regolazione faro	5-19

INNEHÅLL

GARANTI	1-6
PLACERING AV VIKTIGA ETIKETTER	2-2
SÄKERHETSFÖRE- SKRIFTER	3-2
BESKRIVNING	4-2
MANÖVRERINGSFUNK- TIONER	5-2
Tändningslås	5-2
Startreglage (choke).....	5-4
Förfyllningsreglage.....	5-6
Gasreglage	5-6
Säkerhetssystem för gasreglage (T.O.R.S.)	5-8
Stoppknapp	5-12
Bromshandtag	5-14
Parkeringsbromsknapp	5-16
Växelspak	5-18
Hel- och halvljusomkopplare.....	5-20
Justeratt för strålkastare.....	5-20

SISÄLTÖ

TAKUU	1-6
TÄRKEIDEN OHJETARROJEN SIJAINTI	2-2
TURVALLISUUSOHJEET	3-2
KUVAUS	4-2
HALLINTALAITTEET	5-2
Virtalukko	5-2
Rikastinvipu (ryppy)	5-4
Käsipumpun nuppi	5-6
Kaasuvipu	5-6
Kaasuvivun ohitusjärjestelmä (T.O.R.S.)	5-8
Moottorin tappokatkaisin...5-12	
Jarrukahva	5-14
Seisontajarrun painike	5-16
Suunnanvaihdinvipu	5-18
Valonvaihdin	5-20
Ajovalojen säätönuppi.....	5-20

**INNHOLDSFORTEG-
NELSE**

GARANTI	1-6
PLASSERING AV VIKTIGE ETIKETTER	2-2
SIKKERHETSOPPLYS- NINGER	3-2
BESKRIVELSE	4-2
BETJENINGSFUNKSJO- NER	5-2
Hovedbryter	5-2
Startspaken (choken).....	5-4
Primerpumpeknott	5-6
Gasshendel	5-6
Sikkerhetssystem for gasshendelen (T.O.R.S. - Throttle Override System)	5-8
Motorens stoppbryter.....	5-12
Bremsehåndtak	5-14
Parkeringsbremseknappen	5-16
Girspak	5-18
Bryter for fjernlys/nærlys	5-20
Justeringsknott for hovedlyset	5-20

E

Grip and thumb warmer switch.....	5-21
Tripmeter reset knob.....	5-21
Shroud latches.....	5-23
Fuel tanks.....	5-25
Fuel cock.....	5-27
Drive guard.....	5-29
V-belt holder.....	5-31
Engine compartment plate, side plate, and recoil starter seal.....	5-33
Engine compartment plates.....	5-35
Storage compartment.....	5-37
Rear carrier.....	5-37
Tow hitch.....	5-39

PRE-OPERATION

CHECKS	6-1
Fuel.....	6-3
Engine oil.....	6-13
Throttle lever.....	6-15
Recoil starter.....	6-15
Throttle override system (T.O.R.S.).....	6-17
Brake.....	6-21
V-belt.....	6-23
Drive guard.....	6-25
Drive track.....	6-25
Slide runners.....	6-27

F

Contacteur des poignées chauffantes et du chauffe-pouce.....	5-21
Bouton de remise à zéro du totalisateur journalier.....	5-21
Attaches du capot.....	5-23
Réservoirs de carburant.....	5-25
Robinet de carburant.....	5-27
Carter de protection de la courroie.....	5-29
Porte-courroie.....	5-31
Déflexeur, déflexeur latéral et joint de lanceur.....	5-33
Ventilation du compartiment moteur.....	5-35
Compartiment de rangement.....	5-37
Porte-bagages arrière.....	5-37
Support de remorquage.....	5-39

CONTRÔLES AVANT LA

MISE EN ROUTE	6-1
Carburant.....	6-3
Huile moteur.....	6-13
Levier des gaz.....	6-15
Démarrreur manuel.....	6-15
Système d'arrêt du moteur prioritaire (T.O.R.S.).....	6-17
Freins.....	6-21
Courroie trapézoïdale.....	6-23
Carter de protection de la courroie.....	6-25
Chenille.....	6-25
Glissières.....	6-27

I

Interruttore scaldamanopole.....	5-21
Pulsante di azzeramento del contachilometri parziale.....	5-21
Fermi del cofano.....	5-23
Serbatoi del carburante.....	5-25
Rubinetto del carburante.....	5-27
Protezione della cinghia trapezoidale.....	5-29
Supporto della cinghia trapezoidale.....	5-31
Piastra vano motore, piastra laterale e guarnizione avviamento manuale.....	5-33
Piastre vano motore.....	5-35
Bauletto.....	5-37
Portabagagli posteriore.....	5-37
Gancio di traino.....	5-39

CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

.....	6-1
Carburante.....	6-3
Olio motore.....	6-13
Leva dell'acceleratore.....	6-15
Avviamento manuale.....	6-15
Arresto prioritario del motore (T.O.R.S.).....	6-17
Freni.....	6-21
Cinghia trapezoidale.....	6-23
Protezione della cinghia trapezoidale.....	6-25
Cingoli.....	6-25
Pattini.....	6-27

S

Handtagsvärmarom- kopplare	5-22
Nollställningsknapp för trippmätare	5-22
Huvlås	5-24
Bränsletankar	5-26
Bensinkran	5-28
Variatorskydd	5-30
Variatorremshållare	5-32
Motorrumssköld, sidosköld och tätning för startsnöre	5-34
Motorrumssköldar	5-36
Bagageutrymme	5-38
Pakethållare	5-38
Bogserkrok	5-40

KONTROLLER FÖRE

START	6-2
Bränsle	6-4
Motorolja	6-14
Gasreglage	6-16
Manuell startenhet	6-16
Gasöverbelastningsskydd (T.O.R.S.)	6-18
Broms	6-22
Kilrem	6-24
Variatorskydd	6-26
Drivband	6-26
Glidskenor	6-28

SF

Käsien ja peukalonlämmitin katkaisin	5-22
Osamatkamittarin nollausnuppi	5-22
Kuomun salvat	5-24
Polttoainesäiliöt	5-26
Polttoainehana	5-28
Kiilahinnan suoja Levy	5-30
Kiilahinnan pidin	5-32
Moottoritilan levy, sivulevy ja narukäynnistimen tiiviste	5-34
Moottoritilan levyt	5-36
Säilytyslokero	5-38
Takatarvateline	5-38
Hinauskoukku	5-40

AJOA EDELTÄVÄT

TARKASTUKSET	6-2
Polttoaine	6-4
Moottoriöljy	6-14
Kaasuviipu	6-16
Narukäynnistin	6-16
Kaasuviivun ohitusjärjestelmä (T.O.R.S.)	6-18
Jarru	6-22
Kiilahinna	6-24
Voimansiirtojärjestelmän suojus	6-26
Telamatto	6-26
Liukukiskot	6-28

N

Bryter for håndtaks- og tommelvarmer	5-22
Knapp for nullstilling av trippeller	5-22
Lås for panser	5-24
Bensintanker	5-26
Bensinkran	5-28
Variatorbeskyttelse	5-30
Holder for variatorremmen	5-32
Motorromdeksel, sidedeksels og manuell startertetning	5-34
Motorromdeksler	5-36
Bagasjeboks	5-38
Bagasjebærer bak	5-38
Tilhengerfeste	5-40

FORHÅNDSSJEKK

Drivstoff	6-2
Motorolje	6-4
Gasshendel	6-14
Manuell starter	6-16
Sikkerhetssystem for gasshendelen (T.O.R.S. - Throttle Override System)	6-18
Bremser	6-22
Variatorrem	6-24
Variatorbeskyttelse	6-26
Drivbelte	6-26
Glideskinner	6-28

	E	
Skis and ski runners	6-29	
Steering system	6-31	
Lights	6-33	
Battery	6-33	
Fittings and fasteners	6-33	
Tool kit and recommended equipment	6-35	

OPERATION	7-1
Starting the engine	7-1
Emergency engine starting	7-7
Break-in	7-11
Riding your snowmobile....	7-13
Getting to know your snowmobile	7-13
Learning to ride your snowmobile	7-15
To start out and accelerate	7-17
Braking.....	7-19
Turning.....	7-19
Riding uphill	7-23
Riding downhill.....	7-25
Traversing a slope	7-25
Ice or icy surface.....	7-29
Hard-packed snow.....	7-29
Operation on surfaces other than snow or ice	7-31

	F	
Skis et lisses de ski	6-29	
Direction	6-31	
Lampes.....	6-33	
Batterie.....	6-33	
Visserie	6-33	
Trousse de réparation et pièces de rechange	6-35	

FONCTIONNEMENT	7-1
Mise en marche du moteur.....	7-1
Démarrage avec la corde de secours	7-7
Rodage	7-11
Conduite de la motoneige	7-13
Se familiariser avec sa motoneige	7-13
Apprentissage de la conduite de sa motoneige	7-15
Démarrage et accélération	7-17
Freinage	7-19
Prise de virages	7-19
Montée de pentes	7-23
Descente de pentes.....	7-25
Traversée de flancs de collines	7-25
Glace et verglas.....	7-29
Neige tassée	7-29
Conduite sur des surfaces autres que la neige ou la glace	7-31

	I	
Sci e pattini	6-29	
Direzione.....	6-31	
Luci	6-33	
Batteria	6-33	
Raccordi e fissazioni.....	6-33	
Borsa porta-attrezzi ed equipaggiamento consigliato	6-35	

FUNZIONAMENTO	7-1
Avviamento del motore	7-1
Avviamento di emergenza del motore	7-7
Rodaggio	7-11
Guida della motoslitte	7-13
Come imparare a conoscere la propria motoslitte	7-13
Come imparare a guidare la motoslitte.....	7-15
Partenza ed accelerazione.....	7-17
Freni.....	7-19
Curve	7-19
Guida in salita	7-23
Guida in discesa	7-25
Attraversamento del fianco di una collina o di un pendio	7-25
Ghiaccio e superfici ghiacciate.....	7-29
Neve dura	7-29
Guida su superfici diverse dalla neve e dal ghiaccio.....	7-31

S

Skidor och styrstål	6-30
Styrning	6-32
Belysning	6-34
Batteri	6-34
Beslag och fästen	6-34
Verktyg och reservdelar	6-36

SNÖSKOTERNS

ANVÄNDNING	7-2
Start av motorn	7-2
Nödstart av motorn	7-8
Innkörning	7-12
Körning av snöskotern	7-14
Lär känna din snöskoter	7-14
Att lära sig köra	7-16
Start och acceleration	7-18
Bromsning	7-20
Styrning	7-20
Körning i uppförslbacke	7-24
Körning i nedförslbacke	7-26
Körning i sluttning	7-26
Is eller isigt underlag	7-30
Hårdpackad snö	7-30
Körning på annat underlag än snö och is	7-32

SF

Sukset ja kulutusraudat	6-30
Ohjausjärjestelmä	6-32
Valot	6-34
Akku	6-34
Ruuvit ja mutterit	6-34
Työkälyt ja varaosat	6-36

MOOTTORIKELKAN

KÄYTTÖ	7-2
Moottorin käynnistäminen ...	7-2
Moottorin hätäkäynnistys	7-8
Sisäänajo	7-12
Moottorikelkalla ajo	7-14
Moottorikelkkaan tutustuminen	7-14
Ajamaan opettelu	7-16
Liikkeellelähtö ja kiihdytys	7-18
Jarrutus	7-20
Kääntäminen	7-20
Ylämäessä ajaminen	7-24
Alamäessä ajaminen	7-26
Ajo rinteessä, sivuttaisrinne	7-26
Jää tai jäinen pinta	7-30
Tiukkaan pakkautunut lumi	7-30
Muulla kuin lumella tai jäällä ajaminen	7-32

N

Ski og styrejern	6-30
Styresystem	6-32
Lys	6-34
Batteri	6-34
Skruer og muttere	6-34
Verktøystett og anbefalt utstyr	6-36

BRUK

Starte motoren	7-2
Nødstart av motor	7-8
Innkjøring	7-12
Kjøring av snøscooter	7-14
Bli kjent med snøscooteren ...	7-14
Lær å kjøre snøscooter	7-16
Start og akselerering	7-18
Bremsing	7-20
Svinging	7-20
Kjøring i motbakke	7-24
Kjøring i utforbakke	7-26
Kjøring i skråning	7-26
Is eller islagte flater	7-30
Hardpakket snø	7-30
Kjøring på andre underlag enn snø og is	7-32

E

Maximizing drive track life	7-35
Driving	7-39
Stopping the engine	7-45
Transporting	7-45

PERIODIC MAINTENANCE... 8-1

Periodic maintenance chart	8-1
Tool kit	8-11
Checking the spark plug ...	8-13
Adjusting the engine idling speed	8-19
Adjusting the throttle cable	8-21
Adjusting the oil pump cable	8-23
Adjusting the carburetor ...	8-25
Adjusting the high altitude settings	8-33
Checking the fan belt deflection	8-37
Replacing the V-belt	8-39
Checking the drive chain housing oil level and the drive chain tension	8-47

F

Optimisation de la durée de service de la chenille	7-35
Conduite	7-39
Arrêt du moteur	7-45
Transport	7-45

ENTRETIEN PÉRIODIQUE ...8-1

Programme d'entretien périodique	8-1
Trousse de réparation	8-11
Contrôle de la bougie	8-13
Réglage du ralenti	8-19
Réglage du câble des gaz	8-21
Réglage du câble de la pompe à huile	8-23
Réglage du carburateur	8-25
Réglages de haute altitude	8-33
Contrôle de la tension de la courroie de ventilateur	8-37
Remplacement de la courroie trapézoïdale	8-39
Contrôle du niveau d'huile du carter de chaîne de transmission et de la tension de la chaîne de transmission	8-47

I

Per aumentare al massimo la vita del cingolo	7-35
Guida	7-39
Arresto del motore	7-45
Trasporto	7-45

MANUTENZIONE**PERIODICA..... 8-1**

Programma di manutenzione	8-1
Borsa porta-attrezzi	8-11
Controllo della candela	8-13
Regolazione del regime di minimo del motore	8-19
Regolazione del cavo dell'acceleratore	8-21
Regolazione del cavo della pompa dell'olio	8-23
Regolazione del carburatore	8-25
Regolazione delle impostazioni per altitudini elevate	8-33
Controllo della flessione della cinghia del ventilatore	8-37
Sostituzione della cinghia trapezoidale	8-39
Controllo del livello dell'olio nel carter della catena di trasmissione e della tensione della catena di trasmissione	8-47

S

Maximera drivbandets livslängd.....	7-36
Körning	7-40
Avstängning av motorn.....	7-46
Transport.....	7-46

PERIODISKT

UNDERHÅLL	8-2
Underhållsschema.....	8-2
Verktygssats.....	8-12
Kontroll av tändstift.....	8-14
Inställning av tomgångsvarvtalet.....	8-20
Justering av gaskabeln	8-22
Justering av oljepumpens kabel.....	8-24
Justering av förgasare	8-26
Justeringar för körning på hög höjd	8-34
Kontroll av fläktrännens spänning	8-38
Byte av variatorrem	8-40
Kontroll av oljenivån i drivkedjehuset och drivkedjespänningen	8-48

SF

Telamaton huolto	7-36
Ajaminen.....	7-40
Moottorin sammuttaminen	7-46
Kuljettaminen	7-46

MÄÄRÄAIKAISHUOLLOT 8-2

Huoltotaulukko	8-2
Työkalusarja	8-12
Sytytystulpan tarkistus	8-14
Joutokäyntinopeuden säätö	8-20
Kaasuvaajerin säätö	8-22
Öljypumpun vaijerin säätö	8-24
Kaasuttimen säätö	8-26
Korkean ilmanalan säädöt	8-34
Tuulettimen hihnan jouston tarkistus.....	8-38
Kiilahihnan vaihto.....	8-40
Voimansiirtoketjun suojakotelon öljyn määrän ja voimansiirtoketjun kireyden tarkistus.....	8-48

N

Maksimering av drivbeltets liv	7-36
Kjøring	7-40
Stans av motoren.....	7-46
Transport.....	7-46

REGELMESSIG

VEDLIKEHOLD	8-2
Vedlikeholdsskjema.....	8-2
Verktøysett.....	8-12
Kontrollere tennpluggen	8-14
Justere motorens tomgangsturtall	8-20
Justere gasswiren	8-22
Justere oljepumpekabelen	8-24
Justere forgasseren	8-26
Justere innstillingene for høyt nivå o.h.	8-34
Kontroll av vifterønnens avbøyning	8-38
Skifte variatorremmen	8-40
Kontroll av oljenivået i drivkjedehuset og drivkjedens stramming.....	8-48

E

Checking the brake pads	8-55
Suspension	8-61
Adjusting the drive track ...	8-75
Aligning the skis	8-89
Adjusting the handlebar	8-91
Lubrication	8-95
Replacing a headlight bulb	8-97
Adjusting the headlight beam	8-101
Battery	8-103
Replacing the fuse	8-107

TROUBLESHOOTING 9-1**STORAGE** 10-1

Engine	10-1
Drain the fuel	10-1
Chassis	10-3
Battery	10-9

SPECIFICATIONS

For CANADA	11-1–11-8
For EUROPE	11-9–11-15

WIRING DIAGRAM 12-1**F**

Contrôle des plaquettes de frein	8-55
Suspension	8-61
Réglage de la chenille	8-75
Alignement des skis	8-89
Réglage du guidon	8-91
Lubrification	8-95
Remplacement d'une ampoule de phare	8-97
Réglage du faisceau de phare	8-101
Batterie	8-103
Remplacement du fusible	8-107

DIAGNOSTIC DES**PANNES** 9-1**REMISAGE** 10-1

Moteur	10-1
Vidange du carburant	10-1
Châssis	10-3
Batterie	10-9

CARACTÉRISTIQUES**TECHNIQUES**

Pour le CANADA	11-1 à 11-8
Pour l'EUROPE	11-9 à 11-15

SCHEMA DE CÂBLAGE 12-1**I**

Controllo dell'usura delle pastiglie dei freni	8-55
Sospensione	8-61
Regolazione del cingolo....	8-75
Allineamento degli sci	8-89
Regolazione del manubrio	8-91
Lubrificazione	8-95
Sostituzione della lampadina del faro	8-97
Regolazione del faro	8-101
Batteria	8-103
Sostituzione del fusibile	8-107

INDIVIDUAZIONE GUASTI.... 9-1**DEPOSITO** 10-1

Motore	10-1
Scarico del carburante	10-1
Telaio	10-3
Batteria	10-9

CARATTERISTICHE**TECNICHE**

Per il CANADA	11-1–11-8
Per l'EUROPA	11-9–11-15

SCHEMA DI COLLEGAMENTO 12-1

S

Kontrollera bromsbeläggen ...	8-56
Fjädring	8-62
Justering av drivband	8-76
Inställning av skidorna	8-90
Justering av styrstången	8-92
Smörjning	8-96
Byte av strålkastarlampa	8-98
Inställning av strålkastare	8-102
Batteri	8-104
Byte av säkring	8-108

FELSÖKNING9-2**FÖRVARING**10-2

Motorn	10-2
Tömma bränslesystemet	10-2
Chassis	10-4
Batteri	10-10

SPECIFIKATIONER

För KANADA	11-1–11-8
För EUROPA	11-9–11-16

KOPPLINGSSCHEMA12-3**SF**

Jarrupalojen tarkistus.....	8-56
Jousitus.....	8-62
Telamaton säätö	8-76
Suksien linjaus	8-90
Ohjaustangon säätö.....	8-92
Voitelu.....	8-96
Ajovalon polttimon vaihto	8-98
Ajovalon suuntauksen säätö	8-102
Akku.....	8-104
Sulakkeen vaihto	8-108

VIANETSINTÄ.....9-2**SÄILYTYS**10-2

Moottori.....	10-2
Poista polttoaine	10-2
Runko	10-4
Akku.....	10-10

TEKNISET TIEDOT

KANADASSA.....	11-1–11-8
EUROOPASSA.....	11-9–11-16

KYTKENTÄKAAVIO12-3**N**

Kontroll av bremseklossene...	8-56
Fjæring	8-62
Justere drivbeltet	8-76
Stille inn skiene.....	8-90
Justere styret	8-92
Smøring.....	8-96
Skifte en hovedlyspære.....	8-98
Justere hovedlyset	8-102
Batteri	8-104
Skifte sikringen	8-108

FEILSØKING9-2**LAGRING**.....10-2

Motor	10-2
Tapp ut drivstoffet	10-2
Chassis	10-4
Batteri	10-10

SPESIFIKASJONER

For CANADA.....	11-1–11-8
For EUROPA	11-9–11-16

KOPLINGSSKJEMA12-3

YAMAHA MOTOR CANADA LTD. SNOWMOBILE WARRANTY GUIDE

Congratulations on the purchase of your new Yamaha snowmobile. You have chosen a quality product designed and manufactured to bring you years of enjoyment.

This information explains Yamaha warranty policies. You will find the answers to most of your questions by reading it through.

If you require further assistance, see your Yamaha dealer. His qualified personnel will be pleased to meet all your service requirements, both during and after the warranty period.

Keep in mind that Yamaha manufactures many other quality products too. For further information on our complete line-up, contact your dealer or visit our website at www.yamaha-motor.ca.

For a product brochure, or a dealer nearest you, call 1-800-267-8577. Yamaha Motor Canada Ltd.

480 Gordon Baker Road Toronto, Ontario
M2H 3B4 (416) 498-1911

Yamaha Snowmobile Warranty Policy

In this warranty, the term 'SNOWMOBILE' shall refer to a new snowmobile manufactured by YAMAHA MOTOR COMPANY, LTD. ('MANUFACTURER') under the trade name of Yamaha, distributed by YAMAHA MOTOR CANADA LTD. ('YAMAHA'), sold at retail by an authorized YAMAHA dealer ('DEALER'), normally operated within Canada and registered in Canada. The term 'CUSTOMER' shall refer to the owner or lessee of record of the SNOWMOBILE registered with YAMAHA and to any subsequent owner, and the term 'DELIVERY' shall refer to the date of delivery of a SNOWMOBILE from the DEALER to the CUSTOMER.

Section A - Warranty

Subject to Section D, YAMAHA offers the following warranty coverage to the CUSTOMER:

1. Period of warranty:
 - a) Basic period of warranty
The period of warranty shall be one year commencing on DELIVERY of all SNOWMOBILES purchased for private use or government use.
 - b) Additional period of warranty
In the event DELIVERY occurs in the period between July 15th and October 31st, the warranty shall extend to October 31st of the following year.

- c) The period of warranty shall be 6 months commencing on DELIVERY of all SNOWMOBILES purchased for commercial use. This period of warranty will be applied to any SNOWMOBILE for which a commercial rebate has been issued or any SNOWMOBILE which has been identified as being used for commercial application.

Note: Please refer to the current Sales Program for the warranty periods on demonstrators and rental units.

2. Any part defective by reason of the MANUFACTURER'S faulty workmanship or material will be replaced or repaired free of charge.
3. Any repairs or adjustments made necessary by reason of the MANUFACTURER'S faulty workmanship or material will be performed free of charge.
4. The following clutch coverage is for SNOWMOBILES purchased for private or government use only.
 - a) Normal wearing clutch parts will be repaired or replaced free of charge for a period of 3 months from DELIVERY or 2,000 km, whichever comes first.
 - b) Structural clutch failures are covered for 1 year from DELIVERY.
 - c) This coverage excludes the V-belt.

The MANUFACTURER reserves the right to change the design of any model without obligation to modify any model previously manufactured.

Section B - Subsequent Owner

The warranty provided for in Section A may be transferred to any subsequent owner provided that the period of warranty has not expired and that the CUSTOMER has complied with all terms and conditions of this warranty.

The subsequent owner has the responsibility for ensuring that a change of registration is sent to YAMAHA at the time of such transfer of ownership.

This transfer MUST be done by contacting the DEALER who will forward the following information to YAMAHA:

- a) the complete model and serial number as shown on the original warranty document;
- b) the name of the previous owner;
- c) the original delivery date of the SNOWMOBILE;
- d) the complete name and address of the subsequent owner;
- e) the indication that the subsequent owner has received and read the Owner's Manual and this warranty policy.

Section C - Obtaining Repairs Under Warranty

To obtain repairs under warranty, the CUSTOMER must:

1. ensure that the SNOWMOBILE is properly operated, maintained, and stored as specified in the Owner's Manual;
2. give notice to a DEALER of any and all apparent defects immediately upon discovery, and make the entire SNOWMOBILE available at that time for inspection and repair at the DEALER'S place of business;
3. provide proof of warranty coverage to such DEALER (CUSTOMER'S copy of the New Vehicle Information Statement: N.V.I.S.);
4. authorize the DEALER to tear down the SNOWMOBILE for diagnostic evaluation should it be required.

All warranty repairs must be done by a DEALER and final approval of any repairs rests with YAMAHA. All parts replaced become the property of YAMAHA.

Section D - Exclusions

1. This warranty does not apply unless:
 - a) the SNOWMOBILE has been fully assembled and set to the MANUFACTURER'S operating specifications by a DEALER prior to DELIVERY to the CUSTOMER;
 - b) the CUSTOMER has followed the break-in, maintenance and storage instructions contained in the Owner's Manual, and all other instructions shown in the Owner's Manual;
 - c) the CUSTOMER can provide records of maintenance and storage having been performed as recommended in the Owner's Manual;
 - d) requests for repairs under warranty have been made as prescribed in Section C.
2. This warranty does not cover the repair of damage resulting from abuse or neglect of the SNOWMOBILE. Examples of abuse and neglect include, but are not limited to:
 - a) racing, competition, modification of original parts or abnormal strain;
 - b) use of lubricants, oils and fuel/oil mixtures other than those recommended in the Owner's Manual, improperly installed accessories or use of parts or accessories that are not equivalent in design and quality to genuine Yamaha parts;
 - c) damage as a result of accidents, collisions, contact with foreign materials, impact, submersion or use of the SNOWMOBILE after discovery of a defect;

- d) appearance-related damage of body parts. Examples of such damage include, but are not limited to: scratches, dents, fading, flaking, and peeling;
 - e) SNOWMOBILES operated on surfaces not covered with sufficient snow to provide adequate lubrication.
3. This warranty does not extend to:
- a) SNOWMOBILES which have been modified in any way from the standard specifications as shown in the Owner's Manual, including any SNOWMOBILE whose odometer has been altered;
 - b) normal wear and tear, corrosion and routine maintenance, such as the recommended service inspections;
 - c) pre-delivery inspection and assembly;
 - d) SNOWMOBILES from which the MANUFACTURER'S identification numbers have been removed or whose identification numbers have been altered or mutilated;
 - e) wear and tear and/or maintenance parts, such as drive belts, oils and lubricants, spark plugs, high-tension cables, skis, ski wear rods, ski skins, sliders, tracks, track clips, track cleats, batteries, sealed beams, light bulbs, filters and fuses;
 - f) inconvenience, loss of time, loss of income or loss of use of the SNOWMOBILE or any consequential damage of any kind;
 - g) damage from theft, fire, vandalism, explosion, water or acts of God;
 - h) storage costs, or transportation and shipping costs related to the performance of this warranty.

Section E - Emissions Control System Warranty (for applicable models only)

YAMAHA warrants to the CUSTOMER of a SNOWMOBILE covered by this warranty that the SNOWMOBILE is designed, built and equipped so as to conform at the time of DELIVERY with all federal emissions standards applicable at the time of manufacture and that it is free from defects in materials and workmanship which would cause it not to meet these standards within a thirty-month period. Failures other than those resulting from defects in material or workmanship, which arise solely as a result of owner abuse and/or lack of proper maintenance, are not covered by this warranty.

Section F

This warranty is in addition to, and not a modification of, any warranty required by the laws of any province of Canada.

Subject to any applicable sales or consumer legislation, the above warranty is in lieu of any warranty or representation, expressed or implied, including any warranty of performance, merchantability or fitness for a particular purpose on the part of YAMAHA, and any other obligation or liability on behalf of YAMAHA, and the above warranty constitutes your sole remedy and the full liability of YAMAHA. In no event shall YAMAHA be liable for special, incidental or consequential damages howsoever caused, whether by negligence or otherwise resulting directly or indirectly from the use of the SNOWMOBILE, or the SNOWMOBILE having replacement parts or the unavailability of replacement parts.

YAMAHA does not assume, or authorize any person to create or assume for YAMAHA, any obligation or liability in connection with the SNOWMOBILE or any part thereof distributed by YAMAHA.

PRE-DELIVERY CHECKLIST

The DEALER has assembled and inspected the SNOWMOBILE according to the following pre-delivery checklist prior to DELIVERY to the CUSTOMER.

Appearance

- Check for and correct superficial damage or missing parts

Assembly

- Check for correct SNOWMOBILE assembly from the crate (as per the Assembly Manual)
- Check nuts, bolts, locktabs, cotter pin for security
- Check to ensure that all cables, wires, rods are routed correctly
- Check vent and breather hoses for proper routing and make sure they are not pinched or blocked

Engine

- *Bleed air from oil pump and delivery lines and set pump cable to specifications
- *Bleed cooling system as outlined in the Service Manual, ensure mixture strength protects unit against damage according to local temperature conditions
- *Set carburetor idle mixture and speed to specifications
- *Check all fuel system connections
- *Synchronize carburetors
- *Check carburetor T.O.R.S. for proper adjustment

Drive

- Clean crating oil from primary and secondary clutch sheaves
- Set clutch centre to centre distance and sheave offset according to specifications
- Check drive chain for proper free play and proper oil level
- Set track alignment and tension to specifications

General

- Service battery and ensure it is properly charged
 - Check operation of all lights and controls
 - Test ride and check for any abnormal noise or function
 - Clean the SNOWMOBILE
- *Appllicable models

STORING YOUR SNOWMOBILE

If your SNOWMOBILE is not to be used for several months, it must be properly stored to prevent damage to the engine and track.

You should consult your Owner's Manual for storage details, but WE RECOMMEND THAT YOU HAVE AN AUTHORIZED YAMAHA SNOWMOBILE DEALER PREPARE YOUR SNOWMOBILE FOR STORAGE. His highly-trained staff have the experience and the qualifications to do the job right. YAMAHA cannot accept responsibility for damages or personal injury resulting from negligence or lack of experience in the preparation of your SNOWMOBILE for storage.

Change of Address

If you should move after you have purchased your SNOWMOBILE, please advise YAMAHA of your new address by providing the model name and serial number as shown on the N.V.I.S., along with your new mailing address. This will ensure that YAMAHA has an up-to-date registration record.

GARANTIE DE LA MOTONEIGE OFFERTE PAR LA YAMAHA MOTEUR DU CANADA LTÉE

Félicitations ! Vous êtes l'heureux propriétaire d'une motoneige Yamaha. Vous avez choisi un produit de qualité, conçu et fabriqué selon les normes d'excellence les plus strictes.

Le texte suivant a été préparé en vue de vous informer sur les dispositions de la garantie Yamaha. Vous devriez y trouver la réponse à la plupart de vos questions. Si vous désirez obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha. Son personnel possède toute la compétence nécessaire pour assurer l'entretien de votre véhicule et est à votre entière disposition pendant et après la période de garantie.

N'oubliez pas que Yamaha fabrique également bien d'autres produits de qualité. Pour obtenir des renseignements sur nos gammes complètes, adressez-vous à votre concessionnaire ou visitez notre site web au www.yamaha-motor.ca.

Pour recevoir une brochure des produits Yamaha ou les coordonnées du concessionnaire le plus proche de chez-vous, composez le 1 800 267 8577. Yamaha Moteur du Canada Ltée
480 Gordon Baker Road Toronto, (Ontario)
M2H 3B4 416 498-1911

Garantie des motoneiges Yamaha

Dans la présente garantie, par 'MOTONEIGE' on entend une MOTONEIGE neuve fabriquée par YAMAHA MOTOR COMPANY LTD. (le 'FABRICANT') sous la marque de commerce Yamaha, distribuée par YAMAHA MOTEUR DU CANADA LTÉE ('YAMAHA'), vendue au détail par un concessionnaire agréé de YAMAHA (le 'CONCESSIONNAIRE'), utilisée normalement au Canada et enregistrée au Canada. Par 'CLIENT', on entend le propriétaire ou le bailleur de la MOTONEIGE enregistrée auprès de YAMAHA et tout propriétaire ultérieur. Par 'LIVRAISON', on entend la date de livraison de la MOTONEIGE par le CONCESSIONNAIRE au CLIENT.

Article A - Garantie

Sous réserve de l'article D, YAMAHA offre au CLIENT la garantie suivante :

1. Période de garantie :
 - a) Période de garantie de base
La durée de la garantie est de un an à compter de la LIVRAISON pour tous les modèles de MOTONEIGES, achetés pour utilisation personnelle ou par un gouvernement.
 - b) Période de garantie complémentaire
Dans le cas où la LIVRAISON s'effectue entre le 15 juillet et le 31 octobre, la présente garantie prend fin le 31 octobre de l'année suivante.
 - c) La durée de la garantie est de 6 mois à compter de la LIVRAISON pour tous les modèles achetés pour utilisation commerciale. Cette période de garantie sera accordée à toute MOTONEIGE ayant bénéficié d'une remise pour vente commerciale ou à toute MOTONEIGE reconnue comme étant utilisée à des fins commerciales. N.B. : Veuillez vous reporter au programme de ventes courant pour les périodes de garantie des démonstrateurs ou des unités de location.

2. Toute pièce reconnue défectueuse en raison d'un vice de matériaux ou de fabrication est remplacée ou réparée sans frais de la part du CLIENT.
3. Toute réparation ou tout réglage rendus nécessaires par suite d'un vice de matériaux ou de fabrication sont effectués sans frais de la part du CLIENT.
4. La garantie suivante pour les pièces d'embrayage s'applique aux MOTONEIGES vendues pour usage personnel ou à un gouvernement seulement.
 - a) Les pièces d'embrayage susceptibles d'usure normale seront réparées ou remplacées sans frais pour une période de 3 mois à compter de la date de LIVRAISON ou 2.000 km, selon la première éventualité ;
 - b) Les dommages structurels de l'embrayage sont couverts pendant un an à compter de la date de LIVRAISON ;
 - c) Cette couverture exclut la courroie en V.

Le FABRICANT se réserve le droit d'apporter des modifications à un modèle quelconque sans obligation de modifier un autre modèle fabriqué précédemment.

Article B - Propriétaire ultérieur

La garantie prévue à l'article A peut être transférée à tout propriétaire ultérieur sous réserve que la période de garantie ne soit pas expirée et que le CLIENT ait respecté toutes les modalités de la présente garantie.

Il incombe au propriétaire ultérieur d'assurer l'envoi à YAMAHA, au moment du transfert de propriété, d'une demande de modification d'enregistrement.

Cette demande doit se faire en communiquant avec le CONCESSIONNAIRE, qui fournira les informations suivantes à YAMAHA :

- a) le numéro de modèle et de série complet, tel qu'indiqué sur la garantie d'origine ;
- b) le nom du propriétaire antérieur ;
- c) la date de livraison d'origine de la MOTONEIGE ;
- d) le nom et l'adresse complète du propriétaire subséquent ;
- e) une attestation indiquant que le propriétaire subséquent a reçu et a lu le manuel du propriétaire et la politique de garantie.

Article C - Réparations sous garantie

Pour obtenir des réparations sous garantie, le CLIENT doit :

1. venir à ce que la MOTONEIGE soit utilisée, entretenue et entretenue de la manière indiquée dans le manuel du propriétaire ;
2. signaler à un CONCESSIONNAIRE tout défaut apparent aussitôt après sa découverte et mettre dès lors la MOTONEIGE intégrale à la disposition du CONCESSIONNAIRE, dans l'établissement de celui-ci, aux fins d'inspection et de réparation ;
3. fournir au CONCESSIONNAIRE une preuve que la MOTONEIGE est toujours sous garantie (exemplaire du CLIENT de la fiche descriptive du véhicule neuf : F. D. V. N.).

4. donner l'autorisation au CONCESSIONNAIRE de démonter la MOTONEIGE afin d'effectuer le diagnostic dans l'éventualité où cela s'avérerait nécessaire.

Toutes les réparations sous garantie doivent être effectuées par un CONCESSIONNAIRE, et YAMAHA donne l'approbation définitive de toutes réparations. Toutes les pièces remplacées deviennent la propriété de YAMAHA.

Article D - Exclusions

1. La présente garantie n'est honorée que si :
 - a) le CONCESSIONNAIRE a complètement monté la MOTONEIGE et l'a mise au point selon les spécifications du FABRICANT avant la LIVRAISON au CLIENT ;
 - b) le CLIENT s'est conformé aux instructions de rodage, d'entretien et d'entreposage énoncées dans le manuel du propriétaire et à toute autre instruction relative à l'utilisation de la MOTONEIGE indiquée dans le manuel du propriétaire ;
 - c) le CLIENT peut fournir tout document nécessaire attestant que l'entretien et le remisage recommandés dans le manuel du propriétaire ont été effectués ;
 - d) la demande de réparation sous garantie est présentée de la manière demandée à l'article C.
2. Cette garantie ne couvre pas les réparations pour dommages dus à une utilisation abusive ou négligente de la MOTONEIGE. Les exemples d'utilisation abusive ou négligente de la MOTONEIGE incluent, mais ne se limitent pas à :
 - a) utilisation en course ou toute autre compétition, modification des pièces d'origine, efforts anormaux ;
 - b) utilisation de lubrifiants, huiles et mélanges essence/huile autres que ceux recommandés dans le manuel du propriétaire, utilisation d'accessoires installés incorrectement, et utilisation de pièces et accessoires dont la conception et la qualité n'équivalent pas celles des pièces d'origine Yamaha ;
 - c) dommages causés par suite d'accident, collision, contact avec des matières étrangères, impact, immersion ou utilisation de la MOTONEIGE après avoir découvert un défaut ;
 - d) dommages superficiels de la carrosserie. À titre d'exemple, les dommages comprennent mais ne se limitent pas aux égratignures, bosselures, décolorations, effritements, écailles ;
 - e) MOTONEIGES utilisées sur les surfaces ne comportant pas une couche de neige suffisante pour assurer la lubrification.
3. Cette garantie ne couvre pas :
 - a) les MOTONEIGES qui ont été modifiées de toute manière qui ne respecte pas intégralement les spécifications standard indiquées dans le manuel du propriétaire, y compris les MOTONEIGES dont on a modifié les indications du compteur de kilométrage ;
 - b) usure normale, corrosion et entretien tel que les vérifications périodiques recommandées ;

- c) préparation et assemblage avant livraison ;
- d) MOTONEIGES auxquelles on a enlevé les numéros d'identification du FABRICANT, ou dont les numéros d'identification ont été modifiés ou rendus illisibles ;
- e) pièces d'usure normale et/ou d'entretien périodique comme les courroies de transmission, huiles et lubrifiants, bougies, câbles haute tension, skis, lisses de ski, semelles de ski, glissières, chenilles, crampons de chenille, pinces de chenille, batteries, phares scellés, ampoules, filtres et fusibles ;
- f) contretemps, perte de temps, manques à gagner ou immobilisations de la MOTONEIGE ou tout dommage indirect quel qu'il soit ;
- g) dommages subis suite à un vol, un incendie, au vandalisme, une explosion, au contact avec l'eau ou un désastre naturel ;
- h) coûts d'entreposage ou coûts d'expédition et de transport concernant l'exécution de cette garantie.

Article E - Garantie du système antipollution (applicable seulement aux modèles ainsi équipés)

YAMAHA garantit au CLIENT d'une MOTONEIGE couverte par la présente garantie, que celle-ci a été conçue, fabriquée et équipée de manière à se conformer, à la LIVRAISON, aux normes antipollution fédérales en vigueur au moment de la fabrication et qu'elle est exempte de tout vice de matériau et de fabrication pouvant la rendre non conforme aux normes susmentionnées pendant une période de trente mois. Toute défaillance ne résultant pas d'un vice de matériau ou de fabrication, mais d'une utilisation abusive ou d'un manque d'entretien par le propriétaire, n'est pas couverte par la présente garantie.

Article F

La présente garantie s'ajoute, sans la modifier, à toute garantie demandée par les lois de toute province au Canada.

Sous réserve des dispositions des lois régissant la protection du consommateur et la vente, la garantie ci-dessus tient lieu de toute autre garantie ou déclaration tacite ou expresse, incluant toute garantie de rendement, de facilité de revente ou d'aptitude à une fin quelconque de la part de YAMAHA, et de toute autre obligation ou responsabilité de YAMAHA, et la garantie ci-dessus constitue votre seul recours et la responsabilité entière de YAMAHA. YAMAHA ne sera nullement responsable de dommages particuliers, accessoires ou indirects causés par la négligence ou résultant directement ou indirectement de l'usage de la motoneige, de l'existence de pièces de rechange ou de la non-disponibilité de pièces de rechange.

YAMAHA n'assume et n'autorise personne à créer ou assumer pour elle aucune autre obligation ou responsabilité se rapportant à la MOTONEIGE ou à l'une quelconque de ses pièces distribuées par YAMAHA.

Liste des vérifications

Le CONCESSIONNAIRE a assemblé et vérifié la MOTONEIGE selon la liste des vérifications ci-dessous avant la LIVRAISON au CLIENT.

Apparence

- Vérifier et corriger tout dommage superficiel ou remplacer toute pièce manquante.

Remontage

- Vérifier si l'assemblage de la MOTONEIGE provenant de la caisse est bien fait (selon le manuel d'assemblage).
- Vérifier les écrous, les boulons, les languettes de blocage, les goupilles pour voir s'ils sont bien fixés.
- S'assurer que tous les câbles, les fils et les tiges soient bien acheminés.
- S'assurer que les tuyaux d'évent et de prise d'air soient bien acheminés et ne soient pas perforés ou bloqués.

Moteur

- *Purger l'air de la pompe à l'huile et des conduits de refoulement et régler le câble de la pompe selon les spécifications.
- *Purger le système de refroidissement tel qu'indiqué dans le manuel d'entretien en s'assurant que la force du mélange protège l'unité contre les dommages selon la température locale.
- *Régler le mélange du ralenti du carburateur et la vitesse selon les spécifications.
- *Vérifier tous les branchements au système d'alimentation.
- *Synchroniser les carburateurs.
- *Vérifier le T.O.R.S. du carburateur pour voir s'il est bien réglé.

Entraînement

- Nettoyer l'huile protectrice des poulies d'embrayage primaire et secondaire.
- Régler la distance de centre à centre de l'embrayage et le décalage de la poulie selon les spécifications.
- Vérifier la chaîne de transmission pour voir s'il y a suffisamment de jeu et un niveau d'huile adéquat.
- Régler l'alignement et la tension de la chenille selon les spécifications.

Généralités

- Vérifier la batterie et s'assurer que sa charge est adéquate.
- Vérifier le fonctionnement de tous les feux et de toutes les commandes.
- Faire une course d'essai et observer tout bruit ou fonctionnement anormal.

- Nettoyer la MOTONEIGE.
*Modèles concernés

L'entreposage de votre motoneige

Si vous n'entendez pas vous servir de votre MOTONEIGE pendant plusieurs mois, vous devez veiller à l'entreposer convenablement pour éviter toute détérioration du moteur et de la chenille.

Vous devriez consulter votre manuel du propriétaire pour les détails sur l'entreposage, mais NOUS RECOMMANDONS DE CONFIER LA PRÉPARATION DE VOTRE MOTONEIGE POUR L'ENTREPOSAGE À UN CONCESSIONNAIRE AGRÉÉ DE MOTONEIGE YAMAHA. Son personnel spécialisé possède toute l'expérience et toutes les compétences nécessaires pour bien vous servir. YAMAHA ne peut être tenue responsable de tout dommage subi par votre MOTONEIGE ou de toute blessure survenue par suite d'une négligence ou d'un manque d'expérience à la préparation de votre MOTONEIGE pour l'entreposage.

Changement d'adresse

Si vous déménagez après avoir acheté votre MOTONEIGE, nous vous prions d'annoncer votre nouvelle adresse à YAMAHA, en prenant soin de nous signaler le nom du modèle et le numéro de série tels qu'ils sont indiqués sur votre F.D.V.N. Cela nous permettra de tenir nos dossiers d'enregistrement à jour.

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha Snowmobile dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty. Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your Snowmobile.

Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect.

Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance. Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha Snowmobile dealer.

GARANTIE

En cas de doute quant à la cause ou la solution d'un problème concernant la motoneige, prière de contacter un concessionnaire de motoneiges Yamaha. Ceci est particulièrement important durant la période couverte par la garantie, étant donné que tout défaut résultant d'une réparation effectuée de façon incorrecte ou à l'aveuglette par une personne non autorisée peut entraîner l'annulation de la garantie. Le concessionnaire Yamaha possède en effet l'expérience et dispose des outils spéciaux et des pièces de rechange nécessaires à la réparation correcte de cette motoneige. Ne jamais hésiter à le consulter en cas de doute concernant des caractéristiques techniques et/ou des travaux d'entretien. Il se peut en outre parfois que des fautes d'impression se glissent dans un manuel ou que des modifications de dernière minute n'aient pu être insérées dans le texte.

Tant que l'on n'a pas acquis une connaissance suffisante de son véhicule, il est préférable de demander conseil à un concessionnaire avant d'effectuer soi-même des entretiens. Les propriétaires désireux de se documenter plus amplement au sujet de l'entretien et des réparations peuvent acquérir un manuel d'entretien chez un concessionnaire de motoneiges Yamaha.

GARANZIA

Se, in caso di guasto meccanico, esistono dubbi sulla causa o sulla soluzione di un problema, consultare il proprio concessionario Yamaha autorizzato. Questo è particolarmente importante durante il periodo coperto da garanzia, in quanto qualsiasi difetto risultante da una riparazione effettuata in modo non corretto o alla cieca da personale non autorizzato, potrebbe invalidare la garanzia. Non dimenticare che soltanto il concessionario autorizzato Yamaha possiede l'esperienza e dispone degli attrezzi speciali e dei ricambi necessari alla riparazione corretta della motoslitte. Non esitare mai a contattarlo in caso di dubbi sulle specifiche e/o sulle operazioni di manutenzione. È possibile infatti che un manuale contenga errori di stampa oppure che non sia stato possibile introdurre eventuali modifiche dell'ultimo minuto.

Fino a quando non si è acquisita una conoscenza sufficiente del proprio mezzo, è opportuno consultare il proprio concessionario prima di tentare interventi di manutenzione. Per documentarsi ulteriormente sulla manutenzione o la riparazione, è possibile acquistare un manuale di riparazione dettagliato presso il proprio concessionario Yamaha autorizzato.

GARANTI

Kontakta en auktoriserad återförsäljare av Yamaha snöskotrar om det uppstår tveksamhet om ett problems orsak och åtgärder. Detta är särskilt viktigt under garantiperioden, eftersom amatörmässig, slarvig eller felaktig reparation kan leda till att garantin upphävs. Din auktoriserade återförsäljare har de specialverktyg, tekniska kunskaper och reservdelar som behövs för att reparera Yamahas snöskotrar på korrekt sätt.

Kontakta alltid din återförsäljare om du misstänker att det finns felaktiga uppgifter om tekniska data och/eller underhållsåtgärder i denna instruktionsbok. Tryckfel eller förändringar av produktionen kan ha medfört att vissa delar av denna instruktionsbok är felaktiga.

Rådgör också med din återförsäljare innan du själv utför något underhållsarbete på snöskotern, tills dess att du har blivit väl förtrogen med denna modell.

TAKUU

Jos olet epävarma jonkin ongelman syystä tai korjauksesta, ota yhteys Yamaha-moottorikelkkojen jälleenmyyjään. Tämä on ensiarvoisen tärkeää takuun voimassaoloaikana. sillä luvattomat, omavaltaiset tai virheelliset korjaukset voivat mitätöidä takuun. Muista, että valtuutetulla Yamaha-jälleenmyyjällä on moottorikelkan korjaamiseen tarvittavat erikoistyökalut, tekninen tietämys ja varaosat.

Ota aina yhteys Yamaha-jälleenmyyjään, jos et ole varma säädöistä ja/tai huoltotoimista. On aina mahdollista, että käsikirjassa esiintyy painovirheiden tai tuotannossa tapahtuneiden muutosten vuoksi virheellisiä tietoja.

Ota aina yhteys Yamaha-jälleenmyyjään huoltotoimia varten, kunnes olet tutustunut perusteellisesti moottorikelkan toimintoihin. Lisätietoja moottorikelkan huollosta saa huolto-oppaasta, jonka voi tilata paikalliselta Yamaha-jälleenmyyjältä.

GARANTI

Hvis det hersker tvil om årsaken til og løsningen på et problem, må du rådføre deg med en autorisert forhandler av Yamahas snøscootere. Dette er særlig viktig i løpet av garantiperioden, da ufagmessige, tilfeldige eller feilaktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig. Husk at din autoriserte Yamaha-forhandler har de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som skal til for å reparere snøscooteren på fagligmessig vis.

Du må alltid rådføre deg med ham hvis du er i tvil om korrekte spesifikasjoner og/eller vedlikeholdsprosedyrer. Av og til vil trykkfeil eller produksjonsendringer føre til at visse deler av denne håndboken ikke er riktige.

Før du er grundig kjent med denne modellen, må du rådføre deg med forhandleren din før du forsøker deg på noe vedlikehold. Dersom det er ønskelig med ytterligere vedlikehold eller serviceopplysninger, kan servicehåndbøker kjøpes hos en autorisert lokal forhandler av Yamahas snøscootere.

ESU03231

E

LOCATION OF THE IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this snowmobile.

NOTE: _____
 Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

For CANADA

① BR250T

<p>⚠ WARNING</p>
<p>SEVERE INJURY OR DEATH MAY RESULT IF YOU IGNORE ANY OF THE FOLLOWING:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read the Owner's Manual and all labels before operating this vehicle. • Check throttle, brake, and steering for proper operation before starting engine. • Set parking brake before attempting to start engine. Never run this vehicle with the parking brake applied. • To stop engine in an emergency, push the engine stop switch down. • Do not operate engine without drive belt or drive guard. Make sure the fuel tank cap is closed securely after refueling. • Do not operate this vehicle on public roads. • You could collide with another vehicle. • This vehicle is designed for operator only - no passengers. • Wear an approved helmet, eye protection, and adequate clothing for snowmobiling.
<p>⚠ AVERTISSEMENT</p>
<p>AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE BLESSURE SÉRIEUSE OU MÊME MORTELLE, VEUILLEZ SUIVRE LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant d'utiliser ce véhicule, lire le manuel du propriétaire et toutes les étiquettes. • Avant de démarrer le moteur, vérifier l'opération du frein, de l'accélérateur et de la direction. • Le frein de sécurité doit être appliqué lors du démarrage. Ne pas rouler avec le frein de sécurité actionné. • En cas d'urgence, utiliser l'interrupteur d'arrêt du moteur. • Ne pas laisser tourner le moteur sans la courroie ou sans son garde. • S'assurer que le bouchon du réservoir soit bien refermé après le remplissage. • Afin d'éviter tout risque de collision, ne pas rouler sur un chemin public. • Ce véhicule est conçu pour un conducteur seul - aucun passager. • Toujours porter un casque approuvé et un habillement de motoneigiste. Prévoir une protection pour les yeux.
<p>87R-77761-10</p>

FSU03231

F

EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES DE RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Lire attentivement les étiquettes figurant ci-dessous avant d'utiliser cette motoneige.

N.B.: _____
 Prendre soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, les remplacer.

Pour le CANADA

① VK540E

<p>⚠ WARNING</p>
<p>SEVERE INJURY OR DEATH MAY RESULT IF YOU IGNORE ANY OF THE FOLLOWING:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read the Owner's Manual and all labels before operating this vehicle. • Check throttle, brake, and steering for proper operation before starting engine. • Set parking brake before attempting to start engine. Never run this vehicle with the parking brake applied. • To stop engine in an emergency, push the engine stop switch down. • Do not operate engine without drive belt or drive guard. • Make sure the fuel tank cap is closed securely after refueling. • Do not operate this vehicle on public roads. • You could collide with another vehicle. • Wear an approved helmet, eye protection, and adequate clothing for snowmobiling. • Check lever position (Drive, Reverse, or Low) before moving.
<p>⚠ AVERTISSEMENT</p>
<p>AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE BLESSURE SÉRIEUSE OU MÊME MORTELLE, VEUILLEZ SUIVRE LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant d'utiliser ce véhicule, lire le manuel du propriétaire et toutes les étiquettes. • Avant de démarrer le moteur, vérifier l'opération du frein, de l'accélérateur et de la direction. • Le frein de sécurité doit être appliqué lors du démarrage. Ne pas rouler avec le frein de sécurité actionné. • En cas d'urgence, utiliser l'interrupteur d'arrêt du moteur. • Ne pas laisser tourner le moteur sans la courroie ou sans son garde. • S'assurer que le bouchon du réservoir soit bien refermé après le remplissage. • Afin d'éviter tout risque de collision, ne pas rouler sur un chemin public. • Toujours porter un casque approuvé et un habillement de motoneigiste. Prévoir une protection pour les yeux. • Vérifier la position du levier (en marche, arrière ou bas) avant d'être en marche.

HSU03231

I

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Leggere attentamente il testo delle seguenti etichette di sicurezza prima di usare la motoslitia.

NOTA: _____
 Si raccomanda di aver cura delle etichette di sicurezza e di istruzioni. In caso di bisogno, sostituirle.

Per il CANADA

D R L

DRIVE SELECT LEVER

- Read owner's manual carefully before operating.
- Before moving the drive select lever, make sure that the vehicle is at a full stop and that the throttle lever is fully released.
- Low range must not be used for speeds exceeding 50 KM/H.

D R L

LEVIER DE SÉLECTION DE VITESSE

- Lire attentivement le manuel du propriétaire avant l'utilisation.
- S'assurer que le véhicule est complètement arrêté et que le levier des gaz n'est pas actionné avant de déplacer le levier de sélection de vitesse.
- On ne peut utiliser la position "L" (petite vitesse) pour des vitesses supérieures à 50 KM/H.

87R-77761-10

MSU03231

S

PLACERING AV VIKTIGA ETIKETTER

Läs igenom texten på etiketterna noga innan du börjar använda snöskotern.

OBS: _____

Byt vid behov ut en sliten etikett.

För KANADA

②

▲ WARNING

DO NOT OPERATE ENGINE WITHOUT V-BELT OR DRIVE GUARD.

▲ AVERTISSEMENT

NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR SANS COURROIE EN V OU PROTECTEUR D'EMBRAYAGE.

YAMAHA

880-77762-00

③

ATTENTION

- Eviter de nettoyer le pare-brise avec une solution alcaline ou acide ainsi qu'avec de l'essence ou un diluant.
- Utiliser un détergent neutre.

4B5-2815K-10

LSU03231

SF

TÄRKEIDEN OHJETARROJEN SIJAINTI

Lue kaikkien ajoneuvoon kiinnitettyjen tarrojen tekstiit ennen ajoneuvon käyttöä.

HUOMAA: _____

Pidä hyvää huolta varoitustarroista ja vaihda ne tarvittaessa.

KANADASSA

④

NOTICE

- Cleaning with alkaline or acid cleaner, gasoline or solvent will damage windshield.
- Use neutral detergent.

4B5-2815K-00

NSU03231

N

PLASSERING AV VIKTIGE ETIKETTER

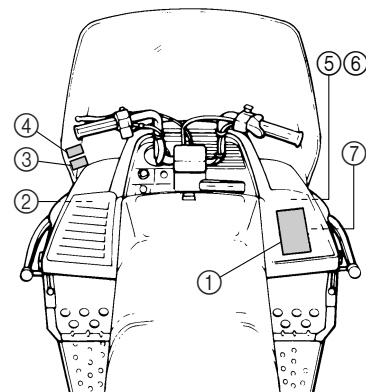
Les følgende etiketter nøye før du tar denne snøscooteren i bruk.

MERK: _____

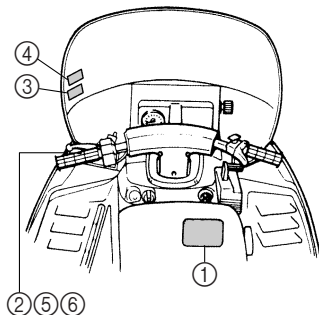
Du må vedlikeholde eller skifte sikkerhets- og instruksjonsetiketter etter behov.

For CANADA

BR250T



VK540E



BR250T

For CANADA

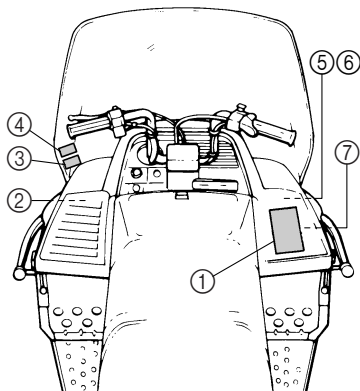
E

Pour le CANADA

F

Per il CANADA

I



⑤ BR250T

TUNE-UP SPECIFICATIONS

ENGINE	
1. SPARK PLUG	BR-8HS (NGK)
2. SPARK PLUG GAP	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
3. IGNITION TIMING	B.T.D.C. 15.7°
4. AIR/PILOT SCREW	1 1/4 turns out
5. IDLE SPEED	1100 ± 100 R.P.M.
6. FLOAT HEIGHT	15.0 ± 2.0 mm (0.59 ± 0.080 in)

SPECIFICATIONS DE LA MISE AU POINT

MOTEUR	
1. TYPE DE BOUGIE	BR-8HS (NGK)
2. ECARTEMENT DES ÉLECTRODES	0.6 - 0.7 mm
3. AVANCE A L'ALLUMAGE	B.T.D.C. 15.7°
4. VIS DE RICHESSE DU RALENTI	1 1/4 tours vers l'extérieur
5. RÉGIME DE RALENTI	1100 ± 100 R.P.M.
6. HAUTEUR DE FLOTTEUR	15.0 ± 2.0 mm

⑤ VK540E

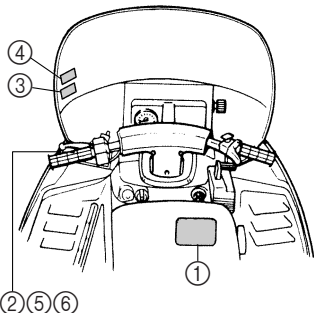
TUNE-UP SPECIFICATIONS

ENGINE	
1. SPARK PLUG	BR-9ES (NGK)
2. SPARK PLUG GAP	0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
3. IGNITION TIMING	B.T.D.C. 15.7°
4. AIR/PILOT SCREW	1 1/4 turns out
5. IDLE SPEED	1200 ± 100 R.P.M.
6. FLOAT HEIGHT	14.0 ± 2.0 mm (0.55 ± 0.080 in)

SPECIFICATIONS DE LA MISE AU POINT

MOTEUR	
1. TYPE DE BOUGIE	BR-9ES (NGK)
2. ECARTEMENT DES ÉLECTRODES	0.7 - 0.8 mm
3. AVANCE A L'ALLUMAGE	B.T.D.C. 15.7°
4. VIS DE RICHESSE DU RALENTI	1 1/4 tours vers l'extérieur
5. RÉGIME DE RALENTI	1200 ± 100 R.P.M.
6. HAUTEUR DE FLOTTEUR	14.0 ± 2.0 mm

VK540E



⑥ BR250T

DRIVE

1. CHAIN CASE OIL Q'TY	200 cm ³ (6.8 oz)
2. SHEAVE CENTER TO CENTER DISTANCE	266 ± 2 mm (10.47 ± 0.079 in)
3. SHEAVE OFF-SET	11 ± 3 mm (0.433 ± 0.118 in)
4. TRACK TENSION	40 - 50 mm/10 kg (1.57 - 1.97 in / 22lb)

- * FOR MORE INFO: SEE SERVICE MANUAL FOR THIS MODEL.
- * SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

ENTRAÎNEMENT

1. CAPACITÉ D'HUILE DU CARTER DE CHAÎNE	200 cm ³
2. DISTANCE ENTRE LES POULIES	266 ± 2 mm
3. DÉCALAGE DES POULIES	11 ± 3 mm
4. FLÈCHE DE LA CHENILLE	40 - 50 mm / 10 kg

* POUR PLUS DE DÉTAIL: VOIR LE MANUEL D'ATELIER POUR CE MODÈLE.
* LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES SONT SUSCEPTIBLES DE CHANGER SANS NOTIFICATION PRÉALABLE.

⑥ VK540E

DRIVE

1. CHAIN CASE OIL Q'TY	350 cm ³ (11.9 oz)
2. SHEAVE CENTER TO CENTER DISTANCE	268.5 ± 1.5 mm (10.57 ± 0.059 in)
3. SHEAVE OFF-SET	16 ± 1.5 mm (0.630 ± 0.059 in)
4. TRACK TENSION	35 - 45 mm/10 kg (1.38 - 1.77 in / 22lb)

- * FOR MORE INFO: SEE SERVICE MANUAL FOR THIS MODEL.
- * SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

ENTRAÎNEMENT

1. CAPACITÉ D'HUILE DU CARTER DE CHAÎNE	350 cm ³
2. DISTANCE ENTRE LES POULIES	268.5 ± 1.5 mm
3. DÉCALAGE DES POULIES	16 ± 1.5 mm
4. FLÈCHE DE LA CHENILLE	35 - 45 mm / 10 kg

* POUR PLUS DE DÉTAIL: VOIR LE MANUEL D'ATELIER POUR CE MODÈLE.
* LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES SONT SUSCEPTIBLES DE CHANGER SANS NOTIFICATION PRÉALABLE.

För KANADA

S

KANADASSA

⑦ BR250T

NOTICE

When the atmospheric temperature rises above 0°C (32°F), remove the recoil seal and side plate.

ATTENTION

Quand la température atmosphérique dépasse 0°C (32°F), enlever le joint du lanceur et la plaque latérale.

8BD-2815R-E0

⑩

NOTICE

Close this plate when operating the machine in deep powder snow.

ATTENTION

Fermer ce couvercle si la neige est poudreuse et profonde.

8AC-2815P-E0

⑪

⚠ WARNING

This unit contains high pressure nitrogen gas. Mishandling can cause explosion.
• Read owner's manual for instructions.
• Do not incinerate, puncture or open.

⚠ AVERTISSEMENT

Cette unité contient de l'azote à haute pression. Une mauvaise manipulation peut entraîner d'explosion.
• Voir le manuel d'utilisateur pour les instructions.
• Ne pas brûler ni perforer ni ouvrir.

4AA-22259-60

SF

For CANADA

⑧

LOAD LIMIT / CHARGE LIMITE

20kg {44lbs}

8FM-24897-01

⑨ VK540E

⚠ WARNING

KEEP EVERYTHING THAT MIGHT GET CAUGHT CLEAR OF THE COOLING FAN WHILE THE ENGINE IS RUNNING.

⚠ AVERTISSEMENT

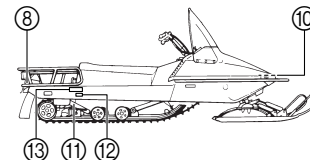
QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ, ÉLOIGNEZ TOUT OBJET SUSCEPTIBLE D'ÊTRE ASPIRÉ PAR LE SYSTÈME DE VENTILATION.



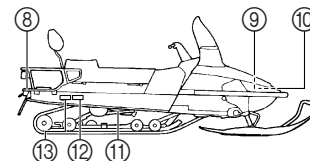
8AC-1262A-E0

N

BR250T



VK540E



⑫



This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.

Ce système d'allumage par étincelle de véhicule respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

3JK-82377-10

⑬

CE MODÈLE A ÉTÉ ÉVALUÉ PAR UN LABORATOIRE DESSAIS INDÉPENDANT ET SATISFAIT TOUTES LES NORMES DE SÉCURITÉ DU SSCC EN VIGUEUR À LA DATE DE FABRICATION.

PARRAINÉ PAR LE COMITÉ DE SÉCURITÉ ET DE CERTIFICATION DE LA MOTONEIGE, INC.

CERTIFIED

PRINTED IN U.S.A.



CERTIFIÉ



THIS MODEL HAS BEEN EVALUATED BY AN INDEPENDENT TESTING LABORATORY AND IT MEETS ALL SSCC SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF ITS MANUFACTURE.

SPONSORED BY THE SNOWMOBILE SAFETY AND CERTIFICATION COMMITTEE, INC.

For EUROPE

E

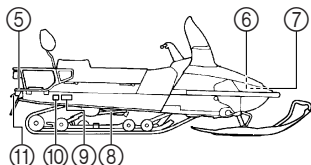
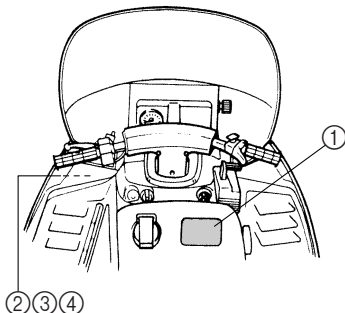
Pour l'EUROPE

F

Per l'EUROPA

I

VK540E



①

▲ VARNING

FÖR DIN SÄKERHET OCH UNDVIKANDE AV SKADA BER VI DIG IAKTTA FÖLJANDE:

- Läs instruktionsboken och alla skyltar innan Du kör detta fordon.
- Kontrollera gas, broms och styrning innan Du startar motorn.
- Dra åt parkeringsbromsen innan Du startar motorn.
- Kör aldrig med parkeringsbromsen åtdragen.
- För att stoppa motorn i en nödsituation – tryck ned knappen för nödstopp.
- Kör inte motorn utan variatorrem eller variatorskydd.
- Försäkra Dig om att tanklocket är låst ordentligt efter tankning.
- Använd alltid godkänd hjälm, skoterglasögon och i övrigt lämplig klädsel för skoteråkning.
- Kontrollera växelspakens läge 'D' (hög), 'R' (back) eller 'L' (låg) innan Du kör.

▲ VAROITUS

JOUUDUT VAKAVALUUKKAANTUMISTAI HENGENVAARAAN, ELLET NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA:

- Lue käyttäjän käsikirja ja kaikki tarrat, ennen kuin alat käyttää tätä ajoneuvoa.
- Tarkista ennen moottorin käynnistystä kaasun, jarrun ja ohjauksen toiminta.
- Laita seisontajarru päälle, ennen kuin alat käynnistää moottoria.
- Älä kuitenkaan missään tapauksessa lähde liikkeelle seisontajarru päällä.
- hätätilanteessa moottorin voi sammuttaa hätäpysäytintä painamalla.
- Älä käynnistä moottoria, kun suojukset eivät ole paikoillaan.
- Muista sulkea polttoainesäiliön tulppa huolella tankkauksen jälkeen.
- Käytä lumikelkalla ajaessasi hyväksyttyä kypärää, suojalaseja ja sopivia vaatteita.
- Tarkista vaihde vivun asento (ajo, peruutus, hidas) ennen liikkeellelähtöä.

D **R** **L**

VÄXELSPAK

- Läs noggrant igenom instruktionsboken före användning.
- Innan Ni växlar, försäkra Er om att maskinen står helt stilla och att motorn går på tomgång.
- Högväxel måste användas när hastigheten är högre än 50 KM/H.

D **R** **L**

NOPEUSALUEEN VALITSIN

- Lue Käyttäjän käsikirja huolella ennen käyttöä.
- Ennen kuin kosket nopeusalueen valitsimeen, varmista, että ajoneuvo on kokonaan pysähtynyt ja ettei paina kassuvipua yhtään.
- Hidasta aluetta ei saa käyttää yli 50 KM/T nopeuksilla.

BAC-77761-10

②

TUNE-UP SPECIFICATIONS

ENGINE

1. SPARK PLUG	BR-9ES (NGK)
2. SPARK PLUG GAP	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in.)
3. IGNITION TIMING	B.T.D.C. 15.7°
4. AIR/PILOT SCREW	1½ turns out
5. IDLE SPEED	1200 ± 100 R.P.M.
6. FLOAT HEIGHT	14.0 ± 2.0 mm (0.55 ± 0.080 in.)

8AT SPECIFICATIONS DE LA MISE AU POINT

MOTEUR

1. TYPE DE BOUGIE	BR-9ES (NGK)
2. ÉCARTEMENT DES ÉLECTRODES	0.7 – 0.8 mm
3. AVANCE A L'ALLUMAGE	B.T.D.C. 15.7°
4. VIS DE RICHESSE DU RALENTI	1½ tours vers l'extérieur
5. RÉGIME DE RALENTI	1200 ± 100 R.P.M.
6. HAUTEUR DE FLOTTEUR	14.0 ± 2.0 mm

För EUROPA

(S)

EUROOPASSA

(SF)

For EUROPA

(N)

③

<p>DRIVE</p> <p>1. CHAIN CASE OIL Q'TY <u>350 cm³ (11.9 oz)</u></p> <p>2. SHEAVE CENTER TO CENTER DISTANCE <u>268.5 ± 1.5 mm (10.57 ± 0.059 in)</u></p> <p>3. SHEAVE OFF-SET <u>16 ± 1.5 mm (0.630 ± 0.059 in)</u></p> <p>4. TRACK TENSION <u>35 - 45 mm/10 kg (1.38 - 1.77 in / 22lb)</u></p> <p>* FOR MORE INFO: SEE SERVICE MANUAL FOR THIS MODEL.</p> <p>* SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.</p>	<p style="text-align: right;">8AT</p> <p>ENTRAÎNEMENT</p> <p>1. CAPACITE D'HUILE DU CARTER DE CHAÎNE <u>350 cm³</u></p> <p>2. DISTANCE ENTRE LES POULIES <u>268.5 ± 1.5 mm</u></p> <p>3. DÉCALAGE DES POULIES <u>16 ± 1.5 mm</u></p> <p>4. FLÈCHE DE LA CHENILLE <u>35 - 45 mm / 10 kg.</u></p> <p>* POUR PLUS DE DÉTAIL: VOIR LE MANUEL D'ATELIER POUR CE MODÈLE.</p> <p>* LES CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES SONT SUSCEPTIBLES DE CHANGER SANS NOTIFICATION PRÉALABLE.</p>
---	--

④

<p>⚠ VARNING</p> <p>Kör aldrig motorn utan variatorrem eller med variatorskyddet borttaget.</p>
<p>⚠ VAROITUS</p> <p>Älä koskaan käytä kelkkaa ilman variaattorihihnaa tai variaattorihinnan suojuksen ollessa irti.</p>


86D-77762-00

⑤

<p>MAX.BELASTNING/RASKAIN TAAKKA</p> <p>20kg {44lbs}</p>
--

8FM-24897-11

⑥

<p style="text-align: center;">⚠ WARNING</p> <p>KEEP EVERYTHING THAT MIGHT GET CAUGHT CLEAR OF THE COOLING FAN WHILE THE ENGINE IS RUNNING.</p> <p style="text-align: center;">⚠ AVERTISSEMENT</p> <p>QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ, ÉLOIGNEZ TOUT OBJET SUSCEPTIBLE D'ÊTRE ASPIRÉ PAR LE SYSTÈME DE VENTILATION.</p>	
---	--

8AC-1262A-E0

⑦

<p>VIKTIGT</p> <p>Stäng skärmlådan när maskinen körs i djup pudersnö.</p>	<p>MUISTA</p> <p>Sulje levy kun kelkkaa käytetään syvässä lumessa.</p>
--	---



8AC-2815P-S0

⑨

<p>VK540E / VK540EC</p> <p>33.8 kW 316 kg</p>
--

8AC-2156A-10

⑪

  <p>< 1176 N</p> <p>< 147 N</p>

8HF-2817S-00

⑧



4AA-22259-40

⑩

<p>CE 2010</p> <p>YAMAHA MOTOR CO., LTD.</p> <p>2500 SHINGAI, IWATA, JAPAN</p>

8AC-2817L-00

E

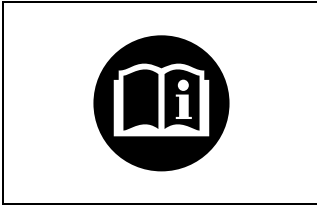
Familiarize yourself with the following pictograms and read the explanatory text.

F

Se familiariser avec les pictogrammes suivants et lire le texte explicatif.

I

Familiarizzare con i seguenti pittogrammi e leggere il testo esplicativo.



Read the Owner's manual.

Lire le Manuel du propriétaire.

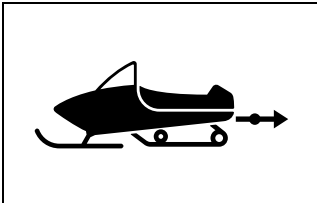
Leggere il manuale d'uso e manutenzione.



This unit contains high-pressure nitrogen gas. Mishandling can cause an explosion. Do not incinerate, puncture or open.

Cette pièce contient de l'azote sous haute pression. Une mauvaise manipulation peut la faire exploser. Ne pas incinérer, perforez ni ouvrir.

Questa unità contiene gas di azoto ad alta pressione. La manipolazione errata può provocare un'esplosione. Non incenerire, forare o aprire.



This pictogram shows the sled hitch tow weight limit (combined weight of the sled and all cargo in the sled). Overloading can cause loss of control. Loss of control can result in severe injury or death.

Ce pictogramme représente le poids de remorquage maximum (poids total du traîneau et de son chargement). Une surcharge peut provoquer une perte de contrôle. Une perte de contrôle peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

Questo pittogramma indica il limite di peso per il gancio di traino della slitta (peso combinato di slitta e di tutto il suo carico). Il sovraccarico può provocare la perdita di controllo. Dalla perdita di controllo possono conseguire lesioni gravi o il decesso.

S

Bekanta dig med följande bilddiagram och läs förklaringarna.

SF

Perehdy seuraaviin piktogrammeihin ja lue selitystekstit.

N

Gjør deg kjent med følgende piktogrammer og les den forklarende teksten.

Läs instruktionsboken.

Lue käyttöopas.

Les brukerhåndboken.

Enheten innehåller kvävgas under högt tryck.
Felaktig hantering kan orsaka explosion. Enheten får inte brännas, punkteras eller öppnas.

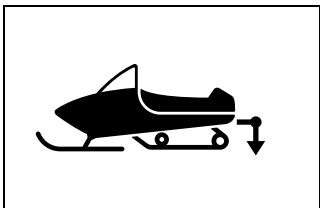
Tämä yksikkö sisältää korkeapaineista typpikaasua.
Väärä käsittely saattaa aiheuttaa räjähdyksen. Älä polta, puhkaise tai avaa.

Denne enheten inneholder nitrogen-gass under høyt trykk.
Feil håndtering kan føre til eksplosjon. Ikke brenn, punkter eller åpne.

Bilddiagrammet viser viktgränsen för slädkroken (den kombinerade vikten av släden och all last i släden).
Överbelastning kan leda till att du förlorar kontrollen över fordonet.
Det kan i sin tur leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Tämä piktogrammi näyttää kelkan vetokoukun hinauspainorajan (kelkan ja kelkan kuorman yhdistetyn painon).
Ylikuormittaminen saattaa aiheuttaa hallinnan menetyksen.
Hallinnan menetys saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Dette piktogrammet viser vektgrensen for tilhengersleden (kombinert vekt av sleden og all last på sleden).
Overlast kan føre til tap av styring.
Tap av styring kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.



E

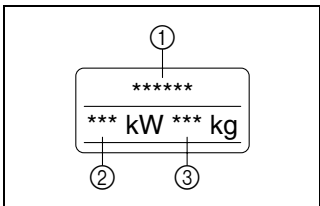
This pictogram shows the sled hitch tongue weight limit (weight on the sled tongue). Overloading can cause loss of control. Loss of control can result in severe injury or death.

F

Ce pictogramme représente le poids en flèche maximum (poids sur la flèche d'attelage). Une surcharge peut provoquer une perte de contrôle. Une perte de contrôle peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

I

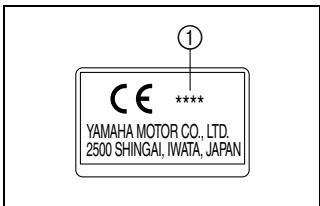
Questo pittogramma indica il limite di peso per il timone di traino della slitta (peso sul timone della slitta). Il sovraccarico può provocare la perdita di controllo. Dalla perdita di controllo possono conseguire lesioni gravi o il decesso.



- ① Model Name
- ② Max. Power
- ③ Mass In Running Order

- ① Nom de modèle
- ② Puissance maximum
- ③ Masse en ordre de marche

- ① Nome modello
- ② Potenza max.
- ③ Peso in assetto di marcia



- ① Year of construction

- ① Année de construction

- ① Anno di costruzione

S

Bilddiagrammet viser det maximala kultrycket på slädkroken (vikten av släden på kulan).

Överbelastning kan leda till att du förlorar kontrollen över fordonet.

Det kan i sin tur leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

- ① Modellnamn
- ② Max. effekt
- ③ Vikt i körklart skick

① Tillverkningsår

SF

Tämä piktogrammi näyttää kelkan hinaussilmukan painorajan (hinaussilmukkaan kohdistuvan painon).

Ylikuormittaminen saattaa aiheuttaa hallinnan menetyksen.

Hallinnan menetys saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

- ① Mallin nimi
- ② Maksimiteho
- ③ Paino käyttökunnossa

① Valmistusvuosi

N

Dette piktogrammet viser vektgrensen for tilhengersledekroken (vekt på sledekroken).

Overlast kan føre til tap av styring.

Tap av styring kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

- ① Modellnavn
- ② Maks. effekt
- ③ Masse i kjøreklar stand

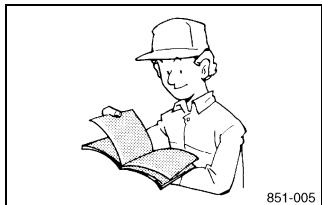
① Produksjonsår

E

ESU04011

SAFETY INFORMATION

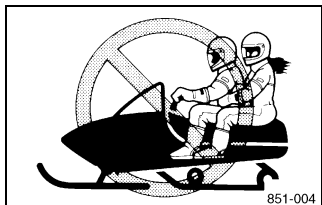
When you ride your snowmobile, you must know and use the following for your safety. Severe injury or death may result if you ignore any of the following.



851-005

Before operating

1. Read the Owner's Manual and all labels before operating this snowmobile. Become familiar with all of the operating controls and their function. Consult a Yamaha dealer about any control or function you do not understand.
2. This snowmobile was not manufactured for use on public streets, roads, or highways. Such use is prohibited by law, and you could collide with another vehicle.
3. BR250T is designed to carry the OPERATOR ONLY. Passengers are prohibited. Carrying a passenger can cause loss of control.



851-004

F

FSU04011

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il est essentiel de connaître les points suivants, et de les respecter, lors de la conduite d'une motoneige. Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

Avant l'utilisation

1. Lire le manuel du propriétaire, ainsi que toutes les étiquettes avant la première utilisation du véhicule. Il importe de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions. En cas de doute concernant une commande ou fonction, ne pas hésiter à contacter un concessionnaire Yamaha.
2. Ce véhicule n'est pas conçu pour la circulation sur la voie publique. Une telle utilisation est non seulement interdite par la loi, mais présente un risque de collision avec un autre véhicule.
3. La BR250T est conçue pour le transport du PILOTE UNIQUEMENT. Les passagers sont interdits. Ils risquent en effet de faire perdre le contrôle du véhicule.

I

HSU04011

INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Prima di usare la motoslitte, è essenziale conoscere i seguenti punti e rispettarli. È infatti in gioco la propria incolumità o la vita.

Prima dell'utilizzo

1. Leggere attentamente il contenuto del libretto d'uso e delle etichette di sicurezza. Familiarizzare con tutti i comandi e tutte le funzioni del mezzo. In caso di dubbi su una delle funzioni, non esitare a contattare un concessionario Yamaha che sarà molto lieto di informarvi.
2. Questa motoslitte non è stata realizzata per la circolazione su strade pubbliche o autostrade. Un utilizzo simile è contrario alla legge e presenta un grande rischio di collisione con altri veicoli motorizzati.
3. BR250T è stata realizzata per portare il SOLO GUIDATORE. È vietato il trasporto di passeggeri. Il trasporto di passeggeri potrebbe provocare la perdita di controllo del mezzo.

SÄKERHETSFÖRE- SKRIFTER

För att garantera din säkerhet måste du känna till och följa säkerhetsföreskrifterna nedan när du kör snöskotern. Om någon punkt inte beaktas finns det risk för allvarliga personskador eller dödsfall.

Innan snöskotern tas i bruk

1. Läs allt som står i instruktionsboken och på samtliga etiketter innan snöskotern tas i bruk. Bekanta dig med samtliga reglage och deras funktioner. Kontakta Yamahas återförsäljare om det är något du undrar över när det gäller ett reglage eller dess funktion.
2. Denna snöskoter är inte avsedd att köras på gator eller allmänna vägar. Sådan körning är förbjuden enligt lag och medför dessutom risk för kollision med andra fordon.
3. BR250T är ENDAST avsedd för FÖRAREN. Passagerare är förbjudna. Om en passagerare åker med på snöskotern kan föraren förlora kontrollen över den.

TURVALLISUUSOHJEET

Noudata aina moottorikelkkaillesasi seuraavia turvallisuusohjeita. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tapaturmaan tai kuolemaan.

Ennen käyttöä

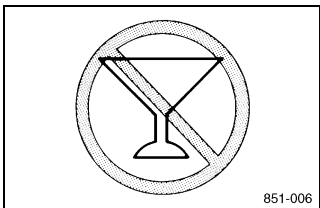
1. Lue omistajan käsikirja ja kaikki varoitusarrat ennen moottorikelkan käyttöä. Tutustu hallintalaitteisiin ja niiden toimintaan. Ota yhteys Yamahajälleenmyyjään, jos et ymmärrä jonkin hallintalaitteen toimintaa.
2. Moottorikelkalla ei saa ajaa yleisillä kaduilla tai teillä. Se on lailla kielletty ja voi johtaa onnettomuuteen.
3. BR250T on suunniteltu VAIN KULJETTAJAA varten. Matkustajia ei saa ottaa mukaan. Matkustajan kuljettaminen voi johtaa laitteen hallinnan menetykseen.

SIKKERHETSOPPLYS- NINGER

Når du kjører snøscooteren, må du kjenne til og bruke følgende regler av hensyn til din sikkerhet. Hvis du overser noen av disse reglene, kan det føre til alvorlig personskade eller død.

Før snøscooteren tas i bruk

1. Les Eierhåndboken og alle etikettene før du tar denne snøscooteren i bruk. Gjør deg kjent med alle betjeningselementene og deres funksjon. Rådfør deg med en Yamaha-forhandler om eventuelle betjeningselementer eller funksjoner du ikke forstår.
2. Denne snøscooteren er ikke laget for bruk på offentlig gate, vei eller motorvei. Slik bruk er forbudt ved lov, og du kan kollidere med et annet kjøretøy.
3. BR250T er konstruert for å gi plass BARE til FØREREN. Passasjerer er forbudt. Tar du med en passasjer, kan det føre til at du mister kontrollen over snøscooteren.



E

4. Do not operate the snowmobile after drinking alcohol or taking drugs. Your ability to operate the snowmobile is reduced by the influence of alcohol or drugs.

5. For safety and proper care of the snowmobile, always perform the pre-operation checks on pages 6-1–6-35 before starting the engine. Check the throttle, brake, and steering for proper operation every time before starting the engine. Make sure that the throttle lever moves freely and it returns to the home position when it is released.

6. Apply the parking brake before starting the engine. Never drive the snowmobile with the parking brake applied. This may overheat the brake disc and reduce braking ability.

F

4. Ne jamais conduire une motoneige après avoir absorbé de l'alcool, certains médicaments ou de la drogue. Ces substances réduisent la faculté de conduire.

5. Pour des raisons de sécurité et d'entretien correct de la motoneige, effectuer les « contrôles avant la mise en route » décrits aux pages 6-1 à 6-35 avant de mettre le moteur en marche. S'assurer du bon fonctionnement du levier des gaz, de la direction et des freins avant chaque mise en marche du moteur. Contrôler si le levier des gaz peut être actionné en souplesse et s'il retourne à sa position de ralenti dès qu'on le relâche.

6. Toujours serrer le frein de stationnement avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais oublier de le relâcher avant de démarrer. La surchauffe du disque de frein qu'un oubli provoquerait réduirait fortement la puissance de freinage.

I

4. Non guidare mai la motoslitte dopo aver bevuto alcool o assunto farmaci. Alcool e farmaci riducono infatti la capacità di guidare il mezzo.

5. Nell'interesse della sicurezza propria e degli altri, nonché per conservare sempre la motoslitte in perfetto stato, effettuare le "Controlli prima del funzionamento" descritte alle pagine 6-1–6-35 prima di avviare il motore. Assicurarsi del buon funzionamento dell'acceleratore, dello sterzo e dei freni, prima di avviare il motore. Verificare in particolare se la leva dell'acceleratore si sposta con facilità e se ritorna sulla posizione di minimo quando viene rilasciata.

6. Inserire sempre il freno di stationamento prima di mettere in moto il mezzo. Non dimenticare mai di disinserire il freno di stationamento prima di avviare il mezzo. Questo potrebbe surriscaldare i dischi dei freni con una conseguente diminuzione della capacità di frenata.

S

4. Kör aldrig snöskoter efter att ha druckit alkohol eller tagit andra droger. Förmågan att köra snöskoter nedsätts avsevärt vid sådan påverkan.

5. Gå alltid igenom kontrollpunkterna på sidorna 6-1–6-36 innan motorn startas, för att garantera säkerhet och korrekt skötsel av snöskotern. Kontrollera funktionen hos gasreglage, broms och styrning före varje start. Kontrollera att gasreglaget är fritt rörligt och att det återgår till tomgångsläget när det släpps.

6. Ansätt parkeringsbromsen innan motorn startas. Kör aldrig snöskotern med parkeringsbromsen ansatt eftersom det kan leda till att bromsskivan överhettas och till försämrade bromsförmåga.

SF

4. Moottorikelkalla ei saa ajaa alkoholin tai huumeiden vaikutuksen alaisena. Alkoholi ja huumeet heikentävät ajokykyä.

5. Jotta moottorikelkka olisi turvallinen käyttää ja pysyisi hyvässä kunnossa, tarkasta siitä sivujen 6-1–6-36 mukaiset kohdat ennen moottorin käynnistämistä. Tarkista kaasun, jarrun ja ohjauksen toiminta aina ennen moottorin käynnistämistä. Tarkista, että kaasuvipu liikkuu vapaasti ja palaa alkuasentoonsa, kun se vapautetaan.

6. Laita seisontajarru päälle ennen moottorin käynnistämistä. Älä koskaan aja moottorikelkalla seisontajarru kytkettynä. Jarrulevy voi ylikuumeta ja jarrutusteho heikentää.

N

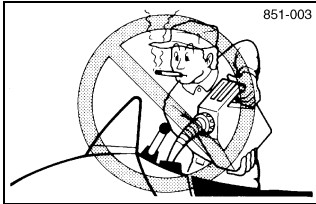
4. Du må ikke bruke snøscooteren etter at du har druckket alkohol eller inntatt narkotika eller andre rusmidler. Evnen til å mestre snøscooteren blir redusert under påvirkning av alkohol eller rusmidler.

5. Av hensyn til sikkerheten og riktig vedlikehold av snøscooteren må du alltid utføre forhåndssjekken på side 6-1–6-36 før du starter motoren. Kontroller at gass, bremse og styre fungerer som de skal hver gang før du starter motoren. Pass på at gasshendelen beveger seg fritt og at den går tilbake til utgangsposisjon når du slipper den.

6. Sett på parkeringsbremsen før du starter motoren. Kjør aldri snøscooteren med parkeringsbremsen på. Dette kan føre til at bremseskiven går varm og bremseevnen reduseres.

E

7. Do not allow anyone to stand behind the snowmobile when starting, inspecting, or adjusting the snowmobile. A broken track, track fittings, or debris thrown by the track could be dangerous to the operator or bystanders.



8. Handle fuel with care; it is **HIGHLY FLAMMABLE**.

- Never add fuel when the engine is running or hot. Allow the engine to cool for several minutes after running.
- Use an approved fuel container.
- Fill the fuel tank outdoors with extreme care. Never remove the fuel cap indoors. Never fill the fuel tank indoors.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Make sure that the fuel tank cap is closed securely after refueling. Wipe up any spilled fuel immediately.

F

7. Ne jamais permettre à quiconque de se placer derrière la motoneige lors du démarrage, de l'entretien ou de la réparation de celle-ci. Une chenille cassée, des raccords de chenille ou des fragments projetés par la chenille pourraient blesser quelqu'un.

8. Manipuler le carburant avec précaution ; celui-ci est **EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE**.

- Ne jamais remplir le réservoir de carburant quand le moteur tourne ou tant qu'il est chaud. Laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes après l'avoir coupé.
- Toujours conserver le carburant dans un récipient conçu à cet effet.
- Faire le plein du réservoir à l'extérieur et en procédant avec beaucoup de soin. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir à l'intérieur d'un bâtiment. Ne jamais effectuer le plein de carburant à l'intérieur d'un bâtiment.
- Ne jamais effectuer le plein en fumant ou à proximité d'une flamme.
- Bien veiller à refermer le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein. Essuyer immédiatement toute coulure de carburant.

I

7. Accertarsi che non vi sia nessuno dietro alla motoslitte al momento dell'avvio, di un intervento di manutenzione o di riparazione. Un cingolo rotto, raccordi di cingoli, o frammenti di pezzi potrebbero infatti essere espulsi con violenza e ferire qualcuno.

8. Manipolare il carburante con precauzione in quanto è **ALTAMENTE INFIAMMABILE**.

- Non riempire mai il serbatoio del carburante quando il motore è acceso o finché è caldo. Far raffreddare il motore per qualche minuto dopo averlo spento.
- Utilizzare sempre un recipiente del carburante approvato.
- Riempire il serbatoio del carburante all'aperto, sempre con molta cautela. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio in luoghi chiusi. Non rabboccare il carburante in luoghi chiusi.
- Non fare mai rifornimento mentre si fuma o nelle vicinanze di una fiamma.
- Accertarsi di chiudere bene il tappo del serbatoio dopo aver fatto rifornimento. Pulire immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.

S

7. Se till att ingen står bakom snöskotern när den startas, kontrolleras eller justeras. Ett brustet drivband, delar från drivbandets fäste eller skräp som slungas iväg av drivbandet kan vara farligt för både föraren och personer i närheten.

8. Handskas varsamt med bränsle. Det är MYCKET BRANDFARLIGT.

- Tanka aldrig medan motorn är igång eller fortfarande varm. Låt motorn svalna några minuter efter körning.
- Använd en godkänd bränsledunk.
- Fyll bränsletanken utomhus och med stor försiktighet. Ta aldrig av tanklocket inomhus. Fyll aldrig bränsletanken inomhus.
- Rök aldrig vid bränslepåfyllning. Tanka aldrig i närheten av öppen eld.
- Var noga med att stänga tanklocket ordentligt efter bränslepåfyllning. Torka genast bort spillt bränsle.

SF

7. Varmista, ettei moottorikelkan takana seiso ketään, kun käynnistät kelkan tai tarkistat tai säädät sen hallintalaitteita. Rikkoutunut telamatto, sen kiinnitysosat tai telamaton sinkoamat kivet yms. voivat vahingoittaa kuljettajaa tai sivullisia.

8. Käsittele polttoainetta varoen; se on HERKÄSTI SYTTYVÄÄ.

- Älä koskaan lisää polttoainetta polttoainesäiliöön, kun moottori käy tai on kuuma.
- Odota, kunnes moottori on jäähtynyt.
- Säilytä bensiiniä vain siihen tarkoitettuun säiliöön.
- Täytä polttoainesäiliön ulkoti-loissa hyvin varovasti. Älä irrota polttoainesäiliön korkkia sisätiloissa. Älä täytä polttoainesäiliötä sisätiloissa.
- Älä täytä polttoainesäiliötä tupakoiden tai avotulen läheisyydessä.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki tiukasti kiinni, kun olet täyttänyt polttoainesäiliön. Pyyhi läikkynyt polttoaine välittömästi pois.

N

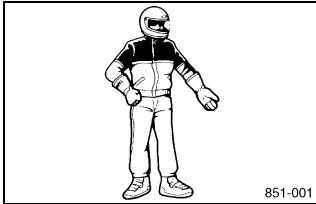
7. Ikke la noen stå bak snøscooteren når du starter, kontrollerer eller justerer snøscooteren. Et brukket eller avslitt belte, deler av beltet eller gjenstander som blir kastet av beltet, kan være farlig for føreren og personer i nærheten.

8. Vær forsiktig med drivstoff; det er SVÆRT BRENNBART.

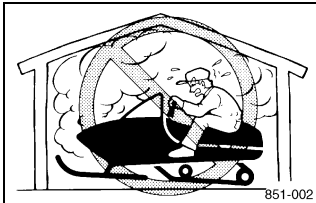
- Du må aldri fylle drivstoff når motoren går eller er varm. La motoren kjølnes i noen minutter etter at den har gått.
- Bruk en godkjent drivstoffbeholder.
- Fyll drivstofftanken utendørs og vær svært forsiktig. Du må aldri fjerne lokket på drivstofftanken innendørs. Du må aldri fylle drivstofftanken innendørs.
- Du må aldri tanke opp mens du røyker eller er i nærheten av åpen ild.
- Pass på at bensintanklokket er godt skrudd til når du er ferdig med å fylle på tanken. Tørk opp drivstoffsøl med én gang.

E

9. If you swallow some gasoline, inhale a lot of gasoline vapor, or get some gasoline into your eyes, see your doctor immediately. If any gasoline spills on your skin or clothing, immediately wash your skin with soap and water, and change your clothes.



10. Wear protective clothing. Wear an approved helmet, and a face shield or goggles. Also, wear a good quality snowmobile suit, boots, and a pair of gloves or mittens that will permit use of your thumbs and fingers for operation of the controls.



Operation

1. Do not run the engine indoors, except when starting the engine to transport the snowmobile in or out of the building. Open the outside doors; exhaust fumes are dangerous.

F

9. Consulter immédiatement un médecin en cas d'ingestion d'essence, d'inhalation d'une grande quantité de vapeurs d'essence ou d'éclaboussure d'essence dans les yeux. En cas d'éclaboussures sur les vêtements ou la peau, changer au plus vite les vêtements et laver la peau à l'eau et au savon.

10. Toujours porter une tenue de protection. Porter un casque homologué équipé d'une visière ou porter des lunettes. Porter également une bonne combinaison de motoneige et des bottes, ainsi qu'une paire de gants ou de moufles qui ne gênent pas la manipulation des commandes.

Fonctionnement

1. Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit clos, sauf pour sortir la motoneige d'un bâtiment ou l'y remiser. Ouvrir les portes du bâtiment, car les gaz d'échappement sont dangereux.

I

9. Se inavvertitamente si è ingerito del carburante o se si è inalata una grande quantità di vapori di carburante o se del carburante è venuto a contatto con gli occhi, consultare immediatamente un medico. Se il carburante è venuto a contatto con la cute o con gli indumenti, sciacquarsi immediatamente con acqua e sapone e cambiarsi d'abito.

10. Indossare abbigliamento di protezione, con casco omologato, una visiera o occhiali. Come indumento principale, noi consigliamo una buona tuta per motoslitte e stivali, nonché un paio di guanti o manopole per motoslitte, che assicurano alle dita ed ai pollici un buon controllo dei comandi.

Funzionamento

1. Non fare girare il motore al chiuso, ad eccezione di quando viene acceso per uscire od entrare in un edificio. Tenere aperta la porta in quanto i vapori di scarico sono pericolosi.

S

9. Kontakta en läkare omedelbart om du råkar svälja bränsle, andas in stora mängder bränsleångor eller om bränsle kommer i kontakt med ögonen. Tvätta genast huden med tvål och vatten om den kommit i kontakt med bränsle. Byt kläder om de blivit nedspillda av bränsle.

SF

9. Jos satut nielemään bensiiniä, hengittämään bensiinihöyryjä tai bensiiniä joutuu silmiin, mene välittömästi lääkäriin. Jos bensiiniä roiskuu iholle tai vaatteille, pese iho heti saippualla ja vedellä ja vaihda vaatteet.

N

9. Hvis du svelger bensin, innånder store mengder bensindamp eller får bensin i øynene, må du oppsøke lege øyeblikkelig. Hvis du får bensin på huden eller på klærne, må du øyeblikkelig vaske huden med såpe og vann og skifte klær.

10. Använd skyddande kläder. Bär en godkänd hjälm och visir eller glasögon. Bär också en skoteroverall av god kvalitet, kraftiga skor eller stövlar och skoterhandskar eller tumvantar, som möjliggör manövrering av de olika reglagen med hjälp av tummar och fingrar.

10. Käytä suojavaatetusta. Käytä hyväksytyä kypärää ja visiiriä tai suojalaseja. Käytä myös hyvälaatuista kelkkailuasua, saappaita sekä kelkkailuhansikoita tai -sormikkaita, jotka sallivat hallintalaitteiden käytön peukalolla ja muilla sormilla.

10. Bruk verneklær. Bruk en godkjent hjelm og ansiktsvern eller vernebriller. Bruk også en god snøscooterdrakt, støvler og et par hansker eller votter som lar deg bruke tommeltottene og fingrene til å manøvrere betjeningsselementene.

Körning

1. Låt aldrig motorn gå inomhus annat än när snöskotern körs in i eller ut från en byggnad. Håll ytterdörrar öppna, eftersom avgaserna är giftiga.

Käyttö

1. Älä käytä moottoria sisätiloissa, paitsi kun käynnistät moottorin ajaaksesi moottorikelkan rakennuksesta ulos tai sinne sisään. Avaa ennen käynnistystä rakennuksen ulko-ovet; pakokaasut ovat terveydelle haitallisia.

Bruk av snøscooteren

1. Ikke la motoren gå innendørs, bortsett fra når du starter motoren for å transportere snøscooteren inn i eller ut av bygningen. Åpne ytterdørene – eksosgass er farlig.

E

2. Be careful where you ride. There may be obstacles hidden beneath the snow. Stay on established trails to minimize your exposure to hazards. Ride slowly and cautiously when you ride off of established trails. Hitting a rock or stump, or running into wires could cause an accident and injury.
3. This snowmobile is not designed for use on surfaces other than snow or ice. Use on dirt, sand, grass, rocks, or bare pavement may cause loss of control and may damage the snowmobile.
4. Avoid operating on glare ice, or on snow which has a lot of dirt or sand mixed in. Operation under such conditions will damage or result in rapid wear of ski runners, drive track, slide runners, and drive sprockets.

F

2. Choisir son parcours avec soin. La neige peut cacher des obstacles. Suivre les pistes existantes afin de minimiser les risques de danger imprévisible. Conduire particulièrement lentement et prudemment dès que l'on quitte une piste établie. Un accident pourrait se produire en heurtant un rocher ou une souche, ou en accrochant des fils métalliques aux skis.
3. Une motoneige est conçue exclusivement pour la conduite sur neige et sur glace. La conduite sur de la terre, du sable, de l'herbe ou de la pierraille risque d'endommager ou de faire perdre le contrôle du véhicule.
4. Éviter autant que possible de piloter sur de la glace réfléchissante ou dans de la neige très sale. En effet, les lisses de ski, la chenille, les glissières et les pignons s'usent plus rapidement dans ces conditions.

I

2. Siate prudenti durante la guida. La neve può infatti nascondere degli ostacoli. Seguendo le tracce, si evitano le cattive sorprese. Se dovesse essere necessario abbandonare le piste, farlo lentamente e con attenzione. È infatti possibile urtare contro una roccia od il ceppo di un albero, oppure agganciare fili, con conseguenze anche gravi.
3. Come indicato dal suo nome, la motoslitte è stata progettata per essere usata su neve e ghiaccio. Se usata su terra, sabbia, erba o pietre, rischiate di danneggiarla o di perderne il controllo.
4. Evitare nel limite del possibile di usarla sul ghiaccio duro o nella neve piena di sabbia e terra. Ciò potrebbe infatti logorare gli sci, i cingoli, i pattini ed i pignoni di trasmissione.

(S)

2. Se upp med var du åker. Det kan finnas hinder gömda under snön. Kör i redan uppkörda spår för att minska riskerna. Kör sakta och försiktigt vid körning utanför ett uppkört spår. Påkörning av en sten, en stubbe eller en ledning kan leda till en olycka med påföljande personskada.

3. Snöskotern är endast avsedd att köras på snö eller is. Körning på jord, sand, gräs, stenar eller bar asfalt kan leda till förlorad kontroll eller skador på snöskotern.

4. Undvik körning på blankis, eller på snö som blandats upp med mycket jord eller sand, för att undvika skador och slitage på skidor, drivband, glidskenor och drivhjul.

(SF)

2. Ole varovainen ajaessasi. Luomen alla voi olla esteitä. Pysy merkityillä kelkkaurilla vaarojen välttämiseksi. Aja aina hitaasti ja varovasti, kun ajat kelkkaurien ulkopuolella. Kiveen tai kantoon törmäminen tai piikkilanka-aitaan ajaminen voi johtaa tapaturmaan.

3. Moottorikelkalla saa ajaa vain lumella tai jäällä. Paljaalla maalla, hiekalla, ruohikolla, kivikossa tai asfaltilla ajaessasi voit menettää ajoneuvon hallinnan tai vaurioittaa kelkkaa.

4. Älä aja peilikirkaalla jäällä tai hiekkaisella lumella. Tällaiset ajo-olot vaurioittavat kulutusrautoja, telamattoa, telamaton liukukiskoja ja hammaspyöriä tai kuluttavat ne loppuun nopeasti.

(N)

2. Vær forsiktig når du kjører. Det kan ligge hindre under snøen. Hold deg i opparbeidede løyper for å utsette deg for minst mulig fare. Kjør langsomt og forsiktig når du kjører utenom opparbeidede løyper. Hvis du treffer en stein eller en stubbe, eller hvis du kjører inn i vaiere, kan dette føre til en ulykke og personskada.

3. Denne snøscooteren er kun konstruert for bruk på underlag med snø og is. Kjøring på jord, sand, gress, grus eller brolegning kan føre til tap av kontroll og kan skade snøscooteren.

4. Unngå å bruke snøscooteren på glattis eller på snø som inneholder mye jord og sand. Bruk under slike forhold vil skade eller føre til rask slitasje på styrejern, drivbelte, glideskiner og drivhjul.

E

5. Always ride with other snowmobilers when going on a ride. You may need help if you run out of fuel, have an accident, or damage your snowmobile.
6. Many surfaces such as ice and hard-packed snow require much longer stopping distances. Be alert, plan ahead and begin decelerating early. The best braking method on most surfaces is to release the throttle and apply the brake gently—not suddenly.

Maintenance and storage

1. When laying the snowmobile on its side for maintenance, use a suitable stand to keep it in a stable and level position.
2. Modifications made to the snowmobile not approved by Yamaha, or the removal of original equipment may render your snowmobile unsafe for use that may cause severe personal injury. Modifications may also make the snowmobile illegal to use.

F

5. Ne jamais partir seul en randonnée. En effet, l'on pourrait tomber en panne ou à court de carburant ou être blessé dans un accident et avoir besoin d'aide.
6. Sur certaines surfaces telles que de la glace et de la neige tassée, la distance de freinage est nettement plus longue. Être donc attentif et anticiper les freinages en réduisant les gaz suffisamment tôt. La méthode de freinage la plus efficace dans tous les cas est de lâcher les gaz, puis de freiner en souplesse et non brusquement.

Entretien et remisage

1. Lorsque la motoneige est couchée sur son flanc pour un entretien, veiller à recourir à un support adéquat afin de garantir que sa position soit stable et de niveau.
2. Des modifications apportées à la motoneige sans l'approbation de Yamaha ou le démontage de parties de l'équipement d'origine, peuvent rendre l'utilisation de la motoneige dangereuse et être la cause de blessures graves. Certaines modifications rendent d'ailleurs l'utilisation de la motoneige illicite.

I

5. Non partire mai soli in escursione. Potreste aver bisogno di aiuto in caso di esaurimento del carburante, incidente o guasto alla motoslitte.
6. Su alcune superfici, come ghiaccio e neve dura, la distanza di frenata è più lunga. Stare quindi molto attenti ed anticipare le frenate riducendo il gas in tempo. È molto più efficace ridurre il gas e quindi frenare con dolcezza—evitare di frenare bruscamente.

Manutenzione e rimessaggio

1. Quando si inclina la motoslitte su un fianco per la manutenzione, utilizzare un sostegno adatto per mantenere la motoslitte in una posizione stabile e piana.
2. Eventuali modifiche effettuate sulla motoslitte senza l'approvazione di Yamaha, o lo smontaggio di parti dell'equipaggiamento originale, possono rendere l'utilizzo della motoslitte pericoloso ed essere la causa di incidenti. Alcune modifiche renderebbero tra l'altro illegale l'utilizzo della motoslitte.

S

5. Åk alltid i sällskap med andra snöskoteråkare. Du kan behöva hjälp ifall bränslet tar slut, en olycka inträffar eller snöskotern skadas.

6. Vissa underlag, som t.ex. is och hårdpackad snö, kräver betydligt längre bromssträcka än normalt. Var uppmärksam, tänk framåt och sakta in i god tid. Bästa bromsförmåga på de flesta underlag uppnås genom att släppa gasreglaget och sedan dra åt bromshandtaget mjukt — inte hastigt.

SF

5. Aja yhdessä muiden moottorikelkkailijoiden kanssa. Saat apua, jos polttoaine loppuu, sattuu onnettomuus tai moottorikelkka rikkoutuu.

6. Monilla pinnoilla kuten jäällä ja hangella tarvitaan pidempi pysähtymismatka. Ole valpas, ennakoi tilanteet ja hidasta vauhtia ajoissa. Paras jarrutustapa on vapauttaa ensin kaasu ja lisätä jarrutustehoa varoen—ei äkkinäisesti.

N

5. Kjør alltid sammen med andre snøscootere når du drar ut på tur. Du kan få bruk for hjelp hvis du slipper opp for drivstoff, blir utsatt for en ulykke eller skader snøscooteren.

6. Mange underlag, som f. eks. is og hardpakket snø, krever mye lengre bremsestrekninger. Vær på vakt, planlegg på sikt og begynn å senke farten tidlig. Den beste bremsemetoden på de fleste underlag er å slippe gassen og bruke bremsen varsomt—uten å bråstoppe.

Underhåll och förvaring

1. Använd ett lämpligt ställ som håller fast snöskotern i plant läge när den måste läggas på sidan för underhåll.

2. Modifieringar på snöskotern, som inte godkänts av Yamaha, eller demontering av originaldelar, kan göra att snöskotern blir farlig att använda och leda till allvarliga personskador. Modifieringar kan dessutom göra snöskotern olaglig att använda.

Hoito ja varastointi

1. Kun moottorikelkka kallistetaan kyljelleen huoltoa varten, se on tuettava vakaasti.

2. Ajoneuvon tehdyt muutokset, joita Yamaha ei ole hyväksynyt, tai alkuperäisosien poistaminen voivat tehdä ajoneuvosta vaarallisen ja johtaa tapaturmaan. Muutokset voivat tehdä ajoneuvosta myös laittoman.

Vedlikehold og oppbevaring

1. Når du legger snøscooteren på siden for å utføre vedlikehold, bruk et egnet stativ for å opprettholde den i en stabil og jevn posisjon.

2. Ombygging av snøscooteren som ikke er godkjent av Yamaha, eller fjerning av originalutstyr, kan gjøre snøscooteren usikker i bruk og føre til alvorlig personskade. Ombygging kan også gjøre det ulovlig å bruke snøscooteren.

E

3. Never store the snowmobile with fuel in the fuel tank inside a building where ignition sources are present such as hot water and space heaters, an open flame, sparks, clothes dryers, and the like. Allow the engine to cool off before storing the snowmobile in an enclosed space.

4. Always refer to the "STORAGE" section if the snowmobile is to be stored for an extended period of time.

5. Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

F

3. Ne jamais remiser la motoneige sans faire d'abord la vidange du carburant si celle-ci doit être entreposée dans un bâtiment où sont présentes des sources d'incendie comme des flammes nues, des étincelles, des appareils de chauffage, des chauffe-eau, des appareils tels les sèche-linge, etc. Laisser le moteur refroidir avant de remiser la motoneige.

4. Toujours se référer à la section « REMISAGE » avant de remiser la motoneige pour une période prolongée.

5. Prendre soin des étiquettes de sécurité et d'instructions et les remplacer, au besoin.

I

3. Non rimessare mai la motoslit-ta con carburante nel serbatoio all'interno di un edificio, dove sono presenti delle fonti che potrebbero provocare incendi, come apparecchi di riscaldamento, fiamme, scintille, asciugatrice, che rischiano di infiammare il carburante. Lasciare raffreddare il motore, prima di parcheggiare la motoslit-ta in un luogo chiuso.

4. Consultare sempre la sezione "DEPOSITO" se si deve tenere ferma la motoslit-ta per un lungo periodo di tempo.

5. Si raccomanda di aver cura delle etichette di sicurezza e di istruzione. In caso di bisogno, sostituirle.

(S)

3. Förvara aldrig snöskotern inomhus med bränsle i bränsletanken på platser där det finns apparatur eller annat som kan antända bränslet, som t.ex. varmvattenberedare, värmeelement, öppna lågor, gnistor, torkskåp m.m. Låt motorn svalna innan du ställer undan snöskotern i ett lämpligt utrymme.

4. Följ alltid anvisningarna i kapitlet "FÖRVARING" när snöskotern ska förvaras under en längre tidsperiod.

5. Byt vid behov ut en sliten etikett.

(SF)

3. Älä varastoi moottorikelkkaa polttoainesäiliö täynnä sisätiloihin, joissa on veden lämmitin, lämmityslaite, avotuli, kipinöitä, vaatteiden kuivauslaite yms. Anna moottorin jäähtyä ennen ajoneuvon varastointia sisätiloihin.

4. Tarkista yksityiskohdat kohdasta "SÄILYTYS", jos moottorikelkka varastoidaan pitkäksi aikaa.

5. Pidä hyvää huolta varoitusarvoista ja vaihda ne tarvittaessa.

(N)

3. Du må aldri lagre snøscooteren med drivstoff i drivstofftanken inne i en bygning hvor det er antenningskilder som varmtvannsberedere og varmeanlegg, åpen ild, gnister og lignende. La motoren kjøle før du lagrer snøscooteren i et lukket rom.

4. Slå alltid opp i avsnittet "LAGRING" hvis snøscooteren skal lagres i lengre tid.

5. Du må vedlikeholde eller skifte sikkerhets- og instruksjonsetiketter etter behov.

E

ESU00120

DESCRIPTION (BR250T)

- ① Ski damper
- ② Fuel cock lever
- ③ Windshield
- ④ Steering handlebar
- ⑤ Seat
- ⑥ Drive track
- ⑦ Slide rail suspension
- ⑧ Frame
- ⑨ Skis
- ⑩ Engine compartment plate
- ⑪ Shroud
- ⑫ Headlight

F

FSU00120

DESCRIPTION (BR250T)

- ① Amortisseur avant
- ② Robinet de carburant
- ③ Pare-brise
- ④ Guidon
- ⑤ Siège
- ⑥ Chenille
- ⑦ Suspension à glissières
- ⑧ Châssis
- ⑨ Skis
- ⑩ Déflecteur
- ⑪ Capot
- ⑫ Phare

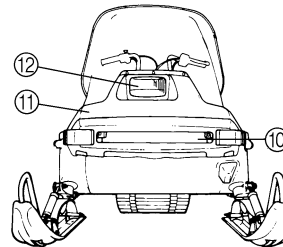
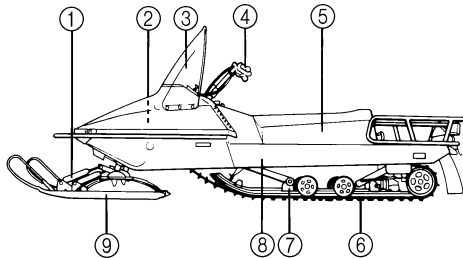
I

HSU00120

DESCRIZIONE (BR250T)

- ① Ammortizzatore sci
- ② Leva rubinetto benzina
- ③ Parabrezza
- ④ Manubrio
- ⑤ Sella
- ⑥ Cingolo
- ⑦ Sospensione su guida scorrevole
- ⑧ Telaio
- ⑨ Sci
- ⑩ Piastra del vano motore
- ⑪ Cofano
- ⑫ Faro

BR250T



S

MSU00120

BESKRIVNING (BR250T)

- ① Skiddämpare
- ② Bränslekranspak
- ③ Vindruta
- ④ Styrstång
- ⑤ Säte
- ⑥ Drivband
- ⑦ Glidboggi
- ⑧ Chassi
- ⑨ Skidor
- ⑩ Motorromsplåt
- ⑪ Huv
- ⑫ Strålkastare

SF

LSU00120

KUVAUS (BR250T)

- ① Suksen vaimennin
- ② Polttoainehana
- ③ Tuulilasi
- ④ Ohjaustanko
- ⑤ Istuin
- ⑥ Telamatto
- ⑦ Liukukiskojousitus
- ⑧ Runko
- ⑨ Sukset
- ⑩ Moottoritilan levy
- ⑪ Kuomu
- ⑫ Ajovalo

N

NSU00120

BESKRIVELSE (BR250T)

- ① Skidemper
- ② Drivstoffkranhendel
- ③ Vindskjerm
- ④ Styrehåndtak
- ⑤ Sete
- ⑥ Drivbelte
- ⑦ Glideboggi
- ⑧ Chassis
- ⑨ Styreski
- ⑩ Motorromplate
- ⑪ Panser
- ⑫ Hovedlys

E

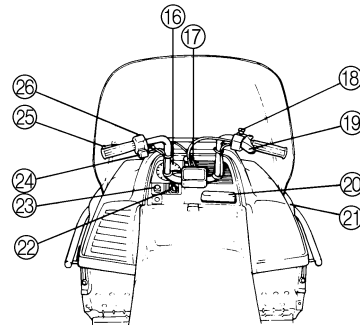
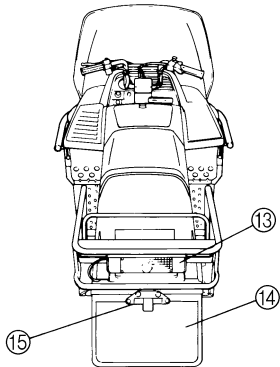
- ⑬ Tail/brake light
- ⑭ Snow flap
- ⑮ Tow hitch
- ⑯ Speedometer
- ⑰ Primer pump knob
- ⑱ Engine stop switch
- ⑲ Throttle lever
- ⑳ Starter handle
- ㉑ Shroud latch
- ㉒ Starter lever (choke)
- ㉓ Main switch
- ㉔ Headlight beam switch
- ㉕ Brake lever
- ㉖ Parking brake button

F

- ⑬ Feu arrière/stop
- ⑭ Bavette
- ⑮ Support de remorquage
- ⑯ Compteur de vitesse
- ⑰ Bouton de pompe d'amorçage
- ⑱ Bouton coupe-circuit du moteur
- ⑲ Levier des gaz
- ⑳ Poignée de lanceur
- ㉑ Loquet de capot
- ㉒ Levier de starter
- ㉓ Contacteur à clé
- ㉔ Contacteur d'éclairage
- ㉕ Levier de frein
- ㉖ Bouton du frein de stationnement

I

- ⑬ Luce di coda/freno
- ⑭ Alettone di protezione
- ⑮ Gancio di traino
- ⑯ Tachimetro
- ⑰ Pulsante dell'arricchitore
- ⑱ Interruttore di arresto motore
- ⑲ Leva dell'acceleratore
- ⑳ Manopola avviamento
- ㉑ Fermo del cofano
- ㉒ Leva dell'aria (choke)
- ㉓ Interruttore principale
- ㉔ Commutatore
abbaglianti-anabbaglianti
- ㉕ Leva del freno
- ㉖ Pulsante freno di
stazionamento



S

- ⑬ Bak/bromsljus
- ⑭ Stänkskydd
- ⑮ Bogserkrok
- ⑯ Hastighetsmätare
- ⑰ Förfyllningsreglage
- ⑱ Stoppknapp
- ⑲ Gasreglage
- ⑳ Starthandtag
- ㉑ Huvlås
- ㉒ Startreglage (choke)
- ㉓ Tändningslås
- ㉔ Hel- och halvljusomkopplare
- ㉕ Bromshandtag
- ㉖ Parkeringsbromsknapp

SF

- ⑬ Taka-/jarruvalo
- ⑭ Lumiläppä
- ⑮ Hinauskoukku
- ⑯ Nopeusmittari
- ⑰ Käsipumpun nuppi
- ⑱ Moottorin tappokatkaisin
- ⑲ Kaasuvipu
- ⑳ Käynnistyskahva
- ㉑ Kuomon salpa
- ㉒ Rikastinvipu (ryyppy)
- ㉓ Virtalukko
- ㉔ Valonvaihdin
- ㉕ Jarrukahva
- ㉖ Seisontajarrun painike

N

- ⑬ Baklys/bremselys
- ⑭ Skvettlapp
- ⑮ Tilhengerfeste
- ⑯ Speedometer
- ⑰ Primerpumpeknott
- ⑱ Stoppbryter for motoren
- ⑲ Gasshendel
- ⑳ Starthåndtak
- ㉑ Lås for panser
- ㉒ Startspaken (choken)
- ㉓ Hovedbryter
- ㉔ Bryter for fjernlys/nærlys
- ㉕ Brems håndtak
- ㉖ Parkeringsbremseknapp

E

ESU00120

DESCRIPTION (VK540E)

- ① Windshield
- ② Steering handlebar
- ③ Seat
- ④ Drive track
- ⑤ Slide rail suspension
- ⑥ Frame
- ⑦ Telescopic strut suspension
- ⑧ Skis
- ⑨ Headlight
- ⑩ Engine compartment plate
- ⑪ Shroud

F

FSU00120

DESCRIPTION (VK540E)

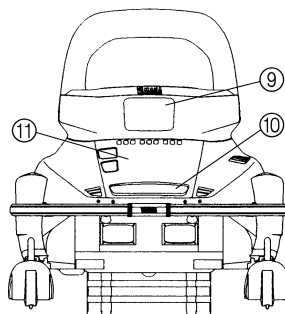
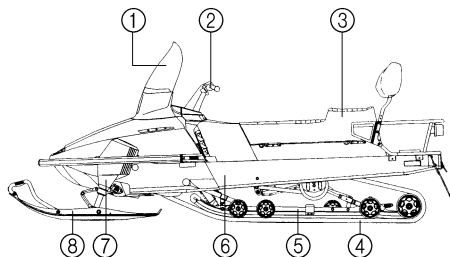
- ① Pare-brise
- ② Guidon
- ③ Siège
- ④ Chenille
- ⑤ Suspension à glissières
- ⑥ Châssis
- ⑦ Suspension à jambe de force
- ⑧ Skis
- ⑨ Phare
- ⑩ Déflecteur
- ⑪ Capot

I

HSU00120

DESCRIZIONE (VK540E)

- ① Parabrezza
- ② Manubrio
- ③ Sella
- ④ Cingolo
- ⑤ Sospensione su guida scorrevole
- ⑥ Telaio
- ⑦ Sospensione a montante telescopico
- ⑧ Sci
- ⑨ Faro
- ⑩ Piastra del vano motore
- ⑪ Cofano

VK540E

S

MSU00120

BESKRIVNING (VK540E)

- ① Vindruta
- ② Styrstång
- ③ Säte
- ④ Drivband
- ⑤ Glidboggi
- ⑥ Chassi
- ⑦ Teleskopstötdämpare
- ⑧ Skidor
- ⑨ Strålkastare
- ⑩ Motorrumplåt
- ⑪ Huv

SF

LSU00120

KUVAUS (VK540E)

- ① Tuulilasi
- ② Ohjaustanko
- ③ Istuin
- ④ Telamatto
- ⑤ Liukukiskojousitus
- ⑥ Runko
- ⑦ Teleskooppi-iskunvaimennin
- ⑧ Sukset
- ⑨ Ajovalo
- ⑩ Moottoritilan levy
- ⑪ Kuomu

N

NSU00120

BESKRIVELSE (VK540E)

- ① Vindskjerm
- ② Styrehåndtak
- ③ Sete
- ④ Drivbelte
- ⑤ Glideboggi
- ⑥ Chassis
- ⑦ Fjærben
- ⑧ Styreski
- ⑨ Hovedlys
- ⑩ Motorromplate
- ⑪ Panser

E

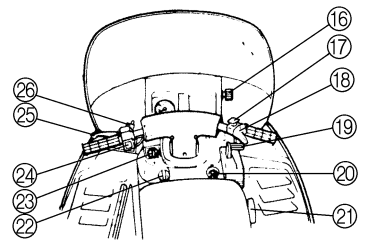
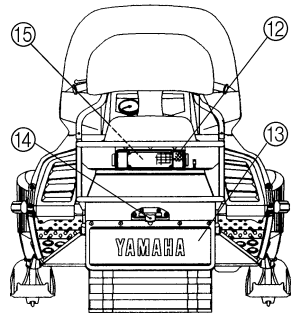
- ⑫ Tail/brake light
- ⑬ Snow flap
- ⑭ Tow hitch
- ⑮ Storage compartment
- ⑯ Headlight adjusting knob
- ⑰ Engine stop switch
- ⑱ Throttle lever
- ⑲ Drive select lever
- ⑳ Main switch
- ㉑ Starter handle
- ㉒ Starter lever (choke)
- ㉓ Grip and thumb warmer switch
- ㉔ Headlight beam switch
- ㉕ Brake lever
- ㉖ Parking brake button

F

- ⑫ Feu arrière/stop
- ⑬ Bavette
- ⑭ Support de remorquage
- ⑮ Compartiment de rangement
- ⑯ Bouton de réglage du phare
- ⑰ Bouton coupe-circuit du moteur
- ⑱ Levier des gaz
- ⑲ Sélecteur
- ⑳ Contacteur à clé
- ㉑ Poignée de lanceur
- ㉒ Levier de starter
- ㉓ Contacteur des poignées chauffantes et du chauffe-pouce
- ㉔ Contacteur d'éclairage
- ㉕ Levier de frein
- ㉖ Bouton du frein de stationnement

I

- ⑫ Luce di coda/freno
- ⑬ Alettone di protezione
- ⑭ Gancio di traino
- ⑮ Bauletto
- ⑯ Manopola di regolazione faro
- ⑰ Interruttore di arresto motore
- ⑱ Leva dell'acceleratore
- ⑲ Leva del cambio
- ⑳ Interruttore principale
- ㉑ Manopola avviamento
- ㉒ Leva dell'aria (choke)
- ㉓ Interruttore scaldamanopole e scaldapollici
- ㉔ Commutatore abbaglianti-anabbaglianti
- ㉕ Leva del freno
- ㉖ Pulsante freno di stazionamento



S

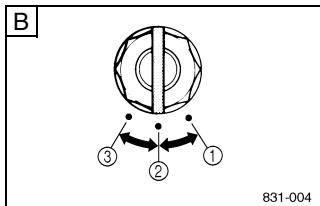
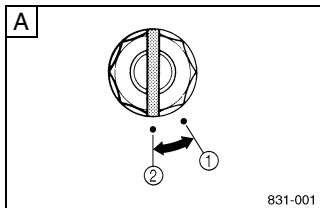
- ⑫ Bak/bromsljus
- ⑬ Stänkskydd
- ⑭ Bogserkrok
- ⑮ Bagageutrymme
- ⑯ Justerratt för strålkastare
- ⑰ Stoppknapp
- ⑱ Gasreglage
- ⑲ Växelspak
- Ⓜ Tändningslås
- Ⓝ Starthandtag
- Ⓞ Startreglage (choke)
- Ⓟ Omkopplare för handtags- och tumvärmare
- Ⓠ Hel- och halvljusomkopplare
- Ⓡ Bromshandtag
- Ⓢ Parkeringsbromsknapp

SF

- ⑫ Taka-/jarruvalo
- ⑬ Lumiläppä
- ⑭ Hinauskoukku
- ⑮ Säilytyslokero
- ⑯ Ajovalojen säätönuppi
- ⑰ Moottorin tappokatkaisin
- ⑱ Kaasuvipu
- ⑲ Suunnanvaihdinvipu
- Ⓜ Virtalukko
- Ⓝ Käynnistyskahva
- Ⓞ Rikastinvipu (ryyppy)
- Ⓟ Kahvan- ja peukalonlämmittimen katkaisin
- Ⓠ Valonvaihdin
- Ⓡ Jarrukahva
- Ⓢ Seisontajarrun painike

N

- ⑫ Baklys/bremselys
- ⑬ Skvettlapp
- ⑭ Tilhengerfeste
- ⑮ Bagasjeboks
- ⑯ Justeringsknott for hovedlyset
- ⑰ Stoppbryter for motoren
- ⑱ Gasshendel
- ⑲ Girspak
- Ⓜ Hovedbryter
- Ⓝ Starthåndtak
- Ⓞ Startspaken (choken)
- Ⓟ Bryter for håndtaks- og tommelvarmer
- Ⓠ Bryter for fjernlys/nærlys
- Ⓡ Bremseshåndtak
- Ⓢ Parkeringsbremseknapp

E

ESU00130

CONTROL FUNCTIONS

ESU02561

Main switch

The main switch controls the following items.

① "OFF"

The ignition circuit is switched off. The key can be removed only in this position.

② "ON"

The ignition circuit is switched on. The engine can be started.

TIP

The headlight, meter lighting, and taillight come on after the engine starts.

For VK540E**③ "START"**

The starting circuit is switched on. The starter motor starts.

NOTICE

Release the switch immediately after the engine starts.

A BR250T

B VK540E

F

FSU00130

FONCTIONS DES COMMANDES

FSU02561

Contacteur à clé

Le contacteur à clé contrôle les éléments suivants.

① « OFF » (arrêt)

Le circuit d'allumage est coupé. La clé ne peut être retirée que dans cette position-ci.

② « ON » (marche)

Le circuit d'allumage est sous tension.

Le moteur peut être mis en marche.

N.B.

Le phare, l'éclairage des instruments et le feu arrière s'allument dès la mise en marche du moteur.

VK540E**③ « START » (mise en marche)**

Le circuit de démarrage est sous tension.

Le démarreur se met en marche.

ATTENTION

Relâcher le contacteur dès que le moteur tourne.

A BR250T

B VK540E

I

HSU00130

FUNZIONI DEI COMANDI

HSU02561

Interruttore principale

L'interruttore principale comanda le seguenti funzioni:

① "OFF"

Il circuito di accensione è disinserito.

La chiave può essere tolta solo in questa posizione.

② "ON"

Il circuito di accensione è inserito. Il motore può essere avviato.

NOTA

Il faro, i segnalatori ed il fanalino posteriore si accendono all'avviamento del motore.

Per VK540E**③ "START" (avviamento)**

Il circuito di avviamento è inserito. Il motorino di avviamento è attivato.

ATTENZIONE

Rilasciare l'interruttore non appena il motore è avviato.

A BR250T

B VK540E

MSU00130

S

MANÖVRERINGSFUNKTIONER

MSU02561

Tändningslås

Tändningslåset används för manövrering enligt följande.

① “OFF”

Tändningen slås av.

Nyckeln kan endast tas ut i detta läge.

② “ON”

Tändningen slås på.

Motorn kan startas.

OBS _____

Strålkastaren, instrumentbelysningen och bakljuset tänds när motorn har startat.

För VK540E

③ “START”

Tändningen slås på.

Startmotorn börjar gå.

VIKTIGT _____

Släpp nyckeln så fort motorn har startat.

BR250T

VK540E

LSU00130

SF

HALLINTALAITTEET

LSU02561

Virtalukko

Virtalukon toiminnot ovat seuraavat.

① “Pois”

Sytytysvirtaa ei ole kytketty.

Avaimen voi poistaa vain, kun virtalukko on tässä asennossa.

② “Päällä”

Sytytysvirta on kytketty.

Moottorin voi käynnistää.

HUOMAA _____

Ajovalo, mittarivalot ja takavalosyttyvät moottorin käynnistyttyä.

Malli VK540E

③ “START” (käynnistys)

Käynnistysvirtapiiri on kytketty.

Käynnistysmoottori käynnistyy.

MUISTA _____

Vapauta virtalukko heti moottorin käynnistyttyä.

BR250T

VK540E

NSU00130

N

BETJENINGSFUNKSJONER

NSU02561

Hovedbryter

Hovedbryteren kontrollerer følgende:

① “OFF”

Tenningsstrømkretsen slås av.

Nøkkelen kan fjernes kun i denne posisjonen.

② “ON”

Tenningsstrømkretsen slås på.

Motoren kan startes.

MERK _____

Hovedlyset, instrumentlysene og baklyset tenner når motoren startes.

For VK540E

③ “START”

Tenningsstrømkretsen slås på.

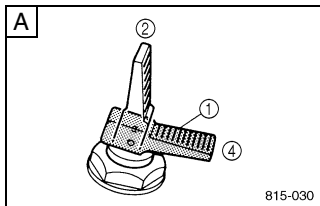
Startmotoren starter.

PASSPA _____

Slipp bryteren straks motoren har startet.

BR250T

VK540E

E

ESU00201

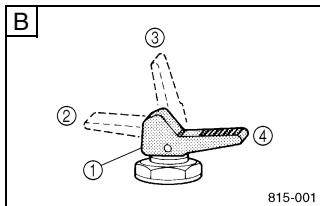
Starter lever (choke)

Use the starter lever (choke) when starting and warming up a cold engine.

- ① Starter lever (choke)
- ② When starting a cold engine.
- ③ Warming up (VK540E)
- ④ When the engine is warm.

TIP _____
Refer the “Starting the engine” section for proper operation.

- BR250T
- VK540E

F

FSU00201

Levier de starter

Ce levier est utilisé pour le démarrage et l'échauffement du moteur.

- ① Levier de starter
- ② Quand le moteur est froid.
- ③ Échauffement du moteur (VK540E)
- ④ Quand le moteur est chaud.

N.B. _____
Pour le détail des opérations, voir « Mise en marche du moteur ».

- BR250T
- VK540E

I

HSU00201

Leva dell'aria (choke)

Utilizzare la leva dell'aria (choke) quando si vuole avviare e far scaldare un motore freddo.

- ① Leva dell'aria (choke)
- ② Messa in marcia di un motore freddo.
- ③ Riscaldamento (VK540E)
- ④ Quando il motore è caldo.

NOTA _____
Fare riferimento alla sezione “Avviamento del motore” per i dettagli delle operazioni.

- BR250T
- VK540E

S

MSU00201

Startreglage (choke)

Använd detta reglage vid start och varmkörning av en kall motor.

- ① Startreglage (choke)
- ② Start av kall motor
- ③ Uppvärmning (VK540E)
- ④ När motorn är varm

OBS _____

Se avsnittet "Start av motorn" för information om korrekt manövrering.

 BR250T VK540E**SF**

LSU00201

Rikastinvipu (ryyppy)

Käytä tätä vipua, kun käynnistät tai lämmität kylmää moottoria.

- ① Rikastinvipu (ryyppy)
- ② Kylmän moottorin käynnistys.
- ③ Moottorin lämmitys (VK540E)
- ④ Lämmin moottori.

HUOMAA _____

Katso lisätietoja kohdasta "Moottorin käynnistäminen".

 BR250T VK540E**N**

NSU00201

Startspaken (choken)

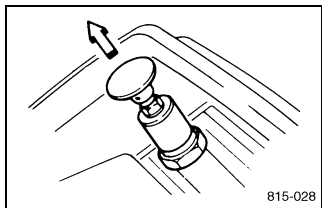
Bruk startspaken (choken) når du starter og varmer opp en kald motor.

- ① Startspaken (choken)
- ② Når du starter en kald motor.
- ③ Varmer opp (VK540E)
- ④ Når motoren er varm.

MERK _____

Opplysninger om riktig bruk finner du i avsnittet "Starte motoren".

 BR250T VK540E



ESU00211

Primer pump knob For BR250T

Pump the primer pump knob several times for easier engine starting in low temperatures.

NOTICE

Excessive pumping of the primer pump knob may flood the engine with fuel.

E

FSU00211

Bouton de la pompe d'amorçage BR250T

Actionner le bouton de la pompe d'amorçage à plusieurs reprises afin de faciliter la mise en marche du moteur lors des grands froids.

ATTENTION

Un actionnement excessif de la pompe d'amorçage risque de noyer le moteur.

F

HSU00211

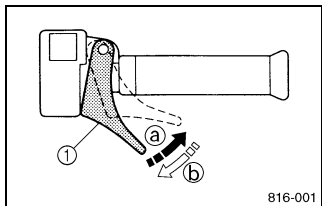
Pulsante dell'arricchitore Per BR250T

Azionare il pulsante dell'arricchitore alcune volte per favorire l'avviamento del motore alle basse temperature.

ATTENZIONE

L'azionamento eccessivo del pulsante dell'arricchitore potrebbe ingolfare il motore.

I



ESU00220

Throttle lever

Once the engine is running cleanly, squeezing **a** the throttle lever **1** will increase the engine speed and cause engagement of the drive system. Regulate the speed of the snowmobile by varying the throttle position. Because the throttle is spring-loaded, the snowmobile will decelerate, and the engine will return to idle when it is released **b**.

⚠ WARNING

Check the throttle, brake, and steering for proper operation before starting the engine.

FSU00220

Levier des gaz

Dès que le moteur tourne régulièrement, il suffit pour démarrer, d'actionner **a** le levier des gaz **1**. Le régime augmente, et la transmission automatique embraye le moteur. La vitesse de la motoneige est réglée en faisant varier l'ouverture des gaz. Comme le levier est muni d'un ressort, les gaz sont réduits, la motoneige ralentit, et le moteur retourne au régime de ralenti, dès que le levier est relâché **b**.

⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer du bon fonctionnement du levier des gaz, de la direction et des freins avant la mise en marche du moteur.

HSU00220

Leva dell'acceleratore

Una volta che il motore funziona regolarmente, è sufficiente premere **a** sulla leva dell'acceleratore **1** per aumentare il regime e innestare la trasmissione. Regolare la velocità della motoslitte modificando la posizione della leva dell'acceleratore. Poiché la leva è munita di una molla, lasciandola la motoslitte rallenterà ed il motore ritornerà al regime minimo **b**.

⚠ AVVERTENZA

Assicurarsi del buon funzionamento dell'acceleratore, dello sterzo e dei freni, prima di avviare il motore.

S

MSU00211

**Förfyllningsreglage
För BR250T**

Pumpa flera gånger med förfyllningsreglaget så startar motorn lättare vid låga temperaturer.

VIKTIGT

Om du pumpar för många gånger med förfyllningsreglaget kan motorn flödas med bränsle.

SF

LSU00211

**Käsipumpun nuppi
BR250T**

Pumpaa käsipumpua useita kertoja. Näin moottori on helpompi käynnistää kylmässä.

MUISTA

Liiallinen pumpaaminen voi tukehduttaa moottorin.

N

NSU00211

**Primerpumpeknott
For BR250T**

Pump flere ganger på primerpumpeknotten for lettere motorstart ved lave temperaturer.

PASSPA

For kraftig pumping kan føre til at motoren får for mye bensin.

MSU00220

Gasreglage

När motorn börjar gå jämnt ska du trycka in @ gasreglaget ① för att öka motorvarvtalet och koppla in drivsystemet. Reglera sedan hastigheten genom att ändra gasreglagets läge. När tummen släpps fjädrar gasreglaget tillbaka, vilket gör att motorns varvtal minskar och den återgår till tomgångsläget ②.

⚠ VARNING

Kontrollera funktionen hos gasreglage, broms och styrning före varje start.

LSU00220

Kaasuvipu

Kun moottori käy tasaisesti, @ kaasuvivun ① puristaminen lisää moottorin pyörimisnopeutta ja kytkee voimansiirtojärjestelmän. Moottorikelkan nopeutta säädelään kaasuvivulla. Koska kaasuvipu on jousitettu, moottorikelkan vauhti hidastuu ja moottori palaa joutokäyntitilaan, kun vipu vapautetaan ②.

⚠ VAROITUS

Tarkista kaasun, jarrujen ja ohjauksen toiminta aina ennen moottorin käynnistämistä.

NSU00220

Gasshendel

När motoren går jevnt, vil trykk @ på gasshendelen ① øke motorens hastighet og kople inn drivsystemet. Du regulerer snøscooterens hastighet ved å variere gasshendelens posisjon. Fordi gassen er fjærbelastet, vil snøscooteren senke hastigheten og motoren gå tilbake til tomgang når hendelen slippes ②.

⚠ ADVARSEL

Kontroller at gass, bremse og styre fungerer som det skal før du starter motoren.

(E)

ESU00254

Throttle override system (T.O.R.S.)

If the throttle valve or throttle cable should malfunction during operation, the T.O.R.S. will be activated when the throttle lever is released.

The T.O.R.S. is designed to interrupt the ignition and stop the engine if the throttle valve fails to return to idle when the lever is released.

⚠ WARNING

If the T.O.R.S. is activated, make sure that the cause of the malfunction has been corrected and that the engine can be operated without a problem before restarting the engine.

(F)

FSU00254

Système d'arrêt du moteur prioritaire (T.O.R.S.)

En cas de problème de fonctionnement du câble des gaz ou du papillon lors de la conduite, le système T.O.R.S. s'active dès que l'on relâche le levier des gaz.

Le T.O.R.S. a été conçu pour couper l'allumage et le moteur quand le papillon ne retourne pas au ralenti lorsque le levier des gaz est relâché.

⚠ AVERTISSEMENT

Quand le système T.O.R.S. se met en marche, il faut corriger le problème, et s'assurer que la moto-neige peut être utilisée sans danger, avant de redémarrer.

(I)

HSU00254

Arresto prioritario del motore (T.O.R.S.)

Se la valvola dell'acceleratore o il cavo dell'acceleratore presentano anomalie durante il funzionamento, il sistema T.O.R.S. viene attivato rilasciando la leva dell'acceleratore.

Il sistema T.O.R.S. è stato progettato per interrompere l'accensione e arrestare il motore se la valvola dell'acceleratore non torna al minimo una volta che è stata rilasciata la leva dell'acceleratore.

⚠ AVVERTENZA

Se il sistema T.O.R.S. entra in funzione, ricercare la causa del cattivo funzionamento prima di rimettere in moto il mezzo.

MSU00254

S

Säkerhetssystem för gasreglage (T.O.R.S.)

Om gasspjället eller gasvajern inte skulle fungera under drift aktiveras T.O.R.S. när gasreglaget släpps.

Säkerhetssystemet för gasreglage är avsett att bryta tändningen och stanna motorn om gasspjället inte återgår till tomgångsläget när gasreglaget släpps.

⚠ VARNING

Kontrollera att orsaken till felet har åtgärdats och att motorn kan gå utan problem, innan motorn startas på nytt efter det att den stoppats med hjälp av säkerhetssystemet för gasreglage T.O.R.S.

LSU00254

SF

Kaasuvivun ohitusjärjestelmä (T.O.R.S.)

Jos kaasuläppä tai kaasuvaijeri menevät epäkuuntoon kaasutettaessa, kaasuvivun ohitusjärjestelmä (T.O.R.S.) kytkeytyy päälle, kun kaasuvipu vapautetaan.

T.O.R.S.-järjestelmä katkaisee sytytyksen ja sammuttaa moottorin, jos kaasuläppä ei palaa joutokäyntiasentoon, kun kaasuvipu vapautetaan.

⚠ VAROITUS

Jos T.O.R.S.-järjestelmä laukeaa, selvitä heti vian syy ja varmista, että moottori toimii ongelmitta, ennen kuin käynnistät moottorin uudelleen.

NSU00254

N

Sikkerhetssystem for gasshendelen (T.O.R.S. - Throttle Override System)

Hvis gasspjeldet eller gasswiren svikter under kjøring, vil T.O.R.S. bli aktivert når gasshendelen slippes.

T.O.R.S. er konstruert for å avbryte tenningen og stanse motoren hvis gasspjeldet ikke går tilbake til tomgang når hendelen slippes.

⚠ ADVARSEL

Hvis T.O.R.S. blir aktivert, må du passe på at årsaken til svikten er korrigert, og at motoren kan brukes uten problemer før du starter motoren på nytt.

E

	Idling	Riding	Malfunction
Throttle lever	Released	Squeezed	Released
Throttle valve	Closed	Open	Open
T.O.R.S.	Engine runs properly.	Engine runs properly.	T.O.R.S. will be activated.

F

	Ralenti	Conduite	Mauvais fonctionnement
Levier des gaz	Relâché	Actionné	Relâché
Papillon	Fermé	Ouvert	Ouvert
T.O.R.S.	Le moteur tourne correctement.	Le moteur tourne correctement.	Le T.O.R.S. s'active.

I

	Minimo	Guida	Guasto
Leva dell'acceleratore	Rilasciata	Tirata	Rilasciata
Valvola dell'acceleratore	Chiuso	Aperto	Aperto
T.O.R.S.	Il motore funziona correttamente.	Il motore funziona correttamente.	Il sistema T.O.R.S. viene attivato.

S

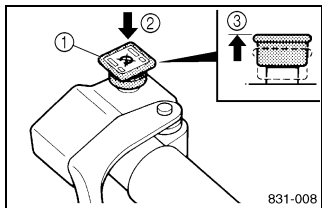
	Gå på tomgång	Kör	Fel
Gasreglage	Uppsläppt	Intryckt	Uppsläppt
Gasspjäll	Stängd	Öppen	Öppen
T.O.R.S.	Motorn fungerar som den ska.	Motorn fungerar som den ska.	T.O.R.S. aktiveras.

SF

	Joutokäynti	Ajo	Toimintahäiriö
Kaasuviipu	Vapautettu	Puristettu	Vapautettu
Kaasuläppä	Kiinni	Auki	Auki
T.O.R.S.	Moottori käy oikein.	Moottori käy oikein.	T.O.R.S. kytkeytyy päälle.

N

	Tomgang	Kjøring	Svikt
Gasshendel	Sluppet	Holdt inne	Sluppet
Gasspjeld	Stengt	Åpen	Åpen
T.O.R.S.	Motoren går som den skal.	Motoren går som den skal.	T.O.R.S. blir aktivert.



ESU00310

E

Engine stop switch

The engine stop switch ① is used to stop the engine in an emergency. Simply push ② the stop switch to stop the engine. To start the engine, pull ③ the stop switch and proceed with starting the engine. (See page 7-1 for more details.)

During the first few rides, practice using the stop switch so that you can react quickly in an emergency.

FSU00310

F

Bouton coupe-circuit du moteur

Ce bouton ① permet de couper le moteur en cas d'urgence. Il suffit d'appuyer ② sur le bouton pour couper le moteur. Avant de redémarrer, il convient de tirer ③ sur le bouton coupe-circuit. (Pour plus d'explications, se reporter à la page 7-1.)

S'entraîner à actionner le bouton coupe-circuit du moteur lors des premiers essais avec la motoneige, afin de pouvoir réagir rapidement dans une situation critique.

HSU00310

I

Interruttore di arresto motore

Questo interruttore a pulsante ① consente di interrompere immediatamente il funzionamento del motore in una situazione di emergenza. È sufficiente premere ② questo pulsante per arrestare il motore. Prima di riavviare il motore occorre sollevare ③ il pulsante e avviare normalmente il motore. (Vedere pagina 7-1 per maggiori dettagli.)

Durante le prime uscite con la motoslitte è consigliabile fare pratica nell'azionamento di questo interruttore per poter così reagire rapidamente in una situazione di emergenza.

MSU00310

S

Stoppknapp

Motorns stoppknapp ① används för att stänga av motorn i en nödsituation. Tryck bara på ② stoppknappen för att stänga av motorn. För att starta motorn drar du ut ③ stoppknappen och startar sedan motorn. (Se sidorna 7-1-7-2 för ytterligare information.)

Under de första turerna ska du öva dig på att använda stoppknappen, så att du kan agera snabbt i en nödsituation.

LSU00310

SF

Moottorin tappokatkaisin

Tappokatkaisimella ① moottorin voi sammuttaa hätätilanteessa nopeasti. Paina ② tappokatkaisin alas ja moottori sammuu. Kun haluat käynnistää moottorin, vedä ③ tappokatkaisin ylös ja käynnistä moottori. (Katso lisätietoja sivuilta 7-1-7-2.)

Harjoittele parilla ensimmäisellä kerralla tappokatkaisimen käyttöä, jotta opit reagoimaan nopeasti tositilanteessa.

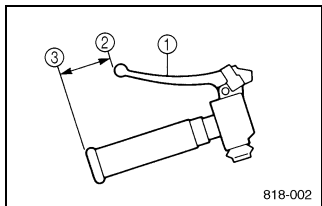
NSU00310

N

Motorens stoppbryter

Motorens stoppbryter ① brukes til å stanse motoren i et nødstilfelle. Du behøver bare å trykke ② inn stoppbryteren for å stanse motoren. Hvis du vil starte motoren, trekker du ③ i stoppbryteren og fortsetter med å starte motoren. (Flere opplysninger finner du på side 7-1-7-2.)

På de første turene må du øve deg i å bruke stoppbryteren, slik at du kan reagere raskt i et nødstilfelle.



ESU00320

Brake lever

The snowmobile is stopped by braking the entire drive system. Squeeze the brake lever towards the handlebar grip to stop the snowmobile.

- ① Brake lever
- ② Brake lever end
- ③ Handlebar end

TIP _____
When the brake lever is operated, the brake light will illuminate.

NOTICE _____
Make sure that the brake lever end does not project out over the handlebar end. This will help prevent brake lever damage when the snowmobile is placed on its side for service.

(E)

FSU00320

Levier de frein

Le freinage est exercé au niveau de toute la transmission. Presser le levier vers le guidon pour arrêter la motoneige.

- ① Levier de frein
- ② Extrémité du levier de frein
- ③ Extrémité du guidon

N.B. _____
Lorsque le frein est actionné, le feu stop s'allume.

ATTENTION _____
Le levier de frein ne doit pas dépasser l'extrémité du guidon. Cette précaution limitera les risques d'endommagement lorsque la motoneige est couchée sur son flanc pour un entretien.

(F)

HSU00320

Leva del freno

La motoslitte si ferma frenando l'intero sistema di trasmissione. Per arrestare il mezzo, esercitare una pressione sulla leva del freno verso il manubrio.

- ① Leva del freno
- ② Estremità della leva del freno
- ③ Estremità del manubrio

NOTA _____
Quando viene azionato il freno, si accende il fanalino corrispondente.

ATTENZIONE _____
Accertarsi che l'estremità della leva del freno non oltrepassi l'estremità del manubrio per evitare che rimanga danneggiato quando la motoslitte viene abbassata sul fianco per la manutenzione.

(I)

(S)

MSU00320

Bromshandtag

Snöskotern stannas genom att drivsystemet bromsas.

Tryck bromshandtaget mot styrstäng-
en för att stanna snöskotern.

- ① Bromshandtag
- ② Bromshandtagsände
- ③ Styrstängsände

OBS _____
Bromsljuset lyser vid bromsning.

VIKTIGT _____
Se till att änden på bromshandta-
get inte skjuter ut utanför styr-
stängsändan. Annars kan
bromshandtaget skadas när snö-
skotern läggs på sidan vid service-
arbete.

(SF)

LSU00320

Jarrukahva

Voimansiirtojärjestelmää jarrute-
taan moottorikelkan pysäyttämi-
seksi.

Pysäytä moottorikelkka purista-
malla jarrukahva ohjauskahvaa
vasten.

- ① Jarrukahva
- ② Jarrukahvan pää
- ③ Ohjauskahvan pää

HUOMAA _____
Kun jarrutat puristamalla jarru-
kahvaa, jarruvalo syttyy.

MUISTA _____
Varmista, ettei jarrukahvan pää
ulotu ohjauskahvan pään yli.
Näin jarrukahva ei vaurioidu,
kun moottorikelkka käännetään
kyljelleen huoltotoimia varten.

(N)

NSU00320

Bremsehåndtak

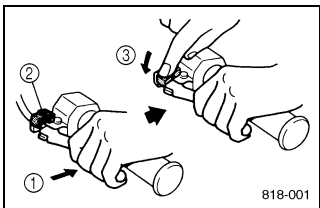
Snøscooteren stanses ved at hele
drivsystemet bremses.

Press bremsehåndtaket mot styre-
håndtaket for å stanse snøscooteren.

- ① Bremsehåndtaket
- ② Enden på bremsehåndtaket
- ③ Enden på styret

MERK _____
Når bremsehåndtaket er i bruk, vil
bremselyset lyse.

PASSPA _____
Pass på at enden på bremsehåndta-
ket ikke stikker ut over enden på
styret. Dette vil bidra til å hindre
skade på bremsehåndtaket når
snøscooteren ligger på siden for
service.



ESU00341

Parking brake button

When parking the snowmobile or starting the engine, apply the parking brake.

Squeeze the brake lever ①, push and hold the parking brake button ② down ③, and then release the brake lever.

To release the parking brake, squeeze the brake lever.

⚠ WARNING

- Always set the parking brake before attempting to start the engine.
- Never run the snowmobile with the parking brake applied. This may overheat the brake disc and reduce braking ability.

E

FSU00341

Bouton de frein de stationnement

Serrer le frein de stationnement après s'être garé ou avant de mettre le moteur en marche.

Pour serrer le frein de stationnement, actionner le levier de frein ①, enfoncer le bouton du frein de stationnement ② et le maintenir à cette position ③, puis relâcher le levier de frein.

Pour desserrer le frein de stationnement, actionner le levier de frein.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jamais mettre le moteur en marche sans avoir serré le frein de stationnement au préalable.
- Ne jamais oublier de le desserrer avant de démarrer. La surchauffe du disque de frein qu'un oubli provoquerait réduirait fortement la puissance de freinage.

F

HSU00341

Pulsante freno di stazionamento

Quando si parcheggia la motoslitata o si avvia il motore, azionare il freno di stazionamento.

Azionare la leva del freno ①, mantenere premuto il pulsante del freno di stazionamento ② ③, quindi rilasciare la leva del freno. Per rilasciare il freno di stazionamento, azionare la leva del freno.

⚠ AVVERTENZA

- Inserire sempre il freno di stazionamento prima di mettere in moto il mezzo.
- Non dimenticare mai di disinserire il freno di stazionamento prima di avviare il mezzo. Questo potrebbe surriscaldare i dischi dei freni con una conseguente diminuzione della capacità di frenata.

I

MSU00341

S

Parkeringsbromsknapp

Ansätt parkeringsbromsen när du parkerar snöskotern eller startar motorn.

Dra åt bromshandtaget ①, tryck och håll inne parkeringsbromsknappen ② ③, och släpp bromshandtaget.

För att släppa parkeringsbromsen, krama bromshandtaget.

⚠ VARNING

- Ansätt alltid parkeringsbromsen innan motorn startas.
- Kör aldrig snöskotern med parkeringsbromsen ansatt eftersom det kan leda till att bromsskivan överhettas och till försämrad bromsförmåga.

LSU00341

SF

Seisontajarrun painike

Kun pysäköit moottorikelkan tai käynnistät moottorin, käytä seisontajarrua.

Paina jarrukahvaa ①, paina ja pidä seisontajarrun painike ② alhaalla ③ ja vapauta jarrukahva.

Seisontajarru vapautuu, kun painat jarrukahvaa.

⚠ VAROITUS

- Käytä seisontajarrua aina, ennen kuin käynnistät moottorin.
- Älä koskaan aja moottorikelkalla seisontajarru kytkettynä. Jarrulevy voi ylikuumeta ja jarrutusteho heiketä.

NSU00341

N

Parkeringsbremseknappen

Når du skal parkere snøscooteren eller starte motoren, setter du på parkeringsbromsen.

Klem inn bremsehendelen ①, trykk på parkeringsbremseknappen og hold den ② inne ③, og slipp deretter bremsehendelen.

For å frigjøre parkeringsbromsen klemmer du inn bremsehendelen.

⚠ ADVARSEL

- Du må alltid sette på parkeringsbromsen før du forsøker å starte motoren.
- Kjør aldri snøscooteren med parkeringsbromsen på. Dette kan føre til at bremsekiven går varm og bremseevnen reduseres.

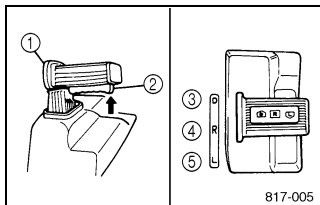
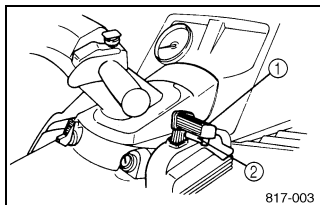
E

ESU03371

Drive select lever For VK540E

The drive select lever is used to shift your snowmobile into drive, reverse, or low. After coming to a complete stop, squeeze the stopper underneath the lever and move the lever to the desired position.

- ① Drive select lever
② Stopper



Lever position	Snowmobile movement
③ D	Drive (forward)
④ R	Reverse
⑤ L	Low (forward)

NOTICE

Do not shift from forward to reverse or from reverse to forward while the snowmobile is moving. Otherwise, the drive system could be damaged.

F

FSU03371

Sélecteur VK540E

Le sélecteur permet de sélectionner la marche avant normale, inférieure et la marche arrière. Après avoir arrêté complètement la motoneige, enfoncer la butée figurant sous le sélecteur, puis sélectionner le rapport de transmission désiré.

- ① Sélecteur
② Butée

Position du sélecteur	Transmission
③ D	Marche avant
④ R	Marche arrière
⑤ L	Marche avant inférieure

ATTENTION

Ne jamais passer de la marche arrière à la marche avant ou vice versa tant que la motoneige est en mouvement. Cela risquerait d'endommager la transmission.

I

HSU03371

Leva di selezione trasmissione Per VK540E

Questa leva consente di selezionare la marcia avanti, la retromarcia o la ridotta. Dopo essersi completamente fermati, azionare il fermo vicino alla leva e spostare la leva nella posizione desiderata.

- ① Leva di selezione trasmissione
② Fermo

Posizione della leva	Movimento della motoslitte
③ D	Marcia avanti
④ R	Retromarcia
⑤ L	Ridotta (marcia avanti)

ATTENZIONE

Non passare dalla marcia avanti alla retromarcia o dalla retromarcia alla marcia avanti con la motoslitte in movimento. Altrimenti, la trasmissione potrebbe danneggiarsi.

MSU03371

(S)

Växelspak För VK540E

Växelspaken används för att lägga i växlar framåt, bakåt eller låg på snöskotern. När skotern står helt stilla, tryck på spärren under spaken och för spaken till önskat läge.

- ① Växelspak
- ② Spärr

Spakens läge	Snöskoterkörning
③ D	Framåt
④ R	Bakåt
⑤ L	Låg (framåt)

VIKTIGT

Växla inte från körning framåt till körning bakåt och vice versa när snöskotern är i rörelse. Det kan skada drivsystemet.

LSU03371

(SF)

Suunnanvaihdivipu Malli VK540E

Suunnanvaihdivivulla moottorikelkka kytketään ajovaihteelle, peruutusvaihteelle tai hitaalle vauhdille. Kun moottorikelkka on täysin pysähtynyt, paina vivun alapuolella olevaa vastetta ja siirrä vipu haluamaasi asentoon.

- ① Suunnanvaihdivipu
- ② Vaste

Vivun asento	Moottorikelkan liike
③ D	Ajo (eteenpäin)
④ R	Taaksepäin
⑤ L	Hidas ajo (eteenpäin)

MUISTA

Älä vaihda ajovaihteelta peruutusvaihteelle tai päinvastoin, kun moottorikelkka on liikkeesä. Voimansiirtojärjestelmä voi vaurioitua.

NSU03371

(N)

Girspak For VK540E

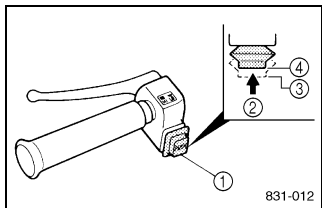
Girspaken brukes til å sette snøscooteren i forovergir, revers eller lavgir. Etter at du har stanset fullstendig, klemmer du inn stopperen på undersiden av spaken og beveger spaken til ønsket posisjon.

- ① Girspak
- ② Stopper

Girspakens stilling	Snøscooterens bevegelse
③ D	Vanlig forovergir
④ R	Bakover
⑤ L	Lavgir forover

PASSPA

Ikke skift fra forover til revers eller omvendt mens snøscooteren er i bevegelse. I så fall kan drivsystemet bli skadet.

E

ESU00390

Headlight beam switch

Push the headlight beam switch to change the headlight beam to high or low.

- ① Headlight beam switch
- ② Push
- ③ High beam
- ④ Low beam

F

FSU00390

Contacteur d'éclairage

Appuyer sur le contacteur pour passer du feu de route au feu de croisement, ou inversement.

- ① Contacteur d'éclairage
- ② Appuyer sur le contacteur
- ③ Feu de route
- ④ Feu de croisement

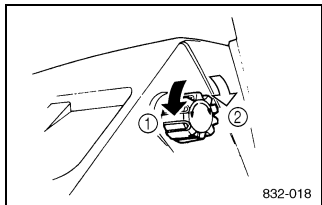
I

HSU00390

Commutatore abbaglianti-anabbaglianti

Premere questo commutatore per passare dai fari abbaglianti agli anabbaglianti e viceversa.

- ① Commutatore abbaglianti-anabbaglianti
- ② Spingere
- ③ Abbaglianti
- ④ Anabbaglianti



ESU00401

Headlight adjusting knob For VK540E

Use the headlight adjusting knob to adjust the headlight vertically. Headlight beam moves:

- ① Up
- ② Down

FSU00401

Bouton de réglage de phare VK540E

Régler la hauteur du faisceau des phares à l'aide des boutons de réglage.

Déplacement du faisceau :

- ① Haut
- ② Bas

HSU00401

Manopola di regolazione faro**Per VK540E**

Utilizzare la manopola di regolazione del faro per regolare verticalmente il faro.

Il fascio di luce del faro si sposta:

- ① verso l'alto
- ② verso il basso

S

MSU00390

Hel- och halvljusomkopplare

Tryck på omkopplaren för att växla mellan hel- och halvljus.

- ① Hel- och halvljusomkopplare
- ② Tryck
- ③ Helljus
- ④ Halvljus

SF

LSU00390

Valonvaihdin

Valitse kauko- tai lähivalo painamalla katkaisinta.

- ① Valonvaihdin
- ② Paina
- ③ Kaukovalo
- ④ Lähivalo

N

NSU00390

Bryter for fjernlys/nærlys

Trykk inn bryteren for fjernlys/nærlys for å sette hovedlyskasteren på fjernlys eller nærlys.

- ① Bryter for fjernlys/nærlys
- ② Trykk inn
- ③ Fjernlys
- ④ Nærlys

MSU00401

**Justerratt för strålkastare
För VK540E**

Använd justerratten för strålkastare för att justera strålkastaren vertikalt. Strålkastaren ändras:

- ① Uppåt
- ② Nedåt

LSU00401

**Ajovalojen säätönuppi
Malli VK540E**

Säädä nupilla ajovalojen pystysuuntausta. Valonsäde liikkuu:

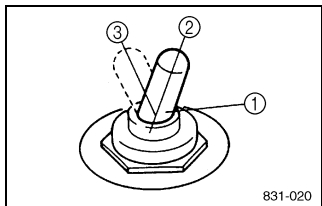
- ① Ylös
- ② Alas

NSU00401

**Justeringsknott for hovedlyset
For VK540E**

Bruk justeringsknotten for hovedlyset til å regulere lyset opp- eller nedover. Hovedlyset beveger seg:

- ① Opp
- ② Ned



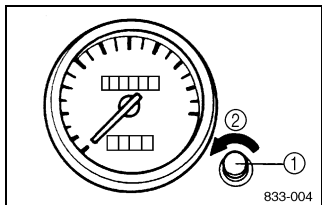
ESU00421

**Grip and thumb warmer switch
For VK540E**

The grip and thumb warmer switch controls the electrically heated handlebar grips and throttle lever.

- ① Grip and thumb warmer switch
- ② ON
- ③ OFF

E



ESU00461

**Tripmeter reset knob
For VK540E**

Use the tripmeter reset knob to reset the tripmeter.

- ① Tripmeter reset knob
- ② Turn counterclockwise

FSU00421

**Contacteur des poignées chauffantes et du chauffe-pouce
VK540E**

Ce contacteur commande le système de chauffage électrique des poignées du guidon ainsi que du levier des gaz.

- ① Contacteur des poignées chauffantes et du chauffe-pouce
- ② Contact
- ③ Pas de contact

F

FSU00461

**Bouton de remise à zéro du totalisateur journalier
VK540E**

Ce bouton permet la remise à zéro du totalisateur journalier.

- ① Bouton de remise à zéro du totalisateur journalier
- ② Tourner vers la gauche

HSU00421

**Interruttore scaldamanopole
Per VK540E**

L'interruttore dello scaldamanopole comanda il riscaldamento elettrico delle manopole e della leva dell'acceleratore.

- ① Interruttore scaldamanopole
- ② Acceso
- ③ Spento

I

HSU00461

**Pulsante di azzeramento del contachilometri parziale
Per VK540E**

Utilizzare il pulsante per azzerare il contachilometri parziale.

- ① Pulsante di azzeramento del contachilometri parziale
- ② Girato in senso antiorario

S

MSU00421

Handtagsvärmarmokopplare För VK540E

Handtagsvärmarmokopplaren kontrollerar de elvärmda styrstångshandtagen och gasreglaget.

- ① Handtagsvärmarmokopplare
- ② Till
- ③ Från

SF

LSU00421

Käsien ja peukalonlämmittimen katkaisin Malli VK540E

Käsien ja peukalonlämmittimen katkaisimella säädellään ohjaukshojen ja kaasukahvan lämpötilaa.

- ① Käsien ja peukalonlämmittimen katkaisin
- ② Päällä
- ③ Pois

N

NSU00421

Bryter for håndtaks- og tommelvarmer For VK540E

Bryteren for håndtaks- og tommelvarmeren kontrollerer den elektriske oppvarmingen av styrehåndtakene og gasshendelen.

- ① Bryter for håndtaks- og tommelvarmer
- ② På
- ③ Av

MSU00461

Nollstillningsknapp for trippmåtare För VK540E

Använd nollstillningsknappen för att nollställa trippmätaren.

- ① Nollstillningsknapp för trippmätare
- ② Vrid moturs

LSU00461

Osamatkamittarin nollausnuppi Malli VK540E

Tästä nupista nollataan osamatkamittari.

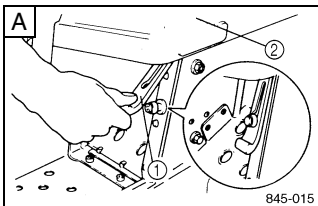
- ① Osamatkamittarin nollausnuppi
- ② Käännä vastapäivään

NSU00461

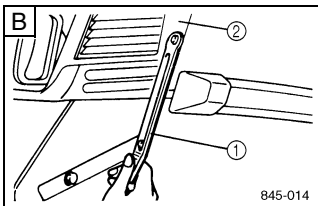
Knapp for nullstilling av trippteller For VK540E

Bruk knappen for nullstilling av tripptelleren til å nullstille tripptelleren.

- ① Knapp for nullstilling av trippteller
- ② Drei mot urviseren

E

845-015



845-014

ESU00482

Shroud latches

To open the shroud, unhook the shroud latches, and then slowly raise the shroud forward until it stops. When closing the shroud, slowly lower it to its home position, and then hook the shroud latches.

- ① Shroud latch
- ② Shroud

NOTICE

Make sure that all cables and wires are in place when closing the shroud.

⚠ WARNING

- Do not drive the snowmobile with the shroud open, unlatched, or removed.
- Keep your body and clothing away from rotating parts when servicing with the shroud open.
- Do not touch the hot muffler and engine during or immediately after operation.

A BR250T

B VK540E

F

FSU00482

Attaches du capot

Pour ouvrir le capot, décrocher les attaches, et soulever lentement le capot vers l'avant jusqu'à l'arrêt. Pour le refermer, le laisser revenir lentement à sa place, puis accrocher les attaches.

- ① Attache de capot
- ② Capot

ATTENTION

Veiller à ce que tous les câbles et fils soient à leur place avant de refermer le capot.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jamais conduire avec le capot ouvert, non attaché ou enlevé.
- Lors des travaux à capot ouvert, ne jamais s'approcher trop près (attention aux vêtements amples) des pièces mobiles du moteur.
- Ne jamais toucher le pot d'échappement ou le bloc moteur pendant ou juste après l'utilisation de la motoneige.

A BR250T

B VK540E

I

HSU00482

Fermi del cofano

Per aprire il cofano sbloccare i fermi e sollevare il cofano in avanti fino all'arresto. Per richiuderlo, spingerlo nella posizione originale e fissare i fermi.

- ① Fermo del cofano
- ② Cofano

ATTENZIONE

Accertarsi che tutti i cavi ed i fili siano al loro posto, prima di richiudere il cofano.

⚠ AVVERTENZA

- Non guidare mai la motoslit-ta con il cofano aperto, non bloccato o rimosso.
- Restare sempre a distanza sufficiente (attenzione agli indumenti ampi) dalle parti in movimento del motore durante le operazioni di manutenzione con cofano aperto.
- Non toccare mai il tubo di scappamento o il blocco motore subito dopo l'utilizzo del mezzo.

A BR250T

B VK540E

MSU00482

(S)

Huvlås

Haka av låsen og lyft sedan huven långsamt framåt, så langt det går, för att öppna huven. Stäng huven genom att långsamt sänka den till sitt ursprungliga läge. Lås fast huven.

- ① Huvlås
- ② Huv

VIKTIGT

Kontrollera att samtliga kablar och ledningar ligger på plats när huven stängs.

⚠ VARNING

- Kör inte snöskotern med huven öppen, med låsen avhakade eller med huven borttagen.
- Håll kroppsdelar och kläder borta från roterande delar vid servicearbete med öppen huv.
- Undvik att beröra den heta ljuddämparen eller motorn under eller omedelbart efter körning.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

LSU00482

(SF)

Kuomun salvat

Kun kuomu pitää avata, vapauta lukitussalvat ja nosta kuomua varovasti eteenpäin, kunnes sen liike pysähtyy. Sulje kuomu laskemalla se varovasti paikalleen ja lukitsemalla salvat.

- ① Kuomun salpa
- ② Kuomu

MUISTA

Varmista, että kaikki vaijerit ja johdot ovat paikallaan, kun suljet kuomun.

⚠ VAROITUS

- Älä aja moottorikelkalla kuomu tai salvat auki tai kuomu irrotettuna.
- Pidä vartalosi ja vaatteesi kaukana pyörivistä osista huoltaessasi moottorikelkkaa kuomu auki.
- Älä koske kuumaan äänenvaimentimeen ja moottoriin moottorin käydessä tai heti, kun se on sammutettu.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

NSU00482

(N)

Lås for panser

For å åpne panseret må du løsne låsen og så langsomt heve panseret forover til det stanser. Når du lukker panseret, senker du det langsomt til det er i utgangsposisjon og så fester du låsen.

- ① Lås for panser
- ② Panser

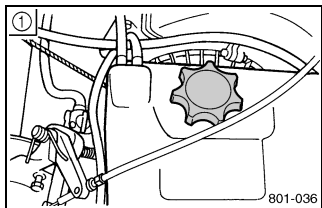
PASSPÅ

Pass på at alle kabler og vaiere er på plass når du lukker panseret.

⚠ ADVARSEL

- Ikke kjør snøscooteren med panseret oppe, ulåst eller fjernet.
- Hold kropp og klær unna roterende deler når du gjør servicearbeid med panseret oppe.
- Ikke rør den varme eksosporten under eller like etter bruk.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

E

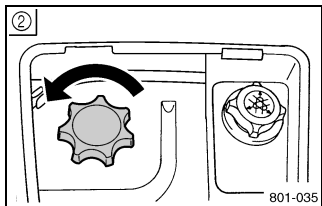
801-036

ESU00492

Fuel tanks For BR250T

This snowmobile is equipped with two fuel tanks: a main tank ① in the engine compartment and a reserve tank ② under the instrument panel.

When refueling, be sure to fill both fuel tanks. (See pages 6-3–6-7 for details.)



801-035

F

FSU00492

Réservoirs de carburant BR250T

Cette motoneige est équipée de deux réservoirs de carburant : un réservoir principal ① monté dans le compartiment moteur et un réservoir de réserve ② monté sous la planche de bord.

Prendre soin de remplir les deux réservoirs de carburant lors du ravitaillement en carburant. (Pour plus d'explications, se reporter aux pages 6-3 à 6-7.)

I

HSU00492

Serbatoi del carburante Per BR250T

Questa motoslitte è dotata di due serbatoi: un serbatoio principale ① nel vano motore e un serbatoio della riserva ② sotto il cruscotto.

Durante il rifornimento, riempire entrambi i serbatoi del carburante. (Vedere pag. 6-3–6-7 per maggiori dettagli.)

MSU00492

S

Bränsletankar

För BR250T

Denna snöskoter är utrustad med två bränsletankar: en huvudtank ① i motorrummet och en reservtank ② under instrumentpanelen.

Fyll båda bränsletankarna vid bränslepåfyllning. (Se sidan 6-3–6-8 för information.)

LSU00492

SF

Polttoainesäiliöt

BR250T

Tässä moottorikelkassa on kaksi polttoainesäiliötä: pääsäiliö ① moottoritulassa ja varasäiliö ② kojelaudan alla.

Kun lisäät polttoainetta, täytä molemmat säiliöt. (Katso sivulta 6-3–6-8 lisätietoja.)

NSU00492

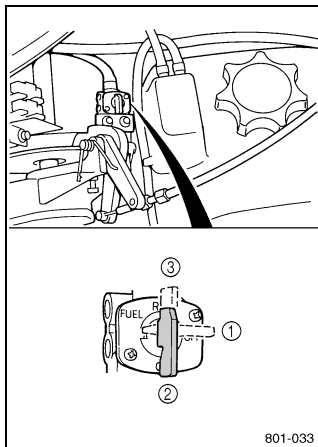
N

Bensintanker

För BR250T

Denne snøscooteren er utstyrt med to bensintanker: en hovedtank ① i motorrommet og en reservetank ② under instrumentpanelet.

Når du fyller bensin, passer du på å fylle begge tankene. (Se side 6-3–6-8 for mer informasjon.)

E

801-033

ESU00503

Fuel cock For BR250T

This snowmobile is equipped with a fuel cock that controls the flow of fuel in the fuel lines.

The fuel cock has the following three positions.

① OFF:

Fuel does not flow with the fuel cock lever in this position. The engine cannot be started.

② ON:

Fuel flows from the main tank to the carburetor with the fuel cock lever in this position.

The engine can be started and operated.

The fuel cock lever should usually be kept in the "ON" position while operating the snowmobile.

③ RES:

Fuel flows from the reserve tank to the carburetor with the fuel cock lever in this position.

The snowmobile can be operated for a shorter time.

If the snowmobile runs out of fuel in the "ON" position, turn the fuel cock lever to the "RES" position.

F

FSU00503

Robinet de carburant BR250T

Cette motoneige est équipée d'un robinet de carburant contrôlant le débit de carburant dans la canalisation de carburant.

Le robinet de carburant dispose de trois positions suivantes.

① « OFF » (fermé) :

Lorsque le robinet est à cette position, le carburant ne coule pas.

Le moteur ne peut être mis en marche.

② « ON » (ouvert) :

Lorsque le robinet est à cette position, le carburant coule du réservoir principal au carburateur.

Le moteur peut être mis en marche et utilisé.

À moins que le niveau de carburant soit bas, il convient d'ordinaire à tourner le robinet à la position « ON ».

③ « RES » (réserve) :

Lorsque le robinet est à cette position, le carburant coule du réservoir de réserve au carburateur.

La motoneige peut être pilotée, mais pour un laps de temps plus court.

Lorsque le carburant du réservoir principal est épuisé, tourner le robinet à la position « RES ».

I

HSU00503

Rubinetto del carburante Per BR250T

Questa motoslitte è dotata di un rubinetto del carburante che comanda il flusso del carburante nelle tubazioni.

Il rubinetto del carburante è dotato delle tre seguenti posizioni.

① OFF:

Con il rubinetto in questa posizione, il carburante non fluisce.

Il motore non può essere avviato.

② ON:

Con il rubinetto in questa posizione, il carburante fluisce dal serbatoio principale al carburatore.

Il motore può essere avviato e utilizzato.

Durante l'utilizzo della motoslitte, il rubinetto del carburante deve essere mantenuto in posizione "ON".

③ RES:

Con il rubinetto in questa posizione, il carburante fluisce dal serbatoio della riserva al carburatore.

La motoslitte può essere utilizzata per un breve periodo.

Se la motoslitte esaurisce il carburante nella posizione "ON", ruotare il rubinetto del carburante in posizione "RES".

(S)

MSU00503

Bensinkran För BR250T

Denna snöskoter är utrustad med en bensinkran som kontrollerar bränsle-tillförseln i bränsleledningarna.

Bensinkranen har följande tre lägen.

① OFF (från):

Det kommer inte fram någon bensen med bensinkranen i detta läge.

Motorn kan inte startas.

② ON (till):

Det kommer fram bensen till förgasaren från huvudtanken med bensinkranen i detta läge.

Motorn kan startas och köras.

Bensinkranen ska normalt vara i läget "ON" när snöskotern körs.

③ RES:

Det kommer fram bensen till förgasaren från reservtanken med bensinkranen i detta läge.

Snöskotern kan köras en kort stund.

Om bensen i snöskotern tar slut i läget "ON", vrid bensinkranen till läget "RES".

(SF)

LSU00503

Polttoainehana BR250T

Moottorikelkassa on polttoainehana, jolla säädellään polttoaineen virtausta.

Polttoainehanasissa on kolme asentoa.

① OFF (pois):

Kun vipu on tässä asennossa, polttoaine ei virtaa.

Moottoria ei voi käynnistää.

② ON (päällä):

Kun vipu on tässä asennossa, polttoaine virtaa kaasuttimeen pääsäiliöstä.

Moottorin voi käynnistää.

Normaalijossa polttoainehanan vivun pitää olla tässä asennossa ("ON").

③ RES:

Kun vipu on tässä asennossa, polttoaine virtaa varasäiliöstä.

Moottorikelkalla voi ajaa jonkin aikaa.

Jos polttoaine pääsee loppumaan "ON"-asennossa, käännä polttoainehanan vipu asentoon "RES".

(N)

NSU00503

Bensinkran For BR250T

Denne snøscooteren er utstyrt med en bensinkran som styrer bensinstrømmen i bensinledningene.

Bensinkranen har følgende tre posisjoner.

① OFF (av):

Bensinen er stengt med av med kranen i denne posisjonen.

Motoren kan ikke startes.

② ON (på):

Bensin kan strømme fra hovedtanken til forgasseren med kranen i denne posisjonen.

Motoren kan startes og kjøres.

Bensinkranen skal som regel stå i stilling "ON" så lenge snøscooteren er i bruk.

③ RES:

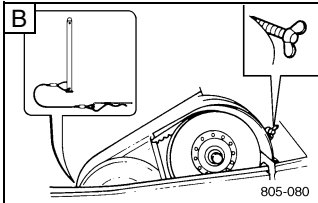
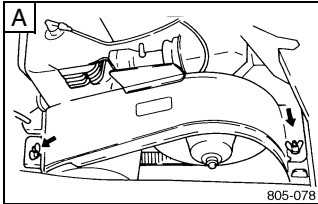
Bensin kan strømme fra reservetanken til forgasseren med kranen i denne posisjonen.

Snøscooteren kan kjøres for kortere tid.

Hvis snøscooteren går tom for bensen med bensinkranen i stilling "ON", vender du bensinkranen til stilling "RES".

E**TIP**

- Remember to fill both the main tank and reserve tank at the first opportunity.
- After refueling, return the fuel cock lever to the "ON" position.



ESU00521

Drive guard

The drive guard is designed to cover the V-belt clutch and V-belt in case parts break or come loose.

⚠ WARNING

- Make sure that the drive guard is tightened securely before operating the snowmobile.
- Never run the engine with the V-belt or drive guard removed.

A BR250T

B VK540E

F**N.B.**

- Après avoir roulé sur la réserve, effectuer le plein à la première occasion, sans oublier de remplir à la fois le réservoir principal et le réservoir de réserve.
- Après avoir effectué le plein, remettre le robinet à la position « ON ».

FSU00521

Carter de protection de la courroie

Le carter de protection de la courroie couvre la courroie trapézoïdale et son embrayage, et sert de protection contre des pièces qui casseraient ou se détacheraient.

⚠ AVERTISSEMENT

- S'assurer que le carter de protection est bien en place avant de mettre la motoneige en marche.
- Ne jamais piloter sans le carter de protection de la courroie ou sans la courroie elle-même.

A BR250T

B VK540E

I**NOTA**

- Rifornire i serbatoi principale e della riserva alla prima occasione.
- Dopo il rifornimento, riportare il rubinetto del carburante in posizione "ON".

HSU00521

Protezione della cinghia trapezoidale

La protezione della cinghia trapezoidale è destinata a proteggere la frizione e la cinghia stessa in caso di rottura o di allentamento di parti.

⚠ AVVERTENZA

- Prima di avviare il mezzo, accertarsi che la protezione della cinghia trapezoidale sia ben fissata.
- Non far funzionare mai il motore senza la protezione della cinghia o senza la cinghia stessa.

A BR250T

B VK540E

(S)

OBS

- Kom ihåg att fylla både huvudtanken och reservtanken så snart som möjligt.
- Efter bränslepåfyllning, för tillbaka bensinkranen i läget "ON".

MSU00521

Variatorskydd

Variatorskyddet är till för att skydda kopplingen och variatorremmen om någon del skulle brista eller lossna.

⚠ VARNING

- Kontrollera att variatorskyddet sitter fast ordentligt innan du startar snöskotern.
- Starta aldrig snöskotern med variatorremmen eller variatorskyddet borttagna.

BR250T

VK540E

(SF)

HUOMAA

- Muista lisätä polttoainetta mo-
lempiin säiliöihin mahdollisim-
man pian.
- Kun olet täyttänyt polttoaine-
säiliöt, käännä polttoaineha-
nan vipu asentoon "ON".

LSU00521

Kiilahihnan suojalevy

Kiilahihnan suojalevyn tarkoitus on suojata kytkintä ja kiilahihnaa, jos moottorikelkan osia rikkoutuu tai löystyy.

⚠ VAROITUS

- Varmista, että kiilahihnan suojalevy on kunnolla kiinni ennen ajoneuvon käyttöä.
- Älä koskaan käytä moottoria ilman kiilahihnaa tai sen suojalevyä.

BR250T

VK540E

(N)

MERK

- Husk å fylle både hovedtanken og reservetanken ved første anledning.
- Etter bensinfylling setter du bensinkranen tilbake i stilling "ON".

NSU00521

Variatorbeskyttelse

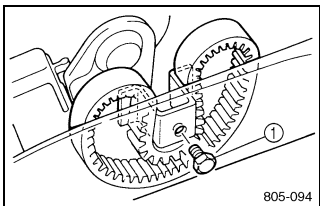
Variatorbeskyttelsen er konstruert for å dekke variatorremclutchen og variatorremmen i tilfelle deler går i stykker eller løsner.

⚠ ADVARSEL

- Pass på at variatorbeskyttelsen er sikkert trukket til før du tar snøscooteren i bruk.
- Du må aldri la motoren gå når variatorremmen eller variatorbeskyttelsen er fjernet.

BR250T

VK540E



ESU02552

V-belt holder

For BR250T

Keep a spare V-belt for emergency use in the V-belt holder provided.

TIP

Loosen the bolt ① to remove the V-belt.

NOTICE

- Make sure that the bolt is tightened securely after installing the V-belt in the holder.
- Make sure that the fuel hose is routed properly and is not pinched when installing the V-belt in the holder.

E

FSU02552

Porte-courroie

BR250T

Toujours veiller à avoir une courroie trapézoïdale de rechange et la conserver dans le porte-courroie.

N.B.

Pour retirer la courroie trapézoïdale, desserrer la vis ①.

ATTENTION

- Bien veiller à serrer correctement la vis après avoir mis une courroie trapézoïdale en place dans le porte-courroie.
- Lors de la mise en place de la courroie trapézoïdale, s'assurer d'acheminer correctement et de ne pas pincer la durite de carburant.

F

HSU02552

Supporto della cinghia trapezoidale

Per BR250T

Conservare sempre una cinghia trapezoidale di riserva nel supporto della cinghia trapezoidale.

NOTA

Allentare il bullone ① per rimuovere la cinghia trapezoidale.

ATTENZIONE

- Accertarsi che il bullone sia serrato saldamente dopo aver installato la cinghia trapezoidale nel supporto.
- Accertarsi che il tubo flessibile del carburante sia correttamente instradato e che non venga schiacciato durante l'installazione della cinghia trapezoidale nel supporto.

I

MSU02552

S

Variatorremshållare

För BR250T

Ha alltid med en variatorrem i reserv i variatorremshållaren för nödsituationer.

OBS _____

Lossa bulten ① och ta bort variatorremmen.

VIKTIGT _____

- Kontrollera att bulten är ordentligt åtdragen när du placerat variatorremmen i hållaren.
- Kontrollera att bränsleslangen är korrekt dragen och inte är klämd när du placerar variatorremmen i hållaren.

LSU02552

SF

Kiilahihnan pidin

BR250T

Pidä aina mukana hätätilanteita varten varakiilahihna. Kiinnitä se sille tarkoitettuun pitimeen.

HUOMAA _____

Löysää pultti ① ja irrota kiilahihna.

MUISTA _____

- Tarkista, että pultti on tiukasti kiinni, kun olet asentanut kiilahihnan pitimeen.
- Tarkista, että polttoaineletku kulkee oikein eikä jää puristuksiin, kun asennat varakiilahihnan pitimeen.

NSU02552

N

Holder for variatorremmen

För BR250T

Ha en ekstra variatorrem i den spesielle holderen for bruk i nødsfall.

MERK _____

Løsne bolten ① for å fjerne variatorremmen.

PASSPA _____

- Pass på at bolten er trukket godt til etter at du har satt variatorremmen i holderen.
- Forsikre deg om at drivstoffledningen er ført riktig, og ikke kommer i klem når du setter variatorremmen i holderen.

E

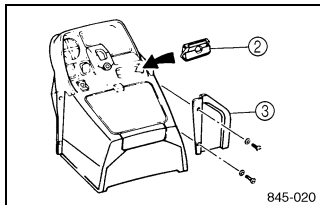
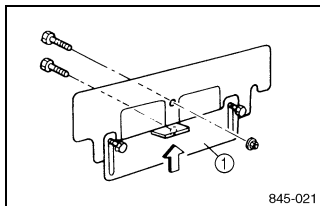
ESU00602

Engine compartment plate, side plate, and recoil starter seal**For BR250T**

This snowmobile is equipped with an engine compartment plate ① that can be opened to cool down the engine.

NOTICE

- Make sure that the engine compartment plate is closed and the recoil starter seal ② and side plate ③ are installed when operating the snowmobile in deep snow.
- Open the engine compartment plate and remove the recoil starter seal and side plate when the ambient temperature is above 5 °C (41.5 °F).

**F**

FSU00602

Défecteur, déflecteur latéral et joint de lanceur BR250T

Cette motoneige est équipée d'un déflecteur ①, qui lorsque ouvert, permet de refroidir le moteur.

ATTENTION

- Bien veiller à fermer le déflecteur et à remonter le joint du lanceur ② et le déflecteur latéral ③ avant de piloter la motoneige dans de la neige profonde.
- Ouvrir le déflecteur et retirer le joint de lanceur et le déflecteur latéral lorsque la température ambiante dépasse 5 °C (41,5 °F).

I

HSU00602

Piastra vano motore, piastra laterale e guarnizione avviamento manuale**Per BR250T**

Questa motoslitte è dotata di una piastra del vano motore ① che può essere aperta per raffreddare il motore.

ATTENZIONE

- Assicurarsi che la piastra del vano motore sia chiusa e che la guarnizione dell'avviamento manuale ② e la piastra laterale ③ siano installati quando si utilizza la motoslitte nella neve alta.
- Aprire la piastra del vano motore e rimuovere la guarnizione dell'avviamento manuale e la piastra laterale quando la temperatura ambiente supera i 5 °C.

Motorrumssköld, sidosköld och tätning för startsnöre För BR250T

Denna snöskoter är utrustad med en motorrumssköld ① som kan öppnas för att kyla ned motorn.

VIKTIGT

- Kontrollera att motorrumsskölden är stängd och tätningen för startsnöret ② och sidoskölden ③ är monterade när snöskotern körs i djup snö.
- Öppna motorrumsskölden och ta bort tätningen för startsnöret och sidoskölden när utomhustemperaturen är över 5 °C.

Moottoritilan levy, sivulevy ja narukäynnistimen tiiviste BR250T

Moottorikelkassa on moottoritilan levy, ① joka voidaan avata moottorin jäähdyttämiseksi.

MUISTA

- Tarkista, että moottoritilan levy on kiinni ja narukäynnistimen tiiviste ② ja sivulevy ③ asennetut, kun moottorikelkalla ajetaan syvässä lumessa.
- Avaa moottoritilan levy ja poista narukäynnistimen tiiviste ja sivulevy, kun ulkolämpötila ylittää 5 °C.

Motorromdeksel, sidedeksel og manuell startertetning For BR250T

Denne snøscooteren er utstyrt med et motorromdeksel ① som kan åpnes for å gi motoren ekstra kjøling.

PASSPA

- Forsikre deg om at motorromdekselet er lukket og at den manuelle startertetningen ② og sidedekselet ③ er satt på når du kjører snøscooteren i dypt snø.
- Åpne motorromdekselet og fjern den manuelle startertetningen og sidedekselet når lufttemperaturen er over 5 °C.

E

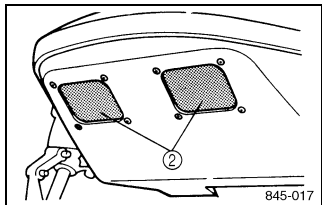
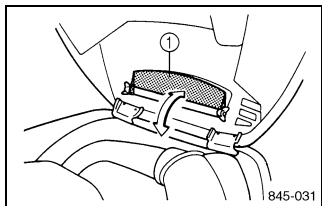
ESU00641

Engine compartment plates For VK540E

This snowmobile is equipped with an engine compartment plate ① in the shroud that can be opened and engine compartment plates ② in the belly pan that can be removed to cool down the engine.

NOTICE

- Make sure that the engine compartment plate in the shroud is closed and the engine compartment plates in the belly pan are installed when operating the snowmobile in deep snow.
- Open the engine compartment plate in the shroud and remove the engine compartment plates in the belly pan when the ambient temperature is above 5 °C (41.5 °F).

**F**

FSU00641

Ventilation du compartiment moteur VK540E

Le capot est muni d'un déflecteur ① ouvrable et le blindage inférieur de déflecteurs amovibles ② destinés au refroidissement du moteur.

ATTENTION

- S'assurer que le déflecteur du capot est refermé et que les déflecteurs du blindage inférieur sont en place avant de piloter la motoneige dans de la neige profonde.
- Ouvrir le déflecteur du capot et retirer les déflecteurs du blindage inférieur lorsque la température ambiante dépasse 5 °C (41,5 °F).

I

HSU00641

Piastra vano motore Per VK540E

Questa motoslitte è dotata di una piastra del vano motore ① nel cofano che può essere aperta e di piastre del vano motore ② nella protezione sottoscocca che possono essere rimosse per raffreddare il motore.

ATTENZIONE

- Assicurarsi che la piastra del vano motore nel cofano sia chiusa e che le piastre del vano motore nella protezione sottoscocca siano installate quando si utilizza la motoslitte nella neve alta.
- Aprire la piastra del vano motore nel cofano e rimuovere le piastre del vano motore nella protezione sottoscocca quando la temperatura ambiente supera i 5 °C.

S

MSU00641

Motorrumssköldar**För VK540E**

Denna snöskoter är utrustad med en motorrumssköld ① i den öppningsbara huven och motorrumssköldar ② i den avtagbara frontskölden för att kyla ned motorn.

VIKTIGT

- Kontrollera att motorrumsskölden i huven är stängd och att motorrumssköldarna i frontskölden är monterade när snöskotern körs i djup snö.
- Öppna motorrumsskölden i huven och ta bort motorrumssköldarna i frontskölden när utomhustemperaturen är över 5 °C.

SF

LSU00641

Moottoritilan levyt**Malli VK540E**

Moottorikelkan kuomussa on moottoritilan levy, ① joka voidaan avata ja moottorisuojojassa ② levyt, jotka voidaan poistaa moottorin jäähdyttämiseksi.

MUISTA

- Tarkista, että kuomussa oleva levy on suljettu ja moottorisuojojassa olevat levyt on asennettu paikoilleen, kun ajat moottorikelkalla syvässä lumessa.
- Avaa kuomussa oleva levy ja poista moottorisuojojassa olevat levyt, kun ulkolämpötila ylittää 5 °C.

N

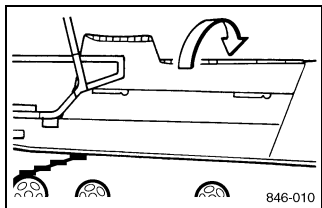
NSU00641

Motorromdeksler**For VK540E**

Denne snøscooteren er utstyrt med et motorromdeksel ① i panseret som kan åpnes, og motorromdeksler ② i underskjoldet som kan fjernes for å gi motoren ekstra kjøling.

PASSPA

- Forsikre deg om at motorromdekslet i panseret er lukket og at motorromdekslene i underskjoldet er installert når du kjører snøscooteren i dyp snø.
- Åpne motorromdekslet i panseret og fjern motorromdekslene i underskjoldet når lufttemperaturen er over 5 °C.

E

ESU00691

Storage compartment For VK540E

The storage compartment is located under the seat. To open the seat, unhook the latches, and then lift the right side of the seat up. To close the seat, slowly lower it to its original position, and then hook the latches.

F

FSU00691

Compartment de rangement VK540E

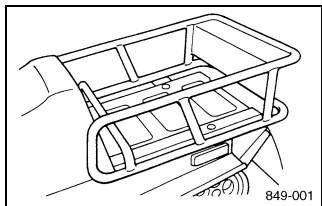
Le compartiment de rangement se trouve sous le siège. Ouvrir le siège en décrochant les loquets, puis en soulevant le côté droit du siège. Re-fermer le siège en le laissant revenir lentement à sa place, puis en accrochant les loquets.

I

HSU00691

Bauletto Per VK540E

Il bauletto è collocato sotto alla sella. Per aprire la sella, sganciare i fermi, e poi alzare il lato destro della sella. Per chiudere la sella, abbassarla lentamente nella posizione originale, e poi agganciare i fermi.



ESU00701

Rear carrier

Maximum load limit:
20 kg (44 lb)

FSU00701

Porte-bagages arrière

Charge limite : 20 kg (44 lb)

HSU00701

Portabagagli posteriore

Limite di carico massimo:
20 kg

S

MSU00691

**Bagageutrymme
För VK540E**

Bagageutrymmet finns under sätet. Öppna sätet genom att lossa hakarna och sedan lyfta upp sätets högra sida. Stäng sätet genom att sakta sänka ned det till ursprungsläget och koppla in hakarna.

SF

LSU00691

**Säilytyslokero
Malli VK540E**

Säilytyslokero on istuimen alla. Kun istuin pitää avata, vapauta salvat ja nosta sitten istuimen oikea puoli ylös. Sulje istuin laske-malla se hitaasti paikalleen ja lukitse sitten salvat.

N

NSU00691

**Bagasjeboks
For VK540E**

Bagasjeboksen er under setet. Du åpner setet ved å huke av låsene og deretter løfte den høyre siden av setet opp. Du lukker setet ved å senke det langsomt tilbake til utgangsstillingen og deretter huke på låsene.

MSU00701

Pakethållare

Gräns för högsta belastning:
20 kg

LSU00701

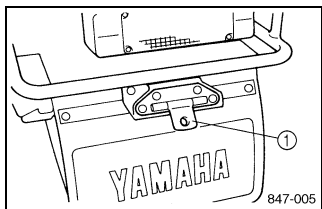
Takatavarateline

Enimmäiskuorma: 20 kg

NSU00701

Bagasjebærer bak

Maksimal belastning: 20 kg



ESU00714

E

Tow hitch

Use the tow hitch within the specified weight limits.

① Tow hitch

Tow weight limit:
120 kg (265 lb)
Vertical weight limit:
15 kg (33 lb)

NOTICE

To prevent premature wear of the V-belt, avoid traveling under 10 km/h (6 mi/h) when towing for long distances or long periods of time.

FSU00714

F

Support de remorquage

Respecter la limite de poids lors de l'utilisation du support de remorquage.

① Attelage de remorque

Limite de poids de remorquage :
120 kg (265 lb)
Limite du poids vertical :
15 kg (33 lb)

ATTENTION

Éviter les remorquages prolongés en dessous de 10 km/h (6 mi/h) sous peine de provoquer l'usure prématurée de la courroie trapézoïdale.

HSU00714

I

Gancio di traino

Usare il gancio di traino entro i limiti di peso specificati.

① Gancio di traino

Limite di peso per il traino:
120 kg
Limite di peso verticale:
15 kg

ATTENZIONE

Per prevenire l'usura prematura della cinghia trapezoidale, evitare di marciare a meno di 10 km/h quando si traina per lunghe distanze o lunghi periodi di tempo.

MSU00714

S

Bogserkrok

Överskrid inte de angivna viktbe-
gränsningarna när bogserkroken an-
vänds.

① Bogserkrok

Maximal bogseringsvikt:
120 kg
Maximal vertikalvikt:
15 kg

VIKTIGT

För att förhindra att variatorrem-
men slits i förtid bör du undvika
att köra under 10 km/h när du bog-
serar under längre sträckor eller
tidsperioder.

LSU00714

SF

Hinauskoukku

Älä kohdista hinauskoukkuun
suositusta enempää painoa.

① Hinauskoukku

Suurin sallittu vetopaino:
120 kg
Suurin sallittu vertikaalinen
paino:
15 kg

MUISTA

Vältä hinaamasta alle 10 km/h:n
nopeudella pitkiä matkoja tai
pitkää aikaa, jotta kiilahihna ei
kuluisi ennaikaisesti.

NSU00714

N

Tilhengerfeste

Bruk tilhengerfestet innenfor de an-
gitte vektgrensene.

① Tilhengerfeste

Tilhengervektbegrensning:
120 kg
Vertikal vektbegrensning:
15 kg

PASSPA

Unngå å kjøre under 10 km/t ved
tauing over lange avstander eller
perioder, for å forhindre at varia-
torremmen slites ut for tidlig.

ESU00720

E

PRE-OPERATION CHECKS

TIP _____
Pre-operation checks should be made each time the snowmobile is used.

⚠ WARNING _____
The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

FSU00720

F

CONTRÔLES AVANT LA MISE EN ROUTE

N.B. _____
Effectuer les contrôles décrits dans ce chapitre avant chaque départ.

⚠ AVERTISSEMENT _____
Le moteur et le pot d'échappement sont très chauds après que le moteur a fonctionné.
En effectuant un entretien ou une réparation, éviter de toucher (attention aux vêtements amples) le moteur et le pot d'échappement lorsqu'ils sont encore très chauds.

HSU00720

I

CONTROLLI PRIMA DEL FUNZIONAMENTO

NOTA _____
I controlli prima del funzionamento devono essere effettuati ogni volta che si desidera utilizzare la motoslitte.

⚠ AVVERTENZA _____
Il motore ed il tubo di scappamento sono molto caldi dopo l'uso del mezzo.
Evitare di toccare questi componenti quando sono ancora caldi con una parte qualsiasi del corpo o con gli indumenti durante controlli o riparazioni.

MSU00720

S

KONTROLLER FÖRE START

OBS _____
Kontrollera alltid följande innan snö-
skotern används.

⚠ VARNING

Motorn och ljuddämparen är
mycket heta när snöskotern har
körts.

Undvik att komma nära motorn el-
ler ljuddämparen med någon
kroppsdel eller kläder vid kontroll-
eller reparationsarbete medan
dessa delar fortfarande är varma.

LSU00720

SF

AJOA EDELTÄVÄT TARKASTUKSET

HUOMAA _____
Ajoa edeltävät tarkastukset on
tehtävä aina ennen liikkeelle läh-
töä.

⚠ VAROITUS

Moottori ja äänenvaimennin
ovat hyvin kuumia heti ajon jäl-
keen.

**Kun tarkastat ja korjaat mootto-
rikelkkaa, älä anna minkään
ruumiinosan tai vaatteiden kos-
kettua moottoriin ja äänenvai-
mentimeen niiden ollessa
kuumia.**

NSU00720

N

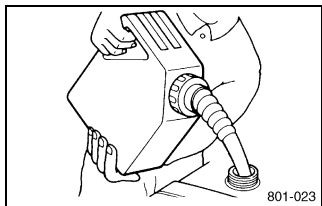
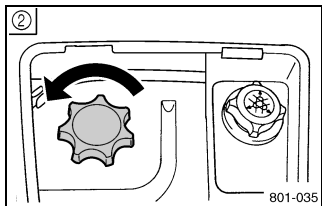
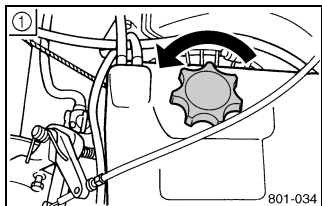
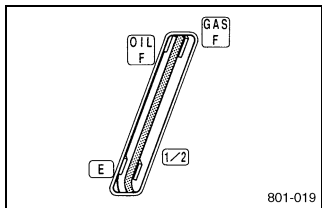
FORHÅNDSSJEKK

MERK _____
Du bør foreta en forhåndssjekk hver
gang snøscooteren tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Motoren og eksospotten vil være
svært varm etter at motoren har
vært i gang.

Unngå å komme bort i motoren og
eksospotten mens de er varme med
noen del av kroppen eller med
klærne dine under inspeksjon eller
reparasjon.



E

ESU00796*

Fuel

For BR250T

Make sure that there is sufficient fuel in both the main and reserve fuel tanks.

Recommended fuel:

Regular unleaded gasoline
Minimum pump octane
(R + M)/2: 86

or

Minimum research octane: 91
Fuel tank capacity:

- ① Main tank:
13.4 L
(3.5 US gal, 3.0 Imp gal)
- ② Reserve tank:
7.7 L
(2.0 US gal, 1.7 Imp gal)

F

FSU00796*

Carburant

BR250T

S'assurer qu'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir principal ainsi que dans le réservoir de réserve.

Carburant recommandé :

Essence ordinaire sans plomb
Indice d'octane à la pompe minimum (R + M)/2 : 86

ou

Indice d'octane « recherche » :
91

Contenance totale du réservoir de carburant :

- ① Réservoir principal :
13,4 L
(3,5 US gal, 3,0 Imp gal)
- ② Réservoir de réserve :
7,7 L
(2,0 US gal, 1,7 Imp gal)

I

HSU00796*

Carburante

Per BR250T

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nei serbatoi principale e della riserva.

Carburante raccomandato:

Benzina normale senza piombo
Numero minimo di ottani
(R + M)/2: 86

o

Numero minimo di ottani di ricerca: 91

Capacità serbatoio carburante:

- ① Serbatoio principale:
13,4 l
- ② Serbatoio della riserva:
7,7 l

S

MSU00796*

**Bränsle
För BR250T**

Kontrollera att det finns tillräckligt med bränsle i både huvudtanken och reservtanken.

Rekommenderat bränsle:

Blyfri vanlig bensin

Min. pumpoktanvärde

(R + M)/2: 86

eller

Min. forskningsoktanvärde: 91

Bränsletankens volym:

① Huvudtank:

13,4 L

② Reservtank:

7,7 L

SF

LSU00796*

**Polttoaine
BR250T**

Tarkista, että moilemmissa polttoainesäiliöissä on riittävästi polttoainetta.

Polttoainesuositus:

Normaali lyijytön bensiini

Pienin tieoktaaniluku

(R + M)/2: 86

tai

Pienin koeoktaaniluku: 91

Polttoainesäiliön tilavuus:

① Pääsäiliö:

13,4 L

② Varasäiliö:

7,7 L

N

NSU00796*

**Drivstoff
For BR250T**

Pass på at det er tilstrekkelig drivstoff i både hovedtanken og reservetanken.

Anbefalt drivstoff:

Vanlig blyfri bensin

Minimum pumpeoktan

(R + M)/2: 86

eller

Minimum Research-oktan: 91

Bensintankens kapasitet:

① Hovedtanken:

13,4 l

② Reservetanken:

7,7 l

(E)

⚠ WARNING

- Fuel is **HIGHLY FLAMMABLE** and poisonous. Check the “**SAFETY INFORMATION**” section carefully before refueling. (See page 3-5.)
 - Do not fill the fuel tanks all the way to the top. Fuel could overflow if the snowmobile is tilted or if the ambient temperature rises, causing the fuel to warm up and expand.
 - Make sure that the fuel tank caps are closed securely after refueling. Leaking fuel can catch fire.
-

(F)

⚠ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit **EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE** et toxique. Lire les « **CONSIGNES DE SÉCURITÉ** » avant de faire le plein. (Voir page 3-5.)
 - Ne pas remplir les réservoirs de carburant à ras bord. Le carburant risque de déborder si la motoneige est inclinée ou si la température ambiante augmente en raison du réchauffement et de la dilatation du carburant.
 - Bien veiller à refermer les bouchons du réservoir de carburant après avoir fait le plein. Une fuite de carburant constitue un sérieux risque d'incendie.
-

(I)

⚠ AVVERTENZA

- Il carburante è un prodotto **ALTAMENTE INFIAMMABILE** e tossico. Controllare la sezione “**INFORMAZIONI DI SICUREZZA**” prima di fare il pieno. (Vedere pag. 3-5.)
 - Non riempire i serbatoi del carburante oltre il limite. Il carburante potrebbe traboccare se la motoslitta viene inclinata o se la temperatura ambiente aumenta, causando il riscaldamento e l'espansione del carburante.
 - Accertarsi di chiudere bene i tappi dei serbatoi dopo aver fatto rifornimento. Le fuoriuscite di carburante costituiscono infatti un serio rischio di incendio.
-

S

⚠ VARNING

- Bränsle är MYCKET BRANDFARLIGT och giftigt. Läs avsnittet “SÄKERHETSFÖRESKRIFTER” noga före tankning. (Se sidan 3-5–3-6.)
- Fyll inte på bränsle ända upp. Om du gör det kan bränslet rinna över om snöskotern lutar, eller om utomhustemperaturen stiger så att bränslet blir varmt och expanderar.
- Var noga med att stänga tanklocken ordentligt efter bränslepåfyllning. Läckande bränsle kan fatta eld.

SF

⚠ VAROITUS

- Polttoaine on HERKÄSTI SYTTYVÄÄ ja myrkyllistä. Lue kohta “TURVALLISUUSOHJEET” huolellisesti ennen polttoaineen lisäämistä. (Katso sivulle 3-5–3-6.)
- Älä täytä polttoainesäiliötä aivan täyteen. Polttoainetta voi vuotaa yli, jos moottorikelkkaa kallistetaan tai jos ympäristön lämpötila nousee, jolloin polttoaine lämpenee ja laajenee.
- Kierrä polttoainesäiliön korkit tiukasti kiinni, kun olet täyttänyt polttoainesäiliöt. Vuotava polttoaine voi sytyä tuleen.

N

⚠ ADVARSEL

- Drivstoff er SVÆRT BRANNFARLIG og giftig. Les avsnittet “SIKKERHETSOPPLYSNINGER” nøye før du fyller tanken på nytt. (Se side 3-5–3-6.)
- Unngå å fylle drivstofftankene helt til topps. Drivstoffet kan renne over hvis snøscooteren settes på skrå, eller hvis omgivelsestemperaturen stiger og får drivstoffet til å øke temperaturen og utvide seg.
- Pass på at bensintanklokkene er godt skrudd til etter fylling. Drivstoff som lekker, kan ta fyr.

(E)

NOTICE

- Make sure that snow or ice does not enter the fuel tanks when refueling.
 - The fuel tanks should be filled with the recommended gasoline as specified.
 - Oxygenated fuels (gasohol) containing a maximum 10% of ethanol (E10) can be used, although richer jetting may be required to prevent engine damage. Consult a Yamaha dealer. Gasohol containing methanol is not recommended.
 - Do not use alcohol deicers or water absorbing additives with oxygenated fuel.
-

(F)

ATTENTION

- Veiller à ce que ni neige ni glace ne pénètrent dans les réservoirs lorsque l'on effectue le plein.
 - The fuel tanks should be filled with the recommended gasoline as specified.
 - Oxygenated fuels (gasohol) containing a maximum 10% of ethanol (E10) can be used, although richer jetting may be required to prevent engine damage. Consulter un concessionnaire Yamaha. L'utilisation d'essence-alcool au méthanol est déconseillée.
 - Ne pas utiliser de dégivreur contenant de l'alcool ni des additifs absorbants d'eau lors de l'utilisation de carburant oxygéné.
-

(I)

ATTENZIONE

- Accertarsi che neve o ghiaccio non penetrino nei serbatoi mentre si sta facendo rifornimento.
 - I serbatoi carburante devono essere riempiti con la benzina raccomandata e conforme alle specifiche.
 - È possibile utilizzare combustibili all'ossigeno (miscela di benzina e alcol) contenenti un massimo 10% di etanolo (E10), sebbene potrebbe essere necessario un getto arricchito per prevenire eventuali danni al motore. Consultare un concessionario Yamaha. Non si raccomanda miscela di benzina e alcol contenente metanolo.
 - Non utilizzare antighiaccio all'alcol oppure additivi che assorbono acqua con combustibile a base di ossigeno.
-

VIKTIGT

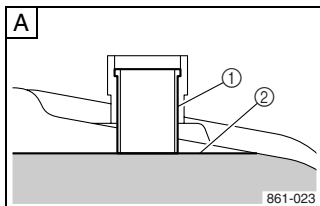
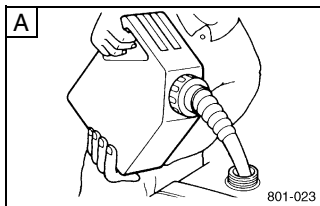
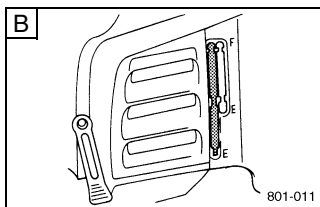
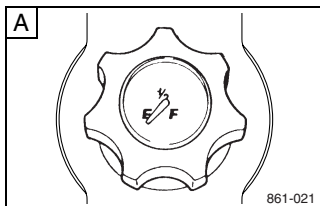
- Se till att varken snö eller is hamnar i tankarna vid bränslepåfyllning.
- Tankarna ska fyllas med rekommenderad bensin av specificerad typ.
- Syrsatta bränslen (gasohol), som innehåller högst 10% etanol (E10), kan användas, men rikare insprutning kan krävas för att undvika motorskador. Kontakta Yamahas återförsäljare. Gasohol som innehåller metanol rekommenderas inte.
- Använd inte avisningsmedel som innehåller alkohol, eller vattenabsorberande bränsletillsatser, med syrsatta bränslen.

MUISTA

- Varmista, ettei polttoainesäiliöihin pääse lunta tai jäätä säiliön täytön aikana.
- Polttoainesäiliöihin saa lisätä vain ohjeen mukaista bensiiniä.
- Moottorissa voi käyttää hapatettuja polttoaineita (gasoholi), joissa on vähintään 10 % etanolia (E10). Moottorivian estämiseksi saatetaan kuitenkin tarvita rikkaampaa polttoainesuihkua. Ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään. Käytettäväksi ei suositella metanolia sisältävää gasoholia.
- Älä käytä alkoholipohjaisia jäänestoaineita tai vettä absorboivia aineita hapatettujen polttoaineiden kanssa.

PASSPA

- Pass på at det ikke kommer snø eller is inn i drivstofftankene når du fyller drivstoff.
- Bensintankene må være fylt med anbefalt bensin som angitt.
- Oksygenanriket drivstoff (gasohol) som inneholder maksimum 10 % etanol (E10) kan brukes, selv om en rikere dysebestykning kan være nødvendig for å unngå motorskade. Kontakt en Yamaha-forhandler. Gasohol som inneholder metanol anbefales ikke.
- Ikke bruk alkoholaviser eller vannabsorberende tilsetningsstoffer med oksygenanriket drivstoff.



ESU00785

Fuel

For VK540E

Make sure that there is sufficient fuel in the fuel tank.

Recommended fuel:
 Regular unleaded gasoline
 Minimum pump octane
 (R + M)/2: 86
 or
 Minimum research octane:
 91
 Fuel tank capacity:
 31.0 L
 (8.2 US gal, 6.8 Imp gal)

A For CANADA

B For EUROPE

⚠ WARNING

- Fuel is **HIGHLY FLAMMABLE and poisonous**. Check the "SAFETY INFORMATION" section carefully before refueling. (See page 3-5.)

For CANADA

- Do not fill the fuel tank above the bottom of the filler tube ①. Fuel could overflow if the snowmobile is tilted or if the ambient temperature rises, causing the fuel to warm up and expand.

E

FSU00785

Carburant

VK540E

S'assurer qu'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant recommandé :
 Essence ordinaire sans plomb
 Indice d'octane à la pompe
 minimum (R + M)/2 : 86
 ou
 Indice d'octane « recherche »
 minimum : 91
 Contenance totale du réservoir de
 carburant :
 31,0 L (8,2 US gal, 6,8 Imp gal)

A CANADA

B EUROPE

⚠ AVERTISSEMENT

- L'essence est un produit **EXTREMEMENT INFLAMMABLE et toxique**. Lire les « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » avant de faire le plein. (Voir page 3-5.)

Pour le CANADA

- Ne pas remplir le réservoir de carburant au-delà du fond du tube de remplissage ①. Le carburant risque de déborder si la motoneige est inclinée ou si la température ambiante augmente en raison du réchauffement et de la dilatation du carburant.

F

HSU00785

Carburante

Per VK540E

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel serbatoio.

Carburante raccomandato:
 Benzina normale senza
 piombo
 Numero minimo di ottani
 (R + M)/2: 86
 o
 Numero minimo di ottani di
 ricerca: 91
 Capacità serbatoio carburante:
 31,0 l

A Per il CANADA

B Per l'EUROPA

⚠ AVVERTENZA

- Il carburante è un prodotto **ALTAMENTE INFIAMMABILE e tossico**. Controllare la sezione "INFORMAZIONI DI SICUREZZA" prima di fare il pieno. (Vedere pag. 3-5.)

Per il CANADA

- Non riempire il serbatoio del carburante oltre il fondo del tubo di riempimento ①. Il carburante potrebbe traboccare se la motoslitte viene inclinata o se la temperatura ambiente aumenta, causando il riscaldamento e l'espansione del carburante.

I

S

MSU00785

Bränsle**För VK540E**

Kontrollera att det finns tillräckligt med bränsle i bränsletanken.

Rekommenderat bränsle:

Blyfri vanlig bensin

Min. pumpoktanvärde

(R + M)/2: 86

eller

Min. forskningsoktanvärde: 91

Bränsletankens volym:

31,0 L

A För KANADA

B För EUROPA

⚠ VARNING

- Bränsle är **MYCKET BRANDFÄRLIGT** och giftigt. Läs avsnittet “**SÄKERHETSFORESKRIFTER**” noga före tankning. (Se sidan 3-5–3-6.)

För KANADA

- Fyll inte på bränsle till över underkanten på påfyllningsröret ①. Om du gör det kan bränslet rinna över om snöskotern lutar, eller om utomhustemperaturen stiger så att bränslet blir varmt och expanderar.

SF

LSU00785

Polttoaine**Malli VK540**

Tarkista, että polttoainesäiliössä on riittävästi polttoainetta.

Polttoainesuositus:

Normaali lyijytön bensiini

Pienin tieoktaaniluku

(R + M)/2: 86

tai

Pienin koeoktaaniluku: 91

Polttoainesäiliön tilavuus:

31,0 L

A KANADASSA

B EUROOPASSA

⚠ VAROITUS

- **Polttoaine on HERKÄSTI SYTTYVÄÄ ja myrkyllistä.** Lue kohta “**TURVALLISUUSOHJEET**” huolellisesti ennen polttoaineen lisäämistä. (Katso sivulle 3-5–3-6.)

KANADASSA

- **Älä täytä polttoainesäiliötä täyttöpötken ① alareunan yli.** Polttoainetta voi vuotaa yli, jos moottorikelkkaa kalistetaan tai jos ympäristön lämpötila nousee, jolloin polttoaine lämpenee ja laajenee.

N

NSU00785

Drivstoff**For VK540E**

Pass på at det er nok drivstoff på tanken.

Anbefalt drivstoff:

Vanlig blyfri bensin

Minimum pumpeoktan

(R + M)/2: 86

eller

Minimum Research-oktan: 91

Bensintankens kapasitet:

31,0 l

A For CANADA

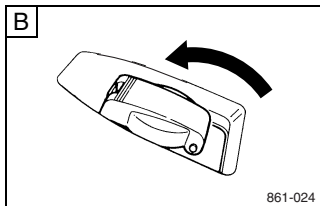
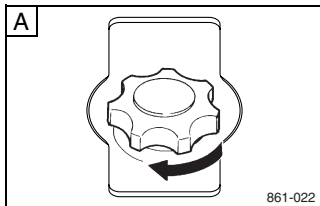
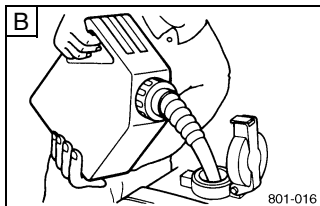
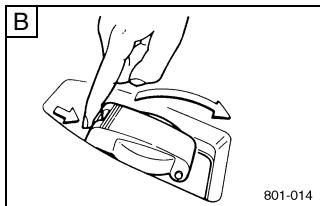
B For EUROPA

⚠ ADVARSEL

- **Drivstoff er SVÆRT BRANNFÆRLIG og giftig.** Les avsnittet “**SIKKERHETSOPPLYSNINGER**” nøye før du fyller tanken på nytt. (Se side 3-5–3-6.)

For CANADA

- **Ikke fyll bensintanken over bunnen av fyllrøret ①.** Drivstoffet kan renne over hvis snøscooteren settes på skrå, eller hvis omgivelsestemperaturen stiger og får drivstoffet til å øke temperaturen og utvide seg.



E

For EUROPE

- Do not fill the fuel tank all the way to the top. Fuel could overflow if the snowmobile is tilted or if the ambient temperature rises, causing the fuel to warm up and expand.
- Make sure that the fuel tank cap is closed securely after refueling. Leaking fuel can catch fire.

② Fuel level

NOTICE

- Make sure that snow or ice does not enter the fuel tank when refueling.
- The fuel tank should be filled with the recommended gasoline as specified.

F

Pour l'EUROPE

- Ne pas remplir le réservoir de carburant à ras bord. Le carburant risque de déborder si la motoneige est inclinée ou si la température ambiante augmente en raison du réchauffement et de la dilatation du carburant.
- Bien veiller à refermer le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein. Une fuite de carburant constitue un sérieux risque d'incendie.

② Niveau de carburant

ATTENTION

- Veiller à ce que ni neige ni glace ne pénètrent dans le réservoir lorsque l'on effectue le plein.
- Remplir le réservoir exclusivement avec de l'essence du type spécifié.

I

Per l'EUROPA

- Non riempire il serbatoio del carburante oltre il limite. Il carburante potrebbe traboccare se la motoslitta viene inclinata o se la temperatura ambiente aumenta, causando il riscaldamento e l'espansione del carburante.
- Accertarsi di chiudere bene il tappo del serbatoio dopo aver fatto rifornimento. Le fuoriuscite di carburante costituiscono infatti un serio rischio di incendio.

② Livello carburante

ATTENZIONE

- Accertarsi che neve o ghiaccio non penetrino nel serbatoio mentre si sta facendo rifornimento.
- Il serbatoio carburante deve essere riempito con la benzina raccomandata e conforme alle specifiche.

(S)

För EUROPA

- Fyll inte på bränsle ända upp. Om du gör det kan bränslet rinna över om snöskotern lutar, eller om utomhustemperaturen stiger så att bränslet blir varmt och expanderar.
- Var noga med att stänga tankklocket ordentligt efter bränslepåfyllning. Läckande bränsle kan fatta eld.

② Bränslenivå

VIKTIGT

- Se till att varken snö eller is hamnar i tanken vid bränslepåfyllning.
- Tanken ska fyllas med rekommenderad bensin av specificerad typ.

(SF)

EUROOPASSA

- Älä täytä polttoainesäiliötä aivan täyteen. Polttoainetta voi vuotaa yli, jos moottori-kelkkaa kallistetaan tai jos ympäristön lämpötila nousee, jolloin polttoaine lämpenee ja laajenee.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki tiukasti kiinni, kun olet täyttänyt polttoainesäiliön. Vuotava polttoaine voi syttyä tuleen.

② Polttoaineen määrä

MUISTA

- Varmista, ettei polttoainesäiliöön pääse lunta tai jäätä säiliön täytön aikana.
- Polttoainesäiliöön saa lisätä vain ohjeen mukaista bensiniä.

(N)

For EUROPA

- Unngå å fylle drivstofftanken helt til topps. Drivstoffet kan renne over hvis snøscooteren settes på skrå, eller hvis omgivelsestemperaturen stiger og får drivstoffet til å øke temperaturen og utvide seg.
- Pass på at bensintankklocket er godt skrudd til når du er ferdig med å fylle på tanken. Drivstoff som lekker, kan ta fyr.

② Drivstoffnivå

PASSPA

- Pass på at det ikke kommer snø eller is inn i drivstofftanken når du fyller tanken.
- Bensintanken må være fylt med anbefalt bensin som angitt.

E**For CANADA**

- **Oxygenated fuels (gasohol) containing a maximum 10% of ethanol (E10) can be used, although richer jetting may be required to prevent engine damage. Consult a Yamaha dealer. Gasohol containing methanol is not recommended.**
- **Do not use alcohol deicers or water absorbing additives with oxygenated fuel.**

ESU00843

Engine oil

Make sure that there is sufficient oil in the oil tank.

- ① Lower level
- ② Upper level

<p>Oil tank capacity: For BR250T 1.8 L (1.9 US qt, 1.6 Imp.qt) For VK540E 2.5 L (2.6 US qt, 2.2 Imp.qt) Recommended oil: YAMALUBE 2-cycle oil</p>

F**Pour le CANADA**

- **Les carburant oxygénés (essence-alcool) contenant jusqu'à 10 % d'éthanol (E10) peuvent être utilisés, mais la mise en place de gicleurs plus riches pourrait s'avérer nécessaire afin de prévenir l'endommagement du moteur. Consulter un concessionnaire Yamaha. L'utilisation d'essence-alcool au méthanol est déconseillée.**
- **Ne pas utiliser de dégivreur contenant de l'alcool ni des additifs absorbants d'eau lors de l'utilisation de carburant oxygéné.**

FSU00843

Huile moteur

S'assurer qu'il y a suffisamment d'huile dans le réservoir.

- ① Niveau minimum
- ② Niveau maximum

<p>Contenance totale du réservoir d'huile : Pour la BR250T 1,8 L (1,9 US qt, 1,6 Imp.qt) Pour la VK540E 2,5 L (2,6 US qt, 2,2 Imp.qt) Huile recommandée : Huile Yamaha 2t YAMALUBE</p>
--

I**Per il CANADA**

- **È possibile utilizzare combustibili all'ossigeno (miscela di benzina e alcol) contenenti un massimo 10% di etanolo (E10), sebbene potrebbe essere necessario un getto arricchito per prevenire eventuali danni al motore. Consultare un concessionario Yamaha. Non si raccomanda miscela di benzina e alcol contenente metanolo.**
- **Non utilizzare antighiaccio all'alcol oppure additivi che assorbono acqua con combustibile a base di ossigeno.**

HSU00843

Olio motore

Assicurarsi che vi sia sufficiente olio motore nel serbatoio.

- ① Livello minimo
- ② Livello massimo

<p>Capacità del serbatoio dell'olio: Per BR250T 1,8 l Per VK540E 2,5 l Olio consigliato: Olio YAMALUBE per motore a 2 tempi</p>

(S)

För KANADA

- Syrsatta bränslen (gasohol), som innehåller högst 10% etanol (E10), kan användas, men rikare insprutning kan krävas för att undvika motorskador. Kontakta Yamahas återförsäljare. Gasohol som innehåller metanol rekommenderas inte.
- Använd inte avisningsmedel som innehåller alkohol, eller vattenabsorberande bränsletillsatser, med syrsatta bränslen.

MSU00843

Motorolja

Kontrollera att det finns tillräckligt med olja i oljetanken.

- ① Nedre nivågräns
- ② Övre nivågräns

Oljetankens volym:

För BR250T

1,8 L

För VK540E

2,5 L

Rekommenderad olja:

YAMALUBE 2-taktsolja

(SF)

KANADASSA

- Moottorissa voi käyttää hapetettuja polttoaineita (gasoholi), joissa on vähintään 10 % etanolia (E10). Moottorivian estämiseksi saataan kuitenkin tarvittaen rikkaampaa polttoainesuihkua. Ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään. Käytettäväksi ei suositella metanolia sisältävää gasoholia.
- Älä käytä alkoholipohjaisia jäänestoaineita tai vettä absorboivia aineita hapettujen polttoaineiden kanssa.

LSU00843

Moottoriöljy

Tarkista, että öljysäiliössä on riittävästi öljyä.

- ① Alaraja
- ② Yläraja

Öljysäiliön tilavuus:

Malli BR250T

1,8 L

Malli VK540E

2,5 L

Öljysuositus:

YAMALUBE 2-tahtiöljy

(N)

For CANADA

- Oksygenanriket drivstoff (gasohol) som inneholder maksimum 10 % etanol (E10) kan brukes, selv om en rikere dysebestykning kan være nødvendig for å unngå motorskade. Kontakt en Yamaha-forhandler. Gasohol som inneholder metanol anbefales ikke.
- Ikke bruk alkoholaviser eller vannabsorberende tilsetningsstoffer med oksygenanriket drivstoff.

NSU00843

Motorolje

Pass på at det er nok olje på oljetanken.

- ① Nedre nivå
- ② Øverste nivå

Oljetankens kapasitet:

For BR250T

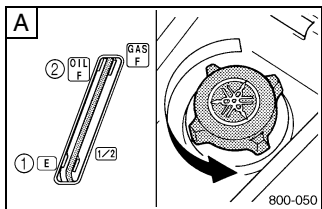
1,8 l

For VK540E

2,5 l

Anbefalt olje:

YAMALUBE 2-taktsolje



A BR250T
 B VK540E

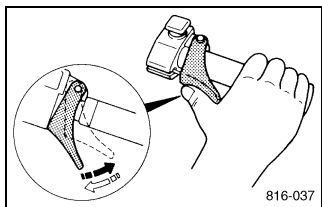
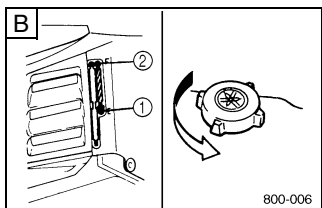
E

A BR250T
 B VK540E

F

A BR250T
 B VK540E

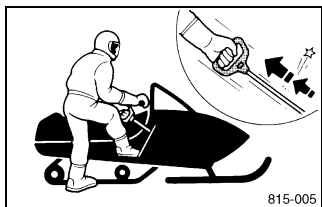
I



ESU00870
Throttle lever
 Check the throttle lever operation before starting the engine. The throttle lever must open smoothly and spring back to its home position when released.

FSU00870
Levier des gaz
 S'assurer du bon fonctionnement du levier des gaz avant la mise en marche du moteur. Il doit s'actionner en souplesse et retourner en position de ralenti dès qu'il est relâché.

HSU00870
Leva dell'acceleratore
 Assicurarli del buon funzionamento della leva dell'acceleratore prima di avviare il motore. Questa leva deve aprirsi in maniera morbida e ritornare alla posizione di minimo quando viene rilasciata.



ESU00880
Recoil starter
 Check the recoil starter for proper operation and the recoil starter rope for damage.

FSU00880
Démarrreur manuel
 Tester le bon fonctionnement du démarreur manuel. Vérifier l'état de la corde.

HSU00880
Avviamento manuale
 Controllare il corretto funzionamento del sistema e verificare che la corda non sia danneggiata.

A BR250T
B VK540E

S

A BR250T
B VK540E

SF

A BR250T
B VK540E

N

MSU00870

Gasreglage

Kontrollera gasreglagets funktion innan motorn startas.

Gasreglaget måste öppna gasspjället mjukt och fjädra tillbaka till tomgångsläget när det släpps.

MSU00880

Manuell startenhet

Kontrollera den manuella startfunktionen och kontrollera om startsnöret är skadat.

LSU00870

Kaasuvipu

Tarkista kaasuvivun toiminta ennen moottorin käynnistämistä.

Kaasun on auettava tasaisesti ja vivun tulee palata jousen varassa alkuasentoonsa, kun vipu vapautetaan.

LSU00880

Narukäynnistin

Tarkista toiminta ja narun kunto.

NSU00870

Gasshendel

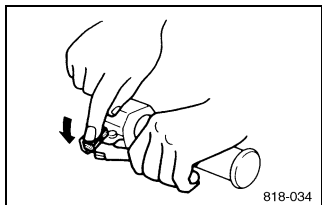
Kontroller gasshendelens funksjon før du starter motoren.

Gasshendelen må åpne seg jevnt og gå tilbake til utgangsstillingen når du slipper den.

NSU00880

Manuell starter

Kontroller at den manuelle starteren fungerer som den skal og at snoren til den manuelle starteren ikke er skadet.



ESU00890

E

Throttle override system (T.O.R.S.)

Check the T.O.R.S. for proper operation.

⚠ WARNING

When checking T.O.R.S.:

- Make sure that the parking brake is applied.
- Make sure that the throttle lever moves smoothly.
- Do not run the engine up to clutch engagement r/min. Otherwise, the snowmobile could start moving forward unexpectedly, which could cause an accident.

1. Start the engine.

TIP

Refer to the "Starting the engine" section.

FSU00890

F

Système d'arrêt du moteur prioritaire (T.O.R.S.)

Contrôler le système T.O.R.S. et s'assurer de son bon fonctionnement.

⚠ AVERTISSEMENT

Conditions de contrôle du système T.O.R.S. :

- Le frein de stationnement doit être serré.
- Le bon fonctionnement du levier des gaz doit avoir été vérifié.
- Ne pas dépasser le régime de ralenti. L'engagement soudain de l'embrayage pourrait provoquer un démarrage inattendu de la motoneige et être la cause d'un accident.

1. Mettre le moteur en marche.

N.B.

Voir la section « Mise en marche du moteur ».

HSU00890

I

Arresto prioritario del motore (T.O.R.S.)

Controllare il corretto funzionamento del sistema T.O.R.S.

⚠ AVVERTENZA

Durante il controllo del sistema T.O.R.S.:

- Accertarsi che il freno di stazionamento sia inserito.
- Verificare il corretto funzionamento della leva dell'acceleratore.
- Non oltrepassare il regime del minimo. L'innesto improvviso della frizione potrebbe provocare un avvio inatteso della motoslitte e causare un incidente.

1. Avviare il motore.

NOTA

Fare riferimento alla sezione "Avviamento del motore".

MSU00890

S

Gasöverbelastningsskydd (T.O.R.S.)

Kontrollera att gasöverbelastnings-
skyddet T.O.R.S. fungerar som det
ska.

⚠ VARNING

Så här kontrollerar du säkerhets-
system för gasreglage T.O.R.S.:

- Kontrollera att parkerings-
bromsen är ansatt.
- Kontrollera att gasreglaget rör
sig mjukt.
- Öka inte motorvarvtalet så
mycket så att kopplingen gör
ingrepp. Om den gör det kan
snöskotern plötsligt röra sig
framåt, vilket i sin tur kan leda
till en olycka.

1. Starta motorn.

OBS
Se avsnittet "Start av motorn".

LSU00890

SF

Kaasuvivun ohitusjärjestel- mä (T.O.R.S.)

Tarkista kaasuvivun (T.O.R.S.)
ohitusjärjestelmän toiminta.

⚠ VAROITUS

Kun tarkistat kaasuvivun ohi-
tusjärjestelmää:

- Varmista, että seisontajarru
on kytketty.
- Varmista, että kaasuvipu
liikkuu tasaisesti.
- Älä nosta moottorin kierros-
nopeutta niin, että kytkin ot-
taa kiinni. Moottorikelkka
voi yllättäen lähteä liikkeelle
ja aiheuttaa onnettomuu-
den.

1. Käynnistä moottori.

HUOMAA
Katso kohtaa "Moottorin käynnis-
täminen".

NSU00890

N

Sikkerhetssystem for gasshen- delen (T.O.R.S. - Throttle Override System)

Kontroller at T.O.R.S. fungerer som
det skal.

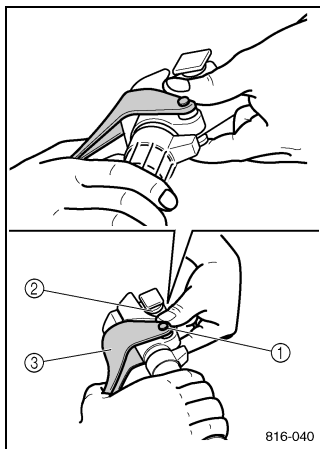
⚠ ADVARSEL

Når du sjekker T.O.R.S.:

- Pass på at parkeringsbremsen
er på.
- Kontroller at gasshendelen be-
veger seg jevnt.
- Ikke kjør motoren opp på så
høyt turtall at variatoren ko-
ples inn. Ellers kan snøscoote-
ren begynne å bevege seg
fremover uventet, noe som kan
føre til en ulykke.

1. Start motoren.

MERK
Les avsnittet "Starte motoren".

**E**

2. Hold the pivot point of the throttle lever away from the throttle switch by putting your thumb (above) and forefinger (below) between the throttle lever pivot ① and the engine stop switch housing ②.

While holding the pivot point as described above, press the throttle lever ③ gradually.

The T.O.R.S. will operate and the engine should stop immediately.

▲ WARNING

If the engine does not stop, stop the engine by turning the main switch to the “OFF” position and consult a Yamaha dealer.

F

2. Tenir le pivot du levier des gaz, et l'empêcher de toucher le contacteur des gaz en plaçant le pouce (au-dessus) et l'index (en dessous) entre le pivot du levier ① et le logement du coupe-circuit du moteur ②.

Tout en maintenant cette position, actionner progressivement le levier des gaz ③.

Le système T.O.R.S. entre en action et le moteur devrait s'arrêter immédiatement.

▲ AVERTISSEMENT

Si le moteur ne s'arrête pas, mettre la clé de contact à la position « OFF » pour couper le moteur et consulter un concessionnaire Yamaha.

I

2. Trattenere il punto di perno della leva dell'acceleratore lontano dell'interruttore dell'acceleratore tenendo pollice (sopra) e indice (sotto) tra il perno della leva dell'acceleratore ① e l'alloggiamento dell'interruttore ②.

In questa posizione, premere la leva dell'acceleratore ③ gradualmente.

Il sistema T.O.R.S. interviene ed il motore si dovrebbe arrestare immediatamente.

▲ AVVERTENZA

Se il motore non si arresta, spegnerlo posizionando l'interruttore di accensione su “OFF” (arresto) e consultare un concessionario Yamaha.

S

2. Håll gasreglagets vridningspunkt(sprint) borta från gasreglagekontakten genom att stoppa in tummen (uppe) och pekfingeret (nere) mellan gasreglagets vridningspunkt ① och omkopplarens hölje. ②.

Håll vridningspunkten så och tryck gradvis in gasreglaget ③. säkerhetssystem för gasreglage T.O.R.S. aktiveras och motorn bör stanna omedelbart.

⚠ VARNING

Vrid startnyckeln till läget "OFF" (från) för att stanna motorn om den inte stannar som den ska. Kontakta Yamahas återförsäljare.

SF

2. Pidä kaasuvivun napa irti kaasuvivun kytkimestä pitämällä peukaloa (yläkuva) ja etusormeä (alakuva) kaasuvivun navan ① ja kytkinkotelon välissä ②.

Pidä tämä ote ja paina samalla kaasuvipua ③ hitaasti.

T.O.R.S. kytkeytyy päälle ja moottorin pitäisi sammua välittömästi.

⚠ VAROITUS

Jos moottori ei sammua, sammuta se kääntämällä virtalukko "OFF"-asentoon ja ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

N

2. Hold gasshendelens dreiepunkt borte fra gasshendelbryteren ved å plassere tommeltotten (over) og pekefingeren (under) mellom gasshendelens dreiepunkt ① og huset for motorens stoppbryter ②. Mens du holder dreiepunktet som beskrevet ovenfor, trykker du gradvis på gasshendelen ③.

T.O.R.S. vil fungere, og motoren skal stanse med én gang.

⚠ ADVARSEL

Hvis motoren ikke stanser, må du stanse motoren ved å sette hovedbryteren i stillingen "OFF" (av) og rådføre deg med en Yamaha-forhandler.

E

ESU00921

Brake

Test the brake at a low speed when starting out to make sure that it is working properly. If the brake does not provide proper braking performance, inspect the brake for wear. (See pages 8-55–8-59 for more details.)

⚠ WARNING

Do not operate the snowmobile if you find any problems in the brake system. You could lose braking ability, which could lead to an accident. Ask a Yamaha dealer to inspect and repair the brake system.

NOTICE

Make sure that the brake lever end does not project out over the handlebar end. This is to prevent brake lever damage when the snowmobile is placed on its side.

F

FSU00921

Freins

Tester les freins en roulant lentement et s'assurer de leur bon fonctionnement. Si le freinage n'est pas efficace, contrôler l'usure des freins. (Pour plus d'explications, se reporter aux pages 8-55 à 8-59.)

⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais conduire une motoneige dont le système de frein est défaillant. Si les freins lâchent au mauvais moment un accident grave pourrait s'ensuivre. Faire contrôler et réparer sans délai la motoneige par un concessionnaire Yamaha.

ATTENTION

Le levier de frein ne doit pas dépasser l'extrémité du guidon. Cette précaution limitera les risques d'endommagement lorsque la motoneige est couchée sur son flanc.

I

HSU00921

Freni

Provare il freno ad una velocità ridotta per accertarsi che funzioni correttamente. Se le prestazioni del freno non sono ottimali, controllare se il freno è usurato. (Vedere pagine 8-55–8-59 per maggiori dettagli.)

⚠ AVVERTENZA

Non mettere in funzione la motoslitte in caso di problemi nel sistema di frenatura. Il mezzo potrebbe non frenare più e provocare incidenti. Chiedere ad un concessionario Yamaha di ispezionare e riparare l'impianto dei freni.

ATTENZIONE

Accertarsi che l'estremità della leva del freno non sporga oltre il manubrio. Ciò eviterà danni alla leva del freno qualora la motoslitte venga posizionata di fianco.

MSU00921

(S)

Broms

Prova bromsen vid låg hastighet för att kontrollera att den tar som den ska. Kontrollera om bromsen är sliten, om dess bromsverkan är otillräcklig. (Se sidorna 8-55–8-60 för ytterligare information.)

⚠ VARNING

Kör inte snöskotern om bromsen krånglar. Nedsatt bromsförmåga kan leda till en olycka. Be Yamahas återförsäljare kontrollera och reparera bromssystemet.

VIKTIGT

Se till att änden på bromshandtaget inte skjuter ut utanför styrstångsändan. Annars kan bromshandtaget skadas när snöskotern läggs på sidan.

LSU00921

(SF)

Jarru

Tarkista jarrun toiminta hitaalla vauhdilla heti, kun olet lähtenyt liikkeelle. Jos jarrutusteho ei ole riittävä, tarkista onko jarru kulunut. (Katso sivuilta 8-55–8-60 lisätietoja.)

⚠ VAROITUS

Älä aja moottorikelkalla, jos jarrujärjestelmässä on vikaa. Jarrutusteho voi heiketä ja johtaa tapaturmaan. Tarkistuta ja korjauta jarrujärjestelmä Yamahajälleenmyyjällä.

MUISTA

Varmista, ettei jarrukahvan pää ulotu ohjaustangon pään yli. Näin jarrukahva ei vaurioidu, kun moottorikelkka käännetään kyljelleen huoltotoimia varten.

NSU00921

(N)

Bremser

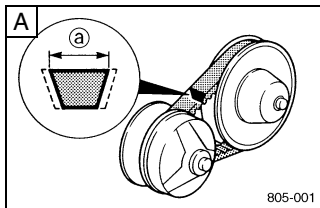
Test bremsen i lav hastighet når du starter for å kontrollere at den fungerer som den skal. Hvis bremsen ikke gir tilstrekkelig bremseeffekt, må den kontrolleres med henblikk på slitasje. (Se side 8-55–8-60 for mer informasjon.)

⚠ ADVARSEL

Du må ikke bruke snøscooteren hvis du får problemer med bremsesystemet. Du kan miste bremseevnen, noe som kan føre til en ulykke. Be en Yamaha-forhandler om å inspisere og reparere bremsesystemet.

PASSPA

Pass på at enden på bremsehendelen ikke stikker ut over enden på styret. Dette er for å hindre skade på bremsehendelen når snøscooteren ligger på sidan.

E

805-001

ESU00941

V-belt

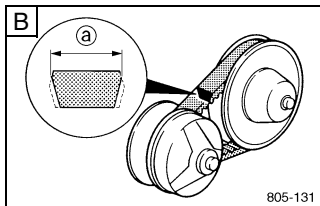
Open the shroud and remove the drive guard.
Check the V-belt for wear and damage. Replace if necessary.

Wear limit (a):
For BR250T
28.0 mm (1.10 in)
For VK540E
33.0 mm (1.30 in)

- A** BR250T
- B** VK540E

⚠ WARNING

- Make sure that the drive guard is tightened securely before operating the snowmobile.
- Never run the engine without the V-belt or with the drive guard removed.

F

805-131

FSU00941

Courroie trapézoïdale

Ouvrir le capot et enlever le carter de protection de la courroie.
Vérifier l'état de la courroie. Remplacer si c'est nécessaire.

Limite d'usure (a) :
Pour la BR250T
28,0 mm (1,10 in)
Pour la VK540E
33,0 mm (1,30 in)

- A** BR250T
- B** VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

- S'assurer que le carter de protection est bien en place avant de mettre la motoneige en marche.
- Ne jamais piloter sans la courroie trapézoïdale ou sans le carter de protection de la courroie.

I

HSU00941

Cinghia trapezoidale

Sollevare il coperchio e rimuovere la protezione della cinghia trapezoidale.
Controllare le condizioni della cinghia e sostituirla se necessario. Sostituire se necessario.

Limite di usura (a):
Per BR250T
28,0 mm
Per VK540E
33,0 mm

- A** BR250T
- B** VK540E

⚠ AVVERTENZA

- Prima di avviare il mezzo, accertarsi che la protezione della cinghia trapezoidale sia ben fissata.
- Non far funzionare mai il motore senza la protezione della cinghia o senza la cinghia stessa.

MSU00941

S

Kilrem

Öppna huven och ta bort variator-skyddet.

Kontrollera om variatorremmen är sliten eller skadad. Byt ut om det be-hövs.

Slitagegräns @:

För BR250T

28,0 mm

För VK540E

33,0 mm

BR250T

VK540E

⚠ VARNING

- Kontrollera att variatorskyd-det sitter fast ordentligt innan du startar snöskotern.
- Kör aldrig snöskotern utan va-riatorrem eller med variator-skyddet borttaget.

LSU00941

SF

Kiilahihna

Avaa kuomu ja irrota kiilahihnan suoja Levy.

Tarkista, onko kiilahihna kulunut tai vaurioitunut. Vaihda tarvittaes-sa.

Kulumisraja @:

Malli BR250T

28,0 mm

Malli VK540E

33,0 mm

BR250T

VK540E

⚠ VAROITUS

- Varmista, että kiilahihnan suoja Levy on kunnolla kiinni ennen ajoneuvon käyttöä.
- Älä koskaan käytä mootto-ria ilman kiilahihnaa tai sen suoja Levyä.

NSU00941

N

Variatorrem

Åpne panseret og fjern variatorbe-skyttelsen.

Kontroller om variatorremmen er slitt eller skadd. Skift om nødvendig.

Slitasjegrense @:

For BR250T

28,0 mm

For VK540E

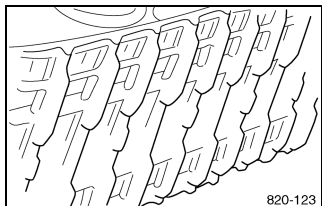
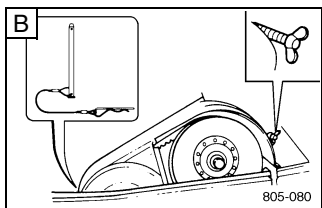
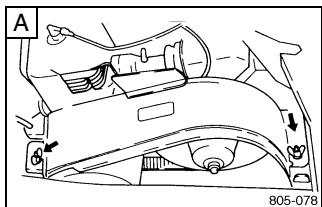
33,0 mm

BR250T

VK540E

⚠ ADVARSEL

- Pass på at variatorbeskyttelsen er sikkert trukket til før du tar snøscooteren i bruk.
- Du må aldri la motoren gå uten variatorremmen eller med va-riatorbeskyttelsen fjernet.



ESU00952

Drive guard

Check the drive guard mounts for damage. Make sure that the wing bolt (VK540E) or wing bolts (BR250T) are tightened securely and the drive guard is firmly in place.

- ▣ BR250T
- ▣ VK540E

ESU00970

Drive track

Check the drive track for deflection, wear, or damage. Adjust or replace if necessary. (See pages 8-75–8-89 for more details.)

⚠ WARNING

Do not operate the snowmobile if you find damage to the drive track, or if it has been maladjusted. Drive track damage or failure could result in loss of braking ability and snowmobile control, which could cause an accident.

E

FSU00952

Carter de protection de la courroie

Contrôler les supports du carter de protection et s'assurer de leur bon état. S'assurer que la vis papillon (VK540E) ou les vis papillons (BR250T) sont serrées correctement et que le carter de protection est bien en place.

- ▣ BR250T
- ▣ VK540E

FSU00970

Chenille

Contrôler la flèche et l'état de la chenille. Ajuster ou remplacer si nécessaire. (Pour plus d'explications, se reporter aux pages 8-75 à 8-89.)

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser la motoneige si la chenille est en mauvais état ou si elle est mal ajustée. L'endommagement ou le mauvais fonctionnement de la chenille pourrait provoquer une perte de la puissance de freinage et une perte de contrôle de la motoneige et être la cause d'un accident.

F

HSU00952

Protezione della cinghia trapezoidale

Verificare che gli attacchi del carter della cinghia di trasmissione non siano danneggiati. Accertarsi che la vite con testa a galletto (VK540E) o le viti con testa a galletto (BR250T) siano correttamente serrate e che la protezione della cinghia trapezoidale sia saldamente posizionata.

- ▣ BR250T
- ▣ VK540E

HSU00970

Cingoli

Controllare i cingoli e verificare l'eventuale presenza di flessione, usura o danni sui cingoli. Regolare o sostituire se necessario. (Vedere pagg. 8-75–8-89 per maggiori dettagli.)

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare la motoslitte con i cingoli in cattivo stato o mal regolati. Cingoli danneggiati e/o guasti potrebbero influire negativamente sulle capacità di frenata del mezzo con una perdita di controllo ed il rischio di gravi incidenti.

I

S

MSU00952

Variatorskydd

Kontrollera att variatorskyddets fästen är oskadade. Kontrollera att vingbulten (VK540E) eller vingbultarna (BR250T) är ordentligt åtdragna och att variatorskyddet sitter säkert på plats.

A BR250T

B VK540E

MSU00970

Drivband

Kontrollera om drivbandet blivit skevt, utslitet eller skadat.

Justera eller byt ut drivbandet vid behov. (Se sidorna 8-75–8-90 för ytterligare information.)

⚠ VARNING

Kör inte snöskotern om drivbandet är skadat eller feljusterat. Skador eller fel på drivbandet kan resultera i förlorad broms- och styrförmåga, vilket i sin tur kan leda till en olycka.

SF

LSU00952

Voimansiirtojärjestelmän suojus

Tarkista, että voimansiirtojärjestelmän suojuksen kiinnityskohdat ovat ehjät. Tarkista, että siipipultti (VK540E) tai siipipultit (BR250T) ovat tiukasti kiinni ja voimansiirtojärjestelmän suojus on tukevasti paikallaan.

A BR250T

B VK540E

LSU00970

Telamatto

Tarkista telamaton jousto, kulumat ja mahdolliset vauriot.

Sääädä tai vaihda tarvittaessa. (Katso lisätietoja sivuilta 8-75–8-90.)

⚠ VAROITUS

Älä käytä moottorikelkkaa, jos telamatto on vaurioitunut tai säädöt ovat väärin. Telamaton vauriot tai väärä asennus voivat heikentää jarrutehoa ja laitteen hallintaa, mikä voi johtaa tapaturmaan.

N

NSU00952

Variatorbeskyttelse

Kontroller om variatorbeskyttelsens fester er skadd. Pass på at vingeskruen (VK540E) eller vingeskruene (BR250T) er sikkert trukket til, og at variatorbeskyttelsen sitter fast på plass.

A BR250T

B VK540E

NSU00970

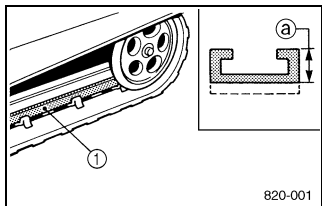
Drivbelte

Kontroller om drivbeltet er avbøyd, slitt eller skadd.

Juster eller skift det om nødvendig. (Flere opplysninger finner du på side 8-75–8-90.)

⚠ ADVARSEL

Du må ikke bruke snøscooteren hvis du oppdager skader på drivbeltet, eller hvis drivbeltet er feiljustert. Skade på eller svikt i drivbeltet kan føre til tap av bremseevne og kontroll over snøscooteren, noe som kan føre til en ulykke.



ESU00982

E

Slide runners

Check the slide runners for wear and damage.

If the slide runners reach the wear limit, they should be replaced.

- ① Slide runners
- ② Wear limit

Wear limit height:
10 mm (0.4 in)

NOTICE

Ride on fresh snow frequently. Operating on ice or hard packed snow will rapidly wear the slide runners.

FSU00982

F

Glissières

Vérifier l'état des glissières.

Remplacer les glissières si elles ont atteint la limite d'usure.

- ① Glissières
- ② Limite d'usure

Hauteur minimale :
10 mm (0,4 in)

ATTENTION

Conduire fréquemment la moto-neige sur de la neige fraîche. L'utilisation sur de la glace ou de la neige tassée entraîne une usure rapide des glissières.

HSU00982

I

Pattini

Controllare se i pattini presentano usura e danneggiamenti.

Sostituirli se hanno raggiunto il limite di usura.

- ① Pattini
- ② Limite di usura

Altezza limite di usura:
10 mm

ATTENZIONE

Conduire con frequenza la motoslitte sulla neve fresca. La circolazione su ghiaccio o neve dura provoca la rapida usura dei pattini degli sci.

MSU00982

S

Glidskenor

Kontrollera om glidskenorna är slitna eller skadade.

Byt ut glidskenorna om deras höjd understiger slitagegränsen.

- ① Glidskenor
- ② Slitagegräns

Slitagegräns (höjd):
10 mm

VIKTIGT

Kör så mycket som möjligt på nysnö. Körning på is och hårdpackad snö sliter fort ut glidskenorna.

LSU00982

SF

Liukukiskot

Tarkista liukukiskojen kuluneisuus ja vauriot.

Jos liukukiskot ovat kuluneet, vaihda ne.

- ① Liukukiskot
- ② Kulumisraja

Kulumisrajan korkeus:
10 mm

MUISTA

Aja usein uudella lumella. Jäällä tai hangella ajo kuluttaa telamaton liukukiskot nopeasti.

NSU00982

N

Glideskinner

Kontroller om glideskinnene er slitt eller skadd.

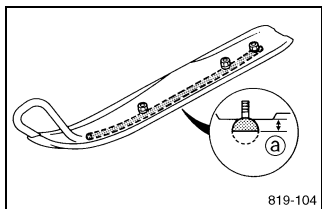
Hvis glideskinnene når slitasjegränsen, bør de skiftes.

- ① Glideskinner
- ② Slitasjegräns

Høyde for slitasjegräns:
10 mm

PASSPA

Kjør ofte på fersk snø. Hvis du kjører på is eller hardpakket snø, vil det raskt slite på glideskinnene.



819-104

E

ESU01013

**Skis and ski runners
For BR250T**

Check the skis and ski runners for wear and damage. Replace if necessary.

Ski runner wear limit (a):
4.5 mm (0.18 in)

F

FSU01013

**Skis et lisses de ski
BR250T**

Vérifier l'état des skis et lisses de ski.
Remplacer si c'est nécessaire.

Limite d'usure de lisse de ski (a) :
4,5 mm (0,18 in)

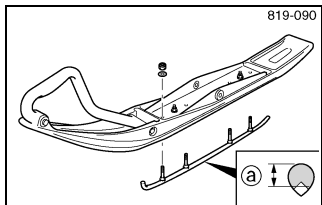
I

HSU01013

**Sci e pattini
Per BR250T**

Controllare gli sci e i pattini per usura o danni. Sostituire se necessario.

Limite di usura pattino (a):
4,5 mm



819-090

ESU03201

**Skis and ski runners
For VK540E**

Check the skis and ski runners for wear and damage. Replace if necessary.

Ski runner wear limit (a):
8 mm (0.31 in)
Ski wear limit (b):
24 mm (0.94 in)

FSU03201

**Skis et lisses de ski
VK540E**

Vérifier l'état des skis et lisses de ski.
Remplacer si c'est nécessaire.

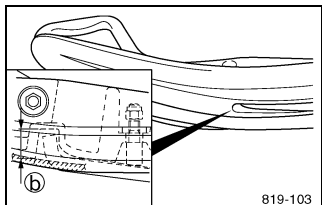
Limite d'usure de lisse de ski (a) :
8 mm (0,31 in)
Limite d'usure de ski (b) :
24 mm (0,94 in)

HSU03201

**Sci e pattini
Per VK540E**

Controllare gli sci e i pattini per usura o danni. Sostituire se necessario.

Limite di usura pattino (a):
8 mm
Limite di usura sci (b):
24 mm



819-103

S

MSU01013

**Skidor och styrstål
För BR250T**

Kontrollera skidorna och skenorna med avseende på slitage och skador. Byt ut om det behövs.

Medarnas slitagegräns **Ⓐ**:
4,5 mm

SF

LSU01013

**Sukset ja kulutusraudat
Malli BR250T**

Tarkista suksien ja kulutusrautojen kuluneisuus ja vauriot. Vaihda tarvittaessa.

Kulutusraudan kulumaraja **Ⓐ**:
4,5 mm

N

NSU01013

**Ski og styrejern
For BR250T**

Kontroller om ski og styrejern er slitt eller skadd. Skift om nødvendig.

Slitasjegrense for styrejern **Ⓐ**:
4,5 mm

MSU03201

**Skidor och styrstål
För VK540E**

Kontrollera skidorna och skenorna med avseende på slitage och skador. Byt ut om det behövs.

Medarnas slitagegräns **Ⓐ**:
8 mm
Skidornas slitagegräns **Ⓑ**:
24 mm

LSU03201

**Sukset ja kulutusraudat
Malli VK540E**

Tarkista suksien ja kulutusrautojen kuluneisuus ja vauriot. Vaihda tarvittaessa.

Kulutusraudan kulumaraja **Ⓐ**:
8 mm
Suksen kulumaraja **Ⓑ**:
24 mm

NSU03201

**Ski og styrejern
For VK540E**

Kontroller om ski og styrejern er slitt eller skadd. Skift om nødvendig.

Slitasjegrense for styrejern **Ⓐ**:
8 mm
Slitasjegrense for ski **Ⓑ**:
24 mm

E

NOTICE

Avoid scratching the skis when loading and unloading the snowmobile, when riding in areas with little or no snow, or on sharp edges such as concrete, curbs, etc. This will wear or damage the skis.

F

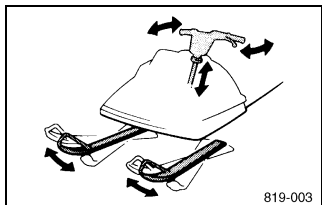
ATTENTION

Éviter de griffer les skis lors du chargement et du déchargement de la motoneige. Éviter la conduite sur des terrains recouverts de peu ou pas de neige, sur des surfaces telles que du ciment ou des obstacles tels que les bords de trottoir, etc. Conduire la motoneige sur de telles surfaces usera ou endommagera les skis.

I

ATTENZIONE

Evitare di graffiare gli sci quando si carica o si scarica la motoslitta, quando si guida in aree con poca neve o senza neve o su bordi rigidi come cemento, cordoni del marciapiede, ecc. Questo causa usura o danni agli sci.



819-003

ESU01030

Steering system

Check the handlebar for excessive free play:

1. Push the handlebar up and down and back and forth.
2. Turn the handlebar slightly to the right and left.

If excessive free play is noticed, consult a Yamaha dealer.

FSU01030

Direction

Vérifier si le jeu de la direction n'est pas excessif :

1. Pousser le guidon d'avant en arrière et de haut en bas.
2. Tourner le guidon légèrement vers la gauche et la droite.

Si le jeu de la direction est excessif, consulter un concessionnaire Yamaha.

HSU01030

Direzione

Verificare che il gioco del manubrio non sia eccessivo.

1. Spingere il manubrio avanti e indietro, verso l'alto e verso il basso.
2. Girare il manubrio leggermente verso destra e verso sinistra.

In presenza di eccessivo gioco, consultare un concessionario Yamaha.

S**VIKTIGT**

Undvik att repa skidorna när snöskotern lastas och lossas, och vid körning inom områden med lite snö eller ingen snö alls, eller över skarpa kanter såsom betong, trottoarkanter m.m. Det sliter ut eller skadar skidorna.

MSU01030

Styrning

Kontrollera spelet på följande sätt:

1. Skjut styrstången uppåt och nedåt och bakåt och framåt.
2. Vrid styrstången något åt höger och vänster.

Kontakta Yamahas återförsäljare om spelet är för stort.

SF**MUISTA**

Varo naarmuttamasta suksia pakatessasi tai purkaessasi moottorikelkkaa, ajaessasi vähälumisilla alueilla, epätasaisilla betonipinnoilla tai jalkakäytävillä. Sukset kuluvat ja vaurioituvat.

LSU01030

Ohjaujärjestelmä

Tarkista, ettei ohjaustangon vapaa liike ole liian suuri:

1. Paina ohjaustankoa ylös ja alas, työnnä eteen ja taakse.
2. Käännä ohjaustankoa hieman oikealle ja vasemmalle.

Jos vapaa liike on liian suuri, ota yhteyttä Yamaha-jälleenmyyjään.

N**PASSPA**

Unngå å skrape skiene når du laster eller losser snøscooteren, når du kjører i områder med lite eller ingen snø, eller på skarpe kanter som f. eks. betong, fortauskanter osv. Dette vil slite på skiene eller skade dem.

NSU01030

Styresystem

Kontroller at styret ikke har for mye dødgang:

1. Skyv styret opp og ned og frem og tilbake.
2. Drei styret lett mot høyre og venstre.

Hvis du føler at det er for mye dødgang, må du rådføre deg med en Yamaha-forhandler.

E

ESU01041

Lights

Check the lights.
Replace any burned out bulbs.

F

FSU01041

Lampes

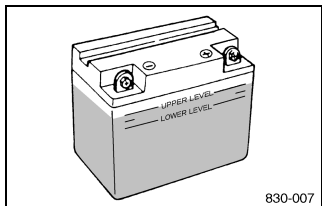
Vérifier le fonctionnement des lampes.
Remplacer toute ampoule défectueuse.

I

HSU01041

Luci

Controllare il buon funzionamento delle luci.
Sostituire le lampadine bruciate.



ESU01060

Battery For VK540E

Check the fluid level and fill if necessary.
Use only distilled water if refilling is necessary. (See pages 8-103–8-105 and 10-9 for more details.)

FSU01060

Batterie VK540E

Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie et faire l'appoint si nécessaire.
Utiliser exclusivement de l'eau distillée. (Pour plus d'explications, se reporter aux pages 8-103 à 8-105 et 10-9.)

HSU01060

Batteria Per VK540E

Controllare il livello del fluido e rabboccare se necessario.
Utilizzare solo acqua distillata e rabboccare se necessario. (Vedere pagina 8-103–8-105 e 10-9 per maggiori dettagli.)

ESU01100

Fittings and fasteners

Check the tightness of the fittings and fasteners.
Tighten in proper sequence and torque if necessary.

FSU01100

Visserie

Vérifier le serrage de la visserie.
Le cas échéant, serrer les pièces par étapes, dans l'ordre et au couple recommandé.

HSU01100

Raccordi e fissazioni

Verificare il serraggio dei raccordi e delle fissazioni.
Se necessario serrare questi pezzi nell'ordine ed alla coppia raccomandata.

S

MSU01041

Belysning

Kontrollera belysningen.

Byt ut trasiga glödlampor.

SF

LSU01041

Valot

Tarkista valojen toiminta.

Vaihda palaneet polttimot.

N

NSU01041

Lys

Kontroller lysene.

Skift eventuelle utbrente lyspærer.

MSU01060

Batteri**För VK540E**

Kontrollera vätskenivån och fyll på vid behov.

Använd endast destillerat vatten vid påfyllning. (Se sidorna 8-103–8-106 och 10-9–10-10 för ytterligare information.)

MSU01100

Beslag och fästen

Kontrollera att samtliga skruvar och muttrar är ordentligt åtdragna.

Dra åt lösa skruvar och muttrar i rätt ordningsföljd och med rätt åtdragningsmoment.

LSU01060

Akku**Malli VK540E**

Tarkista akkunesteen määrä ja lisää tarvittaessa.

Käytä vain tislattua vettä. (Katso lisätietoja sivulta 8-103–8-106, 10-9–10-10.)

LSU01100

Ruuvit ja mutterit

Tarkista ruuvien ja muttereiden kiritys.

Kiristä tarvittaessa oikeaan kiritysmomenttiin.

NSU01060

Batteri**For VK540E**

Kontroller væskenivået og fyll på om nødvendig.

Bare bruk destillert vann hvis det er nødvendig å fylle på mer. (Flere opplysninger finner du på side 8-103–8-106 og 10-9–10-10.)

NSU01100

Skruer og muttere

Kontroller at skruer og muttere er trukket til.

Trekk til i riktig rekkefølge og med riktig dreiemoment om nødvendig.

E

ESU01111

Tool kit and recommended equipment

It is good practice to carry the tool kit, spare parts, and other necessary equipment with you while riding the snowmobile so that minor repairs can be done if necessary. The following should be carried at all times:

- Tool kit
- Flashlight
- Roll of plastic tape
- Steel wire
- Tow rope
- Emergency starter rope
- V-belt
- Light bulbs
- Spark plugs

When you start out for a long distance trip, extra fuel and oil should be carried as well.

F

FSU01111

Trousse de réparation et pièces de rechange

Il est utile de conserver la trousse de réparation, quelques pièces de rechange et un petit matériel divers dans la motoneige afin de pouvoir effectuer de petites réparations le cas échéant. Veiller à conserver en permanence ce qui suit dans la motoneige :

- Trousse de réparation
- Lampe de poche
- Rouleau de bande plastique adhésive
- Fil d'acier
- Câble de remorquage
- Corde de démarreur manuel de secours
- Courroie trapézoïdale
- Ampoules
- Bougies

Lorsque l'on planifie une longue randonnée, toujours emporter une réserve de carburant et d'huile.

I

HSU01111

Borsa porta-attrezzi ed equipaggiamento consigliato

Durante le uscite con la motoslitata, è consigliabile portare sempre con sé la borsa porta-attrezzi, qualche pezzo di ricambio e l'ulteriore equipaggiamento necessario per poter effettuare da soli le piccole riparazioni, al bisogno. Portare sempre con sé quanto segue:

- Borsa porta-attrezzi
- Torcia elettrica
- Rotolo di nastro adesivo
- Fil di ferro
- Cavo di rimorchio
- Corda per avviamento di emergenza
- Cinghia trapezoidale
- Lampadine di ricambio
- Candele di ricambio

Nelle uscite su lunghe distanze, è consigliabile portare sempre con sé anche una riserva di carburante e di olio.

S

MSU01111

Verktyg och reservdelar

Det kan vara praktiskt att alltid ha med sig verktyg, reservdelar och annan nödvändig utrustning vid körning, så att enklare reparationer vid behov kan utföras på plats. Följande bör alltid finnas med:

- Verktygssats
- Ficklampa
- En rulle plasttejp
- Ståltråd
- Bogserlina
- Nödstartsnöre
- Kilrem
- Glödlampor
- Tändstift

Ta också med extra bränsle och olja vid längre åkturen.

SF

LSU01111

Työkalut ja varaosat

Moottorikelkan mukana kannattaa kuljettaa joitakin työkaluja ja varaosia pienten korjausten varalta. Seuraavat tarvikkeet pitäisi olla mukana aina:

- Työkalusarja
- Taskulamppu
- Muoviteippirulla
- Rautalankaa
- Hinausköysi
- Hätäkäynnistysnaru
- Kiilahihna
- Polttimoita
- Sytytystulppia

Kun lähdet pitkälle ajomatkalle, ota mukaan myös ylimääräistä polttoainetta ja moottoriöljyä.

N

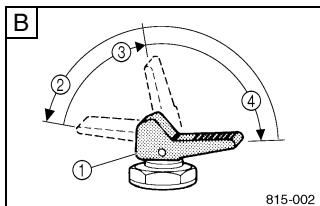
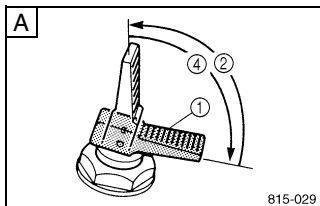
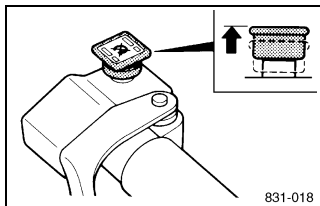
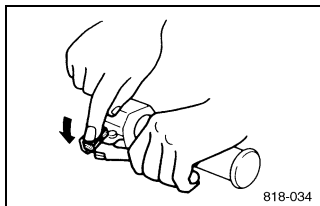
NSU01111

Verktøysett og anbefalt utstyr

Det er god praksis å ha med seg verktøysett, reservedeler og annet nødvendig utstyr når du bruker snøscooteren, slik at du kan utføre mindre reparasjoner om nødvendig. Ha alltid med deg følgende utstyr:

- Verktøysett
- Lommelykt
- Rull med plastbånd
- Ståltråd
- Slepetau
- Nødstartsnor
- Variatorrem
- Lyspærer
- Tennplugg

Når du drar ut på langtur, bør du i tillegg ta med deg ekstra drivstoff og olje.



ESU01120

E

OPERATION

ESU02812

Starting the engine

⚠ WARNING

- Be sure to check the “SAFETY INFORMATION” section carefully before starting the engine.
- Make sure that the parking brake is applied.

TIP

Make sure that the engine stop switch is in the on position.

1. Fully open the starter lever (choke).

- ① Starter lever (choke)
- ② Fully open (cold engine starting)
- ③ Half-open (warm engine up) (VK540E)
- ④ Closed (warm engine starting)

A BR250T

B VK540E

FSU01120

F

FONCTIONNEMENT

FSU02812

Mise en marche du moteur

⚠ AVERTISSEMENT

- Lire attentivement la section « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » avant de mettre le moteur en marche.
- Le frein de stationnement doit être serré.

N.B.

S'assurer que le bouton coupe-circuit du moteur est à la position de marche.

1. Ouvrir tout à fait le levier de starter.

- ① Levier de starter
- ② Complètement ouvert (mise en marche à froid)
- ③ Mi-ouvert (échauffement du moteur) (VK540E)
- ④ Fermé (mise en marche à chaud)

A BR250T

B VK540E

HSU01120

I

FUNZIONAMENTO

HSU02812

Avviamento del motore

⚠ AVVERTENZA

- Seguire strettamente le “INFORMAZIONI DI SICUREZZA” prima di avviare il motore.
- Accertarsi che il freno di stazionamento sia inserito.

NOTA

Accertarsi che l'interruttore di arresto del motore sia in posizione di accensione.

1. Tirare completamente la leva dell'aria (choke).

- ① Leva dell'aria (choke)
- ② Completamente aperta (avviamento a freddo)
- ③ Mezza apertura (riscaldamento del motore) (VK540E)
- ④ Chiusa (avviamento a caldo)

A BR250T

B VK540E

MSU01120

S

SNÖSKOTERNES ANVÄNDNING

MSU02812

Start av motorn

⚠ VARNING

- Läs noga igenom anvisningarna i kapitlet “SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER” innan motorn startas.
- Se till att parkeringsbromsen kopplats in.

OBS

Se till att stoppknappen är i påslaget tillstånd.

1. Öppna startreglaget (choken) helt.

- ① Startreglage (choke)
- ② Helt öppen (start av kall motor)
- ③ Halvt öppen (varmkörning) (VK540E)
- ④ Stängd (start av varm motor)

A BR250T

B VK540E

LSU01120

SF

MOOTTORIKELKAN KÄYTTÖ

LSU02812

Moottorin käynnistäminen

⚠ VAROITUS

- Lue kohta “TURVALLI-SUUSOHJEET” huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä.
- Varmista, että seisontajarru on kytketty.

HUOMAA

Varmista, että tappokatkaisin on ylhäällä.

1. Avaa rikastin (ryyppy) täysin.

- ① Rikastinvipu (ryyppy)
- ② Täysin auki (kylmän moottorin käynnistys)
- ③ Puoliksi auki (moottorin lämmitys) (VK540E)
- ④ Kiinni (lämpimän moottorin käynnistys)

A BR250T

B VK540E

NSU01120

N

BRUK

NSU02812

Starte motoren

⚠ ADVARSEL

- Les avsnittet “SIKKERHETS-OPPLYSNINGER” nøye før du starter motoren.
- Pass på at parkeringsbromsen er på.

MERK

Pass på at motorens stoppbryter står i på-stilling.

1. Åpne startspaken (choken) helt.

- ① Startspaken (choken)
- ② Helt åpen (start med kald motor)
- ③ Halvåpen (varme opp motoren) (VK540E)
- ④ Lukket (starte med varm motor)

A BR250T

B VK540E

E

TIP

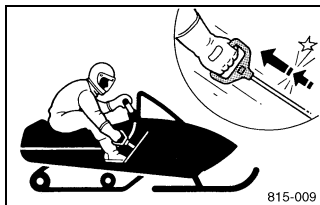
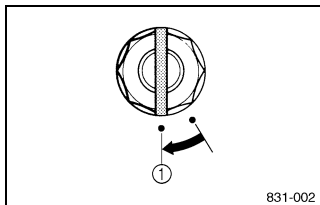
The starter lever (choke) is not required when the engine is warm. Put the starter lever (choke) in the closed position.

**Manual starting model
For BR250T**

2. Turn the main switch to the "ON" position.

① "ON"

3. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it smoothly but forcefully. After the engine starts, warm up the engine until it does not run roughly or begin to stall when the starter lever (choke) is returned to the closed position.



F

N.B.

Il n'est pas nécessaire d'utiliser le starter lorsque le moteur est chaud. S'assurer que le levier est repoussé en position fermé.

**Modèle à démarreur manuel
BR250T**

2. Tourner la clé de contact à la position « ON ».

① « ON » (marche)

3. Tirer doucement la corde du démarreur jusqu'à ce qu'il soit enclenché, puis la tirer de façon régulière mais avec force. Une fois le moteur allumé, le laisser s'échauffer et refermer le starter dès que le moteur est suffisamment chaud pour tourner sans tousser ou caler.

I

NOTA

La leva dell'aria (choke) non occorre quando il motore è caldo. Verificare che la leva dell'aria (choke) sia in posizione chiusa.

**Modello ad avviamento manuale
Per BR250T**

2. Girare l'interruttore principale sulla posizione "ON".

① "ON" (contatto)

3. Tirare lentamente la manopola dell'avviamento manuale fino a sentire l'inserimento, quindi tirare in modo regolare ma con forza. Una volta avviato il motore, riscaldarlo fino a farlo funzionare in modo regolare o finché cessa di spegnersi al rilascio della leva dell'aria (choke) in posizione chiusa.

S**OBS**

Startreglaget (choken) behöver inte användas när motorn är varm. För i detta fall reglaget till stängt läge.

Modell med manuell start**För BR250T**

2. Vrid tändningslåset till läget "ON".

① "ON" (till)

3. Dra sakta ut startsnöret tills startdrevet gör motstånd. Dra sedan lugnt, men kraftfullt i snöret. Efter att du har startat motorn varmkör du den tills den går jämnt och inte stannar när startreglaget (choken) förs till det stängda läget.

SF**HUOMAA**

Rikastinta (ryyppy) ei tarvitse käyttää, kun moottori on lämmin. Laita rikastinvipu (ryyppy) silloin kiinni.

Käsikäynnistys**Malli BR250T**

2. Käännä virtalukko asentoon "ON".

① "ON" (päällä)

3. Vedä narukäynnistimestä hitaasti, kunnes tunnet vastuksen. Vedä sen jälkeen tasaisesti mutta voimakkaasti. Kun moottori on käynnistynyt, anna sen lämmetä, kunnes se käy tasaisesti eikä enää pysähdy, kun rikastinvipu (ryyppy) suljetaan.

N**MERK**

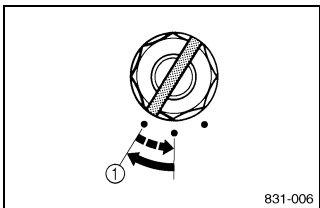
Startspaken (choken) er ikke nødvendig når motoren er varm. Sett startspaken (choken) i lukket stilling.

Modell med manuell start**For BR250T**

2. Sett hovedbryteren i stillingen "ON".

① "ON" (på)

3. Trekk langsomt i startsnoren til den får tak, og trekk deretter jevnt, men kraftig i den. Varm opp motoren til den ikke går ujevnt eller begynner å kveles når startspaken (choken) stilles tilbake i lukket stilling.



Electric starting model For VK540E

2. Turn the main switch to the “START” position. After the engine starts, put the starter lever (choke) in the half-open position. Warm up the engine until it does not run roughly or begin to stall when the starter lever is returned to the closed position.

① “START”

NOTICE

- Release the switch immediately after the engine starts.
- If the engine fails to start, release the switch, wait a few seconds, then try again. Each attempt should be as short as possible to preserve the battery. Do not crank the engine more than 10 seconds on any one attempt.

E

Modèle à démarreur électrique VK540E

2. Tourner la clé de contact à la position « START ». Quand le moteur tourne, repousser le starter jusqu’à mi-course. Laisser le moteur s’échauffer et refermer le starter dès que le moteur est suffisamment chaud pour tourner sans tousser ou caler.

① « START » (mise en marche)

ATTENTION

- Relâcher le contacteur dès que le moteur tourne.
- Si le moteur ne se met pas en marche, relâcher le contacteur, attendre quelques secondes, puis effectuer une nouvelle tentative. Chaque essai doit être le plus court possible afin de ménager la batterie. Ne jamais actionner le démarreur pendant plus de 10 secondes d’affilée par essai.

F

Modello ad avviamento elettrico

Per VK540E

2. Girare l’interruttore principale sulla posizione “START”. Una volta che il motore si è avviato, mettere la leva dell’aria (choke) in posizione di mezza apertura. Riscaldare il motore fino a quando non smette di funzionare irregolarmente o di iniziare a spegnersi se si rimette la leva dello starter in posizione di chiuso.

① “START” (avviamento)

ATTENZIONE

- Rilasciare l’interruttore non appena il motore è avviato.
- Se il motore non parte, rilasciare l’interruttore, attendere qualche secondo e riprovare. Ciascun tentativo deve essere il più breve possibile per preservare la batteria. Non fare girare il motore per più di 10 secondi in ciascun tentativo.

I

S

Modell med elektrisk start För VK540E

2. Vrid tändningslåset till läget "START". Tryck in startreglaget (choken) halvvägs när motorn har startat. Varmkör motorn tills den går jämnt och inte stannar när startreglaget förs till stängt läge.

① "START"

VIKTIGT

- Släpp nyckeln så fort motorn har startat.
- Släpp nyckeln, vänta några sekunder och försök på nytt, om motorn inte startar. Varje startförsök bör vara så kort som möjligt för att spara på batteriet. Varje försök att starta motorn bör inte vara längre än 10 sekunder.

SF

Sähkökäynnistys Malli VK540E

2. Käännä virtalukko asentoon "START". Kun moottori käynnistyy, aseta rikastinvipu (ryyppy) puoliväliin. Anna moottorin lämmetä, kunnes se käy tasaisesti eikä enää pysähdy, kun rikastinvipu suljetaan.

① "START" (käynnistys)

MUISTA

- Vapauta virtalukko heti moottorin käynnistyttyä.
- Jos moottori ei käynnisty, vapauta virtalukko, odota muutama sekunti ja yritä uudelleen. Jokaisen käynnistysyrityksen pitää olla mahdollisimman lyhyt, ettei akku tyhjene. Älä yritä käynnistää moottoria yli 10 sekuntia kerrallaan.

N

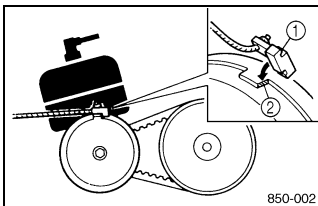
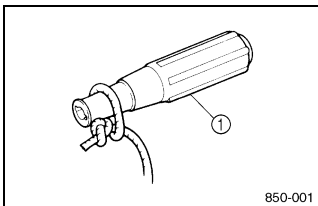
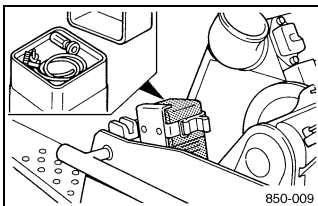
Modell med elektrisk start For VK540E

2. Sett hovedbryteren i stillingen "START". Etter at motoren har startet, setter du startspaken (choken) i halvåpen stilling. Varm opp motoren til den ikke går ujevnt eller begynner å kveles når startspaken stilles tilbake i lukket stilling.

① "START"

PASSPA

- Slipp bryteren straks motoren har startet.
- Hvis motoren ikke starter, slipp du bryteren, venter noen sekunder og forsøker igjen. Hvert forsøk bør være så kortvarig som mulig for å spare batteriet. Ikke sveiv i gang motoren mer enn 10 sekunder på hvert forsøk.



ESU02481

Emergency engine starting
Manual starting model
For BR250T

If the recoil starter system should fail, take the emergency starter rope and the screwdriver handle out of the tool kit and proceed as follows.

TIP

The emergency starter rope and a screwdriver handle are supplied in the tool kit at the factory.

1. Open the shroud and remove the drive guard. (See pages 5-23 and 5-29.)
2. Proceed with the "Starting the engine" section items 1 and 2 for the "Manual starting model".
3. Tighten the emergency starter rope on the screwdriver handle.

① Screwdriver handle

4. Securely hook the end of the starter rope into the groove on the edge of the primary sheave assembly as shown.

① Starter rope
② Primary sheave assembly edge

E

FSU02481

Démarrage avec la corde de secours
Modèle à démarreur manuel
BR250T

En cas de panne du démarreur manuel, sortir la corde de démarreur manuel de secours et la poignée de tournevis de la trousse de réparation et procéder comme suit.

N.B.

Une corde de secours et un tournevis sont fournis en usine dans la trousse de réparation.

1. Ouvrir le capot et retirer le carter de protection de la courroie. (Se reporter aux pages 5-23 et 5-29.)
2. Suivre les instructions du point 1 sous « Mise en marche du moteur », puis du point 2 sous « Modèle à démarreur manuel ».
3. Attacher la corde à la poignée du tournevis.

① Poignée du tournevis

4. Accrocher fermement l'extrémité de la corde dans la gorge figurant au bord de la poulie menante, comme illustré.

① Corde de secours
② Bord de la poulie menante

F

HSU02481

Avviamento di emergenza del motore
Modello ad avviamento manuale
Per BR250T

In caso di difficoltà di funzionamento del sistema di avviamento di emergenza, prendere la corda del sistema avviamento di emergenza del motore e il manico del cacciavite e procedere come segue.

NOTA

La corda del sistema di avviamento di emergenza e il manico del cacciavite sono forniti in dotazione con la borsa porta-attrezzi.

1. Sollevare il coperchio e rimuovere la protezione della cinghia trapezoidale. (Vedere pagine 5-23 e 5-29.)
2. Procedere con i punti 1 e 2 della sezione "Avviamento del motore" per il "Modello ad avviamento manuale".
3. Legare la corda del sistema di avviamento di emergenza del motore al manico del cacciavite.

① Manico del cacciavite

4. Agganciare saldamente l'estremità della corda del sistema di avviamento nella scanalatura posta sul bordo della puleggia primaria come mostrato in figura.

① Corda del sistema di avviamento
② Bordo della puleggia primaria

I

S

MSU02481

Nödstart av motorn**Modell med manuell start****För BR250T**

Ta ut nödstartsnöret och skruvmejselhandtaget ur verktyglådan och fortsätt sedan enligt följande, om motorn inte startar på vanligt sätt.

OBS _____

Nödstartsnöret och ett skruvmejselhandtag placeras i verktyglådan vid fabriken.

1. Öppna huyen och ta bort variatorskyddet. (Se sidorna 5-23–5-24 och 5-29–5-30.)
2. Fortsätt med stegen 1 och 2 i avsnittet för “Modell med manuell start” i “Start av motorn”.
3. Knyt fast nödstartsnöret i skruvmejselskaftet.

① Skruvmejselskaft

4. Haka fast nödstartsnörets ände ordentligt i spåret på primärvariatorns kant så som visas på bilden.

① Nödstartsnöre

② Primärvariatorns kant

SF

LSU02481

Moottorin hätäkännistys**Käsikäynnistys****Malli BR250T**

Jos narukäynnistys ei toimi, ota hätäkäynnistysnaru ja ruuvitaltan varsi työkalusarjasta ja toimi seuraavasti.

HUOMAA _____

Hätäkäynnistinnaru ja ruuvitaltan varsi kuuluvat työkalusarjaan.

1. Avaa kuomu ja irrota kiilahihnan suojalevy. (Katso sivuilta 5-23–5-24 ja 5-29–5-30.)
2. Noudata luvun “Moottorin käynnistäminen” kohdan “Käsikäynnistys” vaiheita 1 ja 2.
3. Sido hätäkäynnistysnaru ruuvitaltan varteen.

① Ruuvitaltan varsi

4. Kiinnitä käynnistysnarun pää turvallisesti ensiölevyn reunaan olevaan uraan kuten kuvassa.

① Käynnistysnaru

② Ensiölevyn reuna

N

NSU02481

Nödstart av motor**Modell med manuell start****För BR250T**

Hvis startsnorsystemet svikter, tar du nödstartsnoren og skrujernhåndtaket ut av verktøysettet og går frem på følgende måte.

MERK _____

Nödstartsnoren og et skrujernhåndtak plasseres i verktøysettet på fabriken.

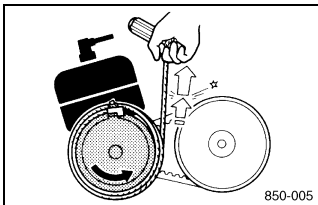
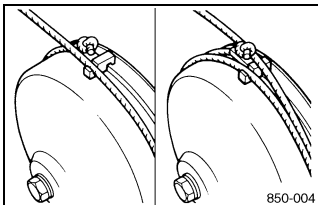
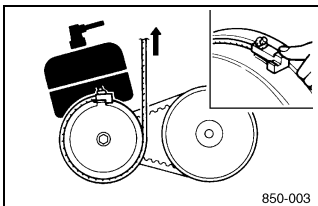
1. Åpne panseret og fjern variatorbeskyttelsen. (Se side 5-23–5-24 og 5-29–5-30.)
2. Fortsett med punkt 1 og 2 i avsnittet “Starte motoren” for “Modell med manuell start”.
3. Stram nödstartsnoren på skrujernhåndtaket.

① Skrujernhåndtak

4. Hekt enden av startsnoren inn i sporet på kanten av primærvariatorn som vist.

① Startsnor

② Kanten av primærvariatorn



- E**
5. Wind the starter rope counter-clockwise three times around the primary sheave assembly.
 6. Grasp the screwdriver handle and pull smoothly but forcefully.

⚠ WARNING

Do not wind the emergency starter rope around your hand.

7. After the engine starts, warm up the engine until it does not run roughly or begin to stall when the starter lever is returned to the closed position.
8. Install the drive guard and close the shroud.

⚠ WARNING

Avoid contact with the moving primary sheave assembly.

**Electric starting model
For VK540E**

Follow the procedures in the “Starting the engine” and “Manual starting model” sections.

- F**
5. Enrouler trois tours de corde autour de la poulie menante dans le sens contraire des aiguilles d’une montre.
 6. Saisir fermement la poignée du tournevis et tirer de façon régulière mais avec force.

⚠ AVERTISSEMENT

Surtout ne pas enrouler la corde du lanceur de secours autour de la main.

7. Une fois le moteur allumé, le laisser s’échauffer et refermer le starter dès que le moteur est suffisamment chaud pour tourner sans tousser ou caler.
8. Remonter le carter de protection de la courroie et fermer le capot.

⚠ AVERTISSEMENT

Faire très attention de ne jamais toucher la poulie menante quand elle tourne.

**Modèle à démarreur électrique
VK540E**

Suivre les instructions sous « Mise en marche du moteur », puis sous « Modèle à démarreur manuel ».

- I**
5. Avvolgere tre giri di corda del sistema di avviamento intorno alla puleggia primaria in senso antiorario.
 6. Afferrare saldamente il manico del cacciavite e tirare in modo regolare ma con forza.

⚠ AVVERTENZA

Non avvolgere mai la corda attorno alle proprie mani.

7. Una volta avviato il motore, riscaldarlo fino a farlo funzionare in modo regolare o finché cessa di spegnersi al rilascio della leva dell’aria (choke) in posizione chiusa.
8. Installare la protezione della cinghia trapezoidale e chiudere il cofano.

⚠ AVVERTENZA

Evitare qualsiasi contatto con la puleggia primaria in movimento.

**Modello ad avviamento elettrico
Per VK540E**

Seguire la procedura indicata nelle sezioni “Avviamento del motore” e “Modello ad avviamento manuale”.

(S)

5. Linda nødstartsnøret tre ganger motsols rundt primærvariatorn.
6. Håll i skruvmejselskiftet og dra lugnt, men kraftfullt.

⚠ VARNING

Linda inte nødstartsnøret rundt handen.

7. Etter att du har startet motorn varmkör du den tills den går jämnt och inte stannar när startreglaget förs till det stängda läget.
8. Montera variatorskyddet och stäng huven.

⚠ VARNING

Undvik att vidröra primærvariatorn när den är i rörelse.

Modell med elektrisk start För VK540E

Følg anvisningarna i avsnitten “Start av motorn” och “Modell med manuell start”.

(SF)

5. Kierrä käynnistysnarua kolme kierrosta ensiölevyn ympäri vastapäivään.
6. Tartu ruuvitaltan varteen ja vedä tasaisesti mutta voimakkaasti.

⚠ VAROITUS

Älä sido käynnistysnarua kätesi ympäri.

7. Kun moottori on käynnistynyt, anna sen lämmetä, kunnes se käy tasaisesti eikä enää pysähdy, kun rikastinviipu suljetaan.
8. Kiinnitä suojalevy ja sulje kuomu.

⚠ VAROITUS

Älä koske pyörivään ensiöpyörään.

Sähkökäynnistys Malli VK540E

Noudata kohtien “Moottorin käynnistäminen” ja “Käsikäynnistys” ohjeita.

(N)

5. Vikle startsnoren tre ganger rundt primærvariatorn mot urviseren.
6. Grip skrujernhåndtaket og trekk jevnt, men kraftig.

⚠ ADVARSEL

Du må ikke vikle nødstartsnoren rundt hånden din.

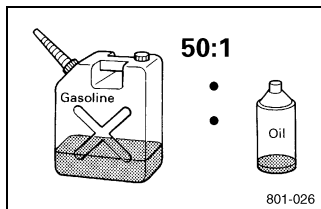
7. Når motoren er startet, varm den opp til den ikke går ujevnt eller begynner å kveles når startspaken stilles tilbake i lukket stilling.
8. Installer variatorbeskyttelse og lukk panseret.

⚠ ADVARSEL

Unngå kontakt med den roterende primærvariatorn.

Modell med elektrisk start For VK540E

Følg fremgangsmåtene i avsnittene “Starte motoren” og “Modell med manuell start”.

E

ESU01260

Break-in

There is never a more important period in the life of your snowmobile than the break-in period. For the first 10 hours, approximately 200 km (125 mi), do not put an excessive load on the engine. Avoid prolonged full throttle operation.

Also avoid lugging the engine, such as laborious operation in wet snow. If any abnormal condition is noticed, such as excessive vibration or noise, consult a Yamaha dealer.

TIP _____

To ensure proper engine break-in, use a 50:1 gasoline/oil mixture when filling the fuel tank of a new snowmobile for the first time.

For example:

10 L of gasoline per 0.2 L of oil (1 gal of gasoline per 2.6 oz of oil) equals a 50:1 mixing ratio.

(See pages 6-3-6-13 for the recommended gasoline and oil.)

F

FSU01260

Rodage

La période de rodage du moteur constitue la période la plus importante de la vie de la motoneige. Pendant les 10 premières heures d'utilisation (qui correspondent à environ 200 km ou 125 mi), il faut veiller à ne pas le soumettre à une charge trop importante. Éviter également la conduite prolongée aux régimes maximum.

Éviter aussi de forcer le moteur, par exemple en circulant péniblement dans la neige mouillée. Si jamais l'on constate des vibrations excessives ou des bruits anormaux, consulter un concessionnaire Yamaha.

N.B. _____

Afin de fournir une lubrification supplémentaire pour le rodage, utiliser un pré-mélange essence/huile de 2 % lors du premier plein.

Exemple :

Pour 10 l d'essence, il faudra donc utiliser 0,2 l d'huile (ou 2,6 onces d'huile pour un gallon d'essence).

(Pour connaître le type d'essence et d'huile recommandés, se reporter aux pages 6-3 à 6-13.)

I

HSU01260

Rodaggio

Il rodaggio è il periodo più importante nella vita di un motore. Durante le prime 10 ore di utilizzo (che corrispondono a circa 200 km) occorre stare attenti a non sottoporre il motore ad un carico troppo importante o ad un regime elevato prolungato.

Evitare anche di forzare sul motore, ad esempio circolando con difficoltà nella neve umida. Se viene constatata la presenza di vibrazioni eccessive o rumori anomali, consultare un concessionario Yamaha.

NOTA _____

Per garantire un rodaggio corretto del motore, utilizzare una miscela al 50:1 di carburante e di olio per riempire per la prima volta il serbatoio del carburante di una motoslitta nuova.

Per esempio:

10 L di benzina per 0,2 L di olio corrispondono ad una miscelazione al 50:1.

(Vedere pagg. 6-3-6-13 per il carburante e l'olio raccomandati.)

S

MSU01260

Inkörning

Inkörningsperioden är av avgörande betydelse för snöskoterns livslängd. Var noga med att inte belasta motorn för mycket under de första tio timmarna, ca 200 km, vid inkörning. Undvik att köra med full gas under längre perioder.

Undvik också att segdra motorn, t.ex. under svåra förhållanden i blötsnö. Kontakta Yamahas återförsäljare om något onormalt förhållande upptäcks, som t.ex. kraftiga vibrationer eller missljud.

OBS

För att köra in motorn på bästa möjliga sätt använder du en blandning av bensen och olja i proportionerna 50:1 när du fyller snöskoterns tank för första gången.

Exempel:

10 liter bensen per 0,2 liter olja motsvarar ett blandningsförhållande på 50:1.

(Se sidorna 6-3-6-14 för fakta om vilken bensen och olja som rekommenderas.)

SF

LSU01260

Sisäänajo

Moottorikelkan elinkaassa sisäänajoaika on kaikkein tärkein. Älä ylikuormita moottoria ensimmäisen 10 tunnin, noin 200 km, ajon aikana. Vältä täyden kaasun pitkäaikaista käyttöä.

Vältä moottorin vedättämistä raskeissa oloissa kuten märässä lumessa. Jos sisäänajovaiheessa ilmenee ongelmia kuten voimakasta värinää tai kuuluu sivuääniä, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

HUOMAA

Onnistuneen sisäänajovaiheen varmistamiseksi käytä 50:1 polttoaine-/öljyseosta, kun täytät uuden moottorikelkan polttoainesäiliön ensimmäisen kerran.

Esimerkki:

10 litraa bensiiniä 0,2 litraan öljyä vastaa 50:1 sekoitussuhdetta.

(Katso sivuilta 6-3-6-14 polttoaine- ja moottoriöljyysuosituksia.)

N

NSU01260

Innkjøring

Den aller viktigste tiden i snøscootereens liv er innkjøringsperioden. I de første 10 timene, ca. 200 km, må du ikke overbelaste motoren. Unngå langvarig bruk med full gass.

Unngå også å mase ut motoren, som f. eks. med møysommelig bruk i våt snø. Hvis du oppdager en unormal tilstand, som f. eks. overdreven vibrasjon eller støy, må du rådføre deg med en Yamaha-forhandler.

MERK

For å sikre en riktig innkjøring av motoren bruker du en blanding av bensen/olje i forholdet 50:1 når du fyller opp drivstofftanken til en ny snøscooter for første gang.

For eksempel:

10 L bensen pr. 0,2 L olje tilsvarende et blandingsforhold på 50:1.

(Se side 6-3-6-14 for anbefalt bensen og olje.)

E

ESU12631

Riding your snowmobile Getting to know your snowmobile

A snowmobile is a rider active vehicle, and your riding position and your balance are the two basic factors of maneuvering your snowmobile.

Riding your snowmobile requires skills acquired through practice over a period of time. Take the time to learn the basic techniques well before attempting more difficult maneuvers.

Riding your new snowmobile can be a very enjoyable activity, providing you with hours of pleasure. However, it is essential to familiarize yourself with the operation of the snowmobile to achieve the skill necessary to enjoy riding safely. Before operating the snowmobile, read this Owner's Manual completely and understand the operation of the controls.

F

FSU12631

Conduite de la motoneige Se familiariser avec sa motoneige

La conduite d'une motoneige exige la participation active du pilote, faisant de sa position et de son équilibre deux facteurs essentiels.

L'adresse qu'exige la maîtrise de cet engin ne s'acquiert qu'avec le temps et l'expérience. Veiller à bien maîtriser les techniques de base avant d'aborder les manœuvres plus difficiles.

La conduite de cette motoneige neuve est une activité très agréable qui assurera de nombreuses heures de plaisir. Mais il est indispensable de se familiariser avec son fonctionnement afin d'acquérir l'expérience nécessaire permettant d'apprécier sa conduite en toute sécurité. Avant la première utilisation, il convient de lire ce manuel dans son intégralité et de s'assurer d'avoir bien compris le fonctionnement des commandes.

I

HSU12631

Guida della motoslitta Come imparare a conoscere la propria motoslitta

Una motoslitta è un mezzo che richiede una guida attiva. È quindi con tutto il corpo che occorre guidare. La posizione del proprio corpo ed il proprio equilibrio sono due elementi essenziali per una guida sicura ed efficace.

È possibile acquisire l'abilità necessaria per guidare questo mezzo soltanto con il tempo e l'esperienza. Prima di affrontare le manovre difficili è necessario aver appreso le tecniche fondamentali.

La guida di una motoslitta può essere un'attività sia sportiva che piacevole. Ma per questo è importante non bruciare le tappe. Per cominciare è necessario leggere attentamente questo manuale e comprendere perfettamente il funzionamento dei vari comandi.

S

MSU12631

Körning av snöskotern **Lär känna din snöskoter**

Snöskotern är ett fordon som kräver en aktiv förare. Förarens kroppsställning och balans utgör två grundläggande faktorer vid snöskoterns manövrering.

Snöskoterkörning kräver skicklighet, vilket erhålls genom en hel del praktisk övning. Ta dig erforderlig tid för att lära dig grundläggande körteknik ordentligt, innan du försöker dig på svårare manövrering.

Att köra en ny snöskoter är en fantastisk upplevelse, som du kan njuta av i många timmar. Men det är viktigt att du gör dig väl förtrogen med hur snöskotern manövreras för att kunna njuta av säker körning. Läs därför igenom den här instruktionsboken i sin helhet innan du kör snöskotern och bekanta dig ordentligt med alla regler.

SF

LSU12631

Moottorikelkalla ajo **Moottorikelkkaan tutustuminen**

Moottorikelkan ajaminen on aktiivista toimintaa. Kuljettajan ajosento ja tasapaino ovat kaksi tärkeintä moottorikelkan ohjaukseen vaikuttavaa tekijää.

Moottorikelkan ajaminen on taitolaji, jonka oppii kokemuksen kasvaessa. Opettele perustekniikat hyvin ennen vaativampaa ajoa.

Moottorikelkalla ajaminen on todella hauskaa ja antaa iloa tuntikausiksi. On kuitenkin ensiarvoisen tärkeää, että perehdyt moottorikelkan toimintaan, jotta ajaminen olisi turvallista. Ennen kuin lähdet ajamaan, lue käsikirja huolellisesti ja tutustu moottorikelkan hallintalaitteiden toimintaan.

N

NSU12631

Kjøring av snøscooter **Bli kjent med snøscooteren**

En snøscooter er et kjøretøy som krever en aktiv fører, og din kjørestilling og balanse er de to grunnleggende faktorene når du manøvrerer snøscooteren.

Å kjøre snøscooter krever ferdigheter du tilegner deg etter en tids øvelse. Ta deg tid til å lære de grunnleggende teknikkene godt før du forsøker deg på vanskeligere manøvrer.

Å kjøre snøscooter kan være svært morsomt og gi deg mange timer med glede. Men det er viktig å gjøre deg kjent med bruken av snøscooteren for å skaffe deg de ferdighetene du trenger for å kjøre trygt. Før du kjører snøscooteren må du lese denne Eierhåndboken i sin helhet og forstå hvordan du bruker betjeningssementene.

E

Pay particular attention to the safety information on pages 3-1–3-13. Please read all warning and notice labels on your snowmobile. Also, read the Snowmobiler's Safety Handbook that is supplied with your snowmobile (for Canada).

Learning to ride your snowmobile

Before you ride, always perform the pre-operation checks listed on pages 8-1–8-9. The short time spent checking the condition of the snowmobile will be rewarded with added safety and a more reliable snowmobile. Always wear the proper clothing for both warmth and to help protect you from injury if an accident occurs.

Become familiar with operating your snowmobile at low speeds, even if you are an experienced rider. Do not attempt to operate at maximum performance until you are totally familiar with the snowmobile's handling and performance characteristics.

F

Prêter une attention particulière aux consignes de sécurité aux pages 3-1 à 3-13. Veiller également à lire attentivement toutes les étiquettes de sécurité qui sont apposées sur la motoneige.

Il convient en outre de lire le livret sur la sécurité du pilote de motoneige qui est fourni avec la motoneige (au Canada).

Apprentissage de la conduite de sa motoneige

Avant chaque départ, toujours effectuer les contrôles décrits aux pages 8-1 à 8-9. Les quelques minutes consacrées à cette inspection sont largement compensées par le gain de sécurité et de fiabilité de la motoneige. Une autre mesure préventive importante est de s'assurer de porter des vêtements de protection contre le froid, mais aussi contre les chutes en cas d'accident.

Même un pilote expérimenté doit se familiariser avec cette motoneige neuve en la conduisant lentement. Ne pas brûler les étapes et ne pas rechercher les performances à tout prix tant que l'on ne maîtrise pas parfaitement les commandes et le comportement de sa motoneige.

I

Prestare particolare attenzione alle informazioni di sicurezza delle pagine 3-1–3-13. Leggere tutte le etichette di avvertenza e di attenzione sulla motoslitte.

Leggere inoltre il Manuale di sicurezza in dotazione con il mezzo (per il Canada).

Come imparare a guidare la motoslitte

Prima di avviare la motoslitte eseguire sempre le verifiche descritte alle pagine 8-1–8-9. I pochi minuti sacrificati a questa ispezione sono largamente compensati dall'aumento del grado di sicurezza ed affidabilità della motoslitte. Indossare sempre indumenti adatti a proteggere dal freddo e dalle eventuali cadute.

Occorre familiarizzare con la motoslitte guidando a bassa velocità, anche se si possiede già una certa esperienza. Non tentare di spingere al massimo il motore fino a quando non si ha completamente familiarizzato con il modo di manovrare e con le caratteristiche di prestazioni della motoslitte.

S

Var särskilt noga med säkerhetsföreskrifterna på sidorna 3-1–3-14. Läs igenom texten på samtliga varnings- och viktigt-etiketter på snöskotern. Läs också den säkerhetsguide för snöskoteråkare som följer med snöskotern (för Kanada).

Att lära sig köra

Gå alltid igenom de kontroller före start som finns på sidorna 8-1–8-10 innan du börjar köra. Den korta tid det tar att kontrollera snöskotern betalar sig i form av ökad säkerhet och en pålitligare maskin. Bär alltid lämpliga kläder, som skyddar både mot kyla och mot skador vid en eventuell olycka.

Bekanta dig med denna snöskoter genom att köra sakta i början, även om du är en erfaren snöskoterförare. Försök inte köra med högsta hastighet förrän du är fullständigt bekant med snöskoterns manövrerings- och prestationsegenskaper.

SF

Lue erityisesti turvallisuusohjeet, jotka löytyvät sivuilta 3-1–3-14. Lue myös moottorikelkan mukana toimitetut varoitukset- ja turvallisuustarrat. Lue lisäksi moottorikelkan mukana toimitettu turvallisuuskäsikirja (Kanadassa).

Ajamaan opettelu

Tee aina ennen liikkeelle lähtöä ajoa edeltävät tarkastukset, jotka löytyvät sivuilta 8-1–8-10. Lyhyt tarkistuksiin käytetty aika lisää moottorikelkan turvallisuutta ja luotettavuutta. Käytä aina asianmukaista vaateetusta suojaamaan kylmyydeltä ja ruhjeilta onnettomuuden sattuessa.

Tutustu uuteen moottorikelkkaan ajamalla sillä ensin hitaasti, vaikka olisit kokenut kuljettaja. Älä aja täydellä teholla, ennen kuin olet tutustunut kelkkaan perusteellisesti ja osaat käsitellä sitä ja tunnet hyvin sen suorituskyvyn.

N

Vær særlig oppmerksom på sikkerhetsopplysningene på sidene 3-1–3-14. Les alle etiketter med advarsler og etiketter som ber deg passe på. Du må også lese Snøscooterkjørerens sikkerhetsguide som følger med snøscooteren (for Canada).

Lær å kjøre snøscooter

Før du kjører, må du alltid gjennomgå forhåndssjekken på sidene 8-1–8-10. Den korte tiden du bruker på å kontrollere snøscooterens tilstand, vil bli belønnet med større sikkerhet og en mer pålitelig snøscooter. Du må alltid ha på deg riktige klær både for å holde deg varm og for å beskytte deg mot skade i tilfelle det inntreffer en ulykke.

Gjør deg kjent med snøscooteren i lav hastighet, selv om du er en erfaren fører. Ikke forsøk å bruke den med toppytelse før du er fullstendig kjent med hvordan du håndterer snøscooteren og med dens kjøreegenskaper.

E

The beginning operator should select a large flat area to become familiar with the snowmobile. Make sure that this area is free of obstacles and other traffic. You should practice control of the throttle and brake, and master turning techniques in this area before trying more difficult terrain. Set the parking brake and follow the instructions on page 7-1 to start the engine. Once the engine has warmed up, you are ready to begin riding your snowmobile.

To start out and accelerate

1. With the engine idling, release the parking brake.
2. Apply the throttle slowly and smoothly. The V-belt clutch will engage and you will start to accelerate.

⚠ WARNING

The operator should always keep both hands on the handlebar. Never put your feet outside the running boards. Avoid high speeds until you have become thoroughly familiar with your snowmobile and all of its controls.

F

Le pilote novice doit se familiariser avec la motoneige sur un grand terrain plat. S'assurer que ce terrain ne présente pas d'obstacle et n'est pas fréquenté par d'autres véhicules. Il convient de s'exercer à contrôler la commande des gaz et les freins, ainsi que d'apprendre à maîtriser la prise de virages avant de s'aventurer sur des terrains plus difficiles. Serrer le frein de stationnement, puis suivre les instructions de mise en marche du moteur à la page 7-1. Une fois le moteur chaud, la motoneige est prête pour une randonnée.

Démarrage et accélération

1. Le moteur étant au ralenti, desserrer le frein de stationnement.
2. Actionner progressivement et en douceur le levier des gaz. L'embrayage de la courroie trapézoïdale embraye le moteur et le véhicule accélère.

⚠ AVERTISSEMENT

Garder toujours les deux mains sur le guidon. Toujours maintenir les pieds sur les marchepieds. Ne pas conduire à grande vitesse avant de bien connaître les commandes et le comportement de la motoneige.

I

Il principiante dovrebbe scegliere un terreno piano di grandi dimensioni per esercitarsi con la motoslitte. Accertarsi che questo terreno sia sgombro da ostacoli e da altro traffico. Esercitarsi con i comandi dell'acceleratore e del freno, e imparare le tecniche di sterzata su questa superficie prima di tentare su terreni più difficili. Inserire il freno di stazionamento e seguire le istruzioni indicate alle pagine 7-1 per la messa in marcia. Una volta che il motore è caldo, è possibile iniziare a guidare la motoslitte.

Partenza ed accelerazione

1. Con il motore al minimo, disinserire il freno di stazionamento.
2. Accelerare lentamente ed uniformemente. La frizione centrifuga si innesta e la motoslitte inizia a muoversi.

⚠ AVVERTENZA

Il conducente deve tenere sempre entrambe le mani sul manubrio. Non far sporgere mai i piedi all'esterno dei predellini. Evitare le alte velocità soprattutto se non si ha familiarità con i comandi e con il comportamento della motoslitte.

S

Ovana förare bör bekanta sig med snöskotern på ett plant område. Kontrollera att platsen är fri från hinder och annan trafik. Du bör öva att använda gasreglaget och bromsen samt att styra snöskotern innan du försöker köra i svårare terräng.

Ansätt parkeringsbromsen och följ anvisningarna på sidan 7-1–7-2. När motorn blivit varm kan du börja köra snöskotern.

Start och acceleration

1. Lossa parkeringsbromsen medan motorn går på tomgång.
2. Öka gasen sakta och försiktigt. Variatorkopplingen aktiveras och snöskotern börjar accelerera.

⚠ VARNING

Föraren ska alltid hålla båda händerna på styrstången. Håll aldrig fötterna utanför fotstöden. Undvik högre hastigheter tills du har blivit ordentligt bekant med snöskotern och alla dess manövreringssätt.

SF

Aloittelevan moottorikelkailijan on paras harjoitella moottorikelkalla ajoja isolla ja tasaisella alueella. Varmista, ettei alueella ole mitään esteitä tai muita ajoneuvoja. Kaasun ja jarrun käyttöä sekä kääntymistekniikoita pitää harjoitella tasaisessa maastossa ennen kuin lähdetään ajamaan vaikeampaan maastoon.

Kytke seisontajarru päälle ja käynnistä moottorin sivun 7-1–7-2 ohjeiden mukaan. Kun moottori on lämmennyt, kelkka on ajovalmis.

Liikkeellelähtö ja kiihdytys

1. Kun moottori käy joutokäyntiä, vapauta seisontajarru.
2. Lisää kaasua hitaasti ja tasaisesti. Keskipakoiskytkin kytkeytyy ja vauhti alkaa kiihtyä.

⚠ VAROITUS

Kuljettajan on pidettävä aina molemmat kätet ohjauksahivoissa. Älä koskaan nosta jalkojasi pois astinlaudoilta ajon aikana. Älä aja lujaa, ennen kuin olet tutustunut perusteellisesti moottorikelkkaasi ja sen kaikkiin hallintalaitteisiin.

N

En nybegynner bør velge et stort, flatt område til å bli kjent med snøscooteren. Sørg for at dette området er fritt for hindringer og annen trafikk. Du bør trene på bruk av gassen og bremsen, samt mestre svingeteknikker på dette område før du prøver deg i vanskeligere terreng.

Still inn parkeringsbromsen og følg instruksjonene på side 7-1–7-2 for å starte motoren. Når den er varm, kan du begynne å kjøre snøscooteren.

Start og akselerering

1. Slipp parkeringsbromsen med motoren på tomgang.
2. Bruk gassen langsomt og jevnt. Variatorremclutchen slår inn, og du begynner å øke hastigheten.

⚠ ADVARSEL

Føreren bør alltid holde begge hendene på styret. Du må aldri stikke føttene utenfor stighbrettene. Unngå høye hastigheter til du er blitt grundig kjent med snøscooteren og alle dens betjeningslementer.

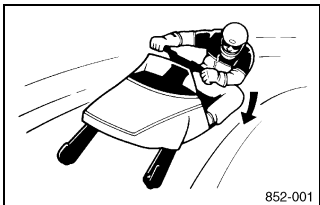
(E)

Braking

When slowing down or stopping, release the throttle and apply the brake gently—not suddenly.

⚠ WARNING

- Many surfaces such as ice and hard-packed snow require much longer stopping distances. Be alert, plan ahead, and begin decelerating early.
- Improper use of the brake can cause the drive track to lose traction, reduce control, and increase the possibility of an accident.



Turning

For most snow surfaces, “body English” is the key to turning. As you approach a curve, slow down and begin to turn the handlebar in the desired direction. As you do so, put your weight on the running board to the inside of the turn and lean your upper body into the turn.

(F)

Freinage

Réduire la vitesse ou immobiliser la motoneige en relâchant le levier des gaz, et en actionnant progressivement le frein. Ne pas freiner brusquement !

⚠ AVERTISSEMENT

- Sur certaines surfaces telles que de la glace et de la neige tassée, la distance de freinage est nettement plus longue. Être donc attentif et anticiper les freinages en réduisant les gaz suffisamment tôt.
- Un freinage brutal peut provoquer le dérapage de la chenille, une réduction du contrôle et une augmentation des risques d'accident.

Prise de virages

Pour la plupart des surfaces enneigées, la clé d'un virage efficace réside dans la position du pilote. À l'approche d'un virage, réduire sa vitesse et tourner quelque peu le guidon dans la direction souhaitée. Ce faisant, prendre appui sur le marche-pied côté intérieur du virage et se pencher du même côté.

(I)

Freni

Quando si rallenta o ci si ferma, rilasciare l'acceleratore e frenare dolcemente—non bruscamente.

⚠ AVVERTENZA

- Su alcune superfici, come ghiaccio e neve dura, la distanza di frenata è più lunga. Stare quindi molto attenti ed anticipare le frenate riducendo il gas in tempo.
- Una frenata inattesa e brusca può provocare uno slittamento dei cingoli e causare un incidente.

Curve

Sulla maggior parte delle superfici, la chiave per negoziare correttamente una curva è rappresentata dalla “posizione del conduttore”. Nell'affrontare una curva, ridurre la velocità e girare il manubrio nel senso desiderato. Appoggiare il peso verso l'interno della curva sporgendosi nella stessa direzione.

(S)

Bromsning

Släpp gasreglaget och bromsa mjukt — inte hastigt - för att sakta in eller stanna.

⚠ VARNING

- Vissa underlag, som t.ex. is och hårdpackad snö, kräver betydligt längre bromssträcka än normalt. Var uppmärksam, tänk framåt och sakta in i god tid.
- Felaktig användning av bromsen kan leda till att drivbandet tappar markgreppet, vilket kan medföra förlorad kontroll över snöskotern och ökar risken för olyckor.

Styrning

På de flesta underlag är kroppsställningen nyckeln till lyckad styrning av snöskotern.

Sakta in innan du ska svänga och vrid sedan styrstången åt önskat håll. För samtidigt över kropps vikten på fotstödet på kurvans insida, och luta överkroppen åt samma håll som du svänger.

(SF)

Jarrutus

Kun haluat hidastaa vauhtia tai jarruttaa, vapauta kaasukahva ja paina jarrua kevyesti — ei äkkinäisesti.

⚠ VAROITUS

- Monilla pinnoilla kuten jäällä ja hangella tarvitaan pidempi pysäytymismatka. Ole valpas, ennakoi tilanteet ja hidasta vauhtia ajoissa.
- Jarrun väärä käyttö voi heikentää telamaton pitoa, moottorikelkan hallintaa ja lisätä onnettomuusriskiä.

Kääntyminen

Useimmissa maastoissa kelkkaa on hallittava lähinnä vartalon asennolla.

Kun lähestyt kaarretta, hidasta vauhtia ja ala kääntää ohjaustankoa haluamaasi suuntaan. Siirrä samalla painoasi kaarteeseen sisäpuolisen astinlaudon puolelle ja kallista ylävartaloasi kääntymissuuntaan.

(N)

Bremsing

Når du senker farten eller stanser, slipper du gassen og bremses mykt, uten å bråstoppe.

⚠ ADVARSEL

- Mange underlag, som f. eks. is og hardpakket snø, krever mye lengre bremsestrekninger. Vær på vakt, planlegg på sikt og begynn å senke farten tidlig.
- Gal bruk av bremsen kan få drivbeltet til å miste trekraft, redusere kontrollen og øke muligheten for en ulykke.

Svinging

På de fleste snøflatene er “kroppsnorsk” nøkkelen til å svinge.

Når du nærmer deg en kurve, senker du farten og begynner å dreie styret i ønsket retning. Mens du gjør dette, legger du vekten din på stighbrettet på innsiden av svingen og lener overkroppen inn mot svingen.

E

This procedure should be practiced at low speeds many times, in a large flat area with no obstacles. Once you have learned this technique, you should be able to perform it at higher speeds or in tighter curves. Lean more as the turn gets sharper or is made at higher speeds.

Improper riding techniques such as abrupt throttle changes, excessive braking, incorrect body movements, or too much speed for the sharpness of the turn may cause the snowmobile to tip.

If your snowmobile begins to tip while turning, lean more into the turn to regain balance. If necessary, gradually let off on the throttle or steer to the outside of the turn.

Remember:

Avoid higher speeds until you are thoroughly familiar with the operation of your snowmobile.

F

Cette technique doit être pratiquée de nombreuses fois à vitesse réduite et sur un terrain facile et sans obstacles. Une fois cette technique maîtrisée à vitesse lente, il est alors possible de passer à des vitesses plus élevées ou de prendre des virages plus serrés. Plus le virage est serré ou la vitesse est élevée, plus il faut se pencher vers l'intérieur du virage.

Une technique de conduite inadéquate, telle que des accélérations ou décélérations brusques, des freinages secs, une mauvaise position du corps, ou une vitesse trop élevée pour un virage donné peuvent faire basculer la motoneige.

Si la motoneige se met à basculer, se pencher encore plus vers l'intérieur du virage pour la redresser. Si nécessaire, relâcher très progressivement le levier des gaz, et diriger le véhicule dans le sens opposé.

Ne pas oublier :

Éviter les vitesses excessives avant de s'être entièrement familiarisé avec le fonctionnement de la motoneige.

I

Allenarsi a questa manovra a bassa velocità molte volte e su terreno facile e privo di ostacoli. Una volta appresa questa tecnica, sarà possibile affrontare le curve a velocità superiore. Più la curva è stretta, più occorre sporgersi verso l'interno della stessa. Manovre non corrette, come accelerazioni o decelerazioni brusche, frenate eccessive, movimenti non corretti del corpo o una velocità troppo elevata in curva possono far ribaltare la motoslitte.

Nel momento in cui si avverte che la motoslitte inizia ribaltarsi, occorre sporgersi ancora di più verso l'interno della curva per raddrizzarla. Se necessario, lasciare progressivamente la leva dell'acceleratore e se le circostanze lo permettono, sterzare verso l'esterno della curva.

Richiamo:

Cercare di familiarizzare con il funzionamento della motoslitte prima di aumentare la velocità.

S

Detta moment bör övas många gånger vid låg hastighet på ett stort, platt område utan hinder. När du lärt dig tekniken kan du prova att svänga med högre hastighet och tvärare svängar. Luta dig mer ju skarpare svängen är eller ju högre hastigheten är.

Felaktig körteknik, som t.ex. plötslig gasändring, för kraftig inbromsning, felaktig kroppsrorelse eller för hög hastighet i förhållande till kurvans tvärhet, kan leda till att snöskotern välter.

Luta kroppen mer mot kurvans insida för att uppnå balans, ifall snöskotern är på väg att välta vid svängning. Släpp gasreglaget gradvis eller styr ut ur kurvan, om det blir nödvändigt.

Kom ihåg:

Undvik höga hastigheter tills du lärt känna snöskotern och dess egenskaper ordentligt.

SF

Kääntymistä on syytä harjoitella hitaalla vauhdilla useita kertoja solla avoimella alueella, jossa ei ole mitään esteitä. Kun hallitset kääntymistekniikan, voit kääntyä suuremmalla nopeudella tai jyrkemmissä kaarteissa. Nojaa ylävartaloasi enemmän kaarteiden jyrkentyessä tai vauhdin kasvaessa.

Väärä ajotekniikka kuten äkilliset kaasun vaihtelut, äkkijarrutukset, virheelliset vartalon liikkeet kaarteissa tai liian suuri nopeus kaarteiden jyrkkyyteen nähden voivat kaataa moottorikelkan.

Jos moottorikelkka alkaa kallistua kaarteessa, palauta tasapaino nojaamalla enemmän kääntymissuuntaan. Vapauta tarvittaessa kaasuvipua vähitellen tai ohjaa moottorikelkka ulos kaarteesta.

Muista:

Vältä suuria nopeuksia, kunnes varmasti hallitset moottorikelkan käytön.

N

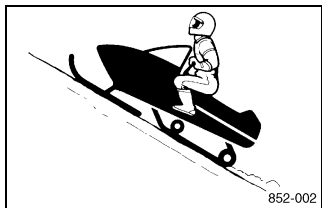
Denne fremgangsmåten bør øves inn i lav hastighet mange ganger på et stort, flatt område uten hindre. Når du har lært denne teknikken, skal du være i stand til å utføre den i høyere hastigheter og i smalere kurver. Len deg sterkere mot siden når svingen blir skarpere eller når du svinger i høyere hastigheter.

Feil kjøring som f. eks. brå skifte av gass, overdreven bremsing, feil kroppsbevegelser eller for stor fart i forhold til hvor brå kurven er, kan få snøscooteren til å velte.

Hvis snøscooteren begynner å velte mens du svinger, må du lene deg mer innover mot kurven for å gjenvinne balansen. Om nødvendig må du gradvis slippe gassen eller styre mot utsiden av kurven.

Husk:

Unngå høye hastigheter til du er grundig kjent med bruken av snøscooteren.

**E**

Riding uphill

You should practice first on gentle slopes. Try more difficult climbs only after you have developed your skill. As you approach a hill, accelerate before you start the climb, and then reduce the throttle to prevent track slippage. It is also important to keep your weight on the uphill side at all times. On climbs straight up the hill, this can be accomplished by leaning forward and, on steeper inclines, standing on the running boards and leaning forward over the handlebar. (Also see "Traversing a slope.")

Slow down as you reach the crest of the hill, and be prepared to react to obstacles, sharp drops, or other vehicles or people which may be on the other side. If you are unable to continue up a hill, do not spin the track. Stop the engine and set the parking brake. Then pull the rear of the snowmobile around to point the snowmobile back down the hill. When the snowmobile is pointed downhill, mount your snowmobile from the uphill side. Restart the engine, release the parking brake, and descend the hill.

F

Montée de pentes

Au début, s'entraîner sur une pente douce. Ne s'attaquer à des pentes plus raides qu'après avoir acquis la technique nécessaire. À l'approche d'une colline, prendre de la vitesse, puis réduire les gaz pour éviter que la chenille ne patine dans la montée. Toujours veiller à maintenir son poids du côté de la montée. Pour ce faire, se pencher vers l'avant et, dans les côtes plus raides, se tenir debout sur les marchepieds et se pencher sur le guidon. (Voir également les explications sous « Traversée de flanc de collines ».)

Ne pas se laisser surprendre par un obstacle invisible du pied de la côte. Ralentir à l'approche de la crête, et se préparer à éviter un obstacle, à négocier un virage ou à entamer une descente. Si la pente devient trop raide et qu'il n'est pas possible de la franchir, ne pas laisser patiner la chenille. Couper le moteur et mettre le frein de stationnement. Tourner la motoneige vers la descente, en tirant sur l'arrière du véhicule. Une fois la motoneige dirigée vers la descente, l'enfourcher par le côté amont. Remettre le moteur en marche, relâcher le frein de stationnement, puis entamer la descente.

I

Guida in salita

Allenarsi, dapprima, ad affrontare un pendio dolce. Una volta acquisita una certa abilità, sarà possibile affrontare pendii più ripidi. All'approssimarsi di un pendio, accelerare prima di iniziare a salire e poi ridurre la velocità per evitare che i cingoli slittino. Sporgersi in avanti per mantenere il proprio peso in direzione del pendio. Nelle risalite in linea retta, la risalita è facilitata se ci si sporge in avanti e, sui pendii, se ci mette in piedi sui predellini e ci si inclina in avanti sopra il manubrio. (Fare riferimento anche a "Attraversamento del fianco di una collina o di un pendio".)

Ridurre la velocità quando si raggiunge la cresta della collina, e stare pronti a reagire agli ostacoli, alle chine ripide, o a altri veicoli o persone che possono trovarsi sull'altro versante. Se non si riesce a proseguire la risalita, non far girare il cingolo inutilmente. Arrestare il motore al minimo e inserire il freno di stazionamento. Girare la motoslitte verso la discesa, tirandola dal retro. Quando la motoslitte è rivolta verso la discesa, montare su di essa dal lato a monte. Riavviare il motore, rilasciare il freno di stazionamento e riprendere la discesa.

S

Körning i uppforsbacke

Öva dig först på att köra uppför mindre backar. Prova på svårare uppforsbackar först när du tillförlitligt behärskar tekniken att köra uppför. Accelerera innan backen börjar och minska därefter gasen för att förhindra att drivbandet börjar spinna. Det är också viktigt att hela tiden ha kroppstyggen så långt fram/upp som möjligt. Det kan du göra genom att luta dig framåt och i branta backar kan du stå i fotstöden och luta dig framåt över styrstången. (Se även "Körning i slutning".)

Sakta in när snöskotern närmar sig backkrönet och var beredd på att det kan finnas hinder, brant nedforsbacke, eller andra fordon eller människor på andra sidan, så att du hinner reagera i tid. Låt inte drivbanden spinna när snöskotern inte kan ta sig uppför en backe. Stanna i stället motorn och ansätt parkeringsbromsen. Lyft sedan runt den bakre delen av snöskotern, så att snöskotern vänds med framdelen nedåt backen. Stig på snöskotern på uppforssidan när snöskotern är riktad nedför backen. Starta motorn igen, lossa parkeringsbromsen och kör ner för backen.

SF

Ylämäessä ajaminen

Harjoittele ensin loivissa ylämäissä. Siirry jyrkempiin mäkiin vasta, kun olet kyllin taitava. Lähestyessäsi ylämäkeä kiihdytä moottorikelkkaa juuri ennen nousua ja vähennä kaasua heti päästyäsi mäkeen, ettei moottorikelkan pito lumesta irtoa. Siirrä aina painoasi eteenpäin ylämäessä. Kun ajat suoraan mäkeä ylös, nojaa eteenpäin. Jyrkässä mäessä voit nousta seisomaan astinlaudoille ja nojata ohjaustangon yli. (Katso myös "Ajo rinteessä, sivuttaisrinne".)

Hidasta vauhtia, kun saavutat mäen harjan ja varaudu siihen, että mäen harjan toisella puolella voi olla esteitä, jyrkkä pudotus, muita ihmisiä tai ajoneuvoja. Jos et pääse mäen harjalle, älä päästä telamattoa pyörimään tyhjä. Sammuta moottori ja laita seison-tajarru päälle. Nosta ja käännä moottorikelkka peräpästä takaisin tulosuuntaan. Kun moottorikelkan nokka osoittaa alamäkeen, nouse kelkan kyytiin ylärinteen puolelta. Käynnistä moottori, vapauta seison-tajarru ja laskeudu mäkeä alas.

N

Kjøring i motbakke

Øv deg først i slake bakker. Du må bare forsøke deg på vanskelige oppstigninger når du har utviklet ferdighetene dine. Når du nærmer deg oppoverbakke, skal du øke farten før du starter oppstigningen og deretter slippe opp på gassen for å unngå at beltet glipper. Det er også viktig å holde vekten din rettet oppoverbakke hele tiden. I oppstigninger rett opp bakken kan dette oppnås ved at du lener deg forover og i brattere stigninger står på stigbrettene og lener deg forover over styret. (Se også "Kjøring i skråning".)

Senk farten når du når bakketoppen og vær klar til å reagere på hindre, brå utforbakker eller andre kjøretøyer eller folk som kan være på den andre siden. Hvis du ikke er i stand til å fortsette opp en bakke, må du ikke la beltet spinne. Stopp motoren og sett på parkeringsbromsen. Trekk så den bakre delen av snøscooteren rundt, slik at snøscooteren peker nedoverbakke igjen. Når snøscooteren er vendt nedover, må du sette deg på snøscooteren ovenfra. Start motoren, slipp parkeringsbromsen og kjør ned bakken.

E

⚠ WARNING

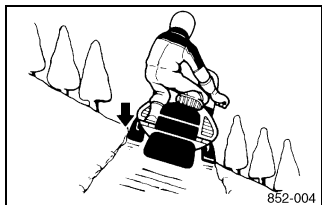
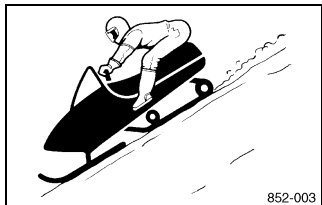
Side hills and steep slopes are not recommended for a novice snowmobiler.

Riding downhill

When riding downhill, keep speed to a minimum. It is important to apply just enough throttle to keep the clutch engaged while descending the hill. This will allow you to use engine compression to help slow the snowmobile, and to keep the snowmobile from rolling freely down the hill. Also apply the brake frequently, with light pressure.

⚠ WARNING

Use extra caution when applying the brake during a descent. Excessive braking will cause the drive track to lock, causing a loss of control.



Traversing a slope

⚠ WARNING

Traversing slopes is not recommended for a novice snowmobiler.

F

⚠ AVERTISSEMENT

Les flancs de collines et les pentes raides ne sont pas un terrain d'exercice pour débutants !

Descente de pentes

En descente, toujours limiter au maximum sa vitesse. Il faut toutefois donner suffisamment de gaz pour maintenir le moteur embrayé. En effet, la compression du moteur constitue le meilleur frein et empêche ainsi la motoneige d'être emportée par son propre poids. Actionner le frein fréquemment, mais en douceur.

⚠ AVERTISSEMENT

Être particulièrement prudent quand l'on freine dans une descente. Un freinage trop sec peut bloquer la chenille et rendre la motoneige incontrôlable.

Traversée de flancs de collines

⚠ AVERTISSEMENT

La traversée de flancs de colline est une manœuvre qui requiert le savoir-faire d'un pilote expérimenté.

I

⚠ AVVERTENZA

I fianchi delle colline ed i pendii ripidi non sono un terreno di esercizio per principianti!

Guida in discesa

In discesa, mantenere sempre una velocità bassa. È necessario tuttavia dare sufficiente gas per mantenere inserita la frizione in qualsiasi momento. La compressione del motore costituisce il miglior freno ed impedisce alla motoslitte di essere trascinata via dal proprio peso. Frenare frequentemente, ma con dolcezza.

⚠ AVVERTENZA

Usare la massima prudenza quando si frena in una discesa. Una frenata troppo brusca può bloccare la motoslitte e renderla incontrollabile.

Attraversamento del fianco di una collina o di un pendio

⚠ AVVERTENZA

In quanto principianti, evitare di attraversare i fianchi di colline.

(S)

⚠ VARNING

Ovana snöskoteråkare bör undvika köring i sluttningar och branta backar.

Körning i nedförsbacke

Kör så sakta som möjligt i nedförsbackar. Det är viktigt att gasa bara precis så mycket som behövs för att kopplingen hela tiden ska vara i ingrepp. Det gör att motorbromsen håller hastigheten nere och att snöskotern inte rullar fritt nedför backen. Bromsa också lätt då och då.

⚠ VARNING

Var extra försiktig vid bromsning i nedförsbacke. För kraftig bromsning kan låsa drivbandet, vilket resulterar i förlorad kontroll över snöskotern.

Körning i sluttning

⚠ VARNING

Körning i sluttning bör undvikas av ovana snöskoteråkare.

(SF)

⚠ VAROITUS

Rinneajoa tai jyrkkiä nousuja ei suositella aloittelevalle moottorikelkkaillijalle.

Alamäessä ajaminen

Aja moottorikelkalla mäkeä alas hitaasti. Käytä kaasua vain sen verran, että kytkin ottaa kiinni mäkeä alaspäin laskeutuessasi. Näin voit jarruttaa moottorin avulla eikä moottorikelkka pääse vapaasti luisumaan mäkeä alas. Jarruta samalla toistuvasti ja kevyesti.

⚠ VAROITUS

Käytä jarrua erittäin varovasti alamäessä. Liiallinen jarrutus saa telamaton lukkiutumaan ja menetät kelkan hallinnan.

Ajo rinteessä, sivuttaisrinne

⚠ VAROITUS

Rinneajoa ei suositella aloitteleville moottorikelkkaillijoille.

(N)

⚠ ADVARSEL

Sideskråninger og bratte skråninger anbefales ikke for snøscooterførere som er nybegynnere.

Kjøring i utforbakke

Når du kjører utforbakke, må du holde farten på et minimum. Det er viktig å bruke akkurat nok gass for å holde clutchen i inngrep mens du kjører ned bakken. Dette gjør det mulig for deg å bruke motorkompresjonen som et hjelpemiddel til å senke farten på snøscooteren, og å hindre snøscooteren i å rulle fritt ned bakken. Du må også bruke bremsen ofte. Trykk lett på den.

⚠ ADVARSEL

Vær ekstra forsiktig når du bruker bremsen under en nedstigning. For hard bremsing vil få drivbeltet til å låse seg, noe som fører til at du mister kontrollen.

Kjøring i skråning

⚠ ADVARSEL

Det anbefales ikke at uerfarne snøscooterførere kjører på tvers av skrånninger.

E

Traversing a slope requires you to properly position your weight to maintain proper balance. As you travel across the slope, lean your body to position your weight towards the uphill side. A recommended riding position is to kneel with the knee of your downhill leg on the seat and the foot of your uphill leg on the running board. This position will make it easier for you to shift your body weight as needed.

Snow and ice are slippery, so be prepared for the possibility that your snowmobile could begin to slip sideways on the slope. If this happens, steer in the direction of the slide if there are no obstacles in your path. As you regain proper balance, gradually steer again in the direction you wish to travel. If your snowmobile starts to tip, steer down the hill to regain balance.

⚠️ WARNING

If you are unable to maintain correct balance, and your snowmobile is going to tip over, dismount your snowmobile immediately on the uphill side.

F

Pour ne pas perdre l'équilibre, il est nécessaire d'adapter sa position lors de la traversée d'un flanc de colline. Déplacer le centre de gravité en se penchant du côté de la montée. Une position recommandée consiste à se caler sur le siège avec le genou côté aval et à prendre appui sur le marche-pied côté amont. Cette technique permet de se déporter beaucoup plus loin sur le côté lorsque cela s'avère nécessaire.

Sur la neige et plus encore sur la glace, il faut s'attendre à glisser latéralement. Dans ce cas, diriger simplement la motoneige vers la descente, pour autant qu'il n'y ait pas d'obstacles. Après avoir retrouvé l'équilibre, reprendre progressivement la direction souhaitée.

Si la motoneige se met à basculer, redresser le véhicule en le dirigeant vers la descente.

⚠️ AVERTISSEMENT

Si l'on sent la motoneige basculer, et que l'on ne parvient pas à la redresser, sauter sans attendre du côté de la montée.

I

Per non perdere l'equilibrio quando si attraversa il fianco di una collina o un pendio, è indispensabile mantenere l'equilibrio sulla motoslitte. Sporgere il proprio corpo per spostare il centro di gravità verso il pendio. Una posizione di guida consigliata è di poggiare sulla sella il ginocchio della gamba rivolta a valle e di mettere sul predellino il piede della gamba rivolta a monte. In questo modo, sarà possibile sporgersi molto più in fuori.

Sul ghiaccio ancor più che sulla neve, occorre aspettarsi di scivolare lateralmente. Non spaventarsi per questo. Dirigere semplicemente la motoslitte verso la discesa, a condizione che non vi siano ostacoli. Una volta ritrovato l'equilibrio, riprendere progressivamente la direzione di marcia desiderata.

Se la motoslitte inizia ad inclinarsi, dirigersi verso la discesa per ritrovare l'equilibrio.

⚠️ AVVERTENZA

Se si è incapaci di mantenere il corretto equilibrio e non si riesce a raddrizzare la motoslitte, saltare immediatamente fuori dal mezzo dal lato della salita.

S

Vid körning på tvären längs en sluttning måste kroppsvikten placeras på rätt sida för att du ska kunna hålla balansen. Luta kroppen mot den övre delen av sluttningen vid körning längs en sluttning. En lämplig ställning är att stå på knä på sätet med dalsidans ben (nedre benet) och att stöjda bergssidans ben (övre benet) med foten på fotstödet. På detta sätt är det enkelt att flytta kroppstyngden efter behov.

Snö och is är hala underlag, så var beredd på att snöskotern kan börja glida i sidled vid körning i en sluttning. Styr i så fall åt samma håll som snöskotern glider, om det inte finns något hinder i vägen, för att återfå balansen. Styr sedan gradvis i önskad riktning.

Styr nedåt sluttningen om snöskotern är nära att välta, för att återfå balansen.

⚠ VARNING

Hoppa genast av snöskotern på den sida som är ovanför snöskotern, om balansen går förlorad och snöskotern är på väg att välta.

SF

Painopisteen oikea sijoitus on tärkeää rinneajossa tasapainon ylläpitämiseksi. Kun ajat rinnettä sivusuuntaan, kallista vartaloasi ylärinteen suuntaan. Suositeltava ajoasento on seisoa toisella jalalla ylärinteen puoleisella astinlaudalla ja nostaa alarinteen puoleinen polvi istuimelle. Tässä asennossa voit helposti siirtää painoasi tarvittavaan suuntaan.

Lumi ja jää ovat liukkaita, joten valmistaudu siihen, että moottorikelkka voi lähteä sivuluisuun mäkeä alas. Jos näin käy, ohjaa moottorikelkkaa luisun suuntaan, jos siinä suunnassa ei ole esteitä. Kun saavutat jälleen tasapainon, jatka matkaasi alkuperäiseen suuntaan.

Jos moottorikelkka alkaa kallistua, ohjaa sitä mäkeä alas, kunnes saavutat tasapainon.

⚠ VAROITUS

Jos et pysty palauttamaan tasapainoa ja moottorikelkka uhkaa kaatua, hyppää heti moottorikelkasta ylärinteen puolelle.

N

Kjøring i skråninger krever at du plasserer vekten din riktig slik at du holder balansen. Når du kjører på tvers av skråningen, må du lene kroppen slik at du plasserer vekten din i retning oppoverbakke. En anbefalt kjørestilling er å knele med kneet til benet som vender nedoverbakke på setet og foten til benet som vender oppoverbakke på stigbrettet. Denne stillingen vil gjøre det enklere for deg å forflytte kroppsvekten etter behov. Snø og is er glatt, så vær forberedt på muligheten for at snøscooteren kan begynne å skli sideveis i skråningen. Hvis dette skjer, må du styre i den retningen du sklir hvis det ikke er hindringer i veien. Når får balansen igjen, styrer du gradvis igjen i den retningen du ønsker å kjøre.

Hvis snøscooteren begynner å velte, må du styre nedoverbakke for å gjenvinne balansen.

⚠ ADVARSEL

Hvis du ikke klarer å holde balansen, og snøscooteren er i ferd med å velte, må du stige av snøscooteren straks på oppoverbakkesiden.

(E)

Ice or icy surface

Operating on ice or icy surfaces can be very dangerous. Traction for turning, stopping, and starting is much less than that on snow.

⚠ WARNING

When you have to operate on ice or icy surfaces, drive slowly and cautiously. Avoid accelerating, turning, and braking rapidly. Steering is minimal and uncontrolled spins are an ever-present danger.

Hard-packed snow

It can be more difficult to negotiate on hard-packed snow as both the skis and drive track do not have as much traction as when the snowmobile is operated on fresh snow. Avoid rapid acceleration, turning, and braking.

(F)

Glace et verglas

La conduite sur de la glace ou du verglas peut être très dangereuse. L'adhérence dans les virages, lors de freinages et au démarrage est beaucoup plus aléatoire que sur la neige.

⚠ AVERTISSEMENT

Lors de la conduite sur de la glace ou sur une surface verglacée, conduire lentement et avec beaucoup de prudence. Éviter toute accélération, freinage ou virage brusques. Le contrôle est extrêmement réduit et le risque d'un dérapage ou d'un tête-à-queue est constant.

Neige tassée

En raison de la traction réduite des skis et de la chenille, il peut être plus difficile de prendre un virage sur de la neige tassée que sur de la neige fraîche. Éviter toute accélération, freinage ou virage brusques.

(I)

Ghiaccio e superfici ghiacciate

Guidare la motoslitte sul ghiaccio o superfici ghiacciate può essere molto pericoloso. L'aderenza nell'affrontare le curve, nelle frenate o in fase di avviamento è infatti molto più aleatoria sul ghiaccio che sulla neve.

⚠ AVVERTENZA

Guidare lentamente e prudentemente su ghiaccio o su una superficie ghiacciata. Evitare di accelerare, girare o frenare bruscamente. La direzione risponde meno bene e vi è un rischio costante di uno sbandamento o di un testa-coda.

Neve dura

A causa della capacità di trazione ridotta, può essere più difficile negoziare una curva sulla neve dura che non sulla neve fresca. Evitare di accelerare rapidamente, girare e frenare.

S**Is eller isigt underlag**

Körning på is eller isiga underlag kan vara mycket farligt. Greppet vid styrning, stopp och start är mycket mindre än det är på snö.

⚠ VARNING

Kör sakta och varsamt om du tvingas köra på is eller isigt underlag. Undvik plötsliga accelerationer, svängar och inbromsningar. Styrformågan är minimal och det finns hela tiden risk för att drivbandet ska spinna okontrollerat.

Hårdpackad snö

Det är oftare svårare att manövrera på hårdpackad snö, eftersom både skidorna och drivbandet har sämre grepp på detta underlag. Undvik plötsliga accelerationer, svängar och bromsningar.

SF**Jää tai jäinen pinta**

Jäällä tai jäisillä pinnoilla ajaminen voi olla hyvin vaarallista. Pito on kääntyessä, pysähtyessä tai käynnistyksessä paljon huonompi kuin lumella.

⚠ VAROITUS

Aja hitaasti ja varovasti jäällä tai jäisillä pinnoilla. Vältä nopeita kiihdytyksiä, kääntymisiä ja jarrutuksia. Ohjaustuntuma on huono ja hallitsemattoman pyörimisen vaara on olemassa.

Tiukkaan pakkautunut lumi

Tiukkaan pakkautuneella lumella tai hangella voi olla vaikea ajaa, koska suksien ja telamaton pito on huono. Vältä nopeita kiihdytyksiä, kääntymisiä ja jarrutuksia.

N**Is eller islagte flater**

Kjøring på is eller isbelagt underlag kan være svært farlig. Bakkegrepet for svinging, stansing eller start er mye mindre enn bakkegrepet på snø.

⚠ ADVARSEL

Når du må kjøre på is eller isbelagte underlag, må du kjøre langsomt og forsiktig. Unngå å akselerere, svinge eller bremse brått. Styringen er minimal og det er alltid fare for ukontrollert spinn.

Hardpakket snø

Det kan være vanskeligere å ta seg frem på hardpakket snø fordi verken skiene eller drivbeltet får så mye trekkraft som når snøscooteren brukes på fersk snø. Unngå rask akselerasjon, å svinge eller bråbremse.

E**Operation on surfaces other than snow or ice**

Operation of your snowmobile on surfaces other than snow or ice should be avoided. Operation under such conditions will damage or result in rapid wear of the ski runners, drive track, slide runners, and drive sprockets. Operation of the snowmobile on the following surfaces should be avoided at all times:

1. Dirt
2. Sand
3. Rocks
4. Grass
5. Bare pavement

Other surfaces that should be avoided for the sake of drive track and slide runner life are:

1. Glare ice surfaces
2. Snow mixed with a lot of dirt and sand

All of the above surfaces have one thing in common in regard to drive track and slide runners; little or no lubricating ability. Drive track and all slide rail systems require lubrication (snow or water) between the slide runners and the slide metal. In the absence of lubrication, the slide runners will rapidly wear and in severe cases, literally melt away, and the drive track will be subject to damage or failure.

F**Conduite sur des surfaces autres que la neige ou la glace**

Il convient d'éviter de conduire la motoneige sur toute autre surface que la neige et la glace. Sinon, les lisses de ski, la chenille, les glissières et les pignons seront vite usés. Les surfaces à éviter à tout prix sont :

1. Terre
2. Sable
3. Pierraille
4. Herbe
5. Routes dégagées

Pour assurer une durée de service normale à la chenille et aux glissières, il faut aussi éviter autant que possible les terrains suivants :

1. Glace dure
2. Neige salie de sable ou de boue

Toutes les surfaces mentionnées ont un point commun : elles n'offrent que peu ou pas de lubrification à la chenille et aux glissières. La chenille et toute suspension à glissières dépendent pour leur lubrification de l'infiltration d'eau ou de neige entre le plastique des glissières et les éléments métalliques de la chenille. Sans cette lubrification, les glissières seront vite usées. Dans les cas extrêmes, elles peuvent littéralement fondre, et la chenille sera endommagée ou ne fonctionnera pas correctement.

I**Guida su superfici diverse dalla neve e dal ghiaccio**

Evitare di utilizzare la motoslitte su superfici diverse dalla neve e dal ghiaccio. L'utilizzo in condizioni del genere danneggia o provoca la rapida usura degli sci, del cingolo, dei pattini e dei pignoni di trasmissione. Evitare sempre di utilizzare la motoslitte sulle seguenti superfici:

1. Fango
2. Sabbia
3. Pietre
4. Erba
5. Selciato

Per assicurare una durata di vita normale ai cingoli ed ai pattini, evitare quanto possibile i seguenti terreni:

1. Superfici di ghiaccio duro
2. Neve mista a fango e a sabbia

Tutte le superfici succitate hanno una cosa in comune per quanto concerne i cingoli ed i pattini: una capacità di lubrificazione scarsa o assente. Questi componenti, infatti, dipendono per la loro lubrificazione dall'infiltrazione di acqua o di neve fra il pattino e gli elementi metallici del cingolo. Senza questa lubrificazione, i pattini saranno presto usurati. Nei casi estremi, essi possono fondere lateralmente, ed i cingoli saranno danneggiati o non funzioneranno correttamente.

S

Körning på annat underlag än snö och is

Undvik att köra snöskotern på annat underlag än snö eller is. Körning på annat underlag kan leda till skador eller förslitningar på skidor, drivband och drivkransar. Undvik alltid att köra snöskotern på följande underlag:

1. Jord
2. Sand
3. Stenar
4. Gräs
5. Bar asfalt

Andra underlag som bör undvikas för att drivband och skidor inte ska slitas ut i förtid är:

1. Blankis
2. Snö uppblandad med mycket jord eller sand

Underlagen ovan har en sak gemensamt, de ger liten eller ingen smörjning åt drivbanden och skidorna. Drivbandet och samtliga glidskenor behöver smörjning (i form av snö eller vatten) mellan skenorna och drivbandets metallinlägg. Vid avsaknad av denna smörjning slits skenorna ned snabbt, i värsta fall smälter de bokstavligen bort, samtidigt som drivbandet drabbas av skada eller fel-funktion.

SF

Muulla kuin lumella tai jäällä ajaminen

Moottorikelkalla saisi ajaa vain lumella tai jäällä. Muissa oloissa ajaminen vaurioittaa ja kuluttaa kulutusrautoja, telamattoa, liukukiskoja ja hammaspyöriä. Vältä moottorikelkalla ajoa seuraavissa maastoissa:

1. Multa
2. Hiekka
3. Kivikko
4. Ruohikko
5. Paljas asfaltti

Myös ajoa seuraavissa oloissa pitää välttää telamaton ja liukukiskojen säästämiseksi:

1. Peilikirkas jää
2. Hiekkainen tai muuten likainen lumi

Kaikissa edellä mainituissa oloissa telamatto ja liukukiskot kuluvat herkästi, koska näillä pinnoilla ei ole lainkaan voitelukykyä. Telamatto ja liukukiskojärjestelmä tarvitsevat voiteluaineena toimivaa lunta tai vettä muovikiskojen tai telan metallisosien välissä. Jos voitelua ei ole, muovikiskot kuluvat loppuun nopeasti ja pahimmassa tapauksessa kirjaimellisesti sulavat, jolloin telamatto voi vaurioitua ja/tai mennä epäkuntoon.

N

Kjøring på andre underlag enn snø og is

Du bør unngå å bruke snøscooteren på andre underlag enn snø og is. Bruk under slike forhold vil skade eller føre til rask slitasje på styrejern, drivbelte, glideskinner og drivhjul. Bruk av snøscooteren på følgende underlag bør alltid unngås:

1. Jord
2. Sand
3. Grus
4. Gress
5. Bar asfalt

Andre forhold som bør unngås av hensyn til drivbeltet og glideskinnene, er:

1. Underlag med glattis
2. Snø blandet med mye jord og sand

Alle underlagene ovenfor har én ting felles med hensyn til drivbelte og glideskinner; liten eller ingen smøreevne. Drivbeltet og alle glideboggisystemer krever smøring (snø eller vann) mellom glideskinnene og beltemaljene. Uten smøring vil glideskinnene raskt slites og i alvorlige tilfeller bokstavelig talt smelte bort, og drivbeltet vil bli utsatt for skade eller svikt.

E

Also traction aids such as studs, cleats, etc., may cause further track damage or failure.

⚠ WARNING

Drive track damage or failure could result in loss of braking ability and snowmobile control, which could cause an accident.

- Always check the drive track for damage or maladjustment before operating the snowmobile.
- Do not operate the snowmobile if you find damage to the drive track.

NOTICE

Ride on fresh snow frequently. Operating on ice or hard-packed snow will rapidly wear the slide runners.

F

De plus, des aides de traction, comme des crampons ou des barres, peuvent aggraver l'endommagement ou le mauvais fonctionnement de la chenille.

⚠ AVERTISSEMENT

L'endommagement ou le mauvais fonctionnement de la chenille pourrait provoquer une perte de la puissance de freinage et une perte de contrôle de la motoneige, ce qui pourrait être la cause d'un accident.

- Toujours vérifier l'état et le réglage de la chenille avant d'utiliser la motoneige.
- Ne pas utiliser le véhicule si la chenille est en mauvais état.

ATTENTION

Conduire fréquemment sur de la neige fraîche. L'utilisation sur de la glace ou de la neige tassée entraîne une usure rapide des glissières.

I

Oltre a ciò, eventuali sistemi di supporto della trazione, come ramponi, barre, o altro, possono aggravare i danni o il cattivo funzionamento dei cingoli.

⚠ AVVERTENZA

Cingoli danneggiati e/o guasti potrebbero influire negativamente sulle capacità di frenata del mezzo con una perdita di controllo ed il rischio di gravi incidenti.

- Verificare sempre le condizioni e la regolazione dei cingoli prima di utilizzare la motoslitte.
- Non utilizzare la motoslitte se i cingoli sono in cattivo stato.

ATTENZIONE

Conduire con frequenza la motoslitte sulla neve fresca. L'utilizzo sul ghiaccio o su neve dura provocherà la rapida usura dei pattini degli sci.

S

Dessutom kan stöddelar för grepp, som t.ex. pinnbultar, kryssbultar etc., orsaka ytterligare skada eller felfunktion på drivbandet.

⚠ VARNING

Skador eller fel på drivbandet kan resultera i förlorad broms- och styrförmåga, vilket i sin tur kan leda till en olycka.

- Kontrollera alltid att drivbandet inte är skadat eller felinställt innan snöskotern startas.
- Kör inte snöskotern om drivbandet är skadat.

VIKTIGT

Kör så mycket som möjligt på nysnö. Vid körning på is eller hårdpackad snö slits glidskenorna fortare.

SF

Myös pitoa parantavien apuvälineiden kuten nastojen ja hokkien käyttö voivat vaurioittaa telamattoa tai se voi mennä epäkuntoon.

⚠ VAROITUS

Telamaton vauriot ja/tai väärä asennus voivat heikentää jarrutustehoja ja laitteen hallintaa, mikä voi johtaa tapaturmaan.

- Tarkista aina telamaton kunto ja säädöt ennen moottorikelkan käyttöä.
- Älä aja moottorikelkalla, jos telamatossa on vikaa.

MUISTA

Aja usein uudella lumella. Jäälä tai hangella ajo kuluttaa telamaton liukukiskot nopeasti.

N

Dessuten kan festehjelp som f. eks. pigger, klamper osv. forårsake ytterligere skade på eller svikt i beltet.

⚠ ADVARSEL

Skade på eller svikt i drivbeltet kan føre til tap av bremseevne og kontroll over snøscooteren, noe som kan føre til en ulykke.

- Sjekk alltid om drivbeltet er skadet eller feiljustert før du bruker snøscooteren.
- Ikke bruk snøscooteren hvis du oppdager at drivbeltet er skadet.

PASSPA

Kjør ofte på fersk snø. Hvis du kjører på is eller hardpakket snø, vil det raskt slite på glideskinnene.

ESU02510

Maximizing drive track life Recommendations

Track tension

During initial break-in, the new drive track will tend to stretch quickly as the track settles. Be sure to correct the track tension and alignment frequently. (See pages 8-75–8-89 for adjustment procedures.) A loose track can slip (ratchet), derail or catch on suspension parts causing severe damage. Do not overtighten the drive track, otherwise it may increase the friction between the track and the slide runners, resulting in the rapid wear of both components. Also, this may put an excessive load on the suspension components, resulting in component failure.

Marginal snow

The drive track and the slide runners are lubricated and cooled by snow and water. To prevent the drive track and slide runners from overheating, avoid sustained high-speed usage in areas such as icy trails, frozen lakes and rivers that have minimal snow coverage. An overheated track will be weakened internally, which may cause failure or damage.

FSU02510

Optimisation de la durée de service de la chenille Recommandations

Tension de la chenille

Lors du rodage initial, la chenille neuve aura tendance à se détendre rapidement. Il convient dès lors de régler fréquemment la tension et l'alignement de la chenille. (Le procédé de réglage est expliqué aux pages 8-75 à 8-89.) Une chenille détendue risque de glisser par à-coups, de sauter ou de se prendre dans les éléments de la suspension et de gravement endommager le véhicule. Ne pas serrer la chenille à l'excès sous peine d'accroître la friction entre la chenille et les glissières, ce qui entraînerait l'usure rapide de ces éléments. Un serrage excessif pourrait également surcharger les éléments de la suspension, ce qui risque de provoquer leur défaillance.

Neige peu profonde

La chenille et les glissières sont lubrifiées et refroidies par la neige et l'eau. Afin d'éviter la surchauffe de ces éléments, il faut éviter l'utilisation prolongée à grande vitesse sur des surfaces peu enneigées, telles les pistes verglacées et les rivières et lacs gelés. Une surchauffe de la chenille fragilisera celle-ci, ce qui pourrait entraîner son endommagement et un mauvais fonctionnement.

HSU02510

Per aumentare al massimo la vita del cingolo Consigli

Tensione del cingolo

Durante il rodaggio iniziale, il cingolo nuovo tende ad allungarsi rapidamente durante la sua fase di assestamento. Ricordarsi di regolare frequentemente la tensione e l'allineamento del cingolo. (Vedere pagg. 8-75–8-89 per le procedure di regolazione.) Se si allenta un cingolo può slittare (sganciandosi), uscire dalle guide o restare impigliato su parti della sospensione provocando danneggiamenti gravi. Non stringere eccessivamente il cingolo, altrimenti potrebbe aumentare l'attrito tra il cingolo ed i pattini, con conseguente rapida usura di entrambi i componenti. Inoltre, questo potrebbe caricare eccessivamente i componenti della sospensione, guastandoli.

Neve marginale

Il cingolo ed i pattini vengono lubrificati e raffreddati dalla neve e dall'acqua. Per prevenire il surriscaldamento del cingolo e dei pattini, evitare di utilizzare la motoslitte ad alta velocità su superfici come tracciati, laghi e fiumi ghiacciati ricoperti da un sottile strato di neve. Se si surriscalda il cingolo si indebolisce internamente, con conseguenti guasti o danneggiamenti.

S

MSU02510

Maximera drivbandets livslängd

Rekommendationer

Bandets spänning

Under inledande inkörning har det nya drivbandet en tendens att tänjas ut snabbt när det sätter sig. Var noga med att korrigera bandets uttänjning och inställning ofta. (Se sidorna 8-75–8-90 för justeringsprocedurer.) Ett löst band kan kugga över, spåra ur eller slå emot upphängningsanordningar och orsaka stor skada. Spänn inte upp drivbandet för mycket, eftersom detta kan öka friktionen mellan bandet och glidskenorna. Det kan resultera i att de båda komponenterna slits ut snabbt. Det kan också innebära överdriven belastning på upphängningskomponenterna som kan resultera i att komponenterna blir defekta.

Snömarginal

Drivbandet och glidskenorna smörjs och kyls av snö och vatten. För att förhindra att drivbandet och glidskenorna blir överhettade ska du undvika längre tids körning med hög hastighet i isiga spår och på frusna sjöar och vattendrag som har minimal snötäckning. Ett överhettat band försvagas inuti, vilket kan leda till skador på det.

SF

LSU02510

Telamaton huolto Suositukset

Telamaton kireys

Sisäänajon aikana uusi telamatto usein venyy, kun se asettuu paikalleen. Muista tarkistaa telamaton kireys ja linjaus säännöllisesti. (Katso säätöohjeita sivuilta 8-75–8-90.) Löysä telamatto voi kulkea liukukiskoilla jähmeästi, luiskahtaa irti kiskoilta tai tarttua iskunvaimenninrakenteisiin ja aiheuttaa vakavia vaurioita. Älä kiristä telamattoa liikaa, sillä silloin kitka telamaton ja liukukiskojen välillä kasvaa, mikä kuluttaa molemmat nopeasti loppuun. Lisäksi liian kireä telamatto rasittaa iskunvaimenninrakenteita ja voi vaurioittaa osia.

Jää tai jäiset pinnat

Lumi ja vesi voitelevat ja jäähdytävät telamattoja ja liukukiskoja. Jotta telamatto ja liukukiskot eivät ylikuumentuisi, älä aja suurella nopeudella paljaalla ja lumettomalla jäisellä pinnalla kuten järvien jokien jäällä. Ylikuumentunut telamatto voi vaurioitua.

N

NSU02510

Maksimering av drivbeltets livAnbefalinger

Stramming av beltet

Under innkjøringen strekker det nye drivbeltet seg raskt mens det setter seg. Du må korrigere strammingen og innstillingen av beltet ofte. (Se side 8-75–8-90 for hvordan du stiller inn beltet.) Et løst belte kan gli, hoppe av eller henge seg opp i deler av fjæringssystemet og forårsake alvorlig skade. Ikke stram drivbeltet for mye, ellers kan det øke friksjonen mellom beltet og glideskinnene, noe som fører til rask slitasje på begge komponenter. Dette kan også legge en for stor belastning på fjæringssystemets komponenter, noe som kan føre til svikt i komponentene.

Marginal snø

Drivbeltet og glideskinnene smøres og kjøles av snø og vann. For å hindre at drivbeltet og glideskinnene går varme, må du unngå kjøring i høy fart i områder med f. eks. isbelagte løyper, isbelagte vann og elver som har minimalt snødekke. Et belte som går varmt, svekkes internt, noe som kan føre til svikt eller skade.

E**Off-trail riding**

Avoid off-trail riding until there is sufficient snow coverage. It generally takes several feet of snow to provide a good overall base to properly cover debris, such as rocks, logs, etc. If snow coverage is not sufficient, stay on trails to avoid impact damage to the drive track.

Studded track

In general, track life will be shortened when studs are installed. Drilling stud holes into the drive track will cut the internal fibers, which weakens the track. Avoid spinning the drive track. Studs may catch on an object and pull out of the track, leaving tears and damage around the already weakened area. To minimize possible damage, consult your stud manufacturer for installation and stud pattern recommendations.

Yamaha does not recommend track studding.

F**Conduite hors-piste**

Éviter la conduite hors-piste à moins d'avoir la certitude que la profondeur de neige est suffisante. Une profondeur de neige de plusieurs pieds est en effet nécessaire pour recouvrir adéquatement les grosses pierres, les rondins et autres obstacles. Si la couverture de neige est insuffisante, il convient de rester sur les pistes afin d'éviter tout risque d'impact qui risque d'endommager la chenille.

Chenille à clous

En règle générale, la durée de service d'une chenille sera réduite par la mise en place de clous. Le forage de trous dans la chenille provoque la coupure de ses fibres internes, ce qui la fragilise. Éviter de tordre la chenille. Les clous pourraient accrocher un objet et être arrachés de la chenille, ce qui endommagerait encore davantage les zones déjà abîmées. Afin de limiter l'endommagement, il convient de suivre les recommandations du fabricant de clous quant à la mise en place et l'emplacement corrects des clous.

Yamaha ne recommande pas l'utilisation de clous.

I**Marcia fuori dai tracciati**

Evitare l'utilizzo della motoslitte fuori dei tracciati dove non c'è una copertura di neve sufficiente. In generale occorrono diversi metri di neve per formare una buona base di neve, sufficiente a coprire detriti come pietre, tronchi, ecc. Se la copertura di neve è insufficiente, restare sul tracciato per evitare impatti che danneggiano il cingolo.

Cingolo chiodato

In generale, la durata del cingolo si accorcia se viene chiodato. I fori nel cingolo per il montaggio dei chiodi taglia le fibre interne, indebolendo il cingolo. Evitare di far pattinare il cingolo. I chiodi possono impigliarsi su oggetti e strapparsi dal cingolo, lasciando strappi e danneggiamenti intorno alla zona del foro, già indebolita. Per ridurre al minimo i possibili danneggiamenti, consultare il produttore della chiodatura per consigli sull'installazione e sui tipi di chiodatura.

Yamaha non consiglia la chiodatura dei cingoli.

S**Körning utanför spår**

Undvik körning utanför spår tills dess att där finns tillräcklig snötäckning. Det krävs i regel åtskilliga decimeter snö för att det skall finnas ett heltäckande skydd som täcker sådant löst material som stenar, stockar etc. Om snötäckningen inte är tillräcklig ska du stanna i spåren för att undvika att skada drivbandet.

Dubbade band

I allmänhet minskar bandets livslängd när dubbar installeras. Att bora dubbhål i drivbandet kapar fiberna inuti, vilket försvagar bandet. Undvik att dubba drivbandet. Dubbar kan stöta emot ett föremål och dras ut ur bandet och därmed lämna hål och skador runt det redan försvagade området. För att minimera eventuell skada ska du konsultera din dubbtillverkare för installationsanvisningar och för rekommendationer om dubbmönster.

Yamaha rekommenderar inte dubbning av band.

SF**Ajo ajoreittien ulkopuolella**

Älä aja ajoreittien ulkopuolella, ellei lunta ole riittävästi. Lunta tarvitaan useita kymmeniä senttimetrejä, ennen kuin maan pintarakenteet kuten kivet, tukit yms. ovat riittävästi lumen peitossa. Jos lunta ei ole tarpeeksi, aja vain merkittyjä ajoreittejä pitkin, ettei telamatto vaurioidu.

Nastoitettu telamatto

Telamaton käyttöikä yleensä lyhenee, kun siihen kiinnitetään nastat. Nastanreikien poraaminen rikkoo telamaton kuiturakenteita ja siten heikentää telamattoa. Älä anna telamaton pyöriä tyhjä. Nastat voivat takertua esteeseen ja vaurioittaa nastanreikien jo heikentämää aluetta. Vaurioiden minimoimiseksi ota nastojen asennusta varten yhteys nastojen valmistajaan.

Yamaha ei suosittele telamaton nastoitusta.

N**Kjøring utenfor løype**

Unngå kjøring utenfor løype når snødekket ikke er tilstrekkelig. Det trengs vanligvis rundt en meter snø for å gi et solid snødekke som dekker steiner, trestammer osv. Hvis det er for lite snø, må du holde deg i løypene for å unngå støtskader på drivbeltet.

Pigger i beltet

Vanligvis blir beltets levetid kortere når du har satt inn pigger. Hvis du borer hull til pigger i drivbeltet, vil dette skjære over interne fibre, noe som svekker beltet. Unngå å spinne med drivbeltet. Pigger kan henge seg opp i en gjenstand og bli dradd ut av beltet, slik at det oppstår sprekker og skader i området som allerede er svekket. Rådfør deg med piggprodusenten for å få anbefalinger om installasjon og piggmønstre for å minimalisere mulig skade.

Yamaha anbefaler ikke pigger i beltene.

(E)

ESU01291

Driving

For BR250T

⚠ WARNING

Be sure to read the “SAFETY INFORMATION” and “Riding your snowmobile” sections carefully before operating the snowmobile.

TIP

Make sure that the engine is warmed up enough before riding.

1. Release the parking brake by squeezing the brake lever.
2. Press the throttle lever slowly to move the snowmobile.
3. Turn the handlebar in the desired direction.
4. Squeeze the brake lever to stop the snowmobile.
5. Apply the parking brake — squeeze the brake lever, push and hold the parking brake button down, and then release the brake lever.

(F)

FSU01291

Conduite

BR250T

⚠ AVERTISSEMENT

Avant la première utilisation de la motoneige, il convient de lire attentivement les « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » et « Conduite de la motoneige ».

N.B.

S'assurer de faire chauffer correctement le moteur avant de démarrer.

1. Desserrer le frein de stationnement en actionnant le levier de frein.
2. Actionner lentement le levier des gaz pour démarrer.
3. Diriger la motoneige à l'aide du guidon.
4. Actionner le levier de frein pour arrêter la motoneige.
5. Serrer le frein de stationnement en actionnant le levier de frein, puis en enfonçant le bouton du frein de stationnement avant de relâcher le levier de frein.

(I)

HSU01291

Guida

Per BR250T

⚠ AVVERTENZA

Prima di iniziare a guidare la motoslitte, leggere attentamente le sezioni “INFORMAZIONI DI SICUREZZA” e “Guida della motoslitte”.

NOTA

Prima di avviare la motoslitte, lasciare scaldare sufficientemente il motore.

1. Rilasciare il freno di stazionamento azionando la leva del freno.
2. Premere lentamente la leva dell'acceleratore per mettere in moto la motoslitte.
3. Girare il manubrio nella direzione desiderata.
4. Per arrestare il mezzo, esercitare una pressione sulla leva del freno.
5. Azionare il freno di stazionamento — azionare la leva del freno, mantenere premuto il pulsante del freno di stazionamento, quindi rilasciare la leva del freno.

Körning

För BR250T

⚠ VARNING

Läs noga igenom anvisningarna i kapitlet “SÄKERHETSFÖRESKRIFTER” och under rubriken “Körning av snöskotern” innan du börjar köra snöskotern.

OBS

Kontrollera att motorn är tillräckligt varm innan snöskotern körs.

1. Släpp parkeringsbromsen genom att krama bromshandtaget.
2. Tryck sakta in gasreglaget för att börja köra snöskotern.
3. Vrid styrstången åt önskat håll.
4. Dra åt bromshandtaget för att stanna snöskotern.
5. Ansätt parkeringsbromsen — dra åt bromshandtaget, tryck och håll inne parkeringsbromsknappen och släpp sedan bromshandtaget.

Ajaminen

BR250T

⚠ VAROITUS

Lue kohdat “TURVALLISUUS-OHJEET” ja “Moottorikelkalla ajo” huolellisesti ennen kelkan käyttöä.

HUOMAA

Varmista, että moottori on riittävästi lämmin ennen kelkalla ajoa.

1. Vapauta seisontajarru painamalla jarrukahvaa.
2. Paina kaasuvipua hitaasti, niin että moottorikelkka lähtee liikkeelle.
3. Käännä ohjaustankoa halua maasi suuntaan.
4. Pysäytä moottorikelkka painamalla jarrukahvaa.
5. Laita seisontajarru päälle — painamalla jarrukahvaa, painamalla ja pitämällä seisontajarrun painike alhaalla ja vapauttamalla jarrukahva.

Kjøring

For BR250T

⚠ ADVARSEL

Pass på at du leser avsnittene “SIKKERHETSOPPLYSNINGER” og “Kjøring av snøscooter” nøye før du tar snøscooteren i bruk.

MERK

Pass på at motoren er tilstrekkelig varmet opp før du kjører.

1. Frigjør parkeringsbromsen ved å klemme inn bremsehendelen.
2. Trykk gashendelen langsomt inn for å sette snøscooteren i bevegelse.
3. Drei styret i ønsket retning.
4. Klem inn bremsehendelen for å stanse snøscooteren.
5. Sett parkeringsbromsen på — Klem inn bremsehendelen, trykk på parkeringsbremseknappen og hold den inne, og slipp deretter bremsehendelen.

E

ESU03382

Driving

For VK540E

⚠ WARNING

Be sure to read the “SAFETY INFORMATION” and “Riding your snowmobile” sections carefully before operating the snowmobile.

TIP

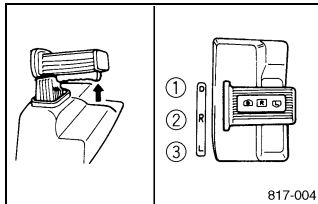
Make sure that the engine is warmed up enough before riding.

1. Select the desired operating position by moving the drive select lever.

- ① “D” Drive (forward)
- ② “R” Reverse
- ③ “L” Low (forward)

⚠ WARNING

- Make sure that the throttle lever is fully released and the snowmobile is at a full stop before shifting.
- Be sure to move the drive select lever to forward or reverse until it stops completely while the engine is idling.

**F**

FSU03382

Conduite

VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

Avant la première utilisation de la motoneige, il convient de lire attentivement les « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » et « Conduite de la motoneige ».

N.B.

S’assurer de faire chauffer correctement le moteur avant de démarrer.

1. Sélectionner le rapport de marche en déplaçant le sélecteur à la position de marche désirée.

- ① « D » Marche avant
- ② « R » Marche arrière
- ③ « L » Gamme basse

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jamais changer de rapport tant que le levier des gaz n’est pas tout à fait relâché et que la motoneige n’est pas complètement à l’arrêt.
- Veiller toujours à pousser le sélecteur jusqu’à la butée, et seulement quand le moteur est au ralenti.

I

HSU03382

Guida

Per VK540E

⚠ AVVERTENZA

Prima di iniziare a guidare la motoslitte, leggere attentamente le sezioni “INFORMAZIONI DI SICUREZZA” e “Guida della motoslitte”.

NOTA

Prima di avviare la motoslitte, lasciare scaldare sufficientemente il motore.

1. Selezionare la posizione del cambio desiderata spostando la leva del cambio.

- ① “D” Marcia avanti
- ② “R” Retromarcia
- ③ “L” Ridotta (marcia avanti)

⚠ AVVERTENZA

- Assicurarsi che la leva dell’acceleratore sia completamente rilasciata e la motoslitte sia completamente ferma prima di cambiare marcia.
- Assicurarsi di spostare la leva del cambio in avanti o indietro fino a che si sblocca completamente mentre il motore è in folle.

Körning

För VK540E

⚠ VARNING

Läs noga igenom anvisningarna i kapitlet “SÄKERHETSFÖRESKRIFTER” och under rubriken “Körning av snöskotern” innan du börjar köra snöskotern.

OBS

Kontrollera att motorn är tillräckligt varm innan snöskotern körs.

1. Ställ växelspaken i önskat läge.

- ① “D” Framåt
- ② “R” Bakåt
- ③ “L” Låg (framåt)

⚠ VARNING

- Se till att gasreglaget släppts helt och att snöskotern står stilla innan körriktningen ändras.
- Se till att växelspaken förs till önskat läge och stannar där medan motorn går på tomgång.

Ajaminen

Malli VK540E

⚠ VAROITUS

Lue kohdat “TURVALLISUUS-OHJEITA” ja “Moottorikelkalla ajo” huolellisesti ennen kelkan käyttöä.

HUOMAA

Varmista, että moottori on riittävästi lämmin ennen kelkalla ajoa.

1. Valitse vaihde suunnanvaihdinivulla.

- ① “D” Ajovaihde (eteenpäin)
- ② “R” Peruutusvaihde
- ③ “L” Hidas ajo (eteenpäin)

⚠ VAROITUS

- Varmista, että kaasuvipu on vapaalla ja moottorikelkka on täysin pysähtynyt ennen vaihteen vaihtoa.
- Siirrä suunnanvaihdinivun ajo- tai peruutusasettoon niin, että vivun liike pysähtyy täysin, kun moottori käy joutokäynnillä.

Kjøring

For VK540E

⚠ ADVARSEL

Pass på at du leser avsnittene “SIKKERHETSOPPLYSNINGER” og “Kjøring av snøscooter” nøye før du tar snøscooteren i bruk.

MERK

Pass på at motoren er tilstrekkelig varmet opp før du kjører.

1. Velg den ønskede driftstillingen ved å bevege girspaken.

- ① “D” Vanlig forovergir
- ② “R” Revers
- ③ “L” Lavgir forover

⚠ ADVARSEL

- Pass på at gasshendelen er sluppet fullstendig og at snøscooteren har stanset helt før du skifter gir.
- Pass på at du setter girspaken på forover eller bakover til den stanser helt mens motoren går på tomgang.

E

- Low must not be used for speeds exceeding 50 km/h (30 mi/h).
- Make sure that the area behind the snowmobile is clear before reversing. Watch behind.
- Reduce speed and avoid sharp turning when operating the snowmobile in reverse.

TIP

The reverse buzzer beeps while the drive select lever is in reverse.

2. Release the parking brake by squeezing the brake lever.
3. Press the throttle lever slowly to move the snowmobile.
4. Turn the handlebar in the desired direction.
5. Squeeze the brake lever to stop the snowmobile.
6. Apply the parking brake — squeeze the brake lever, push and hold the parking brake button down, and then release the brake lever.

F

- Ne pas rouler à plus de 50 km/h (30 mi/h) en gamme basse.
- Toujours s'assurer que la voie est libre avant de démarrer en marche arrière. Regarder derrière soi.
- En marche arrière, piloter lentement et éviter de prendre des virages serrés.

N.B.

Un bip sonore retentit quand la marche arrière est engagée.

2. Desserrer le frein de stationnement en actionnant le levier de frein.
3. Actionner lentement le levier des gaz pour démarrer.
4. Tourner le guidon dans la direction de conduite voulue.
5. Actionner le levier de frein pour arrêter la motoneige.
6. Serrer le frein de stationnement en actionnant le levier de frein, puis en enfonçant le bouton du frein de stationnement avant de relâcher le levier de frein.

I

- La ridotta non deve essere utilizzata con velocità superiori a 50 km/h.
- Assicurarsi che l'area retrostante sia libera prima di passare alla retromarcia. Guardare indietro.
- Ridurre la velocità ed evitare le curve brusche in retromarcia.

NOTA

Il cicalino posteriore suona mentre la leva del cambio è in retromarcia.

2. Rilasciare il freno di stazionamento azionando la leva del freno.
3. Premere lentamente la leva dell'acceleratore per mettere in moto la motoslitte.
4. Girare il manubrio nella direzione desiderata.
5. Per arrestare il mezzo, esercitare una pressione sulla leva del freno.
6. Azionare il freno di stazionamento — azionare la leva del freno, mantenere premuto il pulsante del freno di stazionamento, quindi rilasciare la leva del freno.

(S)

- Det låga läget får inte användas i hastigheter över 50 km/h.
- Kontrollera att det inte finns någon eller något bakom snöskotern innan du backar. Håll uppsikt bakåt.
- Kör långsamt och undvik skarpa svängar när du backar.

OBS

Backsignalen ljuder när backväxeln är ilagd.

2. Släpp parkeringsbromsen genom att krama bromshandtaget.
3. Tryck sakta in gasreglaget för att börja köra snöskotern.
4. Vrid styrstången åt önskat håll.
5. Dra åt bromshandtaget för att stanna snöskotern.
6. Ansätt parkeringsbromsen — dra åt bromshandtaget, tryck och håll inne parkeringsbromsknappen och släpp sedan bromshandtaget.

(SF)

- Hidasta vaihdetta ei saa käyttää, jos nopeus ylittää 50 km/h.
- Varmista ennen peruuttamista, että kelkan takana ei ole mitään. Katso taaksesi.
- Vähennä nopeutta ja vältä jyrkkiä kaarteita peruuttaessasi.

HUOMAA

Peruutussummeri soi, kun vaihdat suunnanvaihdinvivun peruutusvaihteelle.

2. Vapauta seisontajarru painamalla jarrukahvaa.
3. Paina kaasuvipua hitaasti, niin että moottorikelkka lähtee liikkeelle.
4. Käännä ohjaustankoa haluamaasi suuntaan.
5. Pysäytä moottorikelkka painamalla jarrukahvaa.
6. Laita seisontajarru päälle — painamalla jarrukahvaa, painamalla ja pitämällä seisontajarrun painike alhaalla ja vapauttamalla jarrukahva.

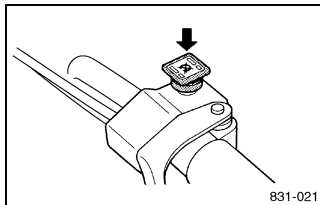
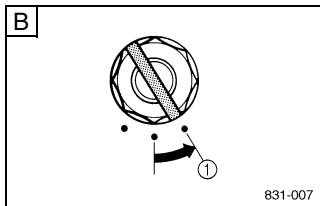
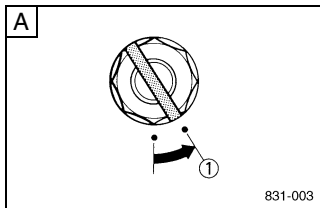
(N)

- Lavgir forover må ikke brukes i hastigheter over 50 km/h.
- Pass på at området bak snøscooteren er klart før du rygger. Hold utkikk bak deg.
- Reduser farten og unngå skarpe svinger når du rygger med snøscooteren.

MERK

Ryggesummeren summer mens girspaken står i revers.

2. Frigjør parkeringsbremsen ved å klemme inn bremsehendelen.
3. Trykk gasshendelen langsomt inn for å sette snøscooteren i bevegelse.
4. Drei styret i ønsket retning.
5. Trykk på bremsehåndtaket for å stanse snøscooteren.
6. Sett parkeringsbremsen på — Klem inn bremsehendelen, trykk på parkeringsbremseknappen og hold den inne, og slipp deretter bremsehendelen.



ESU01370

Stopping the engine

Turn the main switch to the "OFF" position to stop the engine.

① "OFF"

- A BR250T
- B VK540E

⚠ WARNING

- Push down the engine stop switch to stop the engine in an emergency.
- Make sure that the key is removed from the main switch whenever the operator leaves the snowmobile, to prevent accidental starting.

ESU01380

Transporting

When transporting your snowmobile on a trailer or in a truck, observe the following recommendations to help protect it from damage:

E

FSU01370

Arrêt du moteur

Pour couper le moteur, tourner la clé de contact sur « OFF ».

① « OFF » (arrêt)

- A BR250T
- B VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

- En cas d'urgence, appuyer sur le bouton coupe-circuit du moteur.
- Toujours retirer la clé de contact avant de s'éloigner de la motoneige afin d'éviter toute mise en marche accidentelle.

FSU01380

Transport

Observer les recommandations suivantes pour assurer un transport de la motoneige sans problème et sans danger :

F

HSU01370

Arresto del motore

Per spegnere il motore spostare l'interruttore principale sulla posizione "OFF".

① "OFF" (arresto)

- A BR250T
- B VK540E

⚠ AVVERTENZA

- In caso di urgenza premere il pulsante di arresto del motore.
- Accertarsi di estrarre sempre la chiave di contatto ogni volta che ci si allontana dalla motoslitte per evitare un avviamento accidentale.

I

HSU01380

Trasporto

Osservare le seguenti raccomandazioni per consentire il trasporto della motoslitte su un rimorchio o camion senza provocare danni al mezzo:

S

MSU01370

Avstängning av motorn

Vrid tändningslåset till läget "OFF" för att stanna motorn.

① "OFF" (från)

A BR250T

B VK540E

⚠ VARNING

- Tryck på stoppknappen för att stanna motorn i en nödsituation.
- Föraren ska alltid ta ut nyckeln ur tändningslåset när han/hon lämnar snöskotern, för att undvika att snöskotern startas av misstag.

SF

LSU01370

Moottorin sammuttaminen

Sammuta moottori kääntämällä virtalukko "OFF"-asentoon.

① "OFF" (pois)

A BR250T

B VK540E

⚠ VAROITUS

- Paina hätätapauksessa tapokatkaisin alas.
- Varmista, että virta-avain on irrotettu virtalukosta aina, kun poistut moottorikelkan luota, ettei se käynnisty vahingossa.

N

NSU01370

Stans av motoren

Sett hovedbryteren i stillingen "OFF" for å stanse motoren.

① "OFF" (av)

A BR250T

B VK540E

⚠ ADVARSEL

- Trykk ned motorstoppbryteren for å stanse motoren i et nødstilfelle.
- Pass på at nøkkelen er fjernet fra hovedbryteren når føreren forlater snøscooteren for å hindre en utilsiktet start.

MSU01380

Transport

Observera följande råd när snöskotern ska transporteras på en trailer eller i en lastbil, för att skydda den mot skador:

LSU01380

Kuljettaminen

Kun kuljetat moottorikelkkaa peräkärjessä tai kuorma-auton lavalla, ota huomioon seuraavat seikat vaurioiden välttämiseksi:

NSU01380

Transport

Når du transporterer snøscooteren på en tilhenger eller en lastebil, må du rette deg etter følgende anbefalinger for å beskytte den mot skade:

E

- Make sure that the fuel level in the fuel tank is lower than the bottom of the carburetors. Otherwise, the vibration and bumps from the road surface could make it possible for fuel to flow through the carburetors into the crankcase. This can result in “hydrostatic lock,” a condition where the engine cannot rotate because of fuel accumulated in the engine. Severe engine damage can result from hydrostatic lock. When possible, the fuel tank should be empty during transportation, especially if the trip will be longer than 30 minutes.
- If transporting the snowmobile in an open trailer or truck, put a tight fitting cover on the snowmobile. A cover specifically designed for your snowmobile is best. This will help keep foreign objects out of the cooling vents in the shroud, and also help protect the snowmobile against damage from debris on the road.

F

- Veiller à ce que le niveau de carburant dans le réservoir soit inférieur au fond des carburateurs. En effet, les vibrations et les chocs pourraient provoquer l'écoulement du carburant dans les carburateurs et puis dans le carter. Cela pourrait provoquer un blocage hydrostatique, c.-à-d. un blocage du moteur en raison de sa saturation de carburant. Ce blocage hydrostatique peut gravement endommager le moteur. L'idéal est de complètement vider le réservoir, surtout si le trajet dépasse la demi-heure.
- Couvrir la motoneige d'une housse tendue lorsqu'on la transporte dans une remorque ou dans une benne ouverte. Une housse sur mesure constitue bien sûr la meilleure protection. De cette façon, crasses et objets ne pourront pénétrer dans les admissions d'air de refroidissement et la motoneige sera protégée des projections éventuelles.

I

- Accertarsi che il livello del carburante nel serbatoio sia al di sotto della parte inferiore dei carburatori. In caso contrario, in seguito alle vibrazioni e agli urti, il carburante potrebbe fuoriuscire nel carter e provocare un “blocco idrostatico”, una condizione che impedisce al motore di ruotare a causa dell'accumulo di carburante al suo interno. Il blocco idrostatico può provocare gravi danni al motore. Se possibile svuotare il serbatoio durante il trasporto, specialmente se il tragitto supera i 30 minuti.
- Ricoprire la motoslitte con un telone aderente se questa viene trasportata su un rimorchio o camion scoperto. Un telone su misura costituisce la migliore protezione. In questo modo si impedirà a sporcizia ed oggetti estranei di penetrare nelle aperture di ventilazione. La motoslitte verrà inoltre protetta contro i danni derivanti dal pietrisco sulla strada.

S

- Kontrollera att bränslenivån i bränsletanken ligger lägre än för-gasarna. Annars kan det hända att bränsle flödar genom förgasarna och ner i vevhuset på grund av vibrationer och ojämnheter i vägbanan, vilket kan resultera i s.k. "hydrostatisk låsning". Det innebär att motorn inte kan rotera på grund av att det samlats bränsle i den. Hydrostatisk låsning kan vara ytterst skadligt för motorn. Om möjligt bör därför bränsletanken vara tom vid transport av snöskotern. Detta gäller särskilt transporter som tar en halvtimme eller mer.
- Täck över snöskotern med ett tätslutande kapell, när den ska transporteras på en öppen trailer eller ett öppet flak. Använd helst en kapell som är specialtillverkad för snöskoternmodellen. Detta gör att främmande föremål inte kan tränga in genom kylflödesintagen och skyddar också snöskotern mot skador på grund av skräp och damm från vägen.

SF

- Varmista, että polttoaineen taso polttoainesäiliössä on kaasuttimien alapuolella. Muuten tärinä ja kuopat voivat saada polttoaineen virtaamaan kaasuttimien läpi kampakammioon. Se voi aiheuttaa "hydrostaattisen lukon", jolloin moottori ei pääse pyörimään, koska polttoainetta on kerääntynyt moottoriin. Hydrostaattinen lukko voi aiheuttaa vakavan moottorivian. Polttoainesäiliön pitäisi olla tyhjä kuljetuksen aikana, etenkin jos matka kestää yli puoli tuntia.
- Jos moottorikelkkaa kuljetaan peräkärryssä tai avollavalla, peitä moottorikelkkaa sopivalla suojuksella. Moottorikelkan oma suojuus on paras. Suojuus estää vieraita esineitä pääsemästä kuomon jäähdytyskanaviin ja suojaa moottorikelkkaa myös tieltä mahdollisesti sinkoavilta kiviltä.

N

- Pass på at drivstoffnivået på drivstofftanken er lavere enn bunnen av forgasserne. Ellers kan vibrasjonen og humpene på veiflaten gjøre det mulig for drivstoffet å flyte gjennom forgasserne og inn i vevhuset. Dette kan føre til "hydrostatisk lås," en tilstand der motoren ikke kan rotere fordi det har samlet seg drivstoff i motoren. Alvorlig motorskade kan komme av hydrostatisk lås. Når det er mulig, bør drivstofftanken være tom under transport, særlig hvis turen er lengre enn 30 minutter.
- Hvis du transporterer snøscooteren på en åpen tilhenger eller lastebil, må du legge et tetsittende dekke over snøscooteren. Det beste er et dekke som er særlig konstruert for snøscooteren din. Dette vil bidra til å holde fremmede gjenstander borte fra kjøleåpningene på panseret, og også bidra til å beskytte snøscooteren mot skade fra skrot på veien.

E

- If transporting the snowmobile in an open trailer or truck in areas where road salt is used, coat metal suspension surfaces lightly with oil or other protectant. This will help protect against corrosion. Be sure to clean the snowmobile when you get to your destination to remove any corrosive salts.

F

- Lors du transport de la motoneige dans une remorque ou dans une benne ouverte sur des routes salées, enduire les surfaces métalliques des suspensions avec de la graisse ou un autre produit anti-rouille. Cette précaution protégera le véhicule de la corrosion. Dès l'arrivée à destination, nettoyer la motoneige à l'eau froide pour éliminer les traces de sels corrosifs.

I

- Nel caso in cui la motoslitte venga trasportata su un rimorchio o camion scoperto, ricoprire le superfici metalliche delle sospensioni con grasso o altro materiale protettivo contro la corrosione se è stato versato del sale sulla strada. All'arrivo pulire la motoslitte per eliminare i sali corrosivi.

(S)

- Vid transport på en öppen trailer eller ett öppet flak i områden där vägsalt används bör fjädringens metalldelar täckas med ett tunt lager olja eller något annat skyddande medel, för att undvika korrosionsbildning. Tvätta snöskotern noga vid framkomsten för att avlägsna allt frätande salt.

(SF)

- Jos moottorikelkkaa kuljetaan peräkärryssä tai avoavalla suolatuilla teillä, sivele metallisten iskunvaimentimien pintoihin kevyesti öljyä tai muuta suoja-ainetta. Tämä estää ruostumista. Puhdista moottorikelkka kun pääset määränpäähäsi ja poista ruostuttava suola.

(N)

- Hvis du transporterer snøscooteren på en åpen tilhenger eller lastebil i områder hvor det brukes salt på veien, må du dekke fjærringsflater av metall med et tynt lag olje eller annet vernemiddel. Dette vil bidra til å beskytte mot korrosjon. Pass på at du rengjør snøscooteren når du kommer til reisemålet ditt, slik at du får fjernet alle korroderende salter.

PERIODIC MAINTENANCE

ESU02621

Periodic maintenance chart

Regular maintenance is most important for best performance and safe operation.

A Item	B Remarks	C Pre-operation check (Daily)	D Initial 1 month or 800 km (500 mi) (40 hr)	E Every Seasonally or 3,200 km (2,000 mi) (160 hr)	F Page
G Spark plugs	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●	8-13-8-18
H Engine oil	I Check oil level. J * Air bleed the oil pump if necessary.	●		●	6-13-6-16
K * Oil filter	Check condition. Replace if necessary.			●	
L Fuel	Check fuel level.	●			6-3-6-14
M * Fuel filter	Check condition. Replace if necessary.			●	
N * Fuel line (BR250T)	Check fuel hose and fuel cock for cracks or damage. Replace if necessary.			●	
O * Fuel line (VK540E)	Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.			●	

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

** Apply "initial 1 month or 400 km (250 mi, 20 hr)".

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

FSU02621

Programme d'entretien périodique

L'entretien périodique est d'une importance capitale pour garantir un rendement optimal et un fonctionnement en toute sécurité.

- A Désignation B Remarques
 C Contrôles avant l'utilisation (quotidiens)
 D Après 1 mois ou 800 km (500 mi) (40 h)
 E Chaque : Saison ou 3.200 km (2.000 mi) (160 h)
 F Page
- G Bougies : Contrôler l'état. Régler l'écartement des électrodes et nettoyer.
 Remplacer si nécessaire.
 H Huile moteur
 I Contrôler le niveau d'huile.
 J * Purger l'air de la pompe à huile si nécessaire.
 K * Filtre à huile : Contrôler l'état. Remplacer si c'est nécessaire.
 L Carburant : Contrôler le niveau de carburant.
 M * Filtre à carburant : Contrôler l'état. Remplacer si nécessaire.
 N * Canalisation de carburant (BR250T) : S'assurer que la durite de carburant et le robinet de carburant ne sont ni craquelés ni autrement endommagés. Remplacer si c'est nécessaire.
 O * Canalisation de carburant (VK540E) : S'assurer que la durite de carburant n'est ni craquelée ni autrement endommagée. Remplacer si nécessaire.

* Confier l'entretien de ces éléments à un concessionnaire Yamaha.

** Remplacer après le premier mois ou premiers 400 km (250 mi), ou 20 h.

MANUTENZIONE PERIODICA

HSU02621

Programma di manutenzione

La manutenzione periodica è di un'importanza fondamentale per un rendimento elevato ed un funzionamento senza pericoli.

- A Parte B Controlli
 C Controllo (giornaliero) prima del funzionamento
 D Iniziale 1 mese o 800 km (40 h)
 E Ogni: Stagione o 3.200 km (160 h)
 F Pagina
- G Candela: Controllare le condizioni. Regolare la distanza degli elettrodi e pulire. Sostituire se necessario.
 H Olio motore
 I Controllare il livello dell'olio.
 J * Spurgare la pompa dell'olio se necessario.
 K * Filtro dell'olio: Controllare le condizioni. Sostituire se necessario.
 L Carburante: Controllare il livello del carburante.
 M * Filtro carburante: Controllare le condizioni. Sostituire se necessario.
 N * Circuito carburante (BR250T): Controllare che il tubo carburante non sia fessurato o danneggiato. Sostituire se necessario.
 O * Linea carburante (VK540E): Controllare il tubo del carburante per crepature o danni. Sostituire se necessario.

* Si raccomanda che queste operazioni vengano effettuate da un concessionario Yamaha.

** Applicare "iniziale 1 mese o 400 km (20 h)".

MSU01390

S

PERIODISKT UNDERHÅLL

MSU02621

Underhållsschema

Regelbundet underhåll är mycket viktigt för bästa möjliga prestanda och driftsäkerhet.

- A Enhet
- B Anmärkningar
- C Kontroll före start (Daglig)
- D Första månaden eller 800 km (40 timmar)
- E Var: Varje säsong eller efter var 3.200 km (160 timmar)
- F Sid

G Tändstift: Kontrollera skicket.
Justera elektrodavståndet och rengör.
Byt ut om det behövs.

H Motorolja

I Kontrollera oljenivån.

J *Avlufta oljepumpen om det behövs.

K *Oljefilter: Kontrollera skicket.
Byt ut om det behövs.

L Bränsle: Kontrollera bränslenivån.

M *Bränslefilter: Kontrollera skicket.
Byt ut om det behövs.

N *Bränsleledning (BR250T): Kontrollera bränsleslangen och bränslekranen för sprickor och skador.
Byt ut om det behövs.

O *Bränsleledning (VK540E): Kontrollera om det finns sprickor eller skador på bränsleslangen.
Byt ut om det behövs.

* Vi rekommenderar att dessa delars service överläts åt Yamahas återförsäljare.
** Utför "inledande 1 månad eller 400 km (20 tim)".

LSU01390

SF

MÄÄRÄAIKAISHUOLLOT

LSU02621

Huoltotaulukko

Säännöllinen huolto on tärkein hyvän suorituskyvyn ja turvallisen toiminnan tae.

- A Kohta
- B Toimenpide
- C Ajoa edeltävä tarkastus (päivittäin)
- D Ensimmäinen 1 kk kuluttua tai 800 km ajon jälkeen (40 h)
- E Joka: Ajokausi tai 3.200 km välein (160 h)
- F Sivu

G Sytytystulpat: Tarkista kunto.
Säädä kärkiväli ja puhdista.
Vaihda tarvittaessa.

H Moottoriöljy

I Tarkista öljyn määrä.

J * Ilmaa öljypumppu tarvittaessa.

K * Öljynsuodatin: Tarkista kunto.
Vaihda tarvittaessa.

L Polttoaine: Tarkista polttoaineen määrä.

M * Polttoainesuodatin: Tarkista kunto.
Vaihda tarvittaessa.

N * Polttoaineletkut (BR250T): Tarkista, ettei polttoaineletkuissa ja polttoainehanassa ole murtumia tai vaurioita.
Vaihda tarvittaessa.

O * Polttoaineletkut (VK540E): Tarkista murtumat ja vauriot.
Vaihda tarvittaessa.

* Huollata tähdillä merkityt kohdat Yamaha-jälleenmyyjä.
** "Ensimmäisen 1 kuukauden kuluttua tai 400 km ajon jälkeen (20 h)".

NSU01390

N

REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

NSU02621

Vedlikeholdsskjema

Regelmessig vedlikehold er svært viktig for å få førsteklasses ytelse og sikker drift.

- A Punkt
- B Anmerkninger
- C Sjekk før start (daglig)
- D Etter 1 måned eller 800 km (40 timer)
- E Hver: Sesong eller 3.200 km (160 timer)
- F Side

G Tennplugger: Kontroller tilstand.
Juster gnistgapet og rengjør.
Skift om nødvendig.

H Motorolje

I Kontroller oljenivå.

J *Luft oljepumpen om nødvendig.

K *Oljefilter: Kontroller tilstand.
Skift om nødvendig.

L Drivstoff: Kontroller drivstoffnivå.

M *Drivstoffilter: Kontroller tilstand.
Skift om nødvendig.

N *Bensinslange (BR250T): Kontroller bensinslangen og bensinkranen for sprekker eller skade.
Skift om nødvendig.

O *Drivstoffslange (VK540E): Kontroller drivstoffslangen for sprekker eller skade.
Skift om nødvendig.

* Det anbefales at servicen på disse delene overlates til en Yamaha-forhandler.

** Bruk "første 1 måned eller 400 km (20 timer)".

E

A Item	B Remarks	C Pre-operation check (Daily)	D Initial 1 month or 800 km (500 mi) (40 hr)	Every	F Page
				Seasonally or 3,200 km (2,000 mi) (160 hr)	
G * Oil line	Check oil hose for cracks or damage. Replace if necessary.			●	
H Carburetor	I Check throttle lever operation.	●			5-5-5-6, 6-15-6-16
	J * Adjust the jets.		Whenever operating condition (elevation/temperature) is changed.		
K * Fan belt (VK540E)	L Check wear and damage. Replace if necessary.			●	8-37-8-38
	M Adjust fan belt if necessary.			●	
N Recoil starter	Check operation and rope damage. * Replace if necessary.	●			6-15-6-16
O Engine stop switch	Check operation. * Repair if necessary.	●			5-11-5-12
P Throttle override system (T.O.R.S.)	Check operation. * Repair if necessary.	●			5-7-5-10, 6-17-6-20
Q Throttle lever	Check operation. * Repair if necessary.	●			5-5-5-6, 6-15-6-16
R * Exhaust system	Check for leakage. Tighten or replace gasket if necessary.			●	

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

** Apply "initial 1 month or 400 km (250 mi, 20 hr)".

F

- A Désignation B Remarques
 C Contrôles avant l'utilisation (quotidiens)
 D Après 1 mois ou 800 km (500 mi) (40 h)
 E Chaque : Saison ou 3.200 km (2.000 mi) (160 h)
 F Page
 G * Canalisation d'huile : S'assurer que la durite d'huile n'est ni craquelée ni autrement endommagée. Remplacer si nécessaire.
 H Carburateur
 I Contrôler le fonctionnement du levier des gaz.
 J * Changer les gicleurs. Quand les conditions climatiques et l'altitude nécessitent un changement.
 K * Courroie du ventilateur (VK540E)
 L Contrôler l'état et l'usure. Remplacer si nécessaire.
 M Régler la tension de la courroie si nécessaire.
 N Démarreur manuel : Contrôler le fonctionnement et l'état de la corde. * Remplacer si nécessaire.
 O Bouton coupe-circuit du moteur : Contrôler le fonctionnement. * Réparer si nécessaire.
 P Système d'arrêt du moteur prioritaire T.O.R.S. : Contrôler le fonctionnement. * Réparer si nécessaire.
 Q Levier des gaz : Contrôler le fonctionnement. * Réparer si nécessaire.
 R * Système d'échappement : Rechercher les fuites éventuelles. Serrer ou remplacer tout joint si nécessaire.

* Confier l'entretien de ces éléments à un concessionnaire Yamaha.

** Remplacer après le premier mois ou premiers 400 km (250 mi), ou 20 h.

I

- A Parte B Controlli
 C Controllo (giornaliero) prima del funzionamento
 D Iniziale 1 mese o 800 km (40 h)
 E Ogni: Stagione o 3.200 km (160 h)
 F Pagina
 G * Linea olio: Controllare il tubo dell'olio per crepature o danni. Sostituire se necessario.
 H Carburatore
 I Controllare il funzionamento della leva dell'acceleratore.
 J * Regolare i getti. Ogni volta che le condizioni di funzionamento cambiano (altitudine/temperatura).
 K * Cinghia della ventola (VK540E)
 L Controllare le condizioni. Sostituire se necessario.
 M Regolare la cinghia della ventola se necessario.
 N Avviamento manuale: Controllare il funzionamento e le condizioni della corda. * Sostituire se necessario.
 O Interruttore di arresto motore: Controllare il funzionamento. * Riparare se necessario.
 P Arresto prioritario del motore (T.O.R.S.): Controllare il funzionamento. * Riparare se necessario.
 Q Leva dell'acceleratore: Controllare il funzionamento. * Riparare se necessario.
 R * Sistema di scarico: Controllare perdita. Serrare o sostituire la guarnizione se necessario.

* Si raccomanda che queste operazioni vengano effettuate da un concessionario Yamaha.

** Applicare "iniziale 1 mese o 400 km (20 h)".

S

- A** Enhet **B** Anmärkningar
C Kontroll före start (Daglig)
D Första månaden eller 800 km (40 timmar)
E Var: Varje säsong eller efter var 3.200 km (160 timmar)
F Sid

G *Oljeledning: Kontrollera om det finns sprickor eller skador på oljeslangen.
 Byt ut om det behövs.

H Förgasare

I Kontrollera gasreglagets funktion.

J *Justera munstyckena.

Varje gång körförhållandena ändras (höjd över havet/temperatur).

K *Fläktrem (VK540E)

L Kontrollera om den är utsliten eller skadad. Byt ut om det behövs.

M Justera remmen om det behövs.

N Manuell startenhet: Kontrollera funktionen och om startsnöret är skadat.
 *Byt ut vid behov.

O Stoppknapp: Kontrollera funktionen.
 *Reparera vid behov.

P Säkerhetssystem för gasreglage (T.O.R.S.): Kontrollera funktionen.
 *Reparera vid behov.

Q Gasreglage: Kontrollera funktionen.
 *Reparera vid behov.

R *Avgassystem: Kontrollera med avseende på läckage.
 Dra åt eller byt ut packningen efter behov.

* Vi rekommenderar att dessa delars service överläts åt Yamahas återförsäljare.

** Utför "inledande 1 månad eller 400 km (20 tim)".

SF

- A** Kohta **B** Toimenpide
C Ajoa edeltävä tarkastus (päivittäin)
D Ensimmäinen 1 kk kuluttua tai 800 km ajon jälkeen (40 h)
E Joka: Ajokausi tai 3.200 km välein (160 h)
F Sivu

G *Öjijyletkut: Tarkista murtumat ja vauriot.
 Vaihda tarvittaessa.

H Kaasutin

I Tarkista kaasuvivun toiminta.

J *Sääädä suuttimet.

Aina kun käyttöolot (korkeus/lämpötila) vaihtuvat.

K * Tuulettimen hihna (VK540E)

L Tarkista kuluneisuus ja vauriot.
 Vaihda tarvittaessa.

M Sääädä tuulettimen hihna tarvittaessa.

N Narukäynnistin: Tarkista toiminta ja narun kunto.
 * Vaihda tarvittaessa.

O Tappokatkaisin: Tarkista toiminta.
 * Korjaa tarvittaessa.

P Kaasuvivun ohitusjärjestelmä (T.O.R.S.): Tarkista toiminta.
 * Korjaa tarvittaessa.

Q Kaasuvipu: Tarkista toiminta.
 * Korjaa tarvittaessa.

R * Pakojärjestelmä: Tarkista, ettei ole vuotoja.
 Kiristä tai vaihda tiiviste tarvittaessa.

* Huollata tähdillä merkityt kohdat Yamaha-jälleenmyyjä.

** "Ensimmäisen 1 kuukauden kuluttua tai 400 km ajon jälkeen (20 h)".

N

- A** Punkt **B** Anmerkninger
C Sjekk før start (daglig)
D Etter 1 måned eller 800 km (40 timer)
E Hver: Sesong eller 3.200 km (160 timer)
F Side

G *Oljeslange: Kontroller oljeslangen for sprekker eller skade.
 Skift om nødvendig.

H Forgasser

I Kontroller gashandelens funksjon.

J *Juster dysene.

Alltid når kjøreforholdene (høyde over havet/temperatur) forandrer seg.

K *Vifterem (VK540E)

L Kontroller slitasje og skade. Skift om nødvendig.

M Juster vifteremmen om nødvendig.

N Manuell starter: Kontroller funksjon og skade på snoren.
 *Skift om nødvendig.

O Motorens stoppbryter: Kontroller funksjon.
 *Reparer om nødvendig.

P Sikkerhetssystem for gashendelen (T.O.R.S.): Kontroller funksjon.
 *Reparer om nødvendig.

Q Gashandel: Kontroller funksjon.
 *Reparer om nødvendig.

R *Eksossystem: Se etter lekkasje.
 Trekk til eller skift pakningen om nødvendig.

* Det anbefales at servicen på disse delene overlates til en Yamaha-forhandler.

** Bruk "første 1 måned eller 400 km (20 timer)".

E

A Item	B Remarks	C Pre-operation check (Daily)	D Initial 1 month or 800 km (500 mi) (40 hr)	Every	F Page
				Seasonally or 3,200 km (2,000 mi) (160 hr)	
G * Decarbonization	More frequently if necessary.			●	
H Drive guard	Check for cracks, bends or damage. * Replace if necessary.	●			5-29-5-30, 6-25-6-26
I V-belt	Check for wear and damage. Replace if necessary.	●			6-23-6-24, 8-39-8-48
J Drive track and idler wheels	Check deflection and for wear and damage. * Adjust/replace if necessary.	●			6-25-6-26, 8-75-8-90
K Slide runners	L Check for wear and damage.	●			6-27-6-28
	M * Replace if necessary.			●	
N Brake and parking brake	O Check operation.	●			5-13-5-16, 6-21-6-22, 8-55-8-60
	P * Adjust free play and/or replace pads if necessary.			●	
Q Drive chain oil (BR250T)	R Check oil level.		●		8-47-8-50
	S * Replace.			●	

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

** Apply "initial 1 month or 400 km (250 mi, 20 hr)".

F

- A Désignation B Remarques
 C Contrôles avant l'utilisation (quotidiens)
 D Après 1 mois ou 800 km (500 mi) (40 h)
 E Chaque : Saison ou 3.200 km (2.000 mi) (160 h)
 F Page
- G *Décalaminage : Décalaminer plus fréquemment si nécessaire.
 H Carter de protection de la courroie : Contrôler s'il y a des craquelures, des déformations ou tout autre endommagement.
 * Remplacer si nécessaire.
 I Courroie trapézoïdale : Contrôler l'état et l'usure. Remplacer si nécessaire.
 J Chenille et roues libres : Contrôler la tension, l'état et l'usure.
 * Régler ou remplacer si nécessaire.
 K Glissières
 L Contrôler l'état et l'usure.
 M * Remplacer si nécessaire.
 N Frein de service et frein de stationnement
 O Contrôler le fonctionnement.
 P * Régler la garde et remplacer les plaquettes si nécessaire.
 Q Huile de chaîne de transmission (BR250T)
 R Contrôler le niveau d'huile.
 S * Remplacer.

* Confier l'entretien de ces éléments à un concessionnaire Yamaha.

** Remplacer après le premier mois ou premiers 400 km (250 mi), ou 20 h.

I

- A Parte B Controlli
 C Controllo (giornaliero) prima del funzionamento
 D Iniziale 1 mese o 800 km (40 h)
 E Ogni: Stagione o 3.200 km (160 h)
 F Pagina
- G * Rimozione dei depositi carboniosi: Più frequentemente se necessario.
 H Protezione della cinghia trapezoidale: Controllare le condizioni.
 * Sostituire se necessario.
 I Cinghia trapezoidale: Controllare le condizioni. Sostituire se necessario.
 J Cingoli e ingranaggi: Controllare eventuali flessioni, usura e danni.
 * Regolare/sostituire se necessario.
 K Pattini
 L Controllare le condizioni.
 M * Sostituire se necessario.
 N Freni e freno di stazionamento
 O Controllare il funzionamento.
 P * Regolare il gioco e/o sostituire le pastiglie se necessario.
 Q Olio per catena di trasmissione (BR250T)
 R Controllare il livello dell'olio.
 S * Sostituire.

* Si raccomanda che queste operazioni vengano effettuate da un concessionario Yamaha.

** Applicare "iniziale 1 mese o 400 km (20 h)".

S

- A** Enhet **B** Anmärkningar
C Kontroll före start (Daglig)
D Första månaden eller 800 km (40 timmar)
E Var: Varje säsong eller efter var 3.200 km (160 timmar)
F Sid

- G** *Sotning: Utför oftare vid behov.
H Variatorskydd: Kontrollera om det finns sprickor, bucklor eller skador.
 *Byt ut vid behov.
I Variatorrem: Kontrollera om den är utsliten eller skadad. Byt ut om det behövs.
J Drivband och löp hjul: Kontrollera med avseende på skevning, slitage och skador.
 *Justera/byt ut efter behov.

- K** Glidskenor
L Kontrollera om de är utslitna eller skadade.
M *Byt ut vid behov.
N Broms och parkeringsbroms
O Kontrollera funktionen.
P *Justera spelet och/eller byt ut beläggning vid behov.

- Q** Drivkedjeolja (BR250T)
R Kontrollera oljenivån.
S *Byt ut.

- * Vi rekommenderar att dessa delars service överläts åt Yamahas återförsäljare.
 ** Utför "inledande 1 månad eller 400 km (20 tim)".

SF

- A** Kohta **B** Toimenpide
C Ajoa edeltävä tarkastus (päivittäin)
D Ensimmäinen 1 kk kuluttua tai 800 km ajon jälkeen (40 h)
E Joka: Ajokausi tai 3.200 km välein (160 h)
F Sivu

- G** *Karstan poisto: Tarvittaessa useammin.
H Kiilalahinnan suojalevy: Tarkista murtumata, taipumat tai vauriot.
 * Vaihda tarvittaessa.
I Kiilalahinna: Tarkista kuluneisuus ja vauriot. Vaihda tarvittaessa.
J Telamatto ja kantopyörät: Tarkista jousto, kuluneisuus ja vauriot.
 * Säädä/vaihda tarvittaessa.

- K** Liukukiskot
L Tarkista kuluneisuus ja vauriot.
M * Vaihda tarvittaessa.
N Jarru ja seisontajarru
O Tarkista toiminta.
P * Säädä vapaa liike ja/tai vaihda jarrupalat tarvittaessa.
Q Voimansiirtoketjun öljy (BR250T)
R Tarkista öljyn määrä.
S * Vaihda.

- * Huollata tähdillä merkityt kohdat Yamaha-jälleenmyyjä.
 ** "Ensimmäisen 1 kuukauden kuluttua tai 400 km ajon jälkeen (20 h)".

N

- A** Punkt **B** Anmerkninger
C Sjekk før start (daglig)
D Etter 1 måned eller 800 km (40 timer)
E Hver: Sesong eller 3.200 km (160 timer)
F Side

- G** *Karbonfjerning: Hyppigere om nødvendig.
H Variatorbeskyttelse: Se etter sprekker, utbulinger og skader.
 *Skift om nødvendig.
I Variatorrem: Kontroller slitasje og skade. Skift om nødvendig.
J Drivbelte og løpehjul: Kontroller avbøyning samt slitasje og skade.
 *Juster/skift om nødvendig.

- K** Glideskinner
L Kontroller slitasje og skade.
M *Skift om nødvendig.
N Brems og parkeringsbroms
O Kontroller funksjon.
P *Juster dødgang og/eller skift klosser om nødvendig.
Q Drivkjedeolje (BR250T)
R Kontroller oljenivå.
S *Skift.

- * Det anbefales at servicen på disse delene overlates til en Yamaha-forhandler.
 ** Bruk "første 1 måned eller 400 km (20 timer)".

E

A Item	B Remarks	C Pre-operation check (Daily)	D Initial 1 month or 800 km (500 mi) (40 hr)	E Every		F Page
				Seasonally or 3,200 km (2,000 mi) (160 hr)		
G Drive chain oil (VK540E)	H Check oil level. I * Replace.		●	** ●	●	8-47-8-50
J Drive chain	K Check deflection. * Adjust if necessary.		●		●	8-51-8-54
L Skis and ski runners	M Check for wear and damage.	●				6-27-6-32
	N * Replace if necessary.				●	
O Steering system	P Check operation.	●				6-31-6-32
	Q * Adjust toe-out if necessary.				●	
R Lights	Check operation. Replace bulbs if necessary.	●				6-33-6-34, 8-97-8-102
S Battery (VK540E)	T Check fluid level. Add only distilled water if necessary.	●				6-33-6-34, 8-103-8-106
	U * Check specific gravity and breather hose operation. Charge/correct if necessary.				●	

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

** Apply "initial 1 month or 400 km (250 mi, 20 hr)".

F

- A Désignation B Remarques
 C Contrôles avant l'utilisation (quotidiens)
 D Après 1 mois ou 800 km (500 mi) (40 h)
 E Chaque : Saison ou 3.200 km (2.000 mi) (160 h)
 F Page

- G Huile de chaîne de transmission (VK540E)
 H Contrôler le niveau d'huile.
 I * Remplacer.
 J Chaîne de transmission
 K Contrôler la tension.
 * Régler si nécessaire.
 L Skis et lisses de ski
 M Contrôler l'état et l'usure.
 N * Remplacer si nécessaire.
 O Direction
 P Contrôler le fonctionnement.
 Q * Régler l'ouverture des skis si nécessaire.
 R Feux : Contrôler le fonctionnement.
 Remplacer toute ampoule défectueuse.
 S Batterie (VK540E)
 T Contrôler le niveau de l'électrolyte.
 Si nécessaire, ajouter exclusivement de l'eau distillée.
 U * Contrôler densité et le fonctionnement de la durite de mise à l'air.
 Charger/corriger si nécessaire.

- * Confier l'entretien de ces éléments à un concessionnaire Yamaha.
 ** Remplacer après le premier mois ou premiers 400 km (250 mi), ou 20 h.

I

- A Parte B Controlli
 C Controllo (giornaliero) prima del funzionamento
 D Iniziale 1 mese o 800 km (40 h)
 E Ogni: Stagione o 3.200 km (160 h)
 F Pagina

- G Olio per catena di trasmissione (VK540E)
 H Controllare il livello dell'olio.
 I * Sostituire.
 J Catena di trasmissione
 K Controllare la flessione.
 * Regolare se necessario.
 L Sci/pattino
 M Controllare le condizioni.
 N * Sostituire se necessario.
 O Direzione
 P Controllare il funzionamento.
 Q * Controllare la divergenza se necessario.
 R Luci: Controllare il funzionamento.
 Sostituire le lampadine se necessario.
 S Batteria (VK540E)
 T Controllare il livello del fluido.
 Aggiungere solo acqua distillata e rabboccare se necessario.
 U * Controllare il peso specifico e verificare il funzionamento dello sfianto.
 Regolare e caricare se necessario.

- * Si raccomanda che queste operazioni vengano effettuate da un concessionario Yamaha.
 ** Applicare "iniziale 1 mese o 400 km (20 h)".

S

- A** Enhet
- B** Anmärkningar
- C** Kontroll före start (Daglig)
- D** Första månaden eller 800 km (40 timmar)
- E** Var: Varje säsong eller efter var 3.200 km (160 timmar)
- F** Sid

- G** Drivkedjeolja (VK540E)
- H** Kontrollera oljenivån.
- I** *Byt ut.
- J** Drivkedja
- K** Kontrollera spänningen.
*Justera om det behövs.
- L** Skidor och styrstål
- M** Kontrollera om de är utslitna eller skadade.
- N** *Byt ut vid behov.
- O** Styrssystem
- P** Kontrollera funktionen.
- Q** *Juster skidornas toe-out om det behövs.
- R** Belysning: Kontrollera funktionen.
Byt ut glödlampor om det behövs.
- S** Batteri (VK540E)
- T** Kontrollera syranivån.
Använd endast destillerat vatten om påfyllning behövs.
- U** *Kontrollera den specifika vikten och luftningsslangens funktion.
Ladda/åtgärda vid behov.

- * Vi rekommenderar att dessa delars service överläts åt Yamahas återförsäljare.
- ** Utför "inledande 1 månad eller 400 km (20 tim)".

SF

- A** Kohta
- B** Toimenpide
- C** Ajoa edeltävä tarkastus (päivittäin)
- D** Ensimmäinen 1 kk kuluttua tai 800 km ajon jälkeen (40 h)
- E** Joka: Ajokausi tai 3.200 km välein (160 h)
- F** Sivu

- G** Voimansiirtoketjun öljy (VK540E)
- H** Tarkista öljyn määrä.
- I** * Vaihda.
- J** Voimansiirtoketju
- K** Tarkista kireys.
* Säädä tarvittaessa.
- L** Sukset ja kulutusraudat
- M** Tarkista kuluneisuus ja vauriot.
- N** * Vaihda tarvittaessa.
- O** Ohjausjärjestelmä
- P** Tarkista toiminta.
- Q** * Säädä aurasukulma tarvittaessa.
- R** Valot: Tarkista toiminta.
Vaihda polttimet tarvittaessa.
- S** Akku (VK540E)
- T** Tarkista akkunesteen määrä.
Lisää tarvittaessa vain tislattua vettä.
- U** * Tarkista ominaispaino ja huohotintekun toiminta.
Lataa akku/korjaa tarvittaessa.

- * Huollata tähdillä merkityt kohdat Yamaha-jälleenmyyjä.
- ** "Ensimmäisen 1 kuukauden kuluttua tai 400 km ajon jälkeen (20 h)".

N

- A** Punkt
- B** Anmerkninger
- C** Sjekk før start (daglig)
- D** Etter 1 måned eller 800 km (40 timer)
- E** Hver: Sesong eller 3.200 km (160 timer)
- F** Side

- G** Drivkjedeolje (VK540E)
- H** Kontroller oljenivå.
- I** * Skift.
- J** Drivkjede
- K** Kontroller avbøyningen.
* Juster om nødvendig.
- L** Ski og styrejern
- M** Kontroller slitasje og skade.
- N** * Skift om nødvendig.
- O** Styrssystem
- P** Kontroller funksjon.
- Q** * Juster spredning om nødvendig.
- R** Lykter: Kontroller funksjon.
Skift pærer om nødvendig.
- S** Batteri (VK540E)
- T** Kontroller væsketilstanden.
Fyll på kun destillert vann om nødvendig.
- U** * Kontroller syrens egenvekt og funksjon til lufteslangen.
Lad/korriger om nødvendig.

- * Det anbefales at servicen på disse delene overlates til en Yamaha-forhandler.
- ** Bruk "første 1 måned eller 400 km (20 timer)".

E

A Item	B Remarks	C	D	E	F Page
		Pre-operation check (Daily)	Initial 1 month or 800 km (500 mi) (40 hr)	Every Seasonally or 3,200 km (2,000 mi) (160 hr)	
G * Primary and secondary clutches	H Check engagement and shift speed. Adjust if necessary.			●	
	Whenever operating elevation is changed.				
	I Inspect sheaves for wear/damage. Inspect weights/rollers and bushings for wear-for primary. Inspect ramp shoes/bushings for wear-for secondary. Replace if necessary.			●	
J Lubricate with specified grease.			●		
K * Ski and front suspension	Lubricate with specified grease.			●	
L * Suspension component	Lubricate with specified grease.			●	8-95-8-96
M * Brake cable end and lever end/throttle cable end	Lubricate with specified grease.			●	8-95-8-96
	Check cable damage. Replace if necessary.			●	
N Shroud latches	Make sure that the shroud latches are hooked.	●			5-23-5-24
O Fittings and fasteners	Check tightness. * Repair if necessary.	●			6-33-6-34
P Tool kit and recommended equipment	Check for proper placement.	●			6-35-6-36

* It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

** Apply "initial 1 month or 400 km (250 mi, 20 hr)".

F

- A Désignation B Remarques
 C Contrôles avant l'utilisation (quotidiens)
 D Après 1 mois ou 800 km (500 mi) (40 h)
 E Chaque : Saison ou 3.200 km (2.000 mi) (160 h)
 F Page

- G * Embrayage de poulies menante et menée
 H Contrôler la vitesse d'embrayage et le régime de variation. Régler si nécessaire. À chaque changement d'altitude.
 I Contrôler l'état et l'usure des poulies. Contrôler l'usure des poids/rouleaux et des entretoises de la poulie menante. Contrôler l'usure des mâchoires/entretoises de la poulie menée. Remplacer si nécessaire.
 J Lubrifier à l'aide de la graisse spécifiée.
 K * Skis et suspension avant : Lubrifier à l'aide de la graisse spécifiée.
 L * Organes de la suspension : Lubrifier à l'aide de la graisse spécifiée.
 M * Extrémité du câble et du levier de frein de stationnement et du câble des gaz : Lubrifier à l'aide de la graisse spécifiée. Contrôler l'état du câble. Remplacer si nécessaire.
 N Loquets de capot : S'assurer que les loquets de capot sont bien accrochés.
 O Visserie : Contrôler le serrage. * Réparer si nécessaire.
 P Trousse de réparation et pièces de rechange : Contrôler leur présence.

* Confier l'entretien de ces éléments à un concessionnaire Yamaha.

** Remplacer après le premier mois ou premiers 400 km (250 mi), ou 20 h.

I

- A Parte B Controlli
 C Controllo (giornaliero) prima del funzionamento
 D Iniziale 1 mese o 800 km (40 h)
 E Ogni: Stagione o 3.200 km (160 h)
 F Pagina

- G * Frizioni primaria e secondaria
 H Controllare l'innesto del cambio velocità. Regolare se necessario. Ogni volta che l'altitudine cambia.
 I Controllare che le pulegge non siano usurate/danneggiate. Controllare che i pesi/rolli e le boccole non siano usurati per la frizione primaria. Controllare che i pattini di scorrimento e le boccole della frizione secondaria non siano usurati. Sostituire se necessario.
 J Lubrificare con il grasso specificato.
 K * Sci e sospensione anteriore: Lubrificare con il grasso specificato.
 L * Componenti della sospensione: Lubrificare con il grasso specificato.
 M * Estremità del cavo e della leva dei freni/del cavo dell'acceleratore: Lubrificare con il grasso specificato. Controllare le condizioni del cavo. Sostituire se necessario.
 N Fermi del cofano: Accertarsi che i fermi del cofano siano ben fissati.
 O Raccordi e fissaggi: Controllare il serraggio. * Riparare se necessario.
 P Attrezzi e pezzi di ricambio: Controllare la corretta disposizione.

* Si raccomanda che queste operazioni vengano effettuate da un concessionario Yamaha.

** Applicare "iniziale 1 mese o 400 km (20 h)".

S

- A** Enhet **B** Anmärkningar
C Kontroll före start (Daglig)
D Första månaden eller 800 km (40 timmar)
E Var: Varje säsong eller efter var 3.200 km (160 timmar)
F Sid

G *Primär- och sekundärvariatorer
H Kontrollera ingrepp och växlingsvarv. Justera om det behövs.
 Varje gång höjden över havet ändras. (se tabell Äf)

I Kontrollera skivorna med avseende på slitage/skada.

Kontrollera vikter/rullar och bussningar med avseende på slitage på den primära variatorn.

Kontrollera glidklackar/bussningar med avseende på slitage på den sekundära variatorn.

Byt ut om det behövs.

J Smörj med specificerat fett.

K *Skida och främre fjädring: Smörj med specificerat fett.

L *Fjädringskomponent: Smörj med specificerat fett.

M *Parkeringsbromsvajerände och handtagsände/gasvajerände: Smörj med specificerat fett.

Kontrollera om kabeln/vajern är skadad.

Byt ut om det behövs.

N Huvlås: Kontrollera att huvlåsen är i ingrepp.

O Beslag och fästen: Kontrollera fastdragning.

*Reparera vid behov.

P Verktyg och reservdelar: Kontrollera rätt placering.

* Vi rekommenderar att dessa delars service överläts åt Yamahas återförsäljare.

** Utför "inledande 1 månad eller 400 km (20 tim)".

SF

- A** Kohta **B** Toimenpide
C Ajoa edeltävä tarkastus (päivittäin)
D Ensimmäinen 1 kk kuluttua tai 800 km ajon jälkeen (40 h)
E Joka: Ajokausi tai 3.200 km välein (160 h)
F Sivu

G *Ensiö- ja toisiokytkimet

H Tarkista kytkeytyminen ja vaihteiston vaihtumisnopeus. Säädä tarvittaessa.
 Aina kun käyttökorkeus muuttuu.

I Tarkista levyjen kuluneisuus/vauriot.

Tarkista kytkimen painot/rullat ja holkit.

Tarkista variaattorin kytkentäkeنگät/holkit.

Vaihda tarvittaessa.

J Voitele ohjeen mukaisella rasvalla.

K *Suksi ja etujousitus: Voitele ohjeen mukaisella rasvalla.

L *Jousituksen osat: Voitele ohjeen mukaisella rasvalla.

M *Seisontajarrun vajjerin ja vivun pää/kaasuvajjerin pää: Voitele ohjeen mukaisella rasvalla.
 Tarkista vauriot.

Vaihda tarvittaessa.

N Kuomun salvat: Varmista että salvat on lukittu.

O Ruuvit ja mutterit: Tarkista kireys.

* Korjaa tarvittaessa.

P Huoltotyökalut ja varaosat: Tarkista, että kaikki on paikallaan.

* Huollata tähdillä merkityt kohdat Yamaha-jälleenmyyjä.

** "Ensimmäisen 1 kuukauden kuluttua tai 400 km ajon jälkeen (20 h)".

N

- A** Punkt **B** Anmerkninger
C Sjekk før start (daglig)
D Etter 1 måned eller 800 km (40 timer)
E Hver: Sesong eller 3.200 km (160 timer)
F Side

G *Primær- og sekundærvariator

H Kontroller inngrep og giringssturtall. Juster om nødvendig.

Hver gang du skifter høyde over havet.

I Kontroller variatorskiver for slitasje/skade.

Kontroller vektorer/ruller og bøsninger for slitasje - primær.

Kontroller rampesko/bøsninger for slitasje - sekundær.

Skift om nødvendig.

J Smør med angitt fett.

K *Ski og fremre fjæring: Smør med angitt fett.

L *Fjæringkomponent: Smør med angitt fett.

M *Parkeringsbremsewires ende og håndtakets ende/gasswires ende: Smør med angitt fett.

Se etter skade på wiren.

Skift om nødvendig.

N Lås for panser: Sørg for at panserlåsene er haket fast.

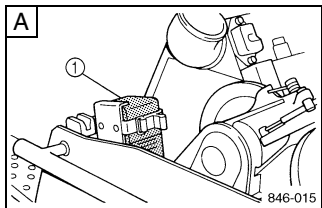
O Skruer og muttere: Kontroller tiltrekning.

*Reparer om nødvendig.

P Verktøysett og anbefalt utstyr: Kontroller riktig plassering.

* Det anbefales at servicen på disse delene overlates til en Yamaha-forhandler.

** Bruk "første 1 måned eller 400 km (20 timer)".

E

ESU01430

Tool kit

The owner's tool kit has the tools which are sufficient for most periodic maintenance and minor repair. A torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

① Tool kit

▣ BR250T

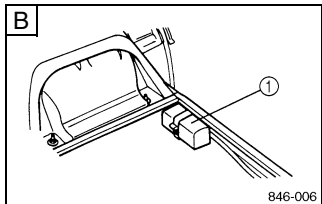
▣ VK540E

NOTICE

Before starting the engine, make sure that the tool kit is firmly seated in the holder and is secured with the holding band.

TIP

If you do not have a torque wrench available during a service operation requiring one, take your snowmobile to a Yamaha dealer to check the torque settings and adjust them if necessary.

**F**

FSU01430

Trousse de réparation

La trousse de réparation contient la plupart des outils nécessaires aux travaux de maintenance et de petites réparations. Le serrage des boulons et des écrous au couple prévu doit se faire avec une clé dynamométrique qu'il faut toutefois se procurer.

① Trousse de réparation

▣ BR250T

▣ VK540E

ATTENTION

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier si la trousse de réparation est bien en place et est correctement attachée à l'aide de la sangle.

N.B.

Si l'on ne dispose pas d'une clé dynamométrique lors d'un travail qui nécessite un serrage à un couple précis, confier la motoneige à un concessionnaire Yamaha pour faire contrôler le couple de serrage.

I

HSU01430

Borsa porta-attrezzi

Gli attrezzi forniti nella borsa porta-attrezzi sono sufficienti per la manutenzione periodica e per le riparazioni di minore importanza. Il serraggio dei bulloni e dei dadi alla coppia prevista deve essere eseguito con una chiave dinamometrica.

① Borsa porta-attrezzi

▣ BR250T

▣ VK540E

ATTENZIONE

Prima di accendere il motore accertarsi che la borsa porta-attrezzi sia fissata bene nel suo supporto e mantenuta in posizione dall'apposita cinghia.

NOTA

Se non si ha a disposizione una chiave per coppia di serraggio durante la manutenzione, rivolgersi ad un concessionario Yamaha per far controllare la coppia e farla regolare se necessario.

MSU01430

S

Verktygssats

Den medföljande verktygssatsen innehåller de viktigaste verktygen för underhåll och enkla reparationer. En momentnyckel behövs också för korrekt åtdragning av bultar och muttrar.

① Verktygssats

BR250T

VK540E

VIKTIGT

Kontrollera att verktygssatsen sitter som den ska i hållaren, och är fäst med hållarremmen, innan du startar.

OBS

Om du inte har någon momentnyckel tillgänglig för ett servicearbete som kräver en sådan, bör du ta med snöskotern till en av Yamahas återförsäljare för att få åtdragningsmomentet kontrollerat och vid behov justerat.

LSU01430

SF

Työkalusarja

Omistajan työkalusarjassa on useimpiin määräaikaishuoltoihin ja pieniin korjauksiin tarvittavat työkalut. Lisäksi tarvitaan momenttiavain pulttien ja muttereiden kiristämiseen.

① Työkalusarja

BR250T

VK540E

MUISTA

Tarkista ennen moottorin käynnistämistä, että työkalusarja on kunnolla kiinni pidikkeessään ja on hihnalla kiinni.

HUOMAA

Jos sinulla ei ole momenttiavainta, tarkistuta ja korjauta kiristysmomentit Yamaha-jälleenmyyjällä.

NSU01430

N

Verktøysett

Eierens verktøysett har de verktøyene som er tilstrekkelige for mesteparten av det periodiske vedlikeholdet og mindre reparasjoner. En stillbar momentnøkkel er også nødvendig for å trekke mutre og bolter skikkelig til.

① Verktøysett

BR250T

VK540E

PASSPA

Før du starter motoren, må du sjekke at verktøysettet sitter godt fast i holderen og er sikret med festbåndet.

MERK

Hvis du ikke har en momentnøkkel for hånden mens du gjør servicearbeid som krever en, må du ta snøscooteren med deg til en Yamaha-forhandler for å sjekke momentinnstillingene og justere dem om nødvendig.

E

ESU01443

Checking the spark plug

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate the condition of the engine. Check the coloration on the white porcelain insulator around the center electrode. The ideal coloration at this point is a medium to a light tan color for a snowmobile that is being ridden normally. If a spark plug shows a distinctly different color, there could be something wrong with the engine. For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake track air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the snowmobile to a Yamaha dealer for inspection and possible repairs. You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause a spark plug to slowly break down and erode. Consult a Yamaha dealer before changing to a different type of spark plug.

F

FSU01443

Contrôle de la bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et son contrôle est simple. L'état de la bougie peut révéler l'état du moteur. Contrôler la couleur de la porcelaine autour de l'électrode. Pour une motoneige utilisée dans des conditions normales, la couleur idéale est une couleur café au lait clair ou légèrement foncé. Une couleur nettement différente peut indiquer une anomalie. Une bougie très blanche par exemple, peut signaler une fissure dans l'arrivée d'air ou un mauvais réglage du carburateur pour le cylindre en question. Ne toutefois pas chercher à établir soi-même la cause du problème. Faire contrôler et, le cas échéant, réparer la motoneige par un concessionnaire Yamaha. Une bougie doit être dévissée et contrôlée régulièrement, car la chaleur et les dépôts finissent par l'user. Consulter un concessionnaire Yamaha avant de changer de type de bougie.

I

HSU01443

Controllo della candela

La candela è una parte importante del motore ed è facile da controllare. Lo stato della candela può dare un'idea dello stato del motore. Controllare il colore dell'isolatore bianco di porcellana intorno all'elettrodo centrale. Il colore ideale in questo punto deve essere un marrone da medio a chiaro per una motoslitte usata normalmente. Se il colore di una candela è nettamente diverso, il motore può presentare un'anomalia. Per esempio, se la porcellana dell'elettrodo centrale è molto bianca, questo potrebbe indicare un trafilamento d'aria nel circuito di aspirazione oppure un problema di carburazione per quel cilindro. Non tentare di diagnosticare problemi del genere da soli. Invece portare la motoslitte da concessionario Yamaha per un controllo e possibili riparazioni. Occorre smontare e controllare periodicamente le candele, poiché il calore e i depositi le rompono e le erodono lentamente. Consultare sempre il proprio concessionario prima di cambiare il tipo di candele.

S

MSU01443

Kontroll av tändstift

Tändstiftet är en viktig del av motorn och är lätt att kontrollera. Tändstiftets skick kan säga en del om motorns skick. Kontrollera färgen på den vita porslinsisoleringen runt mittelektroden. Porslinet ska här ha en mellanbrun eller ljus mellanbrun färg om snöskotern har körts normalt. Om tändstiftet har en helt annan färg kan det betyda att det är något fel på motorn. En framträdande vit färg på porslinsisoleringen runt mittelektroden kan till exempel tyda på ingående luftläckage eller förgasarproblem för motsvarande cylinder. Försök inte åtgärda sådana problem själv. Ta istället snöskotern till Yamahas återförsäljare för inspektion och eventuell reparation. Skruva loss och inspektera tändstiftet med jämna mellanrum, eftersom värme och avlagringar långsamt bryter ned och eroderar alla tändstift. Kontakta Yamahas återförsäljare innan du byter till en annan typ av tändstift.

SF

LSU01443

Sytytystulpan tarkistus

Sytytystulppa on tärkeä moottorin osa ja sen kunto on helppo tarkistaa. Tulpan kunnosta voi päätellä aina jotain moottorin kunnosta. Tarkista keskielektrodia ympäröivän posliinieristimen väri. Värin pitäisi olla ruskeahko tai vaaleanruskea, jos moottorikelkkaa on käytetty normaalioloissa. Jos sytytystulpan väri on selvästi tästä poikkeava, moottorissa voi olla vikaa. Esimerkiksi jos keskielektroodin posliinieristimen väri on valkoinen, sylinterin imujärjestelmässä tai kaasuttimessa voi olla vikaa. Älä yritä selvittää itse syitä ongelmiin. Vie kelkka sen sijaan Yamaha-jälleenmyyjälle tarkistusta ja mahdollista korjausta varten. Irrota ja tutki sytytystulpat säännöllisesti, sillä kuumuus ja karsta saavat ne vähitellen kulumaan ja murtumaan. Ota yhteys Yamahajälleenmyyjään, jos aiot vaihtaa toiseen tyyppiseen tulppaan.

N

NSU01443

Kontrollere tennpluggen

Tennpluggen er en viktig del av motoren og er lett å kontrollere. Tennpluggens tilstand kan fortelle deg om motorens tilstand. Kontroller fargebelegget på den hvite porselensisolatoren rundt den sentrale elektroden. Den ideelle fargen på dette punktet er en middels til gyllenbrun farge for en snøscooter som er kjørt på normalt vis. Hvis en tennplugg viser en klart forskjellig farge, kan det være noe galt med motoren. En svært hvit porselensfarge på den sentrale elektroden kan tyde på en luftlekkasje i innsugningsmanifolden eller et forgasserproblem for denne sylindern. Ikke forsøk å diagnostisere slike problemer selv. Ta i stedet snøscooteren til en Yamaha-forhandler for inspeksjon og eventuelle reparasjoner. Du bør periodisk ta ut og inspisere tennpluggen fordi varme og avleiringer vil få en tennplugg til å bryte langsomt ned og erodere. Rådfør deg med en Yamaha-forhandler før du skifter til en annen type tennplugg.

E

Specified spark plug:
 For BR250T
 BR8HS (NGK)
 For VK540E
 BR9ES (NGK)

Spark plugs are produced in several different thread lengths. The thread length or reach is the distance from the spark plug gasket seat to the end of the threaded portion. If the reach is too long, overheating and engine damage may result. If the reach is too short, spark plug fouling and poor performance may result. Also, if the reach is too short, carbon will form on the exposed threads resulting in combustion chamber hot spots and thread damage. Always use a spark plug with the specified reach.

F

Bougie d'allumage standard :
 Pour la BR250T
 BR8HS (NGK)
 Pour la VK540E
 BR9ES (NGK)

Il existe plusieurs tailles de culot de bougies d'allumage. La longueur du culot se mesure entre le plan du joint et l'extrémité de la partie filetée. Un culot trop long provoque une surchauffe, et par conséquent l'endommagement du moteur. Un culot trop court provoque l'encrassement de la bougie et une perte d'efficacité. De plus, quand le culot est trop court, des dépôts de calamine viendront encrasser les filets exposés et cela créera des « points chauds » dans la chambre de combustion, et provoquera l'endommagement du filetage lui-même. Il est donc très important de toujours veiller à monter une bougie ayant la bonne taille de culot.

I

Candela secondo specifica:
 Per BR250T
 BR8HS (NGK)
 Per VK540E
 BR9ES (NGK)

Le candele vengono prodotte con lunghezze diverse della parte filettata. La lunghezza della parte filettata è la distanza tra la sede della guarnizione della candela e l'estremità della parte filettata. Se la filettatura è troppo lunga, è possibile che si verifichi un surriscaldamento ed un danneggiamento del motore. Se la filettatura è troppo corta, è possibile che la candela si copra di depositi e le prestazioni diminuiscano. Inoltre, se la filettatura è troppo corta, è possibile che depositi carboniosi si formino sulla parte della filettatura rimasta scoperta creando dei punti caldi nella camera di combustione ed il deterioramento della filettatura stessa. Usare sempre candele con la lunghezza della filettatura secondo specifica.

S

Standardtändstift:
 För BR250T
 BR8HS (NGK)
 För VK540E
 BR9ES (NGK)

Tändstift tillverkas i ett flertal olika gänglängder. Gänglängden är avståndet mellan tändstiftets packningsyta och änden på den gängade delen. Om gängningen är för lång kan det leda till överhettning och motorskada. Om gängningen är för kort kan det leda till nedsmutsning av tändstiftet och dålig tändning. För kort gängning leder dessutom till att sot samlas på de frilagda gängorna, vilket resulterar i heta punkter i förbränningskammaren och skador på gängningen. Använd alltid ett tändstift med rätt gänglängd.

SF

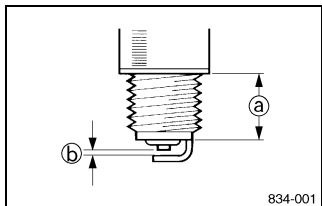
Vakiosytytystulppa:
 Malli BR250T
 BR8HS (NGK)
 Malli VK540E
 BR9ES (NGK)

Sytytystulppien kierteisen osan pituus (syvyys) vaihtelee. Kierteitys mitataan sytytystulpan tiivisteestä kierteisen osan kärkeen. Jos pituutta (syvyyttä) on liikaa, tulppa voi ylikuumeta ja moottori vaurioitua. Jos pituutta on liian vähän, sytytystulppa likaantuu ja toimii huonosti. Liian lyhyen tulpan kierteisiin voi myös kerääntyä nokea, jolloin palokammioon muodostuu kuumia kohtia ja kierteet vaurioituvat. Käytä aina oikean kokoista sytytystulppaa.

N

Spesifisert tennplugg:
 For BR250T
 BR8HS (NGK)
 For VK540E
 BR9ES (NGK)

Tennpluggen produseres med flere forskjellige gjengelengder. Gjengelengden er avstanden fra tennpluggens pakningssete til enden av den delen som har gjenger. Hvis gjengelengden er for lang, kan det føre til varmgang og motorskada. Hvis rekkevidden er for kort, kan det føre til at tennpluggen blir skitten og gir dårlig ytelse. Dessuten, hvis rekkevidden er for kort, vil det danne seg kull på de åpne gjengene, noe som fører til heteflekker på forbrenningskammeret og skade på gjengene. Du må alltid bruke en tennplugg med en spesifisert rekkevidde.



E

Spark plug reach (a):
 For BR250T
 12.7 mm (0.50 in)
 For VK540E
 19.0 mm (0.75 in)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specification.

Spark plug gap (b):
 For BR250T
 0.6–0.7 mm
 (0.024–0.028 in)
 For VK540E
 0.7–0.8 mm
 (0.028–0.031 in)

When installing the spark plug, always clean the gasket surface. Wipe off any grime from the threads and tighten the spark plug to the specified torque.

Spark plug tightening torque:
 20 Nm (2.0 m·kgf, 14 ft·lbf)

F

Taille du culot de bougie (a) :
 Pour la BR250T
 12,7 mm (0,50 in)
 Pour la VK540E
 19,0 mm (0,75 in)

Avant de revisser la bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et régler comme spécifié.

Taille du culot de bougie (b) :
 Pour la BR250T
 0,6 à 0,7 mm
 (0,024 à 0,028 in)
 Pour la VK540E
 0,7 à 0,8 mm
 (0,028 à 0,031 in)

Toujours nettoyer le joint de la bougie avant de monter la bougie. Nettoyer le pas de vis et serrer la bougie au couple de serrage indiqué.

Couple de serrage de la bougie :
 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

I

Lunghezza filettatura
 candela (a):
 Per BR250T
 12,7 mm
 Per VK540E
 19,0 mm

Prima di installare una candela, misurare la distanza degli elettrodi con uno spessore e regolarlo secondo specifica.

Distanza elettrodi (b):
 Per BR250T
 0,6–0,7 mm
 Per VK540E
 0,7–0,8 mm

Quando si installa la candela, pulire sempre la superficie della guarnizione. Con uno straccio, eliminare ogni traccia di sporco dai filetti e serrare la candela alla coppia specificata.

Coppia di serraggio candela:
 20 Nm (2,0 m·kgf)

STändstiftets gänglängd **Ⓐ**:

För BR250T
12,7 mm
För VK540E
19,0 mm

Mät tändstiftsgapet med ett trådmått och justera vid behov enligt specificerat värde, innan ett tändstift skruvas i.

Tändstiftsgap **Ⓑ**:

För BR250T
0,6–0,7 mm
För VK540E
0,7–0,8 mm

När tändstift monteras ska alltid packningsytan rengöras. Torka bort eventuell smuts från gängorna och dra åt tändstiftet till specificerat åtdragningsmoment.

Åtdragningsmoment för tändstift:
20 Nm (2,0 m-kgf)

SFSytytystulpan syvvyys **Ⓐ**:

Malli BR250T
12,7 mm
Malli VK540E
19,0 mm

Mittaa kärkiväli lankatulkillä ennen sytytystulpan asentamista ja säädä tarvittaessa väli ohjeen mukaiseksi.

Sytytystulpan kärkiväli **Ⓑ**:

Malli BR250T
0,6–0,7 mm
Malli VK540E
0,7–0,8 mm

Kun laitat tulpan paikalleen, puhdistä aina tiivisteeseen pinta. Puhdistä kierteet ja kierrä sytytystulppa kunnolla kiinni ohjeen mukaan.

Sytytystulpan
kirstysmomentti:
20 Nm (2,0 m-kgf)

NTennpluggens gjengelengde **Ⓐ**:

För BR250T
12,7 mm
För VK540E
19,0 mm

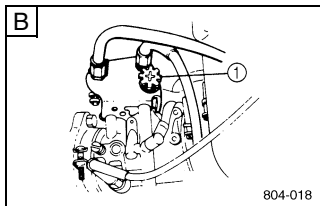
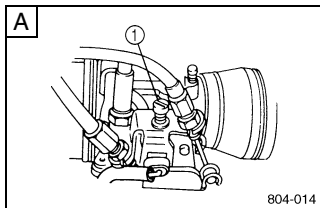
Før du installerer en tennplugg, må du måle elektrodeavstanden med en bladsøker og justere etter spesifikasjonen.

Elektrodeavstand **Ⓑ**:

För BR250T
0,6–0,7 mm
För VK540E
0,7–0,8 mm

Når du installerer tennpluggen, må du alltid rengjøre pakningsflaten. Tørk av eventuell smuss fra gjengene og trekk til tennpluggene til det spesifikerte dreiemomentet.

Tennpluggens
tiltrekingsmoment:
20 Nm (2,0 m-kgf)



ESU01462

E

Adjusting the engine idling speed

NOTICE

- Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.
- Make sure that the throttle lever moves smoothly.

1. Start the engine.

TIP

Refer to the "Starting the engine" section.

2. Turn the throttle stop screw ① in or out to adjust the engine idle speed.

Standard engine idle speed:

For BR250T
 $1,100 \pm 100$ r/min
 For VK540E
 $1,200 \pm 100$ r/min

A BR250T

B VK540E

FSU01462

F

Réglage du ralenti

ATTENTION

- Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.
- Le bon fonctionnement du levier des gaz doit avoir été vérifié.

1. Mettre le moteur en marche.

N.B.

Voir la section « Mise en marche du moteur ».

2. Serrer ou desserrer la vis de butée de papillon des gaz ① pour ajuster le régime de ralenti.

Régime de ralenti du moteur :

Pour la BR250T
 1.100 ± 100 tr/mn
 Pour la VK540E
 1.200 ± 100 tr/mn

A BR250T

B VK540E

HSU01462

I

Regolazione del regime di minimo del motore

ATTENZIONE

- Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.
- Verificare il corretto funzionamento della leva dell'acceleratore.

1. Avviare il motore.

NOTA

Fare riferimento alla sezione "Avviamento del motore".

2. Avvitare o svitare la vite di arresto della farfalla ① per regolare il regime del minimo del motore.

Regime del minimo del motore standard:

Per BR250T
 1.100 ± 100 giri/min
 Per VK540E
 1.200 ± 100 giri/min

A BR250T

B VK540E

Inställning av tomgångsvarvtal

VIKTIGT

- Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.
- Kontrollera att gasreglaget rör sig mjukt.

1. Starta motorn.

OBS
Se avsnittet "Start av motorn".

2. Vrid gasreglagets stoppskruv ① inåt eller utåt för att justera motorns tomgångsvarvtal.

Rekommenderat
tomgångsvarvtal:
För BR250T
1.100 ± 100 v/min
För VK540E
1.200 ± 100 v/min

- BR250T
 VK540E

Joutokäyntinopeuden säätö

MUISTA

- Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.
- Varmista, että kaasuvipu liikkuu tasaisesti.

1. Käynnistä moottori.

HUOMAA
Katso kohtaa "Moottorin käynnistäminen".

2. Löysää tai kiristä kaasuläpän vasteruuvia ① säätääksesi joutokäyntinopeuden.

Vakiojoutokäyntinopeus:
Malli BR250T
1.100 ± 100 r/min
Malli VK540E
1.200 ± 100 r/min

- BR250T
 VK540E

Justere motorens tomgångsturtall

PASSPA

- La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.
- Kontroller at gasshendelen beveger seg jevnt.

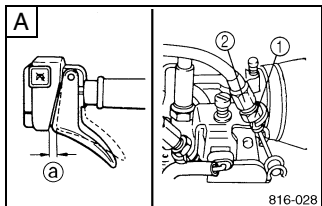
1. Start motoren.

MERK
Les avsnittet "Starte motoren".

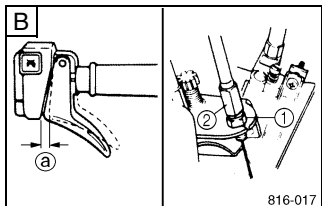
2. Vri forgasserstoppskruen ① inn eller ut for å justere motorens tomgangshastighet.

Motorens standard
tomgangshastighet:
For BR250T
1.100 ± 100 o/min
For VK540E
1.200 ± 100 o/min

- BR250T
 VK540E

E

816-028



816-017

ESU01472

Adjusting the throttle cable**NOTICE**

Be sure to adjust the engine idle speed first.

1. Loosen the locknut.
2. Turn the adjuster in or out until the proper throttle lever free play is achieved.

Throttle lever free play **Ⓐ**:
1.0–2.0 mm (0.04–0.08 in)

- Ⓐ Locknut
- Ⓑ Adjuster

Ⓐ BR250T
Ⓑ VK540E

3. Tighten the locknut.

F

FSU01472

Réglage du câble des gaz**ATTENTION**

Veiller à régler d'abord le ralenti.

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Tourner le dispositif de réglage dans un sens ou dans l'autre pour obtenir la garde au levier des gaz spécifiée.

Garde au levier des gaz **Ⓐ** :
1,0 à 2,0 mm (0,04 à 0,08 in)

- Ⓐ Contre-écrou
- Ⓑ Dispositif de réglage

Ⓐ BR250T
Ⓑ VK540E

3. Serrer le contre-écrou.

I

HSU01472

Regolazione del cavo dell'acceleratore**ATTENZIONE**

Accertarsi in primo luogo di regolare il regime del minimo.

1. Allentare il controdado del tenditore.
2. Ruotare il tenditore per ottenere il gioco prescritto della leva dell'acceleratore.

Gioco della leva dell'acceleratore **Ⓐ**:
1,0–2,0 mm

- Ⓐ Controdado
- Ⓑ Tenditore

Ⓐ BR250T
Ⓑ VK540E

3. Serrare il controdado.

MSU01472

S

Justering av gaskabeln

VIKTIGT

Kontrollera först att motorns tomgångsvarvtal justerats.

1. Lossa låsmuttern.
2. Skruva justeringsmuttern inåt eller utåt tills gasreglaget har korrekt spel.

Gasreglagets spel @:
1,0–2,0 mm

- ① Låsmutter
- ② Justeringsmutter

- BR250T
- VK540E

3. Dra åt låsmuttern.

LSU01472

SF

Kaasuvaierin säätö

MUISTA

Joutokäyntinopeus on säädettävä ennen kaasuvaierin säätöä.

1. Löysää lukkomutteri.
2. Kierrä säätöholkkia myötä- tai vastapäivään, kunnes kaasuvivun vapaa liike on oikea.

Kaasuvivun vapaa liike @:
1,0–2,0 mm

- ① Lukkomutteri
- ② Säätöholkki

- BR250T
- VK540E

3. Kiristä lukkomutteri.

NSU01472

N

Justere gasswiren

PASSPA

Sørg for å justere motorens tomgangshastighet først.

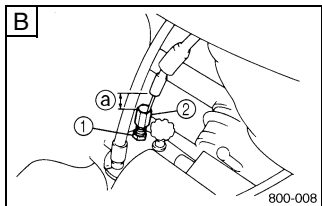
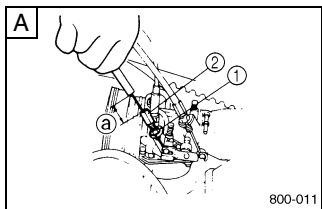
1. Løsne låsemutteren.
2. Drei regulatoren inn eller ut til du har fått riktig dødgang for gasshendelen.

Frigang for gasshendelen @:
1,0–2,0 mm

- ① Låsemutter
- ② Regulator

- BR250T
- VK540E

3. Trekk til låsemutteren.



ESU01492

Adjusting the oil pump cable

NOTICE

Be sure to adjust the throttle cable first.

1. Loosen the locknut.
2. Pull the oil pump outer cable and adjust the free play between the adjuster and outer cable by turning the adjuster in or out.

Pump cable free play (a):
 $25 \pm 1 \text{ mm (} 0.98 \pm 0.04 \text{ in)}$

- ① Locknut
- ② Adjuster

Ⓐ BR250T

Ⓑ VK540E

3. Tighten the locknut.

E

FSU01492

Réglage du câble de la pompe à huile

ATTENTION

Veiller à avoir réglé le câble des gaz au préalable.

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Tirer sur la gaine du câble de la pompe à huile et régler le jeu entre l'extrémité de la gaine et le dispositif de réglage en vissant ou dévissant celui-ci.

Jeu de la gaine (a) :
 $25 \pm 1 \text{ mm (} 0,98 \pm 0,04 \text{ in)}$

- ① Contre-écrou
- ② Dispositif de réglage

Ⓐ BR250T

Ⓑ VK540E

3. Serrer le contre-écrou.

F

HSU01492

Regolazione del cavo della pompa dell'olio

ATTENZIONE

Accertarsi in primo luogo di regolare il cavo dell'acceleratore.

1. Allentare il controdado del tenditore.
2. Tirare il cavo esterno della pompa dell'olio e regolare il gioco tra il regolatore e il cavo esterno girando il regolatore in dentro o in fuori.

Gioco del cavo della pompa
 (a):
 $25 \pm 1 \text{ mm}$

- ① Controdado
- ② Tenditore

Ⓐ BR250T

Ⓑ VK540E

3. Serrare il controdado.

I

Justering av oljepumpens kabel

VIKTIGT

Kontrollera först att gasvajern justerats.

1. Lossa låsmuttern.
2. Dra i oljepumpens yttre kabelhölje och justera spelet mellan justeringsmuttern och höljet genom att skruva justeringsmuttern inåt eller utåt.

Oljepumpkabelns spel ③:
25 ± 1 mm

- ① Låsmutter
- ② Justeringsmutter

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

3. Dra åt låsmuttern.

Öljypumpun vaijerin säätö

MUISTA

Kaasu vaijerin vapaa liike on säädettävä ennen öljypumpun vaijerin säätöä.

1. Löysää lukkomutteri.
2. Vedä öljypumpun vaijerinkuori esiin ja säädä säätöholkin ja vaijerinkuoren välinen vapaa liike kiertämällä säätöholkkia myötä- tai vastapäivään.

Öljypumpun vaijerin vapaa liike ③:
25 ± 1 mm

- ① Lukkomutteri
- ② Säätöholkki

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

3. Kiristä lukkomutteri.

Justere oljepumpekabelen

PASSPA

Gasswiren må justeres først.

1. Løsne låsemutteren.
2. Trekk i oljepumpens ytterkabel og juster døggangen mellom regulatoren og ytterkabelen ved å dreie regulatoren inn eller ut.

Frigang for pumpekabelen ③:
25 ± 1 mm

- ① Låsemutter
- ② Regulator

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

3. Trekk til låsemutteren.

E

ESU13142

Adjusting the carburetor**NOTICE**

- It is advisable to have a Yamaha dealer make this adjustment.
- Make sure that the carburetor silencer is installed before starting the engine to prevent engine damage.

The carburetor settings may have to be changed due to changes in air temperature and elevation, and use of oxygenated fuels such as gasohol.

NOTICE

The drive chain gears and V-belt clutch must also be adjusted when operating at altitudes above 900 m (3,000 ft). See "Adjusting the high altitude settings" for details.

F

FSU13142

Réglage du carburateur**ATTENTION**

- Il est recommandé de confier ce réglage à un concessionnaire Yamaha.
- Ne jamais faire tourner le moteur quand le silencieux de carburateur est démonté sous peine d'endommager le moteur.

Il est parfois nécessaire de modifier les réglages du carburateur pour adapter celui-ci, par exemple à un changement de température, d'altitude ou à l'utilisation d'essence oxygénée, telle l'essence-alcool.

ATTENTION

Les pignons de la chaîne de transmission et l'embrayage de la courroie trapézoïdale doivent être réglés lors de l'utilisation de la motoneige à une altitude de plus de 900 m (3.000 ft). Se reporter à « Réglages de haute altitude » pour plus de détails.

I

HSU13142

Regolazione del carburatore**ATTENZIONE**

- È consigliabile far effettuare questa regolazione da un concessionario Yamaha.
- Accertarsi che il silenziatore del carburatore sia installato prima di avviare il motore per evitare di danneggiarlo.

Le regolazioni del carburatore potrebbero dover essere modificate a causa dei cambiamenti della temperatura dell'aria e dell'altitudine, nonché dell'uso di combustibili a base di ossigeno come miscela di benzina e alcol.

ATTENZIONE

Occorre anche regolare gli ingranaggi della catena di trasmissione e la frizione centrifuga se si utilizza il mezzo ad altitudini superiori a 900 m. Per ulteriori dettagli, vedere "Regolazione delle impostazioni per altitudini elevate".

Justering av förgasare**VIKTIGT**

- Vi rekommenderar att en av Yamahas återförsäljare utför denna justering.
- Kontrollera att förgasarens ljuddämpare är monterad innan du startar motorn för att undvika motorskador.

Förgasarens inställningar kanske måste ändras på grund av förändringar i lufttemperatur och höjd eller när syresatta bränslen som gasohol används.

VIKTIGT

Drivkedjedreven och variatorkopplingen måste även justeras vid körning på över 900 meters höjd. Mer information finns i "Justeringar för körning på hög höjd".

Kaasuttimen säätö**MUISTA**

- Tämä säätö on suositeltavaa teettää Yamaha-huollossa.
- Varmista, että imuäänenvaimennin on asennettu paikalleen ennen moottorin käynnistystä, jotta moottori ei vaurioidu.

Kaasuttimen säätöjä voidaan joutua muuttamaan ilman lämpötilan tai korkeuden muutosten takia ja käytettäessä hapetettuja polttoaineita, kuten gasoholia.

MUISTA

Voimansiirtojärjestelmä ja keskipakoisuuskätkin on säädettävä, jos moottorikelkkaa käytetään yli 900 m:n korkeudessa. Lisätietoja on kohdassa "Korkean ilmanalan säädöt".

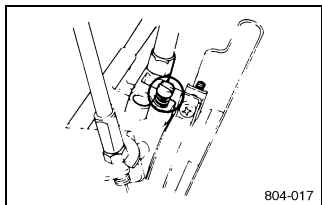
Justere forgasseren**PASSPA**

- Det anbefales at en Yamaha-forhandler foretar denne justeringen.
- Sørg for at forgasserens lydtemper er montert før motoren startes for å forhindre motorskade.

Forgasserinnstillingene må kanskje endres pga. endringer i lufttemperatur og høyde over havet, og bruk av oksiderte drivstoffer som gasohol.

PASSPA

Drivkjedesystemet og variatorremclutchen må også justeres når kjøretøyet brukes i høyder over 900 m. Se "Justere innstillingene for høyt nivå o.h." for mer informasjon.



804-017

E

**Adjusting a pilot screw
For VK540E (Europe only)**

Turn the pilot screw in or out to adjust the tuning for slow engine speed.

Standard pilot screw position:
1 1/4 turn(s) out from the fully turned in position

Pilot screw	Mixture	Condition
Turn in	Lean	Warm weather
		High altitude
Turn out	Rich	Cold weather
		Low altitude

F

**Réglage d'une vis de richesse
VK540E (pour l'EUROPE)**

Serrer ou desserrer la vis de richesse pour ajuster le bas ralenti.

Réglage standard de la vis de richesse :
Desserrer de 1 1/4 tour(s) à partir de la position complètement serrée

Vis de richesse	Mélange	Conditions
Visser	Pauvre	Températures douces
		Haute altitude
Dévisser	Riche	Grand froid
		Basse altitude

I

Regolazione di una vite del minimo

Per VK540E (solo Europa)
Avvitare o svitare la vite del minimo per regolare la messa a punto del regime del minimo.

Posizione standard della vite di minimo:
svitare di 1 1/4 giro(i) dalla posizione completamente avvitata

Vite di minimo	Miscela	Condizioni
Avvitare	Più povera	Temperature miti
		Altitudine elevata
Svitare	Più ricca	Temperature rigide
		Bassa altitudine

S

Justering av bränsleluftskruv För VK540E (endast Europa)

Skruva bränsleluftskruven inåt eller utåt för att justera inställningen för lågt motorvarvtal.

Bränsleluftskruvens
standardinställning:
1 1/4 varv utåt från helt inskru-
vat läge

Bränsleluft- skruv	Bland- ning	Förhållande
Vrid inåt	Magrare	Varmare väder
		Högre höjd
Vrid utåt	Fetare	Kallare väder
		Lägre höjd

SF

Joutokäynnin säätöruuvin säätö

Malli VK540E (Euroopassa)

Kierrä joutokäynnin säätöruuvia myötä- tai vastapäivään, jotta saat säädettyä moottorin käynnin tasaiseksi pienillä kierroksilla.

Joutokäynnin säätöruuvin
vakioasento:
1 1/4 kierrosta auki koko-
naan kiinni -asennosta

Seosruuvi	Polttoaine- /ilmaseos	Olosuhteet
Kivistä	Laiha seos	Lämmin sää
		Korkea ilmanala
Löysää	Rikas seos	Kylmä sää
		Matala ilmanala

N

Justere en blandingskrue for luft/bensin

For VK540E (kun Europa)

Skru blandingskruen inn eller ut for å justere innstillingen for lav motorhastighet.

Blandingskruens
standardstilling:
1 1/4 dreininger ut fra helt inn-
skrudd posisjon

Blandings- skrue	Blanding	Forhold
Skru inn	Mager	Varmt vær
		Stor høyde
Skru ut	Rik	Kaldt vær
		Lav høyde

(E)

Replacing a main jet

Replace the main jet according to the setting chart which is available at a Yamaha dealer.

⚠ WARNING

- Never remove the drain plug or the float chamber while the engine is hot. Fuel will flow out from the float chamber, and could ignite and cause injury.
- Place a rag under the carburetor before removing the drain plug or the float chamber to catch any spilled fuel.
- Handle fuel with care; it is **HIGHLY FLAMMABLE.**

Standard main jet:
 For BR250T
 # 105
 For VK540E
 # 141.3

(F)

Remplacement d'un gicleur principal

Remplacer le gicleur principal conformément au tableau de réglage disponible chez tout concessionnaire Yamaha.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jamais démonter la vis de vidange ou la cuve tant que le moteur est chaud. Le carburant dans la cuve pourrait s'écouler sur le moteur et prendre feu.
- Avant de démonter la vis de vidange ou la cuve, placer un chiffon sous le carburateur pour absorber tout carburant qui s'écoulerait.
- Manipuler le carburant avec précaution ; celui-ci est **EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE.**

Gicleur principal standard :
 Pour la BR250T
 N° 105
 Pour la VK540E
 N° 141,3

(I)

Sostituzione di uno spruzzatore principale

Sostituire il getto del massimo in conformità alla tabella di regolazione disponibile presso i concessionari autorizzati Yamaha.

⚠ AVVERTENZA

- Non togliere mai il tappo di scarico o la vaschetta mentre il motore è caldo. Il carburante fuoriuscirebbe dalla vaschetta, e potrebbe incendiarsi e provocare infortuni.
- Piazzare uno straccio sotto il carburatore prima di togliere il tappo di scarico o la vaschetta per assorbire il carburante che fuoriesce.
- Manipolare il carburante con precauzione in quanto è **ALTAMENTE INFIAMMABILE.**

Getto del massimo standard:
 Per BR250T
 N. 105
 Per VK540E
 N. 141,3

(S)

Byte av huvudmunstycke

Byt ut huvudmunstycket enligt den inställningstabell som finns att tillgå hos Yamahas återförsäljare.

⚠ VARNING

- Ta aldrig bort avtappningspluggen eller flottörhuset medan motorn är varm. Bränsle rinner då ut från flottörhuset som kan antändas och orsaka personskada.
- Lägg en trasa under förgasaren innan avtappningspluggen eller flottörhuset tas bort, för att samla upp eventuellt bränsle som rinner ut.
- Handskas varsamt med bränsle. Det är **MYCKET BRANDFÄRLIGT**.

Standardhuvudmunstycke:

För BR250T
Nr. 105
För VK540E
Nr. 141,3

(SF)

Pääsuuttimen vaihto

Vaihda pääsuutin säätötaulukon ohjeiden mukaan. Säätötaulukon saa Yamaha-jälleenmyyjältä.

⚠ VAROITUS

- Älä koskaan irrota tyhjennystulppaa tai uimurikammiota moottorin ollessa kuuma. Polttoainetta virtaa ulos uimurikammioista ja voi syttyä tuleen tai aiheuttaa henkilövahingon.
- Aseta riepu kaasuttimen alle ennen tyhjennystulpan tai uimurikammion irrottamista.
- Käsittele polttoainetta varoen; se on **HERKÄSTI SYTYVÄÄ**.

Vakiopääsuutin:

Malli BR250T
Nro 105
Malli VK540E
Nro 141,3

(N)

Skifte ut en hoveddyse

Skift hoveddysen i henhold til innstillingskjemaet som du får fra Yamaha-forhandleren.

⚠ ADVARSEL

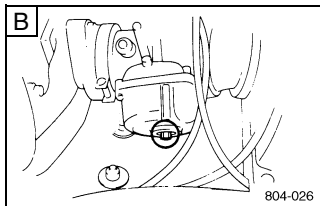
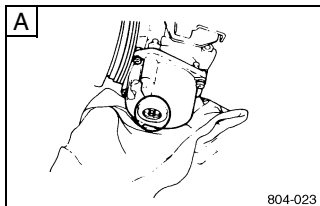
- Du må aldri fjerne tappepluggen eller flottørkammeret mens motoren er varm. Drivstoff vil flyte ut fra flottørkammeret, og dette kan ta fyr og forårsake skade.
- Legg en fille under forgasseren før du fjerner tappepluggen eller flottørkammeret, slik at denne kan fange opp eventuelt drivstoffsøl.
- Vær forsiktig med drivstoff; det er **SVÆRT BRENNBART**.

Standard hoveddyse:

För BR250T
Nr. 105
För VK540E
Nr. 141,3

E

Main jet	Mixture	Condition
Small No.	Lean	Warm weather
		High altitude
Large No.	Rich	Cold weather
		Low altitude



1. Loosen both carburetor clamp screws and turn the carburetor enough to access the float chamber drain plug.
2. Clamp the fuel hose to prevent fuel from flowing.
3. Remove the float chamber drain plug, and then install the correct main jet for riding conditions.
4. Assemble by reversing the removal steps.

⚠ WARNING

Make sure that the throttle outer cable is firmly seated in the holder and the throttle operates smoothly after assembling the carburetor.

A BR250T

B VK540E

F

Gicleur principal	Mélange	Conditions
Petit n°	Pauvre	Températures douces
		Haute altitude
Grand n°	Riche	Grand froid
		Basse altitude

1. Desserrer les deux vis de collier à pince du carburateur et incliner le carburateur suffisamment que pour accéder au bouchon de vidange de la cuve à niveau constant.
2. Couper l'arrivée de carburant en pinçant la durite.
3. Déposer le bouchon de vidange de la cuve, puis monter le gicleur principal approprié aux conditions de conduite.
4. Remonter le carburateur en répétant les opérations dans l'ordre inverse.

⚠ AVERTISSEMENT

Quand le carburateur est remonté, vérifier si la gaine du câble des gaz est correctement engagée dans le support, et si l'accélération est régulière et sans à-coups.

A BR250T

B VK540E

I

Spruzzatore principale	Miscela	Condizioni
Dimensione inferiore	Più povera	Temperature miti
		Altitudine elevata
Dimensione superiore	Più ricca	Temperature rigide
		Bassa altitudine

1. Allentare entrambe le viti di fissaggio del carburatore e girare il carburatore abbastanza da poter accedere al tappo di scarico della vaschetta.
2. Stringere il tubo flessibile del carburante per evitare che il carburante fuoriesca.
3. Togliere il tappo di scarico della vaschetta, quindi installare lo spruzzatore principale appropriato alle condizioni di guida.
4. Eseguire l'assemblaggio invertendo le fasi della procedura di rimozione.

⚠ AVVERTENZA

Verificare che il cavo esterno dell'acceleratore sia ben fissato nel suo supporto e che l'acceleratore funzioni agevolmente dopo l'assemblaggio del carburatore.

A BR250T

B VK540E

S

Huvudmunstycke	Blandning	Förhållande
Litet nr.	Magrare	Varmare väder
		Högre höjd
Stort nr.	Fetare	Kallare väder
		Lägre höjd

1. Lossa förgasarens båda klämskruvar och vrid förgasaren så att du kommer åt avtappningspluggen i flottörhuset.
2. Kläm ihop bränsleslangen för att förhindra att bränslet flödar.
3. Ta bort flottörhusets avtappningsplugg och montera sedan rätt huvudmunstycke för körförhållandena.
4. Sätt ihop delarna i omvänd ordning mot isärtagningen.

⚠ VARNING

Kontrollera efter förgasarens montering att gasvajerens yttre hölje sitter ordentligt i hållaren och att gasreglaget fungerar som det ska.

 BR250T

 VK540E
SF

Pääsuutin	Polttoaine-/ilmaseos	Olosuhteet
Pieni n:o	Laiha seos	Lämmin sää
		Korkea ilmanala
Suuri n:o	Rikas seos	Kylmä sää
		Matala ilmanala

1. Löysää molempia kaasuttimen pidätinruuveja ja käännä kaasutinta riittävästi, jotta pääset käsiksi uimurikammion tyhjennystulppaan.
2. Aseta polttoaineletkuun puristin, jotta polttoainetta ei valu.
3. Irrota uimurikammion tyhjennystulppa ja asenna ajo-olosuhteiden mukainen pääsuutin.
4. Kokoa osat purkutoimiin nähdessä järjestyksessä.

⚠ VAROITUS

Varmista kaasuttimen kokoonmistämisen jälkeen, että kaasuvaijeri on kunnolla pidikkeessään ja kaasuvipu toimii tasaisesti.

 BR250T

 VK540E
N

Hoveddyse	Blanding	Forhold
Lite nr.	Mager	Varmt vær
		Stor høyde
Stort nr.	Rik	Kaldt vær
		Lav høyde

1. Løsne både forgasserklemmeskruene og vri forgasseren nok til å få tilgang til tappepluggen til flottørkammeret.
2. Klem drivstoffslangen for å forhindre drivstofflyten.
3. Fjern tappepluggen til flottørkammeret og monter korrekt hoveddyse for kjøreforholdene.
4. Monter ved å gå frem i omvendt rekkefølge.

⚠ ADVARSEL

Pass på at gassens ytterwire er godt festet i holderen og at gassen fungerer smertefritt etter at forgasseren er montert.

 BR250T

 VK540E

E

ESU01571

Adjusting the high altitude settings

Operating at high altitude reduces the performance of a gasoline engine to about 3% for every 305 m (1,000 ft) of elevation. This is because there is less air as altitude increases. Less air means less oxygen available for combustion.

Your snowmobile can be adjusted to overcome most of the problems found in high altitude riding. Carburetor adjustments are the most important. Less air at high altitude makes the air/fuel ratio too rich, which can cause poor performance. Common problems are hard starting, bogging, and plug fouling. Follow the Main Jet Setting chart which is available at a Yamaha dealer carefully. Proper carburetion adjustments will correct the air/fuel ratio.

Remember:

less air at higher altitude means there is less horsepower available, even with proper carburetion. Expect acceleration and top speed to be reduced at higher altitudes.

F

FSU01571

Réglages de haute altitude

En altitude, l'air, et par conséquent l'oxygène, nécessaire à la combustion, se raréfie. Pour un moteur à essence, ceci signifie une perte d'efficacité de 3 % tous les 305 m (1.000 ft) d'élévation.

Sur cette motoneige, la plupart des problèmes dus à l'altitude peuvent être corrigés par les réglages du carburateur. À cause de la raréfaction de l'air, le mélange air/carburant dans le carburateur devient trop riche. La perte de performance du moteur peut se traduire par des difficultés de démarrage, des ratés dans la combustion et par l'encrassement des bougies. Changer de gicleur principal conformément au tableau disponible chez les concessionnaires Yamaha pour corriger le rapport air/mélange.

Rappel :

Même en ajustant le carburateur, on ne parviendra pas à compenser la raréfaction de l'air. En altitude, il n'y a rien à faire, le moteur a moins de puissance. Il faut donc s'attendre à des accélérations et une vitesse maximum légèrement réduites.

I

HSU01571

Regolazione delle impostazioni per altitudini elevate

Alle elevate altitudini, le prestazioni di un motore a benzina si riducono in media del 3% ogni 305 m di altitudine. Ciò avviene perché l'aria, e conseguentemente l'ossigeno necessario alla combustione, tendono a rarefarsi.

La motoslitte può essere regolata per superare i problemi dovuti all'altitudine. Le regolazioni del carburatore sono estremamente importanti. A causa della rarefazione dell'aria, la miscela aria/carburante diventa troppo ricca e le prestazioni del motore peggiorano. Si possono incontrare problemi come difficoltà di avviamento, combustione difettosa e depositi di residui sulle candele. Seguire quanto indicato nella tabella di regolazione del carburatore disponibile presso i concessionari Yamaha per correggere il rapporto aria/carburante.

Richiamo:

Notare tuttavia che anche effettuando le regolazioni del carburatore, non sarà mai possibile compensare la rarefazione dell'aria. Attendarsi quindi accelerazioni ed una velocità massima ridotte.

S

MSU01571

Justeringar för körning på hög höjd

Vid körning på hög höjd reduceras en bensinmotors effekt med ungefär 3% per 305 m stigning från havsytan. Detta beror på att luften är tunnare på högre höjd. Tunnare luft innebär mindre tillgängligt syre för förbränning.

Snöskotern kan justeras för att övervinna de flesta problem som uppstår vid körning på hög höjd. Justeringar av förgasaren är allra viktigast. Tunnare luft på hög höjd gör att bränsle/luftblandningen blir för fet, vilket kan leda till sämre prestanda. Vanliga problem är startsvårigheter, motorstopp och nedsotning av tändstift. Justera noga enligt den inställningstabell för huvudmunstycke som finns att tillgå hos en Yamahas återförsäljare. Korrekt justering av förgasaren rättar till bränsle/luftblandningen.

Kom ihåg:

tunnare luft på högre höjder innebär färre hästkrafter, även om förgasarinställningen är korrekt. Räkna därför med försämrad acceleration och lägre topphastighet på högre höjder.

SF

LSU01571

Korkean ilmanalan säädöt

Polttomootorin teho alenee korkeuden kasvaessa, noin 3 prosenttia jokaista 305 metriä kohti. Tämä johtuu ilman ohenemisesta korkeuden kasvaessa. Kun ilmaa on vähemmän, palamiseen on käytössä vähemmän happea.

Moottorikelkan voi säätää korkeille käyttöpaikoille sopivaksi. Kaasutinsäädöt ovat tärkeimmät. Ohut ilma rikastaa polttoainesta ja heikentää suorituskykyä. Käynnistäminen voi olla hankalaa. Sen lisäksi tulpat kastuvat ja likaantuvat. Noudata tarkasti Yamaha-jälleenmyyjältä saatavan pääsuutintaulukon suosituksia. Kaasuttimen oikeilla säädöillä polttoaine-/ilmaseos saadaan käyttöoloihin sopivaksi.

Muista:

korkeiden paikkojen ohuessa ilmassa käytettävissä oleva teho alenee, vaikka kaasuttimet olisi säädetty parhaalla mahdollisella tavalla. Kiihtyvyyys ja huippunopeus siis pienenevät korkeassa ilmanalassa.

N

NSU01571

Justere innstillingene for høyt nivå o.h.

Bruk i store høyder reduserer bensinmotorens ytelse med omkring 3% for hver 305 meter stigning. Dette er fordi det blir mindre luft i større høyder. Mindre luft betyr mindre oksygen til forbrenningen.

Snøscooteren din kan justeres slik at den overvinner de fleste av de problemene som opptrer ved kjøring i stor høyde. Det viktigste er justering av forgasserne. Mindre luft i stor høyde gjør blandingen av luft/drivstoff for rik, noe som kan føre til dårlig ytelse. Vanlige problemer er at snøscooteren bråstarter, graver seg ned og får soteplugging. Følg nøye skjemaet for innstilling av hoveddysen som du får fra Yamaha-forhandleren. Riktig justering av forgassing vil korrigere blandingen av luft/drivstoff.

Husk:

mindre luft i større høyde betyr at det er færre hestekrefter tilgjengelig, selv med riktig forgassing. Du må vente at akselerering og topphastighet blir redusert i større høyder.

E

To overcome operating with less power at high altitudes, your snowmobile may also require different settings for the drive chain gears and V-belt clutch to avoid poor performance and rapid wear. If you plan to operate your snowmobile at an altitude different from the area where you bought it, be sure to consult a Yamaha dealer. They can tell you if there are any changes necessary for the altitude where you plan to ride.

NOTICE

The drive chain gears and V-belt clutch should be adjusted when operating over a high altitude of 900 m (3,000 ft). Consult a Yamaha dealer.

F

Pour compenser la puissance amoindrie, il peut aussi être utile de modifier le réglage de l'embrayage de la courroie et des pignons de la chaîne de transmission afin d'améliorer les performances mais aussi afin d'éviter leur usure prématurée. Si la motoneige est utilisée dans une région d'une altitude différente de celle où elle a été vendue, consulter un concessionnaire Yamaha afin de s'informer des réglages requis pour l'altitude en question.

ATTENTION

Les pignons de la chaîne de transmission et l'embrayage de la courroie trapézoïdale doivent être réglés lorsque la motoneige doit fonctionner en haute altitude à plus de 900 m (3.000 ft). Consulter un concessionnaire Yamaha.

I

A causa della potenza ridotta, la motoslitte può anche aver bisogno di una regolazione della frizione e della trasmissione, per ottenere prestazioni accettabili ed evitare l'usura accelerata dei componenti. Se si intende utilizzare la motoslitte essenzialmente ad un'altitudine diversa da quella del luogo di acquisto, consultare un concessionario Yamaha per ottenere tutte le informazioni relative all'appropriata regolazione.

ATTENZIONE

I pignoni della catena di trasmissione e la frizione centrifuga devono essere regolati quando la motoslitte deve funzionare ad elevate altitudini ad oltre 900 m. Consultare un concessionario Yamaha.

S

För att klara problemet med minskad effekt på höga höjder kan din snöskoters drivkedjedrev och variatorkoppling också behöva ställas in, för undvikande av dåliga prestanda och snabb förslitning. Om du tänker använda din snöskoter på en annan höjd över havet än den du köpte den på så ska du kontakta Yamahas återförsäljare, för att ta reda på om några ändringar måste göras för den höjd över havet du planerar att köra på.

VIKTIGT

Drivkedjedreven bytes och variatorkopplingen ska justeras vid körning på över 900 meters höjd. Kontakta Yamahas återförsäljare.

SF

Tehomenetyksiä ja osien nopeaa kulumista korkeilla käyttöpaikoilla voidaan ehkäistä myös voimansiirtoasetusten ja kytkimen säädöillä. Jos aiot käyttää moottorikelkkaasi ostopaikkaa paljon korkeammalla, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään. Siellä kerrotaan pitääkö asetuksia muuttaa.

MUISTA

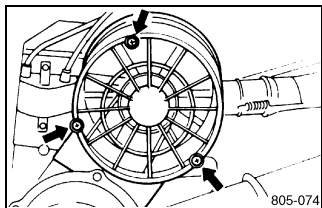
Voimansiirtokoneisto ja kiilahinnan kytkin on säädettävä, jos moottorikelkkaa käytetään yli 900 m korkeudessa. Ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

N

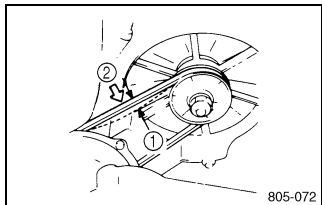
For at du skal kunne bruke snøscooteren med mindre kraft i store høyder, er det mulig at den også må ha andre innstillinger for drivkedjegirene og variatorremclutchen for å unngå dårlig ytelse og rask slitasje. Hvis du planlegger å bruke snøscooteren i en annen høyde enn det området hvor du kjøpte den, må du rådføre deg med en Yamaha-forhandler. De kan fortelle deg om det er nødvendig å foreta endringer for den høyden du planlegger å kjøre i.

PASSPA

Drivkedjegirene og variatorremclutchen bør justeres når du bruker snøscooteren i høyder over 900 m. Konsulter en Yamaha-forhandler.

E

805-074



805-072

ESU01622

Checking the fan belt deflection For VK540E

1. Remove the fan belt cover by removing the screws and bolt.
2. Measure the fan belt deflection by applying 50 N (5 kgf, 11 lbf) of force to the center of the belt.

- ① Deflection
- ② 50 N (5 kgf, 11 lbf)

Standard belt deflection:
8 mm (0.31 in) /
50 N (5 kgf, 11 lbf)

3. Install the fan belt cover by installing the screws and bolt.
- If the deflection exceeds the specification, consult a Yamaha dealer.

F

FSU01622

Contrôle de la tension de la courroie de ventilateur VK540E

1. Retirer le cache de la courroie de ventilateur après avoir retiré toutes les vis.
2. Mesurer la tension de la courroie en exerçant une traction de 50 N (5 kgf, 11 lbf) au centre de la courroie.

- ① Tension
- ② 50 N (5 kgf, 11 lbf)

Tension standard de la courroie :
8 mm (0,31 in) /
50 N (5 kgf, 11 lbf)

3. Remonter le cache de la courroie de ventilateur et le fixer à l'aide de toutes les vis.
- Si la tension dépasse la limite spécifiée, demander conseil à un concessionnaire Yamaha.

I

HSU01622

Controllo della flessione della cinghia del ventilatore Per VK540E

1. Togliere la copertura della cinghia del ventilatore togliendo le viti e il bullone.
2. Misurare la flessione della cinghia della ventola applicando una forza di 50 N (5 kgf) al centro della cinghia stessa.

- ① Flessione
- ② 50 N (5 kgf)

Flessione standard della cinghia:
8 mm / 50 N (5 kgf)

3. Rimontare la copertura della cinghia del ventilatore installando le viti e il bullone.
- Se la flessione supera il valore secondo specifica, consultare un concessionario Yamaha.

MSU01622

S

Kontroll av fläktrermens spänning

För VK540E

1. Ta bort fläktrermens skydd genom att avlägsna skruvarna och bulnen.
2. Mät fläktrermens spänning genom att anbringa ett tryck på 50 N (5 kgf) mitt på remmen.

- ① Spänning
- ② 50 N (5 kgf)

Pumpremmens rekommenderade spänning:
8 mm / 50 N (5 kgf)

3. Montera fläktrermens skydd genom att sätta fast skruvarna och bulnen.

Kontakta Yamahas återförsäljare om spänningen överstiger specificerat värde.

LSU01622

SF

Tuulettimen hinnan jouston tarkistus

Malli VK540E

1. Irrota ruuvit ja pultti ja tuulettimen hinnan suojus.
2. Mittaa tuulettimen hinnan jousto painamalla hinnan keskikohtaa 50 N:n (5 kgf) voimalla.

- ① Painuma
- ② 50 N (5 kgf)

Hinnan vakiojousto:
8 mm / 50 N (5 kgf)

3. Asenna tuulettimen hinnan suojus, ruuvit ja pultti.
Jos jousto ylittää suosituksen, ota yhteyttä Yamaha-jälleenmyyjään.

NSU01622

N

Kontroll av vifterremmens avbøyning

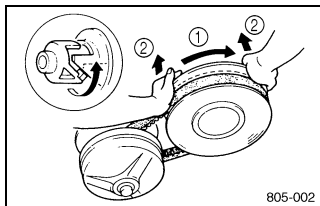
För VK540E

1. Fjern vifteremdekselet ved å fjerne skruene og bolten.
2. Mål vifterremmens avbøyning ved å presse en kraft på 50 N (5 kgf) midt på remmen.

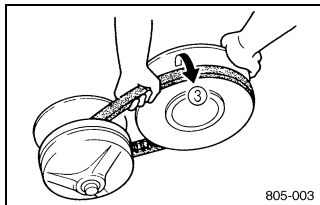
- ① Avbøyning
- ② 50 N (5 kgf)

Standard remavbøyning:
8 mm / 50 N (5 kgf)

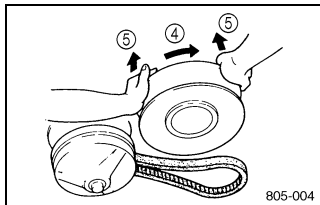
3. Monter vifteremdekselet med skruene og bolten.
Hvis avbøyningen overskrider spesifikasjonen, må du rådføre deg med en Yamaha-forhandler.



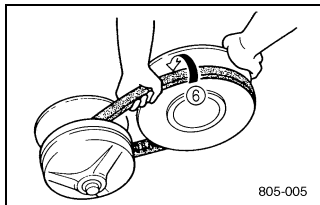
805-002



805-003



805-004



805-005

ESU01632

Replacing the V-belt For BR250T

TIP

Apply the parking brake before replacing the V-belt.

1. Remove the drive guard.
2. Rotate the secondary sliding sheave clockwise ① and push ② it so that it separates from the secondary fixed sheave.
3. Pull ③ the V-belt up over the secondary fixed sheave.
4. Remove the V-belt from the secondary sheave assembly and primary sheave assembly.
5. Install the new V-belt over the primary sheave assembly.
6. Rotate the secondary sliding sheave clockwise ④ and push ⑤ it so that it separates from the secondary fixed sheave.
7. Install the V-belt ⑥ between the secondary sliding and secondary fixed sheaves.
8. Install the drive guard.

⚠ WARNING

Never run the engine with the V-belt or drive guard removed.

E

FSU01632

Remplacement de la courroie trapézoïdale BR250T

N.B.

Serrer le frein de stationnement avant de procéder au remplacement de la courroie.

1. Déposer le carter de protection de la courroie.
2. Tourner le flasque mobile mené dans le sens des aiguilles d'une montre ① tout en le poussant ② pour qu'il se désolidarise du flasque fixe.
3. Tirer ③ la courroie par-dessus le flasque fixe mené.
4. Retirer la courroie des poulies menante et menée.
5. Passer la courroie neuve par-dessus la poulie menante.
6. Tourner le flasque mobile mené dans le sens des aiguilles d'une montre ④ tout en le poussant ⑤ pour qu'il se désolidarise du flasque fixe.
7. Placer la courroie ⑥ entre le flasque mobile mené et le flasque fixe mené.
8. Remettre le carter de protection de la courroie en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais faire tourner le moteur sans le carter de protection de la courroie, ou sans la courroie elle-même.

F

HSU01632

Sostituzione della cinghia trapezoidale Per BR250T

NOTA

Inserire sempre il freno di stazionamento prima di procedere alla sostituzione della cinghia trapezoidale.

1. Smontare la protezione della cinghia.
2. Far ruotare la puleggia secondaria scorrevole in senso orario ① e spingerla ② in modo da staccarla dalla puleggia fissa.
3. Tirare ③ la cinghia trapezoidale sopra la puleggia secondaria fissa.
4. Staccare quindi la cinghia trapezoidale dalla puleggia secondaria e primaria.
5. Installare la nuova cinghia trapezoidale sulla puleggia primaria.
6. Far ruotare la puleggia secondaria scorrevole in senso orario ④ e spingerla ⑤ in modo da staccarla dalla puleggia fissa.
7. Montare la cinghia ⑥ tra la puleggia secondaria scorrevole e la puleggia secondaria fissa.
8. Montare la protezione della cinghia.

⚠ AVVERTENZA

Non far funzionare mai il motore senza la protezione della cinghia o senza la cinghia stessa.

I

Byte av variatorrem**För BR250T****OBS**

Ansätt parkeringsbromsen innan remmen byts ut.

1. Ta bort skyddet.
2. Vrid sekundärvariatorns rörliga skiva medurs ① och tryck på ② den så att den skiljs från sekundärvariatorns fasta skiva.
3. Dra ③ remmen uppåt och över sekundärvariatorns fasta skiva.
4. Ta bort remmen från sekundär- och primärvariatorn.
5. Placera den nya variatorremmen över primärvariatorn.
6. Vrid sekundärvariatorns rörliga skiva medurs ④ och tryck på ⑤ den så att den skiljs från sekundärvariatorns fasta skiva.
7. Montera variatorremmen ⑥ mellan sekundärvariatorns rörliga och fasta skiva.
8. Montera skyddet.

⚠ VARNING

Starta aldrig snöskotern med variatorremmen eller variatorskyddet borttagna.

Kiilahinnan vaihto**BR250T****HUOMAA**

Laita seisontajarru päälle ennen kiilahinnan vaihtoa.

1. Irrota voimansiirtojärjestelmän suojus.
2. Pyöritä variaattorin liikkuvaa toisiolevyä myötäpäivään ① ja työnnä ② sitä, kunnes se irtaa variaattorin kiinteästä toisiolevystä.
3. Vedä ③ Vedä kiilahinna kiinteän toisiolevyn yli.
4. Irrota kiilahinna variaattorin molemmista hihnapyöristä.
5. Asenna kiilahinna kytkimeen.
6. Pyöritä variaattorin liikkuvaa toisiolevyä myötäpäivään ④ ja työnnä ⑤ sitä, kunnes se irtaa variaattorin kiinteästä toisiolevystä.
7. Aseta kiilahinna variaattoriin ⑥ liikkuvan ja kiinteän toisiolevyn väliin.
8. Kiinnitä voimansiirtojärjestelmän suojus.

⚠ VAROITUS

Älä koskaan käytä moottoria ilman kiilahinnaa tai sen suojusta.

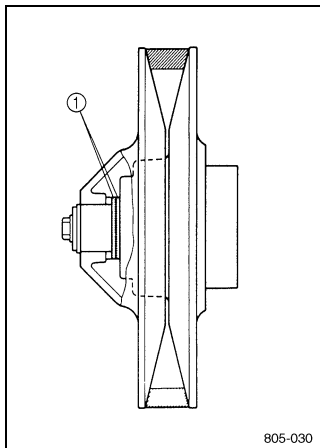
Skifte variatorremmen**För BR250T****MERK**

Sett på parkeringsbromsen før du skifter variatorremmen.

1. Fjern variatorbeskyttelsen.
2. Drei den sekundære skyveskiven med urviserne ① og trykk på ② den slik at den atskilles fra den sekundære faste skiven.
3. Trekk ③ variatorremmen opp over den sekundære faste skiven.
4. Fjern variatorremmen fra sekundær- og primærvariatoren.
5. Installer variatorremmen over primærvariatoren.
6. Drei den sekundære skyveskiven med urviserne ④ og trykk på ⑤ den slik at den atskilles fra den sekundære faste skiven.
7. Installer variatorremmen ⑥ mellom den sekundære skyveskiven og den sekundære faste skiven.
8. Installer variatorbeskyttelsen.

⚠ ADVARSEL

Du må aldri la motoren gå når variatorremmen eller variatorbeskyttelsen er fjernet.



ESU01646

Replacing the V-belt For VK540E

⚠ WARNING

- When replacing the V-belt, make sure that the two spacers ① are installed between the secondary fixed sheave and the secondary sliding sheave.

If the spacers are not positioned correctly, the V-belt clutch engagement speed will be changed and the snowmobile may move unexpectedly when the engine is started.

- Have a Yamaha dealer replace the V-belt and adjust the gap between the secondary fixed sheave and the secondary sliding sheave. Serious injury can occur from the sudden release of spring tension during sheave disassembly.

E

FSU01646

Remplacement de la courroie trapézoïdale VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

- Lors du remplacement de la courroie trapézoïdale, s'assurer que les deux entretoises ① soient placées entre les flasques fixes mené et menant.

Si cette consigne n'est pas respectée, la vitesse d'engagement de l'embrayage sera modifiée, et la motoneige risque d'avancer de façon inattendue lors de la mise en marche du moteur.

- Confier le remplacement de la courroie trapézoïdale ainsi que le réglage de l'écart entre le flasque mené fixe et le flasque mobile mené à un concessionnaire Yamaha. Le relâchement soudain de la tension de ressort peut provoquer des blessures graves lors du démontage de la poulie.

F

HSU01646

Sostituzione della cinghia trapezoidale Per VK540E

⚠ AVVERTENZA

- Quando si sostituisce la cinghia trapezoidale, accertarsi che i due distanziali ① sono installati tra la puleggia secondaria fissa e la puleggia secondaria mobile.

Se i distanziali non sono posizionati correttamente, la velocità d'innesto della frizione centrifuga cambia e la motoslitte può spostarsi inaspettatamente quando si accende il motore.

- Incaricare un concessionario Yamaha di sostituire la cinghia trapezoidale e di regolare la distanza tra la puleggia secondaria fissa e la puleggia secondaria mobile. L'improvviso rilascio della tensione durante lo smontaggio della puleggia può causare gravi lesioni.

I

Byte av variatorrem

För VK540E

⚠ VARNING

- När du byter variatorremmen, kontrollera att de båda distanserna ① är monterade mellan sekundärvariatorns rörliga och fasta skiva.

Om distanserna inte sitter som de ska, ändras variatorremmens inkopplingsvarvtal och snöskotern kan flytta sig oväntat när motorn startas.

- Låt Yamahas återförsäljare byta variatorremmen och justera avståndet mellan sekundärvariatorns rörliga och fasta skiva.

Allvarliga skador kan inträffa på grund av att fjäderspänningen plötsligt släpper vid isärtagningen av skivorna.

Kiilahinnan vaihto

Malli VK540E

⚠ VAROITUS

- Kun vaihdat kiilahinnan, varmista että kaksi välikappaleita ① on asennettu kiinteään ja liikkuvan toisiolevyn väliin.

Jos välikappaleita ei asenneta oikein, keskipakoiskytkimen kytkeytymistapa muuttuu ja moottorikelkka voi lähteä yllättäen liikkeelle, kun moottori käynnistetään.

- Vie moottorikelkka Yamahajälleenmyyjälle, kun kiinteään ja liikkuvan toisiolevyn väliin rako pitää säätää ja kiilahinna vaihtaa. Voi tapahtua henkilövahinko, jos toisiolevyjen purkamisen aikana jousi ponnahtaa äkillisesti pois paikaltaan.

Skifte variatorremmen

For VK540E

⚠ ADVARSEL

- Når du skal skifte variatorremmen, passer du på at de to avstandsstykkene ① er installert mellom den sekundære skyveskiven og den sekundære faste skiven.

Hvis ikke de to avstandsstykkene er riktig plassert, vil frikoplingsturtallet til variatorclutchen endres, og snøscooteren kan settes uventet i bevegelse etter motorstart.

- La en Yamaha-forhandler justere åpningen mellom den sekundære skyveskiven og den sekundære faste skiven. Alvorlige skader kan oppstå ved plutselig frigjøring av fjærstramming under demontering av skiver.

E**NOTICE**

To ensure proper clutch performance as the V-belt wears, it is necessary to adjust the gap between the secondary fixed sheave and secondary sliding sheave by changing the positions of the spacers.

Have a Yamaha dealer make this adjustment.

F**ATTENTION**

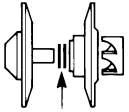
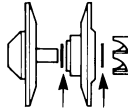
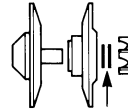
Afin de garantir le bon fonctionnement de l'embrayage, il est nécessaire d'ajuster la position des entretoises réglant l'écart entre les flasques menés fixe et mobile afin de compenser l'usure de la courroie trapézoïdale.

Confier ce réglage à un concessionnaire Yamaha.

I**ATTENZIONE**

Per garantire prestazioni corrette della frizione man mano che la cinghia trapezoidale si usura, è necessario regolare la distanza tra la puleggia secondaria fissa e la puleggia secondaria mobile cambiando la posizione dei distanziali.

Per questa regolazione consultare un concessionario Yamaha.

A Belt width	35.0 mm (1.38 in)	34.0 mm (1.34 in)	33.0 mm (1.30 in)
B Spacer position			
	C 2 spacers between the sheaves	D 1 spacer between the sheaves	E No spacer between the sheaves

New belt width	35.2 mm (1.39 in)
Belt wear limit width	33.0 mm (1.30 in)

- A** Largeur de courroie
- B** Position des entretoises
- C** 2 entretoises entre les flasques
- D** 1 entretoise entre les flasques
- E** Pas d'entretoise entre les flasques

Largeur de la nouvelle courroie	35,2 mm (1,39 in)
Largeur d'usure maximale	33,0 mm (1,30 in)

- A** Larghezza della cinghia
- B** Posizione del distanziale
- C** 2 distanziali tra le pulegge
- D** 1 distanziale tra le pulegge
- E** Nessun distanziale tra le pulegge

Larghezza della nuova cinghia	35,2 mm
Larghezza di usura massima	33,0 mm

S**VIKTIGT**

För att säkerställa att kopplingen fungerar som den ska när variatorremmen slits, är det nödvändigt att justera avståndet mellan sekundärvariatorns rörliga och fasta skiva genom att byta plats på distanserna.

Denna inställning ska göras av Yamahas återförsäljare.

- A Bredd på rem
- B Placering av distanser
- C 2 distanser mellan skivorna
- D 1 distans mellan skivorna
- E Ingen distans mellan skivorna

Bredd på ny rem	35,2 mm
Slitagegräns (min. rembredd)	33,0 mm

SF**MUISTA**

Kiilahihnan kuluessa on tärkeää säätää kiinteän ja liikkuvan toisiolevyn välinen rako välikappaleiden avulla, jotta kytkin toimisi oikein.

Ota säätöä varten yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

- A Hihnan leveys
- B Välikappaleita
- C 2 välikappaleita levyjen välissä
- D 1 välikappale levyjen välissä
- E Välikappaleita ei tarvita

Uuden hihnan leveys	35,2 mm
Hihnan leveyden kulumisraja	33,0 mm

N**PASSPA**

For å sikre korrekt clutchvirkning etter hvert som variatorremmen slites, må åpningen mellom den sekundære faste skiven og den sekundære skyveskiven justeres ved å justere posisjonene til avstandsstykkene.

Få en Yamaha-forhandler til å foreta denne justeringen.

- A Rembredde
- B Avstandsstykkets posisjon
- C 2 avstandsstykker mellom skivene
- D 1 avstandsstykke mellom skivene
- E Ingen avstandsstykker mellom skivene

Ny rembredd	35,2 mm
Bredden til remmens slitasjegrense	33,0 mm

E**TIP**

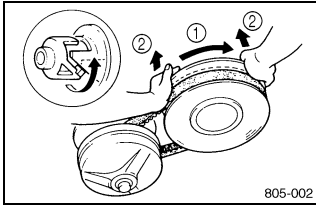
Apply the parking brake before replacing the V-belt.

1. Remove the drive guard.

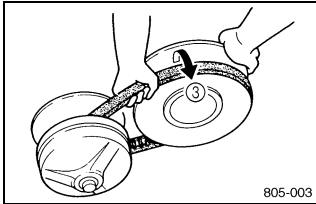
2. Rotate the secondary sliding sheave clockwise ① and push ② it so that it separates from the secondary fixed sheave.

3. Pull ③ the V-belt up over the secondary fixed sheave.
4. Remove the V-belt from the secondary sheave assembly and primary sheave assembly.
5. Install the new V-belt over the primary sheave assembly.

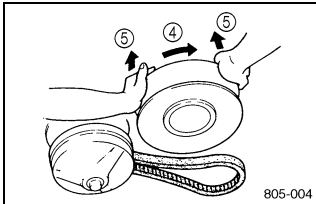
6. Rotate the secondary sliding sheave clockwise ④ and push ⑤ it so that it separates from the secondary fixed sheave.



805-002



805-003



805-004

F**N.B.**

Serrer le frein de stationnement avant de procéder au remplacement de la courroie.

1. Déposer le carter de protection de la courroie.

2. Tourner le flasque mobile mené dans le sens des aiguilles d'une montre ① tout en le poussant ② pour qu'il se désolidarise du flasque fixe.

3. Tirer ③ la courroie par-dessus le flasque fixe mené.
4. Retirer la courroie des poulies menante et menée.
5. Passer la courroie neuve par-dessus la poulie menante.

6. Tourner le flasque mobile mené dans le sens des aiguilles d'une montre ④ tout en le poussant ⑤ pour qu'il se désolidarise du flasque fixe.

I**NOTA**

Inserire sempre il freno di stazionamento prima di procedere alla sostituzione della cinghia trapezoidale.

1. Smontare la protezione della cinghia.

2. Far ruotare la puleggia secondaria scorrevole in senso orario ① e spingerla ② in modo da staccarla dalla puleggia secondaria fissa.

3. Tirare ③ la cinghia trapezoidale sopra la puleggia secondaria fissa.
4. Staccare quindi la cinghia trapezoidale dalla puleggia secondaria e primaria.
5. Installare la nuova cinghia trapezoidale sulla puleggia primaria.

6. Far ruotare la puleggia secondaria scorrevole in senso orario ④ e spingerla ⑤ in modo da staccarla dalla puleggia secondaria fissa.

(S)

OBS

Ansätt parkeringsbromsen innan remmen byts ut.

1. Ta bort variatorskyddet.
2. Vrid sekundärvariatorns rörliga skiva medurs ① och tryck på ② den så att den skiljs från sekundärvariatorns fasta skiva.
3. Dra ③ remmen uppåt och över sekundärvariatorns fasta skiva.
4. Ta bort remmen från sekundär- och primärvariatorn.
5. Placera den nya variatorremmen över primärvariatorn.
6. Vrid sekundärvariatorns rörliga skiva medurs ④ och tryck på ⑤ den så att den skiljs från sekundärvariatorns fasta skiva.

(SF)

HUOMAA

Laita seisontajarru päälle ennen kiilahihnan vaihtoa.

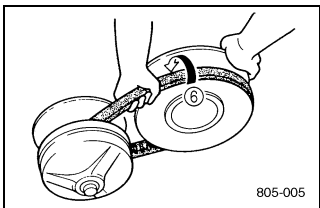
1. Irrota voimansiirtojärjestelmän suojuus.
2. Pyöritä variaattorin liikkuvaa toisiolevyä myötäpäivään ① ja työnnä ② sitä, kunnes se irtaa variaattorin kiinteästä toisiolevystä.
3. Vedä ③ kiilahihna kiinteän toisiolevyn yli.
4. Irrota kiilahihna variaattorin molemmista hihnapyöristä.
5. Asenna kiilahihna kytkimeen.
6. Pyöritä variaattorin liikkuvaa toisiolevyä myötäpäivään ④ ja työnnä ⑤ sitä, kunnes se irtaa variaattorin kiinteästä toisiolevystä.

(N)

MERK

Sett på parkeringsbromsen før du skifter variatorremmen.

1. Fjern variatorbeskyttelsen.
2. Drei den sekundære skyveskiven med urviserne ① og trykk på ② den slik at den atskilles fra den sekundære faste skiven.
3. Trekk ③ variatorremmen opp over den sekundære faste skiven.
4. Fjern variatorremmen fra sekundær- og primærvariatoren.
5. Installer den nye variatorremmen over primærvariatoren.
6. Drei den sekundære skyveskiven med urviserne ④ og trykk på ⑤ den slik at den atskilles fra den sekundære faste skiven.



805-005

- E**
7. Install the V-belt ⑥ between the secondary sliding and secondary fixed sheaves.
 8. Install the drive guard.

⚠ WARNING

Never run the engine with the V-belt or drive guard removed.

- F**
7. Placer la courroie ⑥ entre le flasque mobile mené et le flasque fixe mené.
 8. Remettre le carter de protection de la courroie en place.

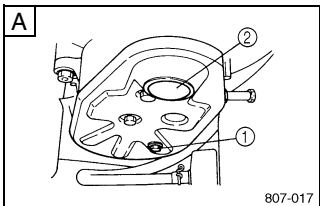
⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais faire tourner le moteur sans le carter de protection de la courroie, ou sans la courroie elle-même.

- I**
7. Montare la cinghia ⑥ tra la puleggia secondaria scorrevole e la puleggia secondaria fissa.
 8. Montare la protezione della cinghia.

⚠ AVVERTENZA

Non far funzionare mai il motore senza la protezione della cinghia o senza la cinghia stessa.



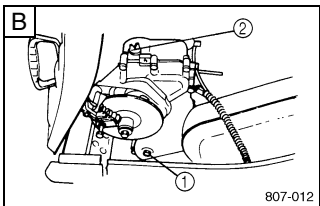
807-017

ESU02615

Checking the drive chain housing oil level and the drive chain tension
Checking the oil level

1. Check the oil level by removing the oil level check bolt ① and filler cap ②. The oil level is correct if a small amount of oil flows out of the oil level check hole.

- A** BR250T
- B** VK540E



807-012

FSU02615

Contrôle du niveau d'huile du carter de chaîne de transmission et de la tension de la chaîne de transmission
Contrôle du niveau d'huile

1. Pour contrôler le niveau d'huile, retirer la vis de l'orifice de contrôle du niveau d'huile ① et le bouchon de remplissage ②. Le niveau d'huile est correct si un peu d'huile s'échappe de l'orifice de contrôle du niveau d'huile.

- A** BR250T
- B** VK540E

HSU02615

Controllo del livello dell'olio nel carter della catena di trasmissione e della tensione della catena di trasmissione
Controllo del livello dell'olio

1. Controllare il livello dell'olio rimuovendo il bullone di controllo del livello olio ① e il tappo di rifornimento ②. Il livello dell'olio è corretto se una piccola quantità di olio fuoriesce dal foro di controllo del livello olio.

- A** BR250T
- B** VK540E

(S)

7. Montera variatorremmen ⑥ mellan sekundärvariatorns rörliga och fasta skiva.
8. Montera variatorskyddet.

⚠ VARNING

Starta aldrig snöskotern med variatorremmen eller variatorskyddet borttagna.

(SF)

7. Aseta kiilahihna variaattoriin ⑥ liikkuvan ja kiinteän toisiolevyn väliin.
8. Kiinnitä voimansiirtojärjestelmän suojus.

⚠ VAROITUS

Älä koskaan käytä moottoria ilman kiilahihnaa tai voimansiirtojärjestelmän suojusta.

(N)

7. Installer variatorremmen ⑥ mellom den sekundære skyveskiven og den sekundære faste skiven.
8. Installer variatorbeskyttelsen.

⚠ ADVARSEL

Du må aldri la motoren gå når variatorremmen eller variatorbeskyttelsen er fjernet.

MSU02615

Kontroll av oljenivån i drivkedjehuset och drivkedjespänningen

Kontroll av oljenivån

1. Kontrollera oljenivån genom att ta bort pluggen för kontroll av oljenivå ① och påfyllningspluggen ②. Oljenivån är korrekt om en liten mängd olja rinner ut ur hålet för kontroll av oljenivå.

A BR250T

B VK540E

LSU02615

Voimansiirtoketjun suoja-kotelon öljyn määrän ja voimansiirtoketjun kireyden tarkistus

Öljyn määrän tarkistus

1. Tarkista öljyn määrä poistamalla öljyn määrän tarkistusruuvi ① ja öljyn täyttöaukon korkki ②. Öljyä on oikea määrä, jos pieni määrä öljyä virtaa tarkistusreiästä.

A BR250T

B VK540E

NSU02615

Kontroll av oljenivået i drivkjedehuset og drivkjedens stramming

Kontrollere oljenivået

1. Kontroller oljenivået ved å fjerne oljepeileskruen ① og påfyllingslokket ②. Oljenivået er korrekt dersom en liten oljemengde flyter ut gjennom oljepeileåpningen.

A BR250T

B VK540E

E

- If no oil flows out of the oil level check hole, add drive chain oil until it begins to flow out of the hole.

Drive chain oil:
GL-3
75W or 80W

NOTICE

Make sure no foreign material enters the drive chain housing.

- BR250T:
Check the oil level check bolt gasket.
Replace if damaged.
VK540E:
Check the filler cap O-ring and the oil level check bolt gasket.
Replace if damaged.
- Install the oil level check bolt and filler cap.

F

- Si l'huile ne suinte pas de l'orifice de contrôle du niveau d'huile, ajouter de l'huile de chaîne de transmission jusqu'à ce que de l'huile s'échappe de l'orifice.

Huile pour chaîne de transmission :
GL-3
75W ou 80W

ATTENTION

S'assurer qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le carter de la chaîne.

- BR250T :
Contrôler le joint de la vis de l'orifice de contrôle.
Remplacer en cas d'endommagement.
VK540E :
Contrôler le joint torique du bouchon de remplissage et le joint de la vis de l'orifice de contrôle du niveau d'huile.
Remplacer en cas d'endommagement.
- Remonter la vis de l'orifice de contrôle du niveau d'huile et le bouchon de remplissage.

I

- Se l'olio non fuoriesce dal foro di controllo del livello olio, aggiungere olio per catene di trasmissione fino alla fuoriuscita dal foro di controllo.

Olio per catene di trasmissione:
GL-3
75W o 80W

ATTENZIONE

Accertarsi che nessun materiale estraneo penetri nel carter della catena di trasmissione.

- BR250T:
Controllare la guarnizione del bullone di controllo livello olio.
Sostituire se danneggiati.
VK540E:
Controllare l'O-ring del tappo di rifornimento e la guarnizione del bullone di controllo del livello dell'olio.
Sostituire se danneggiati.
- Installare il bullone di controllo del livello olio e il tappo di rifornimento.

S

2. Om det inte rinner ut någon olja ur hålet för kontroll av oljenivå, fyll på drivkedjeolja tills det börjar rinna ut ur hålet.

Drivkedjeolja:
GL-3
75W eller 80W

VIKTIGT

Se till att inga främmande partiklar tränger in i drivkedjehuset.

3. BR250T:
Kontrollera packningen till pluggen för kontroll av oljenivå.
Byt ut om de är skadade.
VK540E:
Kontrollera påfyllningspluggens O-ring och packningen till pluggen för kontroll av oljenivå.
Byt ut om de är skadade.
4. Montera pluggen för kontroll av oljenivå och påfyllningspluggen.

SF

2. Jos öljyä ei virtaa tarkistusreiästä, lisää öljyä, kunnes sitä virtaa tarkistusreiästä.

Voimansiirtoketjun öljy:
GL-3
75W tai 80W

MUISTA

Voimansiirtoketjun suojakoteloon ei saa päästä vieraita esineitä.

3. BR250T:
Tarkista tarkistusruuvin tiiviste.
Vaihda tarvittaessa.
VK540E:
Tarkista öljyn täyttöaukon korkin O-rengas ja tarkistusruuvin tiiviste.
Vaihda tarvittaessa.
4. Kiinnitä öljyn määrän tarkistusruuvi ja öljyn täyttöaukon korkki.

N

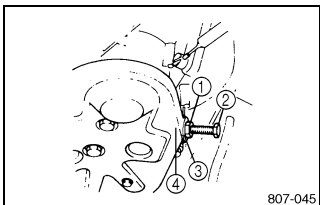
2. Hvis det ikke renner olje ut gjennom oljepeileåpningen, etterfyller du drivkjedeolje inntil oljen begynner å renne ut av åpningen.

Drivkjedeolje:
GL-3
75W eller 80W

PASSPA

Pass på at ingen fremmedlegemer kommer inn i drivkjedehuset.

3. BR250T:
Sjekk pakningen for oljepeileskruen.
Skift ut hvis de er skadet.
VK540E:
Sjekk O-ringen i påfyllingslokket og pakningen for oljepeileskruen.
Skift ut hvis de er skadet.
4. Installer oljepeileskruen og påfyllingslokket.

**E**

Adjusting the chain tension For BR250T

1. Loosen the locknut.
2. Turn the adjusting bolt clockwise until it is finger tight.

- ① Locknut
- ② Adjusting bolt

TIP

In order to adjust the chain tension properly, make sure that the oil seal ③ is not stuck to the surface of the drive chain housing ④ when turning the adjuster.

3. Tighten the locknut.

F

Réglage de la tension de la chaîne BR250T

1. Desserrer le contre-écrou.
2. Tourner à la main la vis du dispositif de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit serrée.

- ① Contre-écrou
- ② Vis de réglage

N.B.

Afin que la tension de la chaîne puisse se régler correctement, il faut que la bague d'étanchéité ③ ne soit pas contre le carter de la chaîne ④ lors du réglage du dispositif.

3. Serrer le contre-écrou.

I

Regolazione della tensione della catena Per BR250T

1. Allentare il controdamo del tenditore.
2. Ruotare il bullone di regolazione in senso orario fino a serrarlo con la sola forza delle dita.

- ① Controdado
- ② Bullone di regolazione

NOTA

Per regolare correttamente la tensione della catena, accertarsi che il paraolio ③ non sia incollato alla superficie del carter della catena di trasmissione ④ quando si ruota il registro.

3. Serrare il controdamo.

S**Justering av kedjespänningen
För BR250T**

1. Lossa låsmuttern.
2. Dra åt kedjespännaren medurs med fingrarna.

- ① Låsmutter
- ② Kedjespännare

OBS _____
För att kunna justera kedjespänningen ordentligt, kontrollera att oljetätningen ③ inte sitter fast på drivkedjehusets yta ④ när du drar åt kedjespännaren.

3. Dra åt låsmuttern.

SF**Ketjun kireyden säätö
BR250T**

1. Löysää lukkomutteri.
2. Kierrä säätöruuvia myötäpäivään ja kiristä sormitiukkuteen.

- ① Lukkomutteri
- ② Säätöruuvi

HUOMAA _____
Kun säädät ketjun kireyttä, tarkista että öljytiiviste ③ ei ole kiinni ketjun suojakotelossa, ④ kun käännät säätöruuvia.

3. Kiristä lukkomutteri.

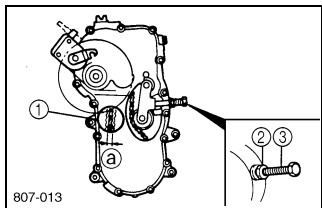
N**Justere kjedestrammingen
For BR250T**

1. Løsne låsemutteren.
2. Drei justeringsbolten med urviseren til den er fingerfast.

- ① Låsemutter
- ② Justeringsskrue

MERK _____
For å kunne justere kjedestrammingen ordentlig, må du passe på at oljetetningen ③ ikke sitter fast i overflaten på drivkedjehuset ④ når du dreier på justeringsskruen.

3. Trekk til låsemutteren.



E

Adjusting the chain tension For VK540E

1. Remove the check hole cap and measure the chain deflection by pushing the chain with your finger.

① Check hole cap

Standard drive chain deflection **a**:
8–15 mm (0.3–0.6 in)

If the deflection is not within the specified range, adjust the chain tension.

2. Loosen the locknut.
3. Turn the adjusting bolt in or out until proper chain deflection is achieved.

② Locknut
③ Adjusting bolt

4. Tighten the locknut.
5. Install the check hole cap.

F

Réglage de la tension de la chaîne VK540E

1. Retirer le bouchon de l'orifice de contrôle du niveau d'huile et mesure la flèche de la chaîne en poussant la chaîne du doigt.

① Bouchon de l'orifice de contrôle

Tension standard de la chaîne de transmission **a** :
8 à 15 mm (0,3 à 0,6 in)

Régler la tension si elle n'est pas dans les limites spécifiées.

2. Desserrer le contre-écrou.
3. Visser ou dévisser la vis jusqu'à obtention de la tension spécifiée.

② Contre-écrou
③ Vis de réglage

4. Serrer le contre-écrou.
5. Remettre le bouchon de l'orifice de contrôle en place.

I

Regolazione della tensione della catena Per VK540E

1. Togliere il tappo del foro di ispezione e misurare la flessione della catena premendola con un dito.

① Tappo del foro di ispezione

Flessione standard della catena di trasmissione **a**:
8–15 mm

Se la flessione non rientra nell'intervallo specificato, regolare la tensione della catena.

2. Allentare il controdado del tenditore.
3. Avvitare o svitare il bullone di regolazione fino ad ottenere la corretta flessione della catena.

② Controdado
③ Bullone di regolazione

4. Serrare il controdado.
5. Installare il tappo del foro di ispezione.

S

Justering av kedjespänningen För VK540E

1. Ta bort pluggen för kontrollhållet för kedjespänning och mät kedjeavböjningen genom att trycka ned kedjan med fingret.

① Pluggen för kontrollhållet

Standard drivkedjeavböjning @: 8–15 mm

Om avböjningen inte ligger inom det angivna området, justera kedjespänningen.

2. Lossa låsmuttern.
3. Skruva in eller ut kedjespännaren tills korrekt kedjespänning uppnås.

② Låsmutter

③ Kedjespännare

4. Dra åt låsmuttern.
5. Montera pluggen för kontrollhållet.

SF

Ketjun kireyden säätö VK540E

1. Poista suojuus ja mittaa ketjun jousto painamalla ketjua sormella.

① Suojuus

Voimansiirtoketjun vakiopainuma @: 8–15 mm

Jos painuma ei ole ohjeen mukainen, säädä ketjun kireys.

2. Löysää lukkomutteri.
3. Kierrä säätöpulttia jompaankumpaan suuntaan, kunnes ketjun kireys on oikein.

② Lukkomutteri

③ Säätöruuvi

4. Kiristä lukkomutteri.
5. Kiinnitä suojuus.

N

Justere kjedestrammingen For VK540E

1. Fjern lokket over inspeksjonshullet for kjedestramming, og mål strammingen ved å trykke ned på kjedet med en finger.

① Lokket over inspeksjonshullet

Standard kjedestramming @: 8–15 mm

Hvis strammingen ikke er innenfor det spesifiserte området, må kjedestrammingen justeres.

2. Løsne låsemutteren.
3. Drei justeringsskruen inn eller ut inntil den riktige ettergivenheten i kjedet er oppnådd.

② Låsemutter

③ Justeringsskrue

4. Trekk til låsemutteren.
5. Sett på lokket over inspeksjonshullet.

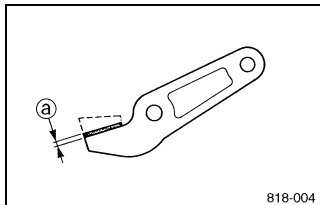
E

ESU01754

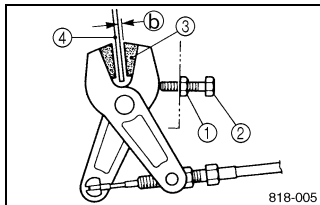
Checking the brake pads For BR250T

Check the brake pads for wear by measuring the thickness of each pad.

If the brake pads reach the wear limit, have a Yamaha dealer replace them.



818-004



818-005

Wear limit (a):
1.0 mm (0.04 in)

Adjustment

Brake adjustment is necessary when the brake lever free play is not within the specified range.

⚠ WARNING

Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.

1. Loosen the locknut ①.
2. Turn the brake pad adjusting bolt ② in or out to adjust the clearance between the brake pad ③ and brake disc ④.

Clearance (b):
0.2–1.0 mm (0.008–0.040 in)

F

FSU01754

Contrôle des plaquettes de frein BR250T

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en mesurant leur épaisseur.

Si leur limite d'usure est atteinte, les faire remplacer par un concessionnaire Yamaha.

Limite d'usure (a) :
1,0 mm (0,04 in)

Réglage

Un réglage du frein est nécessaire lorsque la garde au levier de frein est déréglée.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.

1. Desserrer le contre-écrou ①.
2. Visser ou dévisser la vis de réglage de plaquette de frein ② afin de régler l'écart entre la plaquette ③ et le disque de frein ④.

Écart (b) :
0,2 à 1,0 mm (0,008 à 0,040 in)

I

HSU01754

Controllo dell'usura delle pastiglie dei freni Per BR250T

Controllare l'usura delle pastiglie del freno misurandone lo spessore.

Se le pastiglie hanno raggiunto il limite di usura, incaricare un concessionario Yamaha della sostituzione.

Limite di usura (a):
1,0 mm

Regolazione

La regolazione del freno è necessaria quando il gioco della leva del freno non rientra nell'intervallo specificato.

⚠ AVVERTENZA

Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.

1. Allentare il controdado ①.
2. Avvitare o svitare il bullone di registro ② per regolare il gioco tra la pastiglia del freno ③ e il disco del freno ④.

Gioco (b):
0,2–1,0 mm

S

MSU01754

Kontrollera bromsbeläggen För BR250T

Kontrollera bromsbeläggen med avseende på slitage genom att mäta tjockleken på varje belägg.

Låt Yamahas återförsäljare byta dem om tjockleken understiger slitagegränsen.

Slitagegräns **Ⓐ**:
1,0 mm

Inställning

Det är nödvändigt att justera bromsarna när bromshandtagets spel inte ligger inom det angivna området.

⚠ VARNING

Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.

1. Lossa låsmuttern **①**.
2. Justera avståndet mellan bromsbelägget **③** och bromsskivan **④** genom att vrida bromsbeläggens justerbult **②** inåt eller utåt.

Avstånd **Ⓑ**:
0,2–1,0 mm

SF

LSU01754

Jarrupalojen tarkistus BR250T

Tarkista jarrupalojen kuluneisuus mittaamalla jarrupalojen paksuus. Jos jarrupalat ovat kuluneet kulumisrajaan saakka, vaihdata ne Yamaha-jälleenmyyjän luona.

Kulumisraja **Ⓐ**:
1,0 mm

Säätö

Jarruja pitää säätää, jos jarrukahvan vapaa liike ei ole ohjeen mukainen.

⚠ VAROITUS

Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.

1. Löysää lukkomutteri **①**.
2. Säädä jarrupalan **③** ja jarrulevyn **④** välystä löysäämällä ta kirstämällä jarrupalan säädintä **②**.

Vällys **Ⓑ**:
0,2–1,0 mm

N

NSU01754

Kontroll av bremseklossene For BR250T

Kontroller slitasjen på bremseklossene ved å måle tykkelsen på hvert bremsebelegg.

Hvis bremseklossene når slitasjegränsen, må du be en Yamaha-forhandler om å skifte dem.

Slitasjegräns **Ⓐ**:
1,0 mm

Justering

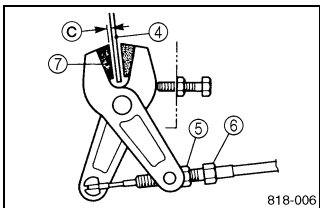
Bremsejustering er nødvendig dersom frigangen i bremsehendelen ikke er innenfor spesifisert område.

⚠ ADVARSEL

La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.

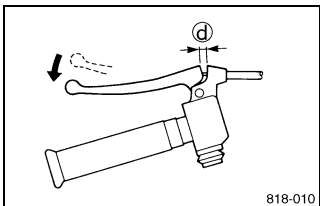
1. Løsne låsemutteren **①**.
2. Drei justeringsbolten for bremseklossen **②** inn eller ut for å justere klaringen mellom bremseklossen **③** og bremsskiven **④**.

Klaring **Ⓑ**:
0,2–1,0 mm



3. Loosen the locknut ⑤.
4. Turn the cable adjuster ⑥ in or out to adjust the clearance between the brake pad ⑦ and brake disc ④.

Clearance ③:
0.2–1.0 mm (0.008–0.040 in)



5. Check the brake lever free play.

Brake lever free play ④:
6–7 mm (0.24–0.28 in)

Repeat steps 2, 4, and 5 until the specified clearances and free play are achieved.

6. Tighten the locknuts.

E

3. Desserrer le contre-écrou ⑤.
4. Visser ou dévisser le dispositif de réglage du câble ⑥ afin de régler l'écart entre la plaquette du frein de stationnement ⑦ et le disque de frein ④.

Écart ③ :
0,2 à 1,0 mm (0,008 à 0,040 in)

5. Contrôler la garde au levier de frein.

Garde au levier de frein ④ :
6 à 7 mm (0,24 à 0,28 in)

Recommencer les étapes 2, 4 et 5 jusqu'à obtention des écarts et de la garde spécifiés.

6. Serrer les contre-écrous.

F

3. Allentare il controdado ⑤.
4. Avvitare o svitare la vite di registro del cavo ⑥ per regolare il gioco tra la pastiglia del freno ⑦ e il disco del freno ④.

Gioco ③:
0,2–1,0 mm

5. Controllare il gioco della leva del freno.

Gioco della leva del freno ④:
6–7 mm

Ripetere i punti 2, 4 e 5 fino ad ottenere i giochi specificati.

6. Serrare i controdadi.

I

S

3. Lossa låsmuttern ⑤.
4. Justera avståndet mellan bromsbelägget ⑦ och bromsskivan ④ genom att vrida vajerspännaren ⑥ inåt eller utåt.

Avstånd ③:
0,2–1,0 mm

5. Kontrollera bromshandtagets spel.

Bromshandtagets spel ④:
6–7 mm

Upprepa steg 2, 4 och 5 tills angivet avstånd och spel uppnås.

6. Dra åt låsmuttrarna.

SF

3. Löysää lukkomutteria ⑤.
4. Säädä jarrupalan ⑦ ja jarrulevyn ④ välystä löysäämällä ta kiristämällä vaijerin säätöruuvia ⑥.

Vällys ③:
0,2–1,0 mm

5. Tarkista jarrukahvan vapaa liike.

Jarrukahvan vapaa liike ④:
6–7 mm

Toista vaiheet 2, 4 ja 5, kunnes vapaa liike on ohjeen mukainen.

6. Kiristä lukkomutterit.

N

3. Løsne låsemutteren ⑤.
4. Drei kabelregulatoren ⑥ inn eller ut for å justere klaringen mellom bremseklossen ⑦ og bremsskiven ④.

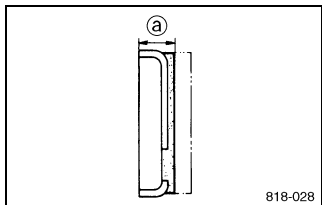
Klaring ③:
0,2–1,0 mm

5. Sjekk frigangen i bremsehendelen.

Bremsehendelens frigang ④:
6–7 mm

Gjenta trinn 2, 4 og 5 inntil de spesifikerte klaringene og den ønskede frigangen er oppnådd.

6. Trekk til låsemutteren.



818-028

E

ESU01762

Checking the brake pads For VK540E

Check the brake pads for wear by measuring the thickness of each pad.

If the brake pads reach the wear limit, have a Yamaha dealer replace them.

Wear limit **a**: 10 mm (0.39 in)

Adjustment

This snowmobile has a self-adjusting brake caliper. No adjustment is necessary under normal conditions. If free play at the brake lever seems excessive or insufficient, inspection of the brake system is necessary.

⚠ WARNING

Be sure to have a Yamaha dealer inspect the brake system.

F

FSU01762

Contrôle des plaquettes de frein VK540E

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en mesurant leur épaisseur.

Si leur limite d'usure est atteinte, les faire remplacer par un concessionnaire Yamaha.

Limite d'usure **a** :
10 mm (0,39 in)

Réglage

L'étrier de frein de cette motoneige est équipé d'un dispositif de rattrapage de jeu. D'ordinaire, aucun réglage n'est donc nécessaire. Si la garde au levier de frein semble excessive ou insuffisante, le contrôle du circuit de freinage par un concessionnaire Yamaha s'impose.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce contrôle doit obligatoirement être confié à un concessionnaire Yamaha.

I

HSU01762

Controllo dell'usura delle pastiglie dei freni Per VK540E

Controllare l'usura delle pastiglie del freno misurandone lo spessore.

Se le pastiglie hanno raggiunto il limite di usura, incaricare un concessionario Yamaha della sostituzione.

Limite di usura **a**: 10 mm

Regolazione

Questa motoslitte è dotata di pinze del freno autoregistranti. In condizioni normali non necessita di regolazioni. Se il gioco della leva del freno sembra eccessivo o insufficiente, è necessario controllare l'impianto dei freni.

⚠ AVVERTENZA

Il controllo dell'impianto dei freni deve essere effettuato da un concessionario Yamaha.

MSU01762

S

Kontrollera bromsbeläggen För VK540E

Kontrollera bromsbeläggen med avseende på slitage genom att mäta tjockleken på varje belägg.

Låt Yamahas återförsäljare byta dem om tjockleken understiger slitagegränsen.

Slitagegräns @: 10 mm

Inställning

Denna snöskoter har ett självjusterande bromsok. Under normala förhållanden behövs ingen justering. Om spelet vid bromshandtaget verkar för stort eller för litet, är det nödvändigt att kontrollera bromssystemet.

⚠ VARNING

Låt Yamahas återförsäljare kontrollera bromssystemet.

LSU01762

SF

Jarrupalojen tarkistus Malli VK540E

Tarkista jarrupalojen kuluneisuus mittaamalla jarrupalojen paksuus. Jos jarrupalat ovat kuluneet kulumisrajaan saakka, vaihdata ne Yamaha-jälleenmyyjän luona.

Kulumisraja @: 10 mm

Säätö

Moottorikelkassa on itsesäätyvä jarrusatula. Normaalioloissa säätöä ei tarvita. Jos jarrukahvassa tuntuu olevan liikaa tai liian vähän vapaata liikettä, jarrujärjestelmä pitää tarkistaa.

⚠ VAROITUS

Nämä huoltotoimet pitää teettää Yamaha-jälleenmyyjän luona.

NSU01762

N

Kontroll av bremseklossene For VK540E

Kontroller slitasjen på bremseklossene ved å måle tykkelsen på hvert bremsebelegg.

Hvis bremseklossene når slitasjegränsen, må du be en Yamaha-forhandler om å skifte dem.

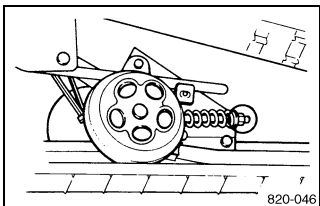
Slitasjegräns @: 10 mm

Justering

Denne snøscooteren har en selvjusterende bremsekaliper. Justering er ikke nødvendig under normale forhold. Hvis frigangen i bremsehendelen virker for stor eller for liten, bør bremsesystemet kontrolleres.

⚠ ADVARSEL

La en Yamaha-forhandler foreta kontrollen av bremsesystemet.



ESU01841

Suspension For BR250T

The suspension can be adjusted to suit rider preference. A softer setting, for example, may provide greater rider comfort, while a harder setting may allow more precise handling and control over certain types of terrain or riding conditions.

⚠ WARNING

Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.

⚠ WARNING

This shock absorber contains highly pressurized nitrogen gas. It could explode by improper handling, causing injury, or property damage.

- Do not tamper with or attempt to open the shock absorber.
- Do not subject the shock absorber to an open flame or other high heat source, which could cause it to explode.

E

FSU01841

Suspension BR250T

La suspension de cette motoneige peut être adaptée aux préférences du conducteur. Une suspension plus souple rend la motoneige plus confortable, alors qu'un réglage plus dur favorise la maniabilité, par exemple dans des conditions de conduite plus difficiles.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.

⚠ AVERTISSEMENT

Cet amortisseur contient de l'azote sous haute pression. Il pourrait exploser en cas de manipulation incorrecte et provoquer des blessures ou des pertes matérielles.

- Ne pas toucher à l'amortisseur ni essayer de le démonter.
- Ne pas exposer l'amortisseur à une flamme vive ou toute autre source de chaleur qui pourrait le faire exploser.

F

HSU01841

Sospensione Per BR250T

La sospensione della motoslitte può essere adattata alle preferenze dell'utilizzatore. Una sospensione più morbida rende la motoslitte più confortevole, mentre una regolazione più dura favorisce la manovrabilità ad esempio in condizioni di guida più difficili.

⚠ AVVERTENZA

Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.

⚠ AVVERTENZA

Questo ammortizzatore contiene azoto gassoso altamente pressurizzato. Potrebbe esplodere se maneggiato incautamente provocando infortuni o danni alle cose.

- Non manomettere né tentare di aprire l'ammortizzatore.
- Non avvicinare l'ammortizzatore a fiamme libere o ad altre fonti di calore che potrebbero farlo esplodere.

I

MSU01841

S

Fjädring För BR250T

Fjädringen kan ställas in efter förarens önskemål. En mjukare fjädring ger ofta bättre åkkomfort, medan en hårdare fjädring kan vara lämplig för att lättare kunna köra i viss slags terräng eller under speciella förhållanden, som kräver större precision och bättre kontroll.

⚠ VARNING

Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.

⚠ VARNING

Denna stötdämpare innehåller kvävgas under högt tryck. Den kan explodera om den hanteras felaktigt, med risk för skador på personer eller utrustning.

- Ändra inte på stötdämparen och försök inte öppna den.
- Exponera inte stötdämparen för öppen eld eller hög värme, eftersom den då kan explodera.

LSU01841

SF

Jousitus BR250T

Jousitusta voidaan säätää moottorikelkkailijan mieltymysten mukaiseksi. Pehmeämpä jousitus lisää ajomukavuutta, kun taas jäykempi jousitus parantaa ohjattavuutta tietyn tyyppisessä maastossa tai ajo-oloissa.

⚠ VAROITUS

Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.

⚠ VAROITUS

Iskunvaimennin sisältää paineistettua typpikaasua. Typpikaasu voi räjähtää, jos sitä käsitellään väärin ja aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

- Älä yritä avata iskunvaimenninta äläkä vahingoita sitä.
- Älä vie iskunvaimenninta avotulen tai muun korkean lämmönlähteen lähelle. Se voi räjähtää kaasupaineen kohotessa.

NSU01841

N

Fjæring For BR250T

Fjæringen kan justeres slik at den passer førerens behov. En mykere innstilling kan for eksempel gi føreren mer komfort, mens en hardere innstilling kan tillate mer presis håndtering og kontroll over visse typer terreng eller kjøreforhold.

⚠ ADVARSEL

La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.

⚠ ADVARSEL

Denne støtdemperen inneholder nitrogengass under svært høyt trykk. Den kan eksplodere hvis den behandles galt, og forårsake skade på personer eller eiendom.

- Du må ikke tukle med eller forsøke å åpne støtdemperen.
- Du må ikke utsette støtdemperen for åpen ild eller andre varmekilder som kan få den til å eksplodere.

E

- Do not deform or damage the shock absorber in any way.
 - Do not dispose of a worn or damaged shock absorber by yourself. Take the unit to a Yamaha dealer.
-

ESU01884

Suspension**For VK540E**

The suspension can be adjusted to suit rider preference. A softer setting, for example, may provide greater rider comfort, while a harder setting may allow more precise handling and control over certain types of terrain or riding conditions.

▲ WARNING

Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.

F

- Ne déformer ni endommager l'amortisseur de quelque façon que ce soit.
 - Ne pas jeter soi-même un amortisseur endommagé ou usé. Confier la pièce à un concessionnaire Yamaha.
-

FSU01884

Suspension**VK540E**

La suspension de cette motoneige peut être adaptée aux préférences du conducteur. Une suspension plus souple rend la motoneige plus confortable, alors qu'un réglage plus dur favorise la maniabilité, par exemple dans des conditions de conduite plus difficiles.

▲ AVERTISSEMENT

Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.

I

- Non deformare o danneggiare in nessun modo l'ammortizzatore.
 - Non provvedere da soli allo smaltimento di ammortizzatori usurati o danneggiati. Portarli ad una concessionaria Yamaha.
-

HSU01884

Sospensione**Per VK540E**

La sospensione della motoslitte può essere adattata alle preferenze dell'utilizzatore. Una sospensione più morbida rende la motoslitte più confortevole, mentre una regolazione più dura favorisce la manovrabilità ad esempio in condizioni di guida più difficili.

▲ AVVERTENZA

Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.

(S)

- Var noga med att inte deformera eller skada stötdämparen på något som helst sätt.
 - Ta inte själv hand om en utsliten eller skadad stötdämpare. Lämna in den till Yamahas återförsäljare.
-

MSU01884

Fjädring

För VK540E

Fjädringen kan ställas in efter förarens önskemål. En mjukare fjädring ger ofta bättre åkkomfort, medan en hårdare fjädring kan vara lämplig för att lättare kunna köra i viss slags terräng eller under speciella förhållanden, som kräver större precision och bättre kontroll.

▲ VARNING

Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.

(SF)

- Älä väännä tai vahingoita iskunvaimenninta millään tavoin.
 - Älä hävitä rikkiäistä tai kulu-nutta iskunvaimenninta omin päin. Vie se Yamaha-jälleenmyyjälle hävitettäväksi.
-

LSU01884

Jousitus

Malli VK540E

Iskunvaimennusta voidaan säätää moottorikelkkailijan mieltymysten mukaiseksi. Pehmeämpi iskunvaimennus lisää ajomukavuutta, kun taas jäykempi iskunvaimennus parantaa ohjattavuutta tietyn tyyppisessä maastossa tai ajo-oloissa.

▲ VAROITUS

Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.

(N)

- Du må ikke deformere eller skade støttemperen på noen måte.
 - Du må ikke selv kaste en slitt eller skadet støttemper. Ta enheten til en Yamaha-forhandler.
-

NSU01884

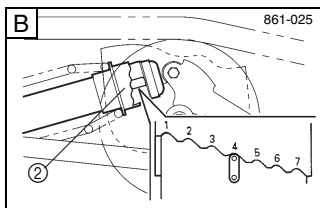
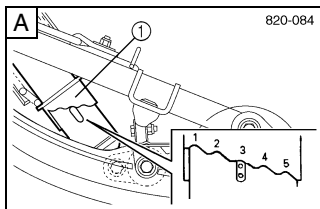
Fjæring

For VK540E

Fjæringen kan justeres slik at den passer førerens behov. En mykere innstilling kan for eksempel gi føreren mer komfort, mens en hardere innstilling kan tillate mer presis håndtering og kontroll over visse typer terreng eller kjøreforhold.

▲ ADVARSEL

La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.



E

Adjusting the spring preload of the center shock absorber and the rear shock absorber

The spring preload can be adjusted by turning the adjusting ring ① on the center shock absorber and the adjusting ring ② on the rear shock absorber.

Adjusting ring position	1	2	3	4	5
Preload	Soft			Hard	
A Standard (center)	3				

Adjusting ring position	1	2	3	4	5	6	7
Preload	Soft			Hard			
B Standard (rear)	4						

F

Réglage de la précontrainte de ressort de l'amortisseur central et de l'amortisseur arrière

La précontrainte de ressort se règle en tournant la bague de réglage ① située sur l'amortisseur central et la bague de réglage ② située sur l'amortisseur arrière.

Position du dispositif	1	2	3	4	5
Précontrainte	Souple			Dure	
A Standard (avant)	3				

Position du dispositif	1	2	3	4	5	6	7
Précontrainte	Souple			Dure			
B Standard (arrière)	4						

I

Regolazione del precarico della molla dell'ammortizzatore centrale e dell'ammortizzatore posteriore

Il precarico della molla può essere regolato ruotando la ghiera di regolazione ① sull'ammortizzatore centrale e la ghiera di regolazione ② sull'ammortizzatore posteriore.

Posizione registro molla	1	2	3	4	5
Precarico	Morbido			Duro	
A Standard (anteriore)	3				

Posizione registro molla	1	2	3	4	5	6	7
Precarico	Morbido			Duro			
B Standard (posteriore)	4						

S

Justera fjäderbelastningen för mittstötdämparen och den bakre stötdämparen

Fjäderbelastningen kan justeras genom att justeringsringarna ① på mittstötdämparen och den bakre stötdämparen ② vrids.

Fjäderpositionsjusterare	1	2	3	4	5
Belastning	Mjuk		Hård		
[A] Standard (fram)	3				

Fjäderpositionsjusterare	1	2	3	4	5	6	7
Belastning	Mjuk		Hård				
[B] Standard (bak)	4						

SF

Keski-iskunvaimentimen ja takaiskunvaimentimen jousen esikuormituksen säätö

Jousen esikuormitusta voidaan säätää kääntämällä keski-iskunvaimentimen säätörengasta ① tai takaiskunvaimentimen säätörengasta ②.

Jousen säätimen asetus	1	2	3	4	5
Esikuormitus	Pehmeä		Jäykkä		
[A] Vakio (edessä)	3				

Jousen säätimen asetus	1	2	3	4	5	6	7
Esikuormitus	Pehmeä		Jäykkä				
[B] Vakio (takana)	4						

N

Juster fjærbelastningens til midtre støttemper og bakre støttemper

Fjærbelastningen kan justeres ved å dreie justeringsringen ① på midtre støttemper og justeringsringen ② på bakre støttemper.

Fjærregulatorens posisjon	1	2	3	4	5
Fjærbelastning	Myk		Hård		
[A] Standard (foran)	3				

Fjærregulatorens posisjon	1	2	3	4	5	6	7
Fjærbelastning	Myk		Hård				
[B] Standard (bak)	4						

(E)

⚠ WARNING

This shock absorber contains highly pressurized nitrogen gas.

It could explode by improper handling, causing injury or property damage.

- Do not tamper with or attempt to open the shock absorber.
- Do not subject the shock absorber to an open flame or other high heat sources, which could cause it to explode.
- Do not deform or damage the shock absorber in any way.
- Do not dispose of a worn or damaged shock absorber by yourself. Take the unit to a Yamaha dealer.

(F)

⚠ AVERTISSEMENT

Cet amortisseur contient de l'azote sous haute pression.

Il pourrait exploser en cas de manipulation incorrecte et provoquer des blessures ou des pertes matérielles.

- Ne pas modifier l'amortisseur ni essayer de le démonter.
- Ne pas exposer l'amortisseur à une flamme vive ou toute autre source de chaleur qui pourrait le faire exploser.
- Ne déformer ni endommager l'amortisseur de quelque façon que ce soit.
- Ne pas jeter soi-même un amortisseur endommagé ou usé. Confier la pièce à un concessionnaire Yamaha.

(I)

⚠ AVVERTENZA

Questo ammortizzatore contiene azoto gassoso altamente pressurizzato.

Potrebbe esplodere se maneggiato incautamente, provocando infortuni o danni alle cose.

- Non manomettere né tentare di aprire l'ammortizzatore.
- Non avvicinare l'ammortizzatore a fiamme o ad altre fonti di calore che potrebbero farlo esplodere.
- Non deformare o danneggiare in nessun modo l'ammortizzatore.
- Non provvedere da soli allo smaltimento di ammortizzatori usurati o danneggiati. Portarli ad una concessionaria Yamaha.

(S)

▲ VARNING

Denna stötdämpare innehåller kvävgas under högt tryck.

Den kan explodera om den hantaras felaktigt, med risk för skador på personer eller utrustning.

- Ändra inte på stötdämparen och försök inte öppna den.
- Exponera inte stötdämparen för öppen eld eller hög värme, eftersom den då kan explodera.
- Var noga med att inte deformera eller skada stötdämparen på något som helst sätt.
- Ta inte själv hand om en utsliten eller skadad stötdämpare. Lämna in den till Yamahas återförsäljare.

(SF)

▲ VAROITUS

Iskunvaimennin sisältää paineistettua typpikaasua.

Typpikaasu voi räjähtää, jos sitä käsitellään väärin ja aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

- Älä yritä avata iskunvaimenninta äläkä vahingoita sitä.
- Älä vie iskunvaimenninta avotulen tai muun korkean lämmönlähteen lähelle. Se voi räjähtää kaasupaineen kohotessa.
- Älä väännä tai vahingoita iskunvaimenninta millään tavoin.
- Älä hävitä rikkinäistä tai kulunutta iskunvaimenninta omin päin. Vie se Yamahajälleenmyyjälle hävitettäväksi.

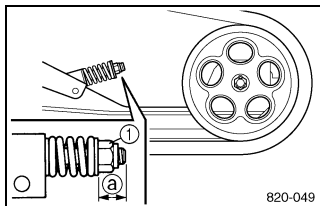
(N)

▲ ADVARSEL

Denne støtdemperen inneholder nitrogengass under svært høyt trykk.

Den kan eksplodere hvis den behandles galt, og forårsake skade på personer eller eiendom.

- Du må ikke tukle med eller forsøke å åpne støtdemperen.
- Du må ikke utsette støtdemperen for åpen ild eller andre varmekilder som kan få den til å eksplodere.
- Du må ikke deformere eller skade støtdemperen på noen måte.
- Du må ikke selv kaste en slitt eller skadet støtdemper. Ta enheten til en Yamaha-forhandler.



E

Adjusting the spring preload of the sliding frame extension

⚠ WARNING

Be sure the left and right extension spring preloads are the same. Uneven settings can cause loss of stability.

The spring preload of the sliding frame extension can be adjusted by turning the adjusting nuts ①.

Adjusting nut	Turn in	Turn out
Preload	Harder	Softer
Snow condition	Icy	Soft
① Standard length	16 mm (0.63 in)	

F

Réglage de la précontrainte du ressort de l'extension coulissante du cadre

⚠ AVERTISSEMENT

Le réglage de la précontrainte des ressorts de traction doit être identique des deux côtés. Un réglage inégal peut provoquer une perte d'équilibre.

La précontrainte de ressort de l'extension coulissante du cadre se règle au moyen des écrous de réglage ①.

Écrou de réglage	Visser	Dévisser
Précontrainte	Plus dure	Plus souple
État de la neige	Glacée	Souple
① Longueur standard	16 mm (0,63 in)	

I

Regolazione del precarico della molla della trazione del telaio scorrevole

⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che il precarico delle molle di trazione sinistra e destra sia uguale. Le regolazioni non uniformi possono causare instabilità.

Il precarico della molla della trazione del telaio scorrevole può essere regolato ruotando i dadi di regolazione ①.

Dado di registro	Avvitare	Svitare
Precarico	Più duro	Più morbido
Condizioni della neve	Ghiacciata	Morbido
① Lunghezza standard	16 mm	

S

Justera fjäderbelastningen på glidramens förlängning

⚠ VARNING

Kontrollera att vänster och höger uttryckningsfjäders förspänning är samma. Om olika värden används kan snöskotern bli instabil.

Fjäderbelastningen för glidramens förlängning kan justeras genom att justermutterna ① vrids.

Justermutter	Vrid in	Vrid ut
Belastning	Hårdare	Mjukare
Snöns skick	Isig	Mjuk
② Standardlängd	16 mm	

SF

Liukurungon jatkeen jousen esikuormituksen säätö

⚠ VAROITUS

Tarkista, että vasemman- ja oikeanpuoleisen jousen esikuormitukset ovat samat. Epätasaiset asetukset heikentävät ajovakavuutta.

Liukurungon jatkeen jousen esikuormitusta voidaan säätää säätömuttereilla ①.

Säätömutteri	Kiristä	Löysää
Esikuormitus	Jäykempi	Pehmeämpi
Lumiolot	Jäinen	Pehmeä
② Vakiopituus	16 mm	

N

Justere fjærbelastningen til glide-skinneforlengingen

⚠ ADVARSEL

Forsikre deg om at forlengerfjærbelastningen er den samme på høyre og venstre side. Ulike innstillinger kan føre til tap av stabilitet.

Fjærbelastningen til glideskinneforlengingen kan justeres ved å dreie justeringsmutrene ①.

Justerings-skruer	Vri inn	Vri ut
Fjærbelastning	Hardere	Mykere
Snøforhold	Isete	Myk
② Standard lengde	16 mm	

E

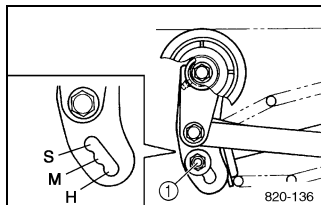
ESU01975

Adjusting the rear suspension full rate**For VK540E**

The total suspension spring rate and damping characteristics can be adjusted by changing the installed position of the shock absorber.

⚠ WARNING

Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.



Installation position	S	M	H
Spring rate and damping	Soft	Medium	Hard
Standard	S		

TIP

Be sure to make this adjustment when there is no load (rider or cargo) on the snowmobile.

F

FSU01975

Réglage général de la suspension arrière**VK540E**

La constante de rappel ainsi que l'amortissement peuvent être réglés en modifiant la position de l'amortisseur.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.

Position	S	M	H
Précontrainte et amortissement	Souple	Moyen	Dur
Standard	S		

N.B.

Ce réglage doit être effectué moto-neige non chargée, c.-à-d. sans pilote ni chargement.

I

HSU01975

Regolazione generale della sospensione posteriore**Per VK540E**

La costante della molla e le caratteristiche di ammortizzamento si possono regolare cambiando la posizione di installazione del gruppo dell'ammortizzatore.

⚠ AVVERTENZA

Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.

Posizione di installazione	S	M	H
Costante della molla e smorzamento	Morbida	Media	Dura
Standard	S		

NOTA

Assicurarsi di eseguire questa regolazione senza alcun carico sul veicolo (senza pilota o carico a bordo).

MSU01975

S**Justering av bakfjädringens hela slag****För VK540E**

Hela upphängningens fjädring och dämpningskaraktäristik justeras genom ändring av stötdämparens monteringsläge.

⚠ VARNING

Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.

Monteringsläge	S	M	H
Fjädring och dämpning	Mjukare	Medel	Hårdare
Standard	S		

OBS

Denna justering ska utföras med snöskotern obelastad (utan förare eller bagage).

LSU01975

SF**Takajousituksen joustojäykkyyden muuttaminen****Malli VK540E**

Jousitusta ja vaimennusominaisuuksia voidaan muuttaa säätämällä iskunvaimentimen asetuksia.

⚠ VAROITUS

Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.

Asennusasento	S	M	H
Joustojäykkyyden ja vaimennus	Pehmeä	Keskijäykkä	Jäykkä
Vakio	S		

HUOMAA

Tee säätö, kun moottorikelkassa ei ole kuormaa (kuljettajaa tai tavaroita).

NSU01975

N**Hurtigjustere bakfjæringen****Før VK540E**

Fjæropphengets totale verdi og dempeegenskaper kan justeres ved å endre den installerte posisjonen på støtdemperen.

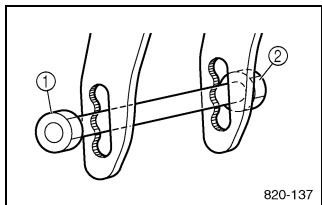
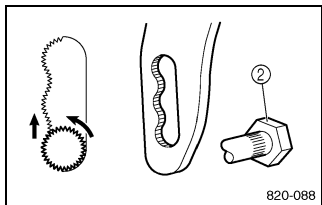
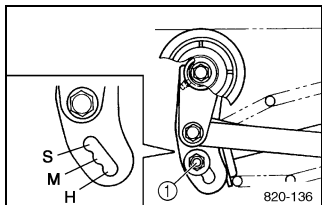
⚠ ADVARSEL

La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.

Installeringsposisjon	S	M	H
Fjærverdi og demping	Myk	Medium	Hard
Standard	S		

MERK

Du må foreta denne justeringen når det ikke er noen belastning (fører eller last) på snøscooteren.



E

1. Loosen the full rate adjusting nut ① 1/2 or 3/4 turn, while holding the adjusting bolt ② securely with a wrench so it does not move.

NOTICE
Never allow the adjusting bolt ② to move while loosening the nut.

2. Turn the adjusting bolt ② to the desired position.

NOTICE
Make sure that the adjusting bolt ends are set at the same position on each side.

3. While holding the adjusting bolt securely, tighten the full rate adjusting nut ①.

Full rate adjusting nut tightening torque:
 49 Nm (4.9 m·kgf, 35 ft·lbf)

NOTICE
Never allow the adjusting bolt to move while tightening the nut.

F

1. Desserrer l'écrou de réglage ① de 1/2 à 3/4 de tour tout en maintenant fermement la vis de réglage ② à l'aide d'une clé afin de l'empêcher de bouger.

ATTENTION
En desserrant l'écrou, veiller absolument à ce que la vis de réglage ② ne se desserre pas.

2. Tourner la vis de réglage ② à la position désirée.

ATTENTION
Veiller à régler uniformément la position des vis de réglage gauche et droite.

3. Resserrer l'écrou de réglage ① tout en maintenant fermement la vis de réglage en place.

Couple de serrage de l'écrou de réglage :
 49 Nm (4,9 m·kgf, 35 ft·lbf)

ATTENTION
En serrant l'écrou, veiller absolument à ce que la vis de réglage ne bouge pas.

I

1. Allentare il dado di regolazione generale della sospensione ① di 1/2 o 3/4 di giro, tenendo bloccato il bullone di regolazione ② saldamente con una chiave in modo che non si muova.

ATTENZIONE
Non permettere mai che il bullone di regolazione ② si muova mentre si allenta il dado.

2. Girare il bullone di regolazione ② sulla posizione desiderata.

ATTENZIONE
Assicurarsi che le estremità del bullone di regolazione siano regolate sulla stessa posizione su entrambi i lati.

3. Trattenendo saldamente il bullone di regolazione, serrare il dado di regolazione generale della sospensione ①.

Coppia di serraggio dado di regolazione generale della sospensione:
 49 Nm (4,9 m·kgf)

ATTENZIONE
Non permettere mai che il bullone di regolazione si muova mentre si serra il dado.

S

1. Lossa justeringsmuttern för hela upphängningen ① 1/2 till 3/4 varv och håll fast justeringsbulten ② med en skruvnyckel, så att den inte rör sig.

VIKTIGT

Justeringsbulten ② får aldrig röra sig när muttern lossas.

2. Vrid justeringsbulten ② till önskat läge.

VIKTIGT

Justeringsbultändarna ska vara i samma läge på bägge sidor.

3. Håll fast justeringsbulten ① ordentligt och dra samtidigt åt justeringsmuttern för hela upphängningen.

Mutterns åtdragningsmoment:
49 Nm (4,9 m·kgf)

VIKTIGT

Var noga med att justeringsbulten inte rör sig när muttern dras åt.

SF

1. Löysää joustojäykkyyden säätömutteria ① 1/2 tai 3/4 kierrosta ja pidä samalla säätöpulttia ② tiukasti paikallaan jokoavaimella, jotta pultti ei liiku.

MUISTA

Säätöpultti ② ei saa liikkua, kun löysäät mutteria.

2. Käännä säätöpultti ② haluamaasi asetukseen.

MUISTA

Varmista, että säätöpultin päät ovat kummallakin puolella täsmälleen samassa asetuksessa.

3. Pidä tiukasti kiinni säätöpultista ja kiristä joustojäykkyyden säätömutteri ①.

Säätömutterin kiristysmomentti:
49 Nm (4,9 m·kgf)

MUISTA

Säätöpultti ei saa liikkua, kun kiristät säätömutteria.

N

1. Løsne hurtigjusteringsmutteren ① 1/2 eller 3/4 omdreining mens du holder justeringsbolten ② fast med en fastnøkkel, slik at den ikke beveger seg.

PASSPA

Justeringsbolten ② må ikke bevege seg mens mutteren løsnes.

2. Drei justeringsbolten ② til ønsket posisjon.

PASSPA

Sørg for at justeringsboltens ender er satt i samme posisjon på hver side.

3. Mens du holder justeringsbolten fast, trekker du til hurtigjusteringsmutteren ①.

Tiltrekningsmoment for hurtigjusteringsmutteren:
49 Nm (4,9 m·kgf)

PASSPA

Justeringsbolten må ikke bevege seg mens mutteren strammes.

ESU04024

E

Adjusting the drive track

⚠ WARNING

A broken track, track fittings or debris thrown by the drive track could be dangerous to an operator or bystanders. Observe the following precautions:

- Do not allow anyone to stand behind the snowmobile when the engine is running.
- When the rear of the snowmobile is raised to allow the drive track to spin, a suitable stand must be used to support the rear of the snowmobile. Never allow anyone to hold the rear of the snowmobile off the ground to allow the drive track to spin. Never allow anyone near a rotating drive track.

FSU04024

F

Réglage de la chenille

⚠ AVERTISSEMENT

Une chenille cassée, des raccords de chenille ou des fragments de pièces projetés par la chenille pourraient blesser quelqu'un. Prendre les précautions suivantes :

- Ne jamais permettre la présence de quiconque derrière la motoneige quand le moteur tourne.
- Si pour tester sur place le mouvement de la chenille il est nécessaire de soulever l'arrière de la motoneige, toujours veiller à recourir à un support solide et stable. Ne jamais laisser quiconque soulever l'arrière de la motoneige pour faire tourner la chenille. Ne jamais laisser quiconque se tenir à proximité d'une chenille en mouvement.

HSU04024

I

Regolazione del cingolo

⚠ AVVERTENZA

Un cingolo rotto, raccordi di cingoli o detriti lanciati dal cingolo potrebbero ferire il guidatore o le persone circostanti. Osservare le seguenti precauzioni:

- Non permettere ad alcuno di fermarsi dietro alla motoslitata quando il motore è in funzione.
- Quando si alza la parte posteriore della motoslitata per permettere al cingolo di girare, utilizzare un appoggio adatto per supportare la parte posteriore del mezzo. Non permettere ad alcuno di tenere sollevata la parte posteriore della motoslitata da terra per consentire la libera rotazione del cingolo. Non permettere a nessuno di stare vicino al cingolo in rotazione.

Justering av drivband

⚠ VARNING

Ett brustet drivband, delar från drivbandets fäste eller skräp som slungas iväg av drivbandet kan vara farligt för både föraren och personer i närheten. Observera följande försiktighetsåtgärder:

- Låt aldrig någon befinna sig bakom snöskotern när motorn är igång.
- Ett lämpligt stöd måste användas för att hålla upp bakhjulet på snöskotern, när drivbandet ska få spinna fritt. Låt aldrig någon hålla upp bakhjulet för hand när drivbandet ska få spinna. Se till att ingen befinner sig för nära drivbandet när det är i rörelse.

Telamaton säätö

⚠ VAROITUS

Rikkoutunut telamatto, sen kiinnitysosat tai telamaton sinkoamat kivet yms. voivat vahingoittaa kuljettajaa tai sivullisia. Noudata seuraavia varotoimia:

- Älä anna kenenkään seistä moottorikelkan takana moottorin käydessä.
- Kun moottorikelkan peräpäätä nostetaan, jotta telamatto pääsisi pyörimään, nosta perä sopivan tuen päälle. Älä koskaan anna kenenkään kannatella käsin moottorikelkan peräosaa telamaton pyöriessä. Älä päästä ketään pyörivän telamaton lähelle.

Justere drivbeltet

⚠ ADVARSEL

Et brukket eller avslitt belte, deler av beltet eller gjenstander kastet av drivbeltet kan være farlig for føreren og for personer i nærheten. Følg følgende forsiktighetsregler:

- La aldri noen stå bak snøscooterens motor.
- Når den bakre delen av snøscooteren er hevet slik at drivbeltet kan spinne, må det brukes et passende stativ for å støtte den bakre delen av snøscooteren. La aldri noen holde den bakre delen av snøscooteren over bakken for at drivbeltet skal kunne spinne. La aldri noen komme nær et roterende drivbelte.

E

- Inspect the drive track condition frequently. Replace any damaged slide metal. Replace the drive track if it is damaged to the depth where fabric reinforcement material is visible or support rods are broken. Otherwise, track damage or failure could result in loss of braking ability and snowmobile control, which could cause an accident.

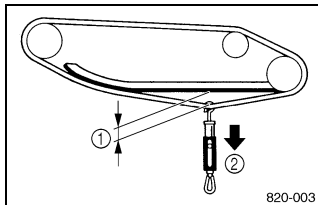
Measuring the drive track deflection

1. Lay the snowmobile on its side.
2. Measure the drive track deflection with a spring scale. Pull at the center of the drive track with a force of 100 N (10 kgf, 22 lbf).

TIP

Measure the gap between the slide runner and the edge of the track window on both sides.

- ① Deflection
- ② 100 N (10 kgf, 22 lbf)



F

- Contrôler fréquemment l'état de la chenille. Replace any damaged slide metal. Remplacer la chenille si elle est endommagée ou au plus tard quand les fibres de renforcement sont visibles ou que les tiges de support sont brisées. L'endommagement ou le mauvais fonctionnement de la chenille pourrait provoquer une perte de la puissance de freinage et une perte de contrôle de la motoneige et être la cause d'un accident.

Mesure de la tension de la chenille

1. Coucher la motoneige sur le flanc.
2. Mesurer la tension de la chenille à l'aide d'un dynamomètre. Accrocher celui-ci au milieu de la chenille et y exercer une force de 100 N (10 kg, 22 lbf).

N.B.

Mesurer sur les deux côtés l'écart entre la glissière et l'arête de la fenêtre de chenille.

- ① Tension
- ② 100 N (10 kgf, 22 lbf)

I

- Verificare frequentemente le condizioni dei cingoli. Sostituire tutti pattini metallici danneggiati. Sostituire il cingolo quando comincia ad essere visibile il materiale di rinforzo o si rompono le aste di supporto. In caso contrario, cingoli danneggiati e/o guasti potrebbero influire negativamente sulle capacità di frenata del mezzo con una perdita di controllo ed il rischio di gravi incidenti.

Misurazione della flessione del cingolo

1. Inclinare la motoslitte su un fianco.
2. Misurare la flessione del cingolo con una bilancia a molla. Tirare al centro del cingolo con una forza di 100 N (10 kgf).

NOTA

Misurare il gioco tra il pattino e l'estremità della finestra del cingolo su entrambi i lati.

- ① Flessione
- ② 100 N (10 kgf)

(S)

- Kontrollera regelbundet drivbandets skick. Byt ut eventuella skadade metallinlägg. Byt ut drivbandet om det är skadat till ett djup där förstärkningsvävnaden syns eller om stödstavarna har gått av. Skador eller fel på drivbandet kan annars resultera i förlorad broms- och styrförmåga, vilket i sin tur kan leda till en olycka.
-

(SF)

- Tarkista telamaton kunto usein. Vaihda telamaton mahdollisesti vaurioituneet metallikappaleet. Vaihda telamatto, jos se on kulunut lasikuituvahvikkeisiin asti tai tukivarret ovat katkeneet. Telamaton vaurioituminen tai toimintahäiriöt voivat heikentää jarrutehoa ja laitteen hallintaa, mikä voi johtaa tapaturmaan.
-

(N)

- Inspiser drivbeltets tilstand ofte. Skift skadde beltemaljer. Skift drivbeltet hvis det er skadet ned til den dybden der tekstilforsterkningsmaterialet er synlig eller støttestengene er gået i stykker. Skade på eller svikt i drivbeltet kan ellers føre til tap av bremseevne og kontroll over snøscooteren, noe som kan føre til en ulykke.
-

Mätning av drivbandets spänning

1. Lägg snöskotern på sidan.
2. Mät drivbandets spänning med hjälp av en fjädevåg. Dra i drivbandets mitt med en kraft på 100 N (10 kgf).

OBS

Mät avståndet mellan glidskenan och kanten på bandöppningen på båda sidorna.

- ① Spänning
- ② 100 N (10 kgf)

Telamaton painuman mittaus

1. Aseta moottorikelkka kyljelleen.
2. Mittaa telamaton painuma jousivaa'alla. Vedä telamaton keskikohdasta 100 N:n (10 kgf) voimalla.

HUOMAA

Mittaa liukukiskon ja telamaton välinen rako molemmilta puolilta.

- ① Painuma
- ② 100 N (10 kgf)

Måle drivbeltets avbøying

1. Legg snøscooteren på siden.
2. Mål drivbeltets avbøying med en fjærvekt. Dra alltid ved sentret til drivbeltet med en kraft på 100 N (10 kgf).

MERK

Mål avstanden mellom glideskinnen og kanten av beltevinduet på begge sider.

- ① Avbøying
- ② 100 N (10 kgf)

E

Standard drive track deflection:

- For BR250T
40–50 mm (1.57–1.97 in) /
100 N (10 kgf, 22 lbf)
- For VK540E
35–45 mm (1.38–1.77 in) /
100 N (10 kgf, 22 lbf)

3. If the deflection is incorrect, adjust the drive track.

Adjusting the drive track For BR250T

⚠ WARNING

- Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.
- Support the snowmobile securely on a suitable stand before working underneath the snowmobile.
- Operate the engine in a well-ventilated area.

F

Tension standard de la chenille :

- Pour la BR250T
40 à 50 mm (1,57 à 1,97 in) /
100 N (10 kgf, 22 lbf)
- Pour la VK540E
35 à 45 mm (1,38 à 1,77 in) /
100 N (10 kgf, 22 lbf)

3. Régler la tension de la chenille si elle n'est pas conforme.

Réglage de la chenille BR250T

⚠ AVERTISSEMENT

- Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.
- Placer un support solide et stable sous la motoneige avant d'effectuer tout travail sous celle-ci.
- La pièce de travail doit être bien aérée lorsque l'on effectue un travail qui requiert la mise en marche du moteur.

I

Flessione standard del cingolo:

- Per BR250T
40–50 mm / 100 N (10 kgf)
- Per VK540E
34–45 mm / 100 N (10 kgf)

3. Se la flessione non è corretta, regolare la tensione del cingolo.

Regolazione del cingolo Per BR250T

⚠ AVVERTENZA

- Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.
- Per lavorare in modo sicuro ed efficace sotto la motoslitata, è indispensabile disporre il mezzo su un supporto solido e stabile.
- Avviare il motore in un luogo ben ventilato.

S

Rekommenderad bandspänning:

För BR250T

40–50 mm / 100 N (10 kgf)

För VK540E

35–45 mm / 100 N (10 kgf)

3. Justera drivbandet om spänning-
en är felaktig.

SF

Telamaton vakiopainuma:

BR250T

40–50 mm / 100 N (10 kgf)

VK540E

35–45 mm / 100 N (10 kgf)

3. Jos painuma poikkeaa ohjear-
vosta, säädä telamatto.

N

Standard drivbelteavbøyning:

For BR250T

40–50 mm / 100 N (10 kgf)

For VK540E

35–45 mm / 100 N (10 kgf)

3. Hvis avbøyningen ikke er kor-
rekt, må du justere drivbeltet.

Justering av drivband

För BR250T

⚠ VARNING

- Låt Yamahas återförsäljare ut-
föra denna justering.
- Stötta upp snöskotern ordent-
ligt på ett lämpligt ställ innan
arbete under snöskotern på-
börjas.
- Starta motorn på en plats med
god ventilation.

Telamaton säätö

BR250T

⚠ VAROITUS

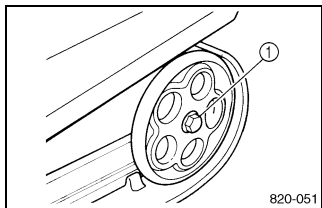
- Tämä säätö pitää teettää
Yamaha-huollossa.
- Aseta moottorikelkka tuke-
valle alustalle ennen kuin
menet työskentelemään kel-
kan alle.
- Käytä moottoria hyvin tuule-
tetussa tilassa.

Justere drivbeltet

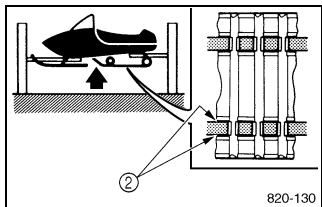
For BR250T

⚠ ADVARSEL

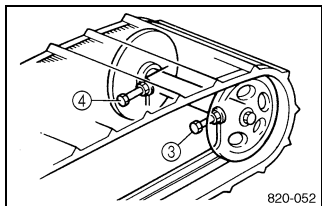
- La en Yamaha-forhandler fore-
ta denne justeringen.
- Støtt snøscooteren godt opp på
et passende underlag før du ar-
beider under den.
- La motoren gå i et godt venti-
lert område.



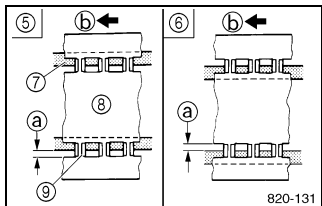
820-051



820-130



820-052



820-131

E

1. Loosen the rear axle bolt ① on both sides.
2. Lift the rear of the snowmobile onto a suitable stand to raise the drive track off the ground.
3. Start the engine and rotate the drive track one or two turns. Stop the engine.
4. Check the drive track alignment with the slide runners ②. If the alignment is incorrect, align the drive track by turning the left and right adjusters.

Drive track alignment	⑤ Shifted to right	⑥ Shifted to left
③ Left adjuster	Turn out	Turn in
④ Right adjuster	Turn in	Turn out

- ⑦ Slide runners
- ⑧ Drive track
- ⑨ Slide metal
- Ⓐ Gap
- Ⓑ Forward

F

1. Desserrer la vis d'axe arrière ① de chaque côté.
2. Placer l'arrière de la motoneige sur un support adéquat, de façon à ce que la chenille ne touche plus le sol.
3. Mettre le moteur en marche et laisser tourner la chenille d'un ou deux tours. Couper le moteur.
4. Vérifier l'alignement de la chenille et des glissières ②. Si l'alignement n'est pas correct, le corriger à l'aide des dispositifs de réglage gauche et droit.

Alignement de la chenille	⑤ Tend vers la droite	⑥ Tend vers la gauche
③ Dispositif gauche	Dévisser	Visser
④ Dispositif droit	Visser	Dévisser

- ⑦ Glissières
- ⑧ Chenille
- ⑨ Longeron métallique
- Ⓐ Écart
- Ⓑ Avant

I

1. Allentare il bullone dell'assale posteriore ① su entrambi i lati.
2. Sollevare la parte posteriore della motoslitte su un supporto adeguato per staccare il cingolo dal suolo.
3. Avviare il motore e far compiere al cingolo uno o due giri. Spegner il motore.
4. Controllare l'allineamento dei cingoli rispetto ai pattini ②. Se l'allineamento non è corretto, allineare i cingoli agendo sui registri sinistro e destro.

Allineamento dei cingoli	⑤ Tensione verso destra	⑥ Tensione verso sinistra
③ Registro sinistro	Svitare	Avvitare
④ Registro destro	Avvitare	Svitare

- ⑦ Pattini
- ⑧ Cingoli
- ⑨ Guida metallica del cingolo
- Ⓐ Gioco
- Ⓑ Avanti

S

- Lossa bakaxelns bult ① på båda sidorna.
- Lyft upp snöskoterns bakdel för att placera den på ett lämpligt ställ, så att drivbandet hamnar ovanför marken.
- Starta motorn och låt drivbandet rotera ett eller två varv. Stanna motorn.
- Kontrollera drivbandets inpassning i glidskenorna ②. Vrid på vänster och höger justeringsmutter för att justera drivbandet, om inpassningen är dålig.

Justering av drivbandet	⑤ Justering åt höger	⑥ Justering åt vänster
③ Vänster justeringsmutter	Vrid ut	Vrid in
④ Höger justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut

- ⑦ Glidskenor
- ⑧ Drivband
- ⑨ Metallinlägg
- Ⓐ Gap
- Ⓑ Framåt

SF

- Löysää taka-akselin pultti ① molemmilta puolilta.
- Nosta moottorikelkan perä sovivan tuen päälle niin, että telamatto nousee irti maasta.
- Käynnistä moottori ja pyöritä telamattoa pari kierrosta. Sammuta moottori.
- Tarkista, että telamatto kulkee oikein liukukiskoilla ②. Jos näin ei ole, säädä telamaton linjaus vasemmalla ja oikealla säätöruuvilla.

Telamaton linjaus	⑤ Siirty-nyt oikealle	⑥ Siirty-nyt vasemmalle
③ Vasen säätöruuvi	Löysää	Kiristä
④ Oikea säätöruuvi	Kiristä	Löysää

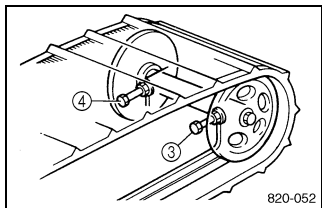
- ⑦ Liukukiskot
- ⑧ Telamatto
- ⑨ Metallikappale
- Ⓐ Rako
- Ⓑ Eteenpäin

N

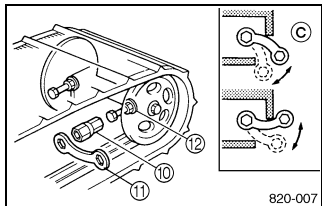
- Løsne den bakre akselbolten ① på begge sider.
- Løft den bakre delen av snøscooteren opp på et passende stativ for å heve drivbeltet opp fra bakken.
- Start motoren og drei drivbeltet rundt en eller to omdreiningar. Stans motoren.
- Kontroller drivbeltets innstilling i forhold til glideskinnene ②. Hvis innstillingen ikke er korrekt, må du rette inn drivbeltet ved å dreie på regulatorene til venstre og høyre.

Drivbeltets innretning	⑤ Forskjøvet mot høyre	⑥ Forskjøvet mot venstre
③ Venstre regulator	Vri ut	Vri inn
④ Høyre regulator	Vri inn	Vri ut

- ⑦ Glideskinner
- ⑧ Drivbelte
- ⑨ Beltemaljer
- Ⓐ Avstand
- Ⓑ Forover



820-052



820-007

E

TIP

Install the adapter ⑩ and the box wrench ⑪ of the tool kit on the adjuster locknut ⑫ to turn the adjuster as follows:

1. Set the box wrench as far as space permits and turn it.
2. Remove the box wrench, turn it over © then install it on the adapter.
3. Repeat the above steps.

5. Adjust the drive track deflection to specification.

Drive track deflection	More than specified	Less than specified
③ Left adjuster	Turn in	Turn out
④ Right adjuster	Turn in	Turn out

NOTICE

The right and left adjusters should be turned an equal amount.

6. Tighten the adjuster locknuts.

Adjuster locknut tightening torque:
32 Nm (3.2 m-kgf, 23 ft-lbf)

F

N.B.

Monter l'embout d'adaptation ⑩ et la clé polygonale ⑪ de la trousse de réparation sur le contre-écrou du dispositif de réglage ⑫, et tourner celui-ci comme suit :

1. Éloigner la clé polygonale le plus possible, puis la tourner.
2. Retirer la clé polygonale, la retourner ©, puis la monter sur le dispositif de réglage.
3. Répéter les étapes ci-dessus.

5. Ajuster la tension de la chenille comme spécifié.

Tension de la chenille	Au-delà des spécifications	En deçà des spécifications
③ Dispositif gauche	Visser	Dévisser
④ Dispositif droit	Visser	Dévisser

ATTENTION

Toujours tourner les dispositifs de réglage du même nombre de tours.

6. Serrer les contre-écrous de dispositif de réglage.

Couple de serrage de contre-écrou de dispositif de réglage :
32 Nm (3,2 m-kgf, 23 ft-lbf)

I

NOTA

Installare l'adattatore ⑩ e la chiave a tubo ⑪ della borsa porta-attrezzi sul controdado del registro ⑫ per regolare il registro nel modo seguente:

1. Installare la chiave a tubo nella misura in cui lo permette lo spazio disponibile e girarla.
2. Rimuovere la chiave a tubo, girarla ©, quindi installarla sull'adattatore.
3. Ripetere le fasi succitate.

5. Regolare la flessione del cingolo al valore secondo specifica.

Flessione del cingolo	Superiore a specifica	Inferiore a specifica
③ Registro sinistro	Avvitare	Svitare
④ Registro destro	Avvitare	Svitare

ATTENZIONE

Ruotare i registri sinistro e destro in maniera uniforme.

6. Serrare i controdadi del registro.

Coppia di serraggio del controdado del registro:
32 Nm (3,2 m-kgf)

S**OBS**

Montera adaptorn ⑩ och den fasta nyckeln ⑪ i verktygssatsen på justerarens låsmutter ⑫ och vrid justeraren på följande sätt:

1. Placera den fasta nyckeln så långt bort det går och vrid den.
2. Ta bort den fasta nyckeln, vänd på den © och montera den på adaptorn.
3. Upprepa stegen ovan.

5. Justera bandspänningen till rätt värde.

Bandspänning	Mera än det specificerade värdet	Mindre än det specificerade värdet
③ Vänster justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut
④ Höger justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut

VIKTIGT

Båda justeringsmuttrarna ska vridas lika mycket.

6. Dra åt justerarens låsmuttrar.

Åtdragningsmoment för justerarens låsmuttrar:
32 Nm (3,2 m-kgf)

SF**HUOMAA**

Asenna työkalusarjan sovitin ⑩ ja hylsyavain ⑪ säätimen lukkomutteriin ⑫ ja käännä säädintä seuraavasti:

1. Aseta hylsyavain niin kauas kuin mahdollista ja käännä hylsyavainta.
2. Irrota hylsyavain, käännä se ympäri © ja asenna se sovittimeen.
3. Toista yllä mainitut vaiheet.

5. Säädä telamaton painuma ohjeen mukaiseksi.

Telamaton painuma	Yliittää ohjearvon	Alittaa ohjearvon
③ Vasen säätöruuvi	Kiristä	Löysää
④ Oikea säätöruuvi	Kiristä	Löysää

MUISTA

Oikeaa ja vasenta säätöruuvia pitää kiertää täsmälleen yhtä paljon.

6. Kiristä säätimen lukkomutterit.

Säätimen lukkomutterien kiristysmomentti:
32 Nm (3,2 m-kgf)

N**MERK**

Monter adapteren ⑩ og ringnøkkelen ⑪ til verktøyetsettet på justeringslåsémutteren ⑫ for å vri regulatoren som følger:

1. Sett ringnøkkelen så langt det er plass og drei den.
2. Fjern ringnøkkelen, drei den © og installer den på adapteren.
3. Gjenta trinnene ovenfor.

5. Juster drivbeltets avbøyning etter spesifikasjonen.

Drivbeltets avbøyning	Mer enn angitt	Mindre enn angitt
③ Venstre regulator	Vri inn	Vri ut
④ Høyre regulator	Vri inn	Vri ut

PASSPA

Høyre og venstre regulatorer må skrus like mye inn eller ut.

6. Trekk til regulatorlåsémutterne.

Regulatorlåsémutterens dreiemoment:
32 Nm (3,2 m-kgf)

E

7. Recheck the alignment and the deflection. If necessary, repeat steps 3 to 6 until the proper adjustment is achieved.
8. Tighten the rear axle bolts.

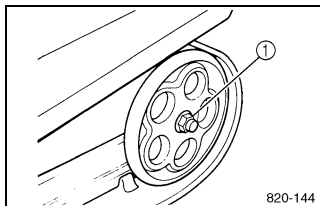
Rear axle bolt tightening torque:
23 Nm (2.3 m-kgf, 17 ft-lbf)

Adjusting the drive track For VK540E

⚠ WARNING

- Be sure to have a Yamaha dealer make this adjustment.
- Support the snowmobile securely on a suitable stand before working underneath the snowmobile.
- Operate the engine in a well-ventilated area.

1. Loosen the rear axle nut ①.
2. Lift the rear of the snowmobile onto a suitable stand to raise the drive track off the ground.
3. Start the engine and rotate the drive track one or two turns. Stop the engine.



820-144

F

7. Vérifier une nouvelle fois l'alignement et la tension. Si c'est nécessaire, répéter les étapes 3 à 6 jusqu'à ce que l'alignement soit correct.
8. Serrer les vis d'axe arrière.

Couple de serrage de vis d'axe arrière :
23 Nm (2,3 m-kgf, 17 ft-lbf)

Réglage de la chenille VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

- Ce réglage doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.
- Placer un support solide et stable sous la motoneige avant d'effectuer tout travail sous celle-ci.
- La pièce de travail doit être bien aérée lorsque l'on effectue un travail qui requiert la mise en marche du moteur.

1. Desserrer l'écrou de l'axe arrière ①.
2. Placer l'arrière de la motoneige sur un support adéquat, de façon à ce que la chenille ne touche plus le sol.
3. Mettre le moteur en marche et laisser tourner la chenille d'un ou deux tours. Couper le moteur.

I

7. Ricontrollare l'allineamento e la flessione. Se necessario, ripetere le operazioni da 3 a 6 fino a raggiungere il corretto allineamento.
8. Stringere i bulloni dell'assale posteriore.

Coppia di serraggio dei bulloni dell'assale posteriore:
23 Nm (2,3 m-kgf)

Regolazione del cingolo Per VK540E

⚠ AVVERTENZA

- Questa regolazione deve essere effettuata da un concessionario Yamaha.
- Per lavorare in modo sicuro ed efficace sotto la motoslitte, è indispensabile disporre il mezzo su un supporto solido e stabile.
- Avviare il motore in un luogo ben ventilato.

1. Allentare il dado dell'assale posteriore ①.
2. Sollevare la parte posteriore della motoslitte su un supporto adeguato per staccare il cingolo dal suolo.
3. Avviare il motore e far compiere al cingolo uno o due giri. Spegnerne il motore.

S

7. Kontrollera drivbandets inpassning och spänning igen. Repetera vid behov punkterna 3 till 6 tills drivbandet är korrekt justerat.
8. Dra åt bakaxelbultarna.

Åtdragningsmoment för bakaxelns bult:
23 Nm (2,3 m-kgf)

SF

7. Tarkista uudelleen telamaton linjaus ja painuma. Toista tarvittaessa vaiheet 3 – 6, kunnes säädöt ovat oikein.
8. Kiristä taka-akselin pultit.

Taka-akselin pulttien kiristysmomentti:
23 Nm (2,3 m-kgf)

N

7. Kontroller innstillingen og avbøyningen om igjen. Om nødvendig gjentar du trinn 3–6 til du har fått en korrekt justering.
8. Stram til de bakre akselboltene.

Tiltrekningsmoment for bakakselens bolt:
23 Nm (2,3 m-kgf)

Justering av drivband För VK540E

⚠ VARNING

- Låt Yamahas återförsäljare utföra denna justering.
- Stötta upp snöskotern ordentligt på ett lämpligt ställ innan arbete under snöskotern påbörjas.
- Starta motorn på en plats med god ventilation.

1. Lossa bakaxelmuttern ①.
2. Lyft upp snöskoterns bakdel för att placera den på ett lämpligt ställ, så att drivbandet hamnar ovanför marken.
3. Starta motorn och låt drivbandet rotera ett eller två varv. Stanna motorn.

Telamaton säätö VK540E

⚠ VAROITUS

- Tämä säätö pitää teettää Yamaha-huollossa.
- Aseta moottorikelkka tukevalle alustalle ennen kuin menet työskentelemään kelkan alle.
- Käytä moottoria hyvin tuuletussa tilassa.

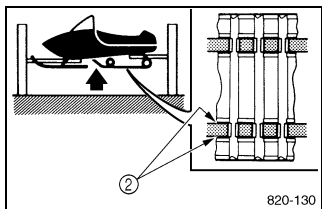
1. Löysää taka-akselin mutteri ①.
2. Nosta moottorikelkan perä sopivan tuen päälle niin, että telamatto nousee irti maasta.
3. Käynnistä moottori ja pyöritä telamattoa pari kierrosta. Sammuta moottori.

Justere drivbeltet For VK540E

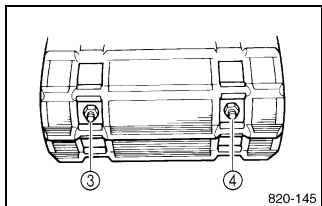
⚠ ADVARSEL

- La en Yamaha-forhandler foreta denne justeringen.
- Støtt snøscooteren godt opp på et passende underlag før du arbeider under den.
- La motoren gå i et godt ventilerert område.

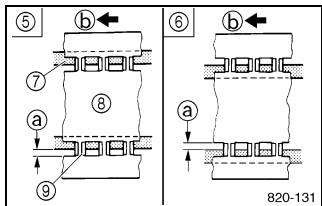
1. Løsne bakre akselmutter ①.
2. Løft den bakre delen av snøscooteren opp på et passende stativ for å heve drivbeltet opp fra bakken.
3. Start motoren og drei drivbeltet rundt en eller to omdreinger. Stans motoren.



820-130



820-145



820-151

E

4. Check the drive track alignment with the slide runners ②. If the alignment is incorrect, align the drive track by turning the left and right adjusters.

Drive track alignment	⑤ Shifted to right	⑥ Shifted to left
③ Left adjuster	Turn out	Turn in
④ Right adjuster	Turn in	Turn out

- ⑦ Slide runners
 ⑧ Drive track
 ⑨ Slide metal
 a) Gap
 b) Forward

5. Adjust the drive track deflection to specification.

Drive track deflection	More than specified	Less than specified
③ Left adjuster	Turn in	Turn out
④ Right adjuster	Turn in	Turn out

NOTICE

The right and left adjusters should be turned an equal amount.

F

4. Vérifier l'alignement de la chenille et des glissières ②. Si l'alignement n'est pas correct, le corriger à l'aide des dispositifs de réglage gauche et droit.

Alignement de la chenille	⑤ Tend vers la droite	⑥ Tend vers la gauche
③ Dispositif gauche	Dévisser	Visser
④ Dispositif droit	Visser	Dévisser

- ⑦ Glissières
 ⑧ Chenille
 ⑨ Longeron métallique
 a) Écart
 b) Avant

5. Ajuster la tension de la chenille comme spécifié.

Tension de la chenille	Au-delà des spécifications	En deçà des spécifications
③ Dispositif gauche	Visser	Dévisser
④ Dispositif droit	Visser	Dévisser

ATTENTION

Toujours tourner les dispositifs de réglage du même nombre de tours.

I

4. Controllare l'allineamento dei cingoli rispetto ai pattini ②. Se l'allineamento non è corretto, allineare i cingoli agendo sui registri sinistro e destro.

Allineamento dei cingoli	⑤ Tensione verso destra	⑥ Tensione verso sinistra
③ Registro sinistro	Svitare	Avvitare
④ Registro destro	Avvitare	Svitare

- ⑦ Pattini
 ⑧ Cingoli
 ⑨ Guida metallica del cingolo
 a) Gioco
 b) Avanti

5. Regolare la flessione del cingolo al valore secondo specifica.

Flessione del cingolo	Superiore a specifica	Inferiore a specifica
③ Registro sinistro	Avvitare	Svitare
④ Registro destro	Avvitare	Svitare

ATTENZIONE

Ruotare i registri sinistro e destro in maniera uniforme.

S

4. Kontrollera drivbandets inpassning i glidskenorna ②. Vrid på vänster och höger justeringsmutter för att justera drivbandet, om inpassningen är dålig.

Justering av drivbandet	⑤ Justering åt höger	⑥ Justering åt vänster
③ Vänster justeringsmutter	Vrid ut	Vrid in
④ Höger justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut

- ⑦ Glidskenor
- ⑧ Drivband
- ⑨ Metallinlägg
- Ⓐ Gap
- Ⓑ Framåt

5. Justera bandspänningen till rätt värde.

Bandspänning	Mera än det specificerade värdet	Mindre än det specificerade värdet
③ Vänster justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut
④ Höger justeringsmutter	Vrid in	Vrid ut

VIKTIGT

Båda justeringsmuttrarna ska vridas lika mycket.

SF

4. Tarkista, että telamatto kulkee oikein liukukiskoilla ②. Jos näin ei ole, säädä telamaton linjaus vasemmalla ja oikealla säätöruuvilla.

Telamaton linjaus	⑤ Siirrynyt oikealle	⑥ Siirrynyt vasemmalle
③ Vasen säätöruuvi	Löysää	Kiristä
④ Oikea säätöruuvi	Kiristä	Löysää

- ⑦ Liukukiskot
- ⑧ Telamatto
- ⑨ Metallikappale
- Ⓐ Rako
- Ⓑ Eteenpäin

5. Säädä telamaton painuma ohjeen mukaiseksi.

Telamaton painuma	Yliittää ohjearvon	Alittaa ohjearvon
③ Vasen säätöruuvi	Kiristä	Löysää
④ Oikea säätöruuvi	Kiristä	Löysää

MUISTA

Oikeaa ja vasenta säätöruuvia pitää kiertää täsmälleen yhtä paljon.

N

4. Kontroller drivbeltets innstilling i forhold til glideskinnene ②. Hvis innstillingen ikke er korrekt, må du rette inn drivbeltet ved å dreie på regulatorene til venstre og høyre.

Drivbeltets innretning	⑤ Forskjøvet mot høyre	⑥ Forskjøvet mot venstre
③ Venstre regulator	Vri ut	Vri inn
④ Høyre regulator	Vri inn	Vri ut

- ⑦ Glideskinner
- ⑧ Drivbelte
- ⑨ Beltemaljer
- Ⓐ Avstand
- Ⓑ Forover

5. Juster drivbeltets avbøyning etter spesifikasjonen.

Drivbeltets avbøyning	Mer enn angitt	Mindre enn angitt
③ Venstre regulator	Vri inn	Vri ut
④ Høyre regulator	Vri inn	Vri ut

PASSPA

Høyre og venstre regulatorer må skrus like mye inn eller ut.

E

6. Recheck the alignment and the deflection. If necessary, repeat steps 3 to 5 until the proper adjustment is achieved.
7. Tighten the rear axle nut.

Rear axle nut tightening torque:
80 Nm (8.0 m-kgf, 58 ft-lbf)

F

6. Vérifier une nouvelle fois l'alignement et la tension. Si c'est nécessaire, répéter les étapes 3 à 5 jusqu'à ce que l'alignement soit correct.
7. Serrer l'écrou de l'axe arrière.

Couple de serrage d'écrou d'axe arrière :
80 Nm (8,0 m-kgf, 58 ft-lbf)

I

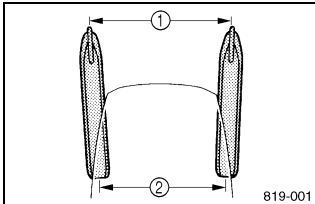
6. Ricontrollare l'allineamento e la flessione. Se necessario, ripetere le operazioni da 3 a 5 fino a raggiungere il corretto allineamento.
7. Serrare il dado dell'assale posteriore.

Coppia di serraggio dei dadi dell'assale posteriore:
80 Nm (8,0 m-kgf)

ESU02002

Aligning the skis

1. Turn the handlebar so the skis face straight ahead.
2. Check the following for ski alignment:
 - a. Skis are facing forward.
 - b. Ski toe-out (① – ②) is within specification.



Ski toe-out (① – ②):
0–15 mm (0–0.6 in)

TIP

Move the front tip of each ski fully inward before measuring or aligning.

3. If the alignment is not correct, consult a Yamaha dealer.

FSU02002

Alignement des skis

1. Tourner le guidon de façon à ce que les skis pointent droit devant.
2. Contrôler les points suivants :
 - a. Les skis doivent pointer vers l'avant.
 - b. L'ouverture des skis (① – ②) doit être conforme aux spécifications.

Ouverture des skis (① – ②) :
0 à 15 mm (0 à 0,6 in)

N.B.

Diriger la pointe des skis le plus possible vers l'intérieur avant de procéder à la mesure et l'alignement.

3. Si l'alignement n'est pas correct, contacter un concessionnaire Yamaha.

HSU02002

Allineamento degli sci

1. Girare il manubrio in modo che gli sci siano rivolti in avanti.
2. Effettuare il seguente controllo:
 - a. Sci puntati in avanti.
 - b. Lo scarto tra gli sci all'estremità anteriore e posteriore (① – ②) è conforme alle specifiche.

Lo scarto tra gli sci all'estremità anteriore e posteriore (① – ②):
0–15 mm

NOTA

Spostare la punta anteriore dei singoli sci completamente verso l'interno prima di effettuare la misurazione o l'allineamento.

3. Se l'allineamento non è corretto, consultare un concessionario Yamaha.

S

- Kontrollera drivbandets inpassning och spänning igen. Repetera vid behov punkterna 3 till 5 tills drivbandet är korrekt justerat.
- Dra åt bakaxelmuttern.

Årdragningsmoment för bakaxelns mutter:
80 Nm (8,0 m-kgf)

SF

- Tarkista uudelleen telamaton linjaus ja painuma. Toista tarvittaessa vaiheet 3 – 5, kunnes säädöt ovat oikein.
- Kiristä taka-akselin mutteri.

Taka-akselin mutterin kiristysmomentti:
80 Nm (8,0 m-kgf)

N

- Kontroller innstillingen og avbøyningen om igjen. Om nødvendig gjentar du trinn 3–5 til du har fått en korrekt justering.
- Trekk til bakakselens mutter.

Tiltrekningsmoment for bakakselens mutter:
80 Nm (8,0 m-kgf)

MSU02002

Inställning av skidorna

- Vrid styrstången så att skidorna pekar rakt framåt.
- Kontrollera följande:
 - Skidorna pekar rakt framåt.
 - Skidornas toe-out (① – ②) ligger inom specifikationen.

Skidornas toe-out (① – ②):
0–15 mm

OBS

Flytta skidornas framspetsar helt inåt innan du mäter eller justerar.

- Kontakta Yamahas återförsäljare om skidorna är felaktigt inställda.

LSU02002

Suksien linjaus

- Käännä ohjaustankoa niin, että sukset osoittavat suoraan eteenpäin.
- Tarkista suksista seuraavat asetukset:
 - Sukset osoittavat eteenpäin.
 - Suksien aorauskulma (① – ②) on ohjeen mukainen.

Suksien aorauskulma (① – ②):
0–15 mm

HUOMAA

Siirrä molemman suksen etukärki suoraan sisäänpäin ennen mittausta tai linjausta.

- Jos aorauskulma ei ole oikein, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

NSU02002

Stille inn skiene

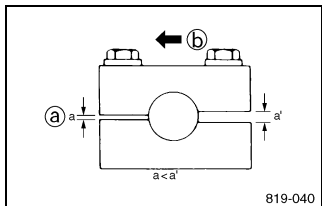
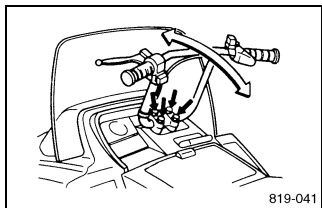
- Drei styret slik at skiene peker rett frem.
- Kontroller følgende for innstillingen av skiene:
 - Skiene vender forover.
 - Skienes skråstilling utover (① – ②) er innenfor spesifikasjonene.

Skienes skråstilling utover (① – ②):
0–15 mm

MERK

Flytt tuppen av hver ski så lang inn som mulig før måling eller innstilling.

- Hvis innstillingen ikke er korrekt, må du rådføre deg med en Yamaha-forhandler.



ESU02023

E

Adjusting the handlebar For BR250T

1. Loosen the handlebar bolts. Move the handlebar up or down to adjust the handlebar height to the desired position.
2. Tighten the handlebar bolts.

Handlebar bolt tightening torque:

14 Nm (1.4 m·kgf, 10 ft·lbf)

NOTICE

Make sure each handlebar holder is installed so that the smaller gap **a** is facing forward **b**.

FSU02023

F

Réglage du guidon BR250T

1. Desserrer les vis du guidon. Le guidon peut être relevé ou abaissé selon la hauteur souhaitée.
2. Serrer les vis du guidon.

Couple de serrage de vis du guidon :

14 Nm (1,4 m·kgf, 10 ft·lbf)

ATTENTION

Veiller à diriger le petit espace-ment **a** des demi-paliers de fixation du guidon vers l'avant **b**.

HSU02023

I

Regolazione del manubrio Per BR250T

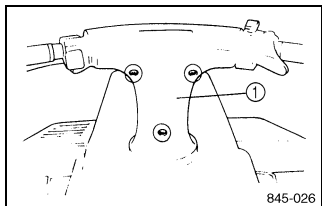
1. Allentare i bulloni del manubrio. Muovere il manubrio verso l'alto o verso il basso per regolare l'altezza del manubrio sulla posizione desiderata.
2. Serrare i bulloni del manubrio.

Coppia di serraggio dei bulloni del manubrio:

14 Nm (1,4 m·kgf)

ATTENZIONE

Assicurarsi che ciascun supporto del manubrio sia installato in modo che l'apertura più piccola **a** sia rivolta in avanti **b**.



ESU02015

Adjusting the handlebar For VK540E

1. Remove the handlebar cover **1**.

FSU02015

Réglage du guidon VK540E

1. Déposer le cache de guidon **1**.

HSU02015

Regolazione del manubrio Per VK540E

1. Togliere il coprimanubrio **1**.

MSU02023

S

Justering av styrstången

För BR250T

1. Lossa styrstångsbultarna. Skjut ned eller dra upp styrstången för att ställa in önskad höjd.
2. Dra åt styrstångsbultarna.

Styrstångsbultarnas åtdragningsmoment:

14 Nm (1,4 m·kgf)

VIKTIGT

Kontrollera att styrstångshållarna är monterade så att det mindre gapet **ⓐ** är riktat framåt **ⓑ**.

MSU02015

Justering av styrstången

För VK540E

1. Ta bort styrstångskåpan **ⓑ**.

LSU02023

SF

Ohjaustangon säätö

BR250T

1. Löysää ohjaustangon pultit. Nosta tai laske ohjaustanko haluttuun korkeuteen.
2. Kiristä ohjaustangon pultit.

Ohjaustangon säätöpulttien kiristystiukkuus:

14 Nm (1,4 m·kgf)

MUISTA

Varmista, että ohjaustangon piddikeet on asennettu siten, että pienempi rako **ⓐ** osoittaa eteenpäin **ⓑ**.

LSU02015

Ohjaustangon säätö

Malli VK540E

1. Irrota ohjaustangon suojus **ⓑ**.

NSU02023

N

Justere styret

För BR250T

1. Lösne styreboltene. Flytt styret opp eller ned for å justere styrets høyde, slik at det står i ønsket stilling.
2. Trekk til styreboltene.

Tiltrekningsmoment for styreboltene:

14 Nm (1,4 m·kgf)

PASSPA

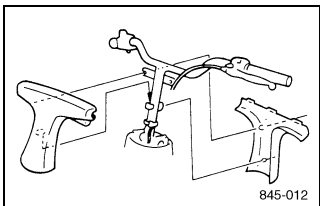
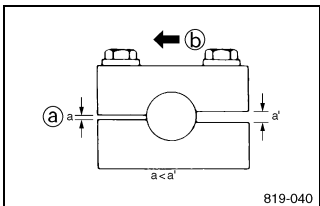
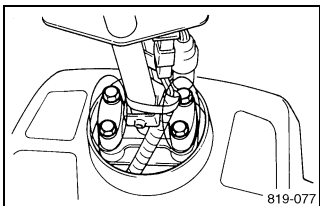
Sørg for at hvert håndtaksfeste er montert slik at det minste mellomrommet **ⓐ** er rettet fremover **ⓑ**.

NSU02015

Justere styret

För VK540E

1. Fjern styredekslet **ⓑ**.



E

2. Loosen the handlebar bolts. Move the handlebar up or down to adjust the handlebar height to the desired position.
3. Tighten the handlebar bolts and install the handlebar cover.

Handlebar bolt tightening

torque:

14 Nm (1.4 m·kgf, 10 ft·lbf)

NOTICE
Make sure each handlebar holder is installed so that the smaller gap **a is facing forward **b**.**

F

2. Desserrer les vis du guidon. Le guidon peut être relevé ou abaissé selon la hauteur souhaitée.
3. Serrer les vis du guidon et remonter le cache du guidon.

Couple de serrage de vis du

guidon :

14 Nm (1,4 m·kgf, 10 ft·lbf)

ATTENTION
Veiller à diriger le petit espace-ment **a des demi-paliers de fixation du guidon vers l'avant **b**.**

I

2. Allentare i bulloni del manubrio. Muovere il manubrio verso l'alto o verso il basso per regolare l'altezza del manubrio sulla posizione desiderata.
3. Serrare i bulloni del manubrio e rimontare il coperchio dello stesso.

Coppia di serraggio dei bulloni del manubrio:

14 Nm (1,4 m·kgf)

ATTENZIONE
Assicurarsi che ciascun supporto del manubrio sia installato in modo che l'apertura più piccola **a sia rivolta in avanti **b**.**

(S)

2. Lossa styrstångsbultarna. Skjut ned eller dra upp styrstången för att ställa in önskad höjd.
3. Dra åt styrstångsbultarna och sätt fast styrstångskåpan.

Styrstångsbultarnas åtdragningsmoment:
14 Nm (1,4 m-kgf)

VIKTIGT

Kontrollera att styrstångshållarna är monterade så att det mindre gapet ① är riktat framåt ②.

(SF)

2. Löysää ohjaustangon pultit. Nosta tai laske ohjaustanko haluttuun korkeuteen.
3. Kiristä ohjaustangon pultit ja aseta suojuus paikalleen.

Ohjaustangon säätöpulttien kiristystiukkuus:
14 Nm (1,4 m-kgf)

MUISTA

Varmista, että ohjaustangon pidikkeet on asennettu siten, että pienempi rako ① osoittaa eteenpäin ②.

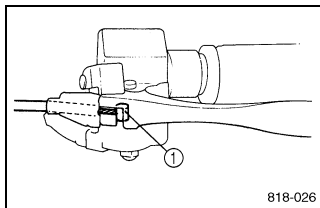
(N)

2. Løsne styreboltene. Flytt styret opp eller ned for å justere styrets høyde, slik at det står i ønsket stilling.
3. Trekk til styreboltene og installer styredekslet.

Tiltrekningsmoment for styreboltene:
14 Nm (1,4 m-kgf)

PASSPA

Sørg for at hvert håndtaksfeste er montert slik at det minste mellomrommet ① er rettet fremover ②.

E

818-026

ESU02642

Lubrication

Lubricate the following points.

Lubricant:
Low-temperature grease

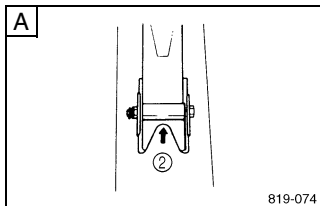
- ① Brake/throttle cable ends

⚠ WARNING

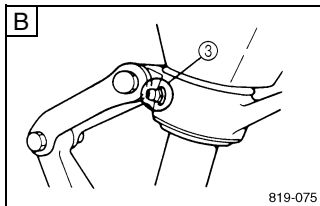
Apply a dab of grease onto the cable ends only. Do not grease the brake and throttle cables themselves because they could become frozen, which could cause loss of control.

- ② Ski wear plates (BR250T)
③ Front suspension (VK540E)
④ Rear suspension (VK540E)

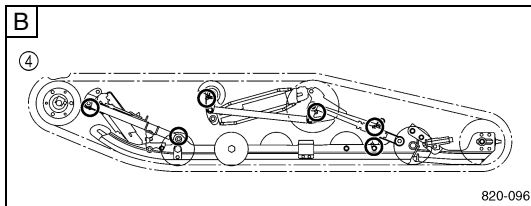
A BR250T
B VK540E



819-074



819-075



820-096

F

FSU02642

Lubrification

Lubrifier les points suivants.

Lubrifiant :
Graisse basse température

- ① Extrémité des câbles des gaz et de frein

⚠ AVERTISSEMENT

N'appliquer la graisse que sur l'extrémité des câbles. Les câbles eux-mêmes ne doivent pas être lubrifiés. En gelant, la graisse pourrait rendre les câbles complètement raides et provoquer ainsi une perte de contrôle.

- ② Plaquettes d'usure de ski (BR250T)
③ Suspension avant (VK540E)
④ Suspension arrière (VK540E)

A BR250T
B VK540E

I

HSU02642

Lubrificazione

Lubrificare i seguenti punti.

Lubrificante:
Grasso per basse temperatura

- ① Estremità dei cavi del freno/acceleratore

⚠ AVVERTENZA

Mettere un po' di grasso solamente sulle estremità del cavo. Non lubrificare i cavi stessi in quanto potrebbero congelare ed influire negativamente sul controllo del mezzo.

- ② Piatte di usura degli sci (BR250T)
③ Sospensione anteriore (VK540E)
④ Sospensione posteriore (VK540E)

A BR250T
B VK540E

MSU02642

S

Smörjning

Smörj på följande ställen.

Smörjmedel: Lågtemperaturfett

- ① Broms/gasvajerens ändar

⚠ VARNING

Smörj endast vajerändarna med en klick fett. Smörj inte själva broms- eller gasvajererna, eftersom de kan frysa, vilket kan leda till förlorad kontroll.

- ② Skidans förslitningsplattor (BR250T)
③ Främre fjädring (VK540E)
④ Bakre fjädring (VK540E)

BR250T
 VK540E

LSU02642

SF

Voitelu

Voitele seuraavat kohdat.

Voiteluaine:
Kylmän lämpötilan rasva

- ① Jarru-/kaasuvaajerin päät

⚠ VAROITUS

Sivele rasvaa vain vaajerin päähän. Älä rasvaa itse jarru- ja kaasuvaajereita, koska rasva voi jäättyä ja voit menettää laitteen hallinnan.

- ② Suksen kulumislevyt (BR250T)
③ Etujousitus (VK540E)
④ Takajousitus (VK540E)

BR250T
 VK540E

NSU02642

N

Smøring

Smør følgende punkter.

Smøremiddel: Lavtemperaturfett

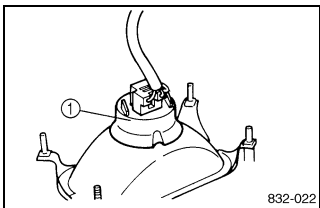
- ① Bremse/gasswire-ender

⚠ ADVARSEL

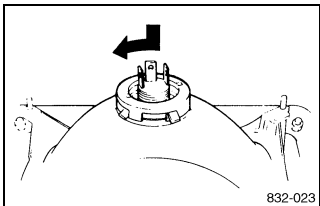
Ha en klatt fett bare på wireenden. Ikke ha fett på selve bremsen eller gasswirene, fordi de kan fryse, noe som kan føre til tap av kontroll.

- ② Skislitasjeplater (BR250T)
③ Frontfjæring (VK540E)
④ Bakfjæring (VK540E)

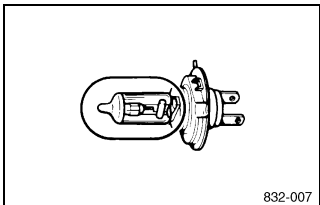
BR250T
 VK540E



832-022



832-023



832-007

ESU02074

Replacing a headlight bulb For BR250T

1. Lift up the shroud.
2. Disconnect the lead coupler.
3. Remove the bulb holder cover.
4. Remove the bulb holder by depressing and turning it counterclockwise.

① Bulb holder cover

5. Remove the bulb.

⚠ WARNING
Keep flammable products and your hands away from the hot bulb until it cools down.

6. Install the new bulb.

Bulb type: 12 V, 60/55 W

NOTICE
Keep oil or your hands away from the glass part of the bulb or its life and illumination will be affected.
If the glass is oil stained, thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.

E

FSU02074

Remplacement d'une ampoule de phare BR250T

1. Soulever le capot.
2. Débrancher la fiche rapide du fil.
3. Enlever le cache du porte-ampoule.
4. Enlever le porte-ampoule en l'enfonçant, puis en le tournant vers la gauche.

① Cache du porte-ampoule

5. Enlever l'ampoule.

⚠ AVERTISSEMENT
Ne pas approcher de produits inflammables de l'ampoule ni la toucher à main nue avant qu'elle se soit refroidie.

6. Mettre l'ampoule neuve en place.

Type d'ampoule : 12 V, 60/55 W

ATTENTION
Éviter les traces de doigts ou d'huile sur le verre de l'ampoule, sinon le verre se ternira et la puissance d'éclairage s'en trouvera diminuée.
Si des traces d'huile sont visibles sur l'ampoule, la nettoyer avec un chiffon et de l'alcool ou du diluant.

F

HSU02074

Sostituzione della lampadina del faro Per BR250T

1. Sollevare il cofano.
2. Scollegare il connettore del cavo.
3. Rimuovere il coperchio della lampadina.
4. Sganciare il supporto della lampadina premendolo e girandolo verso sinistra.

① Coperchio della lampadina

5. Rimuovere la lampadina.

⚠ AVVERTENZA
Tenere i prodotti infiammabili e le mani lontano dalla lampadina bollente fino a quando si è raffreddata.

6. Montare la nuova lampadina.

Tipo di lampadina:
12 V, 60/55 W

ATTENZIONE
Evitare di toccare la parte in vetro della lampadina per non influenzare negativamente la durata utile e il flusso luminoso.
Se dell'olio si posa sulla lampadina, pulirla accuratamente con un panno inumidito con alcol o diluente per smalto.

I

MSU02074

S

Byte av strålkastarlampa För BR250T

1. Lyft upp hoven.
2. Koppla ur kontakten.
3. Ta bort glödlampsskyddet.
4. Ta loss glödlampshållaren genom att trycka in den och samtidigt vrida den moturs.

① Glödlampsskydd

5. Ta loss glödlampan.

⚠ VARNING

Håll händer och lättantändliga föremål på avstånd från glödlampan tills den svalnat.

6. Sätt in en ny glödlampa.

Glödlampa: 12 V, 60/55 W

VIKTIGT

Se till att inte fett kommer i kontakt med glaset på glödlampan och ta inte heller på glaset med fingrarna, eftersom det påverkar glödlampans livstid och ljusstyrka.

Rengör glaset noggrant med en trasa fuktad med rengöringssprit eller tinner, om det finns fettfläckar på glaset.

LSU02074

SF

Ajovalon polttimon vaihto BR250T

1. Nosta kuomu.
2. Irrota johtimen liitin.
3. Irrota polttimon pitimen suojuus.
4. Irrota polttimon pidike painamalla sitä sisään ja kiertämällä vastapäivään.

① Polttimon suojus

5. Irrota polttimo.

⚠ VAROITUS

Pidä herkästi syttyvät tuotteet etäällä kuumasta polttimosta, kunnes se jäähtyy.

6. Kiinnitä uusi polttimo.

Polttimon tyyppi:
12 V, 60/55 W

MUISTA

Varo koskemasta polttimon lasiin. Lasia ei saa rasvoittaa, koska silloin polttimon kesto ja valovirta heikkenevät.

Jos lasissa on öljytahroja, puhdista se alkoholiin tai tinneriin kostutetulla kankaalla.

NSU02074

N

Skifte en hovedlyspære For BR250T

1. Løft opp panseret.
2. Kople ledningskontakten fra.
3. Fjern dekselet over pæreholderen.
4. Fjern pæreholderen ved å trykke den inn og dreie den mot urviseren.

① Lyspæredeksel

5. Fjern pæren.

⚠ ADVARSEL

Hold brennbare produkter eller hendene dine bort fra den varme pæren til den kjøler seg ned.

6. Installer den nye pæren.

Pæretype: 12 V, 60/55 W

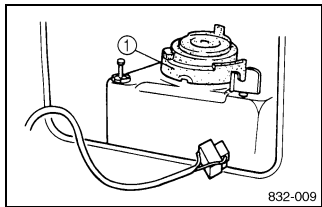
PASSPA

Hold olje og hendene dine bort fra pæreglasset, ellers kan du redusere dens levetid og lyseffekt.

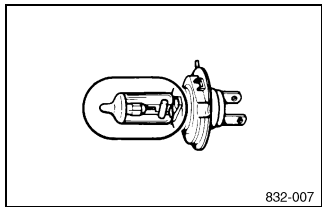
Hvis glasset er oljeflekket, må du rengjøre det grundig med en klut fuktet med alkohol eller laktynner.

E

7. Install the bulb holder and bulb holder cover, and then connect the lead coupler.



832-009



832-007

ESU02113

Replacing a headlight bulb For VK540E

1. Lift up the shroud.
2. Disconnect the lead coupler.
3. Remove the socket cover and bulb set spring.

① Socket cover

4. Remove the bulb.

⚠ WARNING

Keep flammable products or your hands away from the hot bulb until it cools down.

5. Install the new bulb.

Bulb type: 12 V, 60/55 W

F

7. Reposer le porte-ampoule, puis son cache, et connecter ensuite la fiche rapide de fil.

FSU02113

Remplacement d'une ampoule de phare VK540E

1. Soulever le capot.
2. Débrancher la fiche rapide du fil.
3. Retirer le cache de douille ainsi que le ressort de fixation d'ampoule.

① Cache de douille

4. Enlever l'ampoule.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas approcher de produits inflammables de l'ampoule ni la toucher à main nue avant qu'elle se soit refroidie.

5. Mettre l'ampoule neuve en place.

Type d'ampoule : 12 V, 60/55 W

I

7. Installare il portalampadina e il coperchio del portalampadina, quindi collegare il connettore del cavo.

HSU02113

Sostituzione della lampadina del faro Per VK540E

1. Sollevare il cofano.
2. Scollegare il connettore del cavo.
3. Rimuovere il coperchio del portalampadina e la molla di registro della lampadina.

① Coperchio del portalampadina

4. Rimuovere la lampadina.

⚠ AVVERTENZA

Tenere tutti i prodotti infiammabili e le proprie mani lontano dalla lampadina bollente. Non toccarla se non quando si è raffreddata.

5. Montare la nuova lampadina.

Tipo di lampadina:
12 V, 60/55 W

S

7. Montera glödlampshållaren och glödlampsskyddet, och anslut sedan kontakten.

SF

7. Kiinnitä polttimon pidike ja pidikkeen suojuus ja kytke johtimen liitin.

N

7. Installer pæreholderen og lyspæredekselet, og kople deretter ledningskontakten til igjen.

MSU02113

Byte av strålkastarlampe

För VK540E

1. Lyft upp huven.
2. Koppla ur kontakten.
3. Ta bort sockelskyddet och glödlampans inställningsfjäder.

① Sockelskydd

4. Ta loss glödlampen.

⚠ VARNING

Håll händer och lättantändliga föremål på avstånd från glödlampen tills den svalnat.

5. Sätt in en ny glödlampa.

Glödlampa: 12 V, 60/55 W

LSU02113

Ajovalon polttimon vaihto

Malli VK540E

1. Nosta kuomu.
2. Irrota johtimen liitin.
3. Irrota pidikkeen suojuus ja polttimon pidätinjousi.

① Pidikkeen suojuus

4. Irrota polttimo.

⚠ VAROITUS

Pidä herkästi syttyvät tuotteet etäällä kuumasta polttimosta, kunnes se jäähtyy.

5. Kiinnitä uusi polttimo.

Polttimon tyyppi:
12 V, 60/55 W

NSU02113

Skifte en hovedlyspære

Før VK540E

1. Løft opp panseret.
2. Kople ledningskontakten fra.
3. Fjern sokkeldekselet og pæreholderfjæren.

① Sokkeldekselet

4. Fjern pæren.

⚠ ADVARSEL

Hold brennbare produkter eller hendene dine bort fra den varme pæren til den kjøler seg ned.

5. Installer den nye pæren.

Pæretype: 12 V, 60/55 W

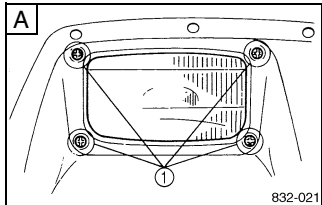
E

NOTICE

Keep oil or your hands away from the glass part of the bulb or its life and illumination will be affected.

If the glass is oil stained, thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.

6. Set the spring and install the socket cover, and then connect the lead coupler.



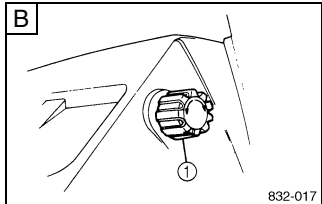
832-021

ESU04001

Adjusting the headlight beam

1. Turn the headlight beam adjuster ① in or out to adjust the headlight beam.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E



832-017

F

ATTENTION

Éviter les traces de doigts ou d'huile sur le verre de l'ampoule, sinon le verre se ternira et la puissance d'éclairage s'en trouvera diminuée.

Si des traces d'huile sont visibles sur l'ampoule, la nettoyer avec un chiffon et de l'alcool ou du diluant.

6. Mettre le ressort en place ainsi que le cache de la douille, puis brancher la fiche rapide de fil.

FSU04001

Réglage du faisceau de phare

1. Ajuster l'inclinaison du faisceau de phare à l'aide du dispositif de réglage ①.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

I

ATTENZIONE

Evitare di toccare la parte in vetro della lampadina per non influenzzare negativamente la durata utile e il flusso luminoso.

Se dell'olio si posa sulla lampadina, pulirla accuratamente con un panno inumidito con alcool o diluente per smalto.

6. Inserire la molla e installare il coperchio del portalampadina, quindi collegare il connettore del cavo.

HSU04001

Regolazione del faro

1. Ruotare la vite di regolazione del faro ① verso l'interno o verso l'esterno per regolare il fascio di luce del faro.

- Ⓐ BR250T
- Ⓑ VK540E

S**VIKTIGT**

Se till att inte fett kommer i kontakt med glaset på glödlampan och ta inte heller på glaset med fingrarna, eftersom det påverkar glödlampans livstid och ljusstyrka.

Rengör glaset noggrant med en trasa fuktad med rengöringssprit eller thinner, om det finns fettfläckar på glaset.

6. Ställ in fjädern och montera sockelskyddet, och anslut sedan kontakten.

MSU04001

Inställning av strålkastare

1. Vrid strålkastarjusteringen ① inåt eller utåt för att ställa in strålkastaren.

 BR250T VK540E**SF****MUISTA**

Varo koskemasta polttimon lasiin. Lasia ei saa rasvoittaa, koska silloin polttimon kesto ja valovirta heikkenevät.

Jos lasissa on öljytahroja, puhdista se alkoholiin tai tinneriin kostutetulla kankaalla.

6. Aseta jousi ja pidikkeen suojus paikoilleen ja kytke johtimen liitin.

LSU04001

Ajovalon suuntauksen säätö

1. Säädä ajovaloja kääntämällä ① ajovalon säädintä myötä- tai vastapäivään.

 BR250T VK540E**N****PASSPA**

Hold olje og hendene dine bort fra pæreglasset, ellers kan du redusere dens levetid og lyseffekt.

Hvis glasset er oljeflekket, må du rengjøre det grundig med en klut fuktet med alkohol eller lakktyner.

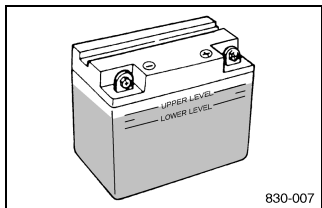
6. Sett inn fjæren og sokkeldekselet, og kople deretter ledningskontakten til igjen.

NSU04001

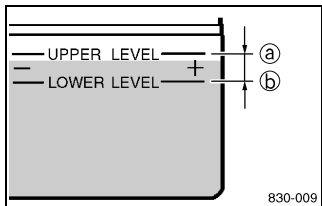
Justere hovedlyset

1. Drei justeringsbryteren for hovedlyset ① inn- eller utover for å justere hovedlyset.

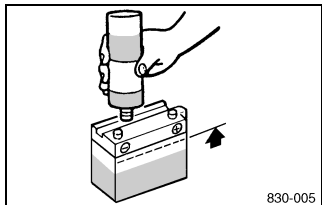
 BR250T VK540E



830-007



830-009



830-005

E

ESU02130

Battery For VK540E

Replenishing the battery fluid

1. Check the fluid level. The level should be between the upper and lower level marks.

- Ⓐ "UPPER LEVEL"
- Ⓑ "LOWER LEVEL"

2. Add only distilled water if necessary.

NOTICE

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore refill only with distilled water.

⚠ WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous. It contains sulfuric acid and can cause severe burns. Avoid contact with skin, eyes, or clothing.

ANTIDOTE:

- **EXTERNAL:** Flush with water.

F

FSU02130

Batterie VK540E

Mise à niveau de l'électrolyte

1. Contrôler le niveau de l'électrolyte. Le niveau doit se situer entre le repère de niveau maximum et le repère de niveau minimum.

- Ⓐ « UPPER LEVEL » (niveau maximum)
- Ⓑ « LOWER LEVEL » (niveau minimum)

2. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée exclusivement.

ATTENTION

L'eau du robinet (réseau de distribution) contient des minéraux qui sont dommageables à la batterie. Il faut faire l'appoint exclusivement avec de l'eau distillée.

⚠ AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est un poison dangereux. Il contient de l'acide sulfurique qui peut provoquer des brûlures graves. Éviter tout contact avec les yeux, la peau et les vêtements.

REMEDES ET MESURES À PRENDRE :

- **Sur la peau ou les vêtements :** rincer abondamment à l'eau.

I

HSU02130

Batteria Per VK540E

Rabbocco del liquido batteria

1. Controllare il livello del liquido. Il livello deve essere compreso tra i segni di livello superiore ed inferiore.

- Ⓐ "UPPER LEVEL" (livello massimo)
- Ⓑ "LOWER LEVEL" (livello minimo)

2. Aggiungere solo acqua distillata e rabboccare se necessario.

ATTENZIONE

La normale acqua di rubinetto contiene minerali che sono dannosi per la batteria; rabboccare solo con acqua distillata.

⚠ AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso. Contiene acido solforico e può causare serie ustioni. Evitarne il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti.

ANTIDOTI:

- **ESTERNO:** Risciacquare con acqua.

(S)

MSU02130

Batteri

För VK540E

Påfyllning av batterivätska

1. Kontrollera vätskenivån. Nivån ska vara mellan den övre och nedre nivåmarkeringen.

- Ⓐ "UPPER LEVEL" (övre nivå-råns)
 Ⓑ "LOWER LEVEL" (nedre nivå-råns)

2. Använd endast destillerat vatten om påfyllning behövs.

VIKTIGT

Vanligt kranvatten innehåller mineraler som är skadliga för batteriet. Använd därför endast destillerat vatten vid påfyllning.

⚠ VARNING

Batterielektrolyt är giftig och farlig. Elektrolyten innehåller svavelsyra och kan vålla svåra brännskador. Undvik kontakt med hud, ögon och kläder.

MOTMEDEL:

- YTTRE: Skölj med vatten.

(SF)

LSU02130

Akku

Malli VK540E

Akkunesteen lisääminen

1. Tarkista akkunesteen määrä. Nestetason pitää olla ylä- ja alarajamerkkien välissä.

- Ⓐ "UPPER LEVEL" (Yläraja)
 Ⓑ "LOWER LEVEL" (Alaraja)

2. Lisää tarvittaessa vain tislattua vettä.

MUISTA

Vesijohtovedessä on akulle haitallisia mineraaleja, käytä vain tislattua vettä.

⚠ VAROITUS

Akun elektrolyyttiä on myrkyllistä ja terveydelle vaarallista. Neste sisältää rikkihappoa, joka voi aiheuttaa vakavia palovammoja. Vältä aineen joutumista iholle, silmiin tai vaatteille.

AKKUNESTEEN NEUTRALOINTI:

- ULKOISESTI: Huuhtelee vedellä.

(N)

NSU02130

Batteri

För VK540E

Påfyll av batterivæske

1. Kontroller væskenivået. Nivået bør ligge mellom de øverste og de nederste nivåmerkene.

- Ⓐ "UPPER LEVEL" (øvre nivå)
 Ⓑ "LOWER LEVEL" (nedre nivå)

2. Bare fyll på destillert vann om nødvendig.

PASSPA

Normalt springvann inneholder mineraler som kan skade batteriet. Derfor må du bare etterfylle med destillert vann.

⚠ ADVARSEL

Batteriets elektrolytt er giftig og farlig. Den inneholder svovelsyre og kan forårsake alvorlige forbrenninger. Unngå kontakt med hud, øyne og klær.

BOTEMIDDEL:

- YTTRE: Skyll med vann.

E

- **INTERNAL:** Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call physician immediately.
- **EYES:** Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc. away. Ventilate when charging or using in an enclosed space. Always shield your eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

F

- En cas d'ingestion : boire de grandes quantités de lait ou d'eau, puis du lait de magnésie, un œuf battu ou de l'huile végétale. Appeler ou consulter au plus vite un médecin.
- Dans les yeux : rincer à l'eau courante pendant 15 minutes et consulter au plus vite un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Veiller donc à tenir la batterie éloignée de toute source d'étincelles, de flammes ou de cigarettes. Ne charger et n'utiliser la batterie que dans des endroits bien aérés.

CONSERVER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

I

- **INTERNO:** Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con latte di magnesia, uova sbattute o olio vegetale. Rivolgersi immediatamente ad un medico.
- **OCCHI:** Lavare con acqua per 15 minuti e farsi vedere il prima possibile da un medico.

Le batterie producono gas esplosivi. Tenere lontano da scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica o l'uso in spazi chiusi. Coprire sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

S

- **INRE:** Drick stora mängder vatten eller mjölk. Drick däref- ter magnesiampjöljk, vispade ägg eller vegetabilisk olja. Kontak- ta läkare omedelbart.
- **ÖGONEN:** Spola ögonen med vatten i 15 minuter och sök om- gående läkarvård.

Batterier avger explosiva gaser. Håll gnistor, eldslagor, cigaretter m.m. på avstånd. Vädra ordentligt vid laddning eller användning i slutet utrymme. Skydda alltid ögo- nen vid arbete i närheten av batte- rier.

FÖRVARA BATTERIER UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN.

SF

- **SISÄISESTI:** Juo heti run- saasti maitoa. Juo sitten maitoa, johon on sekoitettu magnesiumoksidia, vatkat- tua kananmunaa tai kasviöl- jyä. Mene heti lääkäriin.
- **SILMÄT:** Huuhtelee vedellä 15 minuutin ajan ja mene heti lääkäriin.

Akku tuottaa räjähtäviä kaasu- ja. Varo kipinöitä, liekkejä, tu- pakointia tms. käsitellessäsi akkua. Tuuleta hyvin, jos lataat akun suljetussa tilassa. Käytä suojalaseja akkua käsitellessä- si.

EI LASTEN ULOTTUVILLE.

N

- **INDRE:** Drikk store mengder vann eller melk. Følg opp med magnesiummelk, vispet egg el- ler vegetabilisk olje. Tilkall lege øyeblikkelig.
- **ØYNE:** Skyll med vann i 15 mi- nutter og skaff raskt medisinsk tilsyn.

Batteriene produserer eksplosive gasser. Hold gnister, ild, sigaretter osv. borte. Ventiler ved lading eller ved bruk på et innelukket område. Du må alltid skjerme øynene dine når du arbeider nær batteriene.

HOLDES UTENFOR BARNES REKKEVIDDE.

E

ESU02141

Replacing the fuse

For VK540E

⚠ WARNING

Be sure to use the specified fuse. A wrong fuse will cause electrical system damage and **A FIRE HAZARD.**

NOTICE

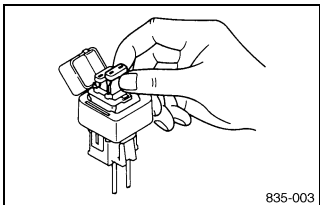
Make sure that the main switch is turned off to prevent accidental short circuiting.

1. Lift up the shroud.
2. Replace the blown fuse with one of proper amperage.

TIP

If the fuse immediately blows again, ask a Yamaha dealer to inspect the snowmobile.

Fuse type: 10 A



835-003

F

FSU02141

Remplacement du fusible

VK540E

⚠ AVERTISSEMENT

Utiliser un fusible du type spécifié. Un fusible autre que celui spécifié peut endommager le système électrique et constitue un **RISQUE D'INCENDIE.**

ATTENTION

S'assurer que le contact est coupé afin d'éviter tout risque de court-circuit.

1. Soulever le capot.
2. Remplacer le fusible grillé par un fusible de l'ampérage requis.

N.B.

Si le fusible remplacé grille immédiatement, consulter un concessionnaire Yamaha.

Type de fusible : 10 A

I

HSU02141

Sostituzione del fusibile

Per VK540E

⚠ AVVERTENZA

Assicurarsi di usare il fusibile specificato. Un fusibile errato può causare danni al sistema elettrico o **CAUSARE INCENDI.**

ATTENZIONE

Assicurarsi che l'interruttore principale sia su "OFF" (arresto) per evitare cortocircuiti accidentali.

1. Sollevare il cofano.
2. Sostituire il fusibile saltato con un fusibile dell'ampérage corretto.

NOTA

Se il fusibile salta subito di nuovo, consultare un concessionario Yamaha.

Tipo fusibile: 10 A

MSU02141

S

Byte av säkring

För VK540E

⚠ VARNING

Var noga med att använda rätt sorts säkring. Fel sorts säkring skadar systemet och medför **BRANDRISK**.

VIKTIGT

Kontrollera att tändningslåset är frånslaget för att förhindra kortslutning.

1. Lyft upp huven.
2. Byt ut den trasiga säkringen mot en ny med rätt amperetal.

OBS

Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll av snöskotern, om den nya säkringen går meddetsamma.

Säkringar: 10 A

LSU02141

SF

Sulakkeen vaihto

Malli VK540E

⚠ VAROITUS

Käytä ohjeen mukaisia sulakkeita. Vääräkokoinen sulake vaurioittaa sähköjärjestelmää ja voi aiheuttaa **TULIPALON**.

MUISTA

Varmista oikosulun välttämiseksi, että virtalukko on pois päältä.

1. Nosta kuomu.
2. Vaihda palanut sulake uuteen samanlaiseseen sulakkeeseen.

HUOMAA

Jos sulake palaa heti uudelleen, ota yhteys Yamaha-jälleenmyyjään.

Sulaketyyppi: 10 A

NSU02141

N

Skifte sikringen

For VK540E

⚠ ADVARSEL

Pass på at du bruker den angitte sikringen. En gal sikring vil forårsake skade på det elektriske systemet og **BRANNFARE**.

PASSPÅ

Pass på at hovedsikringen er slått av for å hindre utilsiktet kortslutning.

1. Løft opp panseret.
2. Erstatt den utbrente sikringen med en som har riktig strømstyrke.

MERK

Hvis sikringen går igjen med én gang, må du be en Yamaha-forhandler om å kontrollere snøscooteren.

Sikringstype: 10 A

TROUBLESHOOTING**A. Engine turns over but does not start**

1. Fuel system

No fuel supplied to combustion chamber

- No fuel in tanks... Supply fuel to both tanks. (BR250T)
- No fuel in tank ... Supply fuel. (VK540E)
- Clogged fuel line ... Clean fuel line.
- Foreign matter in fuel cock ... Clean fuel cock. (BR250T)
- Clogged carburetor ... Clean carburetor.

Fuel supplied to combustion chamber

- Flooded engine (too much choke) ... Crank engine with throttle open or wipe the spark plugs dry.

DIAGNOSTIC DES PANNES**A. Le moteur tourne mais ne démarre pas.**

1. Circuit du carburant

Carburant ne parvient pas à la chambre de combustion.

- Pas de carburant dans les réservoirs ... Faire le plein des deux réservoirs. (BR250T)
- Pas de carburant dans le réservoir ... Faire le plein. (VK540E)
- Canalisation de carburant bouchée ... Nettoyer.
- Corps étrangers dans le robinet de carburant ... Nettoyer le robinet de carburant. (BR250T)
- Carburateur obstrué ... Nettoyer. Carburant parvient à la chambre de combustion.
- Moteur noyé (starter ouvert trop longtemps) ... Lancer le moteur en donnant des gaz ou sécher les bougies.

INDIVIDUAZIONE GUASTI**A. Il motore gira ma non si avvia**

1. Impianto di alimentazione

Il carburante non arriva alla camera di combustione

- Mancanza di carburante nei serbatoi ... Rifornire di carburante entrambi i serbatoi. (BR250T)
- Mancanza di carburante nel serbatoio ... Fornire carburante. (VK540E)
- Circuito del carburante ostruito ... Pulirlo.
- Materiale estraneo nel rubinetto del carburante ... Pulire il rubinetto del carburante. (BR250T)
- Carburatore intasato ... Pulire il carburatore.

Il carburante arriva alla camera di combustione

- Il motore è ingolfato (la leva dell'aria è rimasta tirata troppo a lungo) ... Fare girare il motore senza dare gas oppure asciugare le candele.

FELSÖKNING**A. Motorn dras runt men startar inte**

1. Bränslesystemet

Inget bränsle når förbränningskammaren

- Tomma bränsletankar ... Fyll på bränsle i båda tankarna. (BR250T)
- Tom bränsletank ... Fyll på bränsle. (VK540E)
- Igensatt bränsleledning ... Rengör bränsleledningen.
- Någonting har fastnat i bensinkranen ... Rengör bensinkranen. (BR250T)
- Igensatt förgasare ... Rengör förgasaren.
Bränsle når förbränningskammaren
- Flödad motor (för mycket choke) ... Dra runt motorn med öppet gasspjäll eller torka av tändstiften.

VIANETSINTÄ**A. Moottori pyörii, muttei käynnisty**

1. Polttoainejärjestelmä

Palokammioon ei mene polttoainetta

- Polttoainesäiliöissä ei ole polttoainetta ... Lisää polttoainetta molempiin säiliöihin. (BR250T)
- Polttoainesäiliöissä ei ole polttoainetta ... Lisää polttoainetta. (VK540E)
- Polttoaineletkut tukossa ... Puhdista polttoaineletkut.
- Polttoainehana vierasta aineesta ... Puhdista polttoainehana. (BR250T)
- Kaasutin tukossa ... Puhdista kaasutin.
Palokammioon menee polttoainetta
- Moottori märkä (liian rikas polttoaineseos) ... Pyöritä moottoria kaasuvipu auki tai kuivaa sytytystulpat.

FEILSØKING**A. Motoren går rundt, men starter ikke**

1. Drivstoffsystem

Det kommer ikke drivstoff til forbrenningskammeret

- Ikke drivstoff i tankene ... Fyll drivstoff på begge tankene. (BR250T)
- Ikke drivstoff på tanken ... Fyll på drivstoff. (VK540E)
- Tilstoppet bensinslange ... Rens bensinslangen.
- Fremmedlegeme i bensinkranen ... Rengjør bensinkranen. (BR250T)
- Tilstoppet forgasser ... Rens forgasseren.
Det kommer drivstoff til forbrenningskammeret
- Rå motor (for mye choke) ... Dra motoren rundt med gassen åpen, eller tørk av tennpluggene.

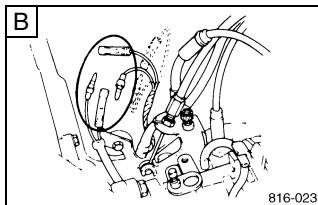
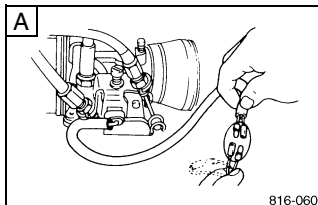
E**2. Electrical system**

Poor or no spark

- Spark plugs are dirty with carbon or are wet ... Remove carbon or wipe the spark plugs dry; replace if necessary.
- Faulty ignition system ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
- T.O.R.S. system malfunction ... Disconnect the carburetor switch connectors and connect the wire harness connectors together to bypass the T.O.R.S.

⚠ WARNING

- Before bypassing the T.O.R.S., make sure that the throttle returns properly to the fully-closed position.
- The T.O.R.S. is an important safety device; in the case of a malfunction, take the snowmobile to a Yamaha dealer immediately for repair.



A BR250T
B VK540E

F**2. Circuit électrique**

Pas d'étincelle ou étincelle faible

- Les bougies sont calaminées ou sont mouillées ... Décalaminer ou sécher les bougies ; remplacer si nécessaire.
- Problème d'allumage ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
- Panne dans le système T.O.R.S. ... Déconnecter les connecteurs de contacteur du carburateur et relier les connecteurs de faisceau de fils pour mettre hors circuit le T.O.R.S.

⚠ AVERTISSEMENT

- Avant de mettre le T.O.R.S. hors circuit, s'assurer que le levier des gaz fonctionne parfaitement.
- Le T.O.R.S. est un dispositif de sécurité important. S'il ne fonctionne pas correctement, le faire réparer sans tarder par un concessionnaire Yamaha.

A BR250T
B VK540E

I**2. Impianto elettrico**

Mancanza di scintilla o scintilla troppo debole

- Le candele sono sporche o umide ... Pulire o asciugare le candele o sostituirle, se necessario.
- Guasto dell'impianto di accensione ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
- Cattivo funzionamento del sistema T.O.R.S. ... Staccare i connettori dell'interruttore del carburatore e collegare tra di loro i connettori del fascio cavi per bypassare il sistema T.O.R.S.

⚠ AVVERTENZA

- Prima di bypassare il sistema T.O.R.S., accertarsi che l'acceleratore torni completamente in posizione di chiusura.
- Il sistema T.O.R.S. è un importante dispositivo di sicurezza; se non funziona perfettamente, portare immediatamente la motoslitte da un concessionario Yamaha per farla riparare.

A BR250T
B VK540E

S

2. Elsystemet

Dålig gnista eller ingen alls

- Sotiga eller fuktiga tändstift ... Avlägsna sotet, torka stiften torra eller byt dem.
- Fel på tändsystemet ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
- Fel på säkerhetssystem för gasreglage T.O.R.S. ... Koppla loss anslutningarna till förgasarkontakten och anslut kablarna på kabelnätet till varandra, så att säkerhetssystem för gasreglage T.O.R.S. förbikopplas.

⚠ VARNING

- Kontrollera att gasspjället stängts helt och hållet innan säkerhetssystem för gasreglage T.O.R.S. förbikopplas.
- Säkerhetssystemet för gasreglage, T.O.R.S., fyller en viktig säkerhetsfunktion. Ta genast snöskotern till Yamahas återförsäljare för reparation om ett fel har uppstått.

A BR250T**B** VK540E**SF**

2. Sähköjärjestelmä

Ei kipinää tai huono kipinä

- Sytytystulppa karstainen tai märkä ... Poista karsta tai kuivaa sytytystulppa, vaihda tulppa tarvittaessa.
- Sytytysjärjestelmässä vikaa ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
- T.O.R.S.-järjestelmässä (kaasuvivun ohjausjärjestelmässä) vikaa ... Irrota kaasuttimen liitännät ja kytke johtosarjan liitännät yhteen ohittaaksesi T.O.R.S.:in.

⚠ VAROITUS

- Varmista ennen T.O.R.S.:in ohitusta, että kaasuvipu sulkeutuu täysin.
- T.O.R.S. on tärkeä turvatoimi. Jos se ei toimi, ota heti yhteys Yamaha-huoltoon korjausta varten.

A BR250T**B** VK540E**N**

2. Elektrisk system

Dårlig eller ingen gnist

- Tennpluggene er tilsmusset med karbon, eller er våte ... Fjern karbon eller tørk av tennpluggene. Skift dem om nødvendig.
- Feil i tenningsssystemet ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
- Svikt i T.O.R.S.-systemet ... Kople ut forgasserbryterkontaktene og kople kontaktene til ledningsnettets sammen for å omgå T.O.R.S.

⚠ ADVARSEL

- Før du omgår T.O.R.S., må du passe på at gassen går tilbake i helt lukket stilling på korrekt måte.
- T.O.R.S. er en viktig sikkerhetsinnretning. Dersom den svikter, må du ta snøscooteren til en Yamaha-forhandler og få den reparert omgående.

A BR250T**B** VK540E

E

3. Compression
Insuffisante
- Loose cylinder head nuts ... Tighten nuts properly.
 - Worn or damaged gasket ... Replace gasket.
 - Worn or damaged piston and cylinder ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

B. Engine does not turn over with the recoil starter

1. Seized engine ... Seizure is caused by poor lubrication, inadequate fuel, or an air leak—Ask a Yamaha dealer to inspect.
2. “Hydrolock” occurs when fuel has filled the crankcase when the vehicle has been transported. ... Remove the spark plugs and turn the engine over several times with the ignition off to expel excess fuel. Ask a Yamaha dealer to inspect.

F

3. Compression
Insuffisante
- Écrous de culasse desserrés ... Serrer correctement les écrous.
 - Joint usé ou endommagé ... Remplacer le joint.
 - Piston et cylindre usés ou endommagés ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

B. Le moteur ne se met pas en marche avec le démarreur manuel

1. Moteur grippé ... Le grippage peut être dû à une lubrification insuffisante, un carburant inapproprié ou une prise d’air dans le moteur. Consulter un concessionnaire Yamaha.
2. Blocage hydrostatique (le moteur s’est rempli de carburant pendant le transport du véhicule) ... Dévisser les bougies et faire tourner le moteur plusieurs fois sans allumage pour chasser l’excédent de carburant. Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

I

3. Compressione
Compressione insufficiente
- Allentamento dei dadi della testata ... Serrare correttamente i dadi.
 - Guarnizione usurata o danneggiata ... Sostituirla.
 - Pistone e cilindro usurati o danneggiati ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

B. Il motore non si avvia neanche con l’avviamento manuale

1. Il motore è grippato ... Il grippaggio può essere dovuto ad una lubrificazione insufficiente, a un carburante non adatto o a una perdita d’aria nel motore—Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
2. Il “blocco idrostatico” si verifica quando il carburante riempie il basamento durante il trasporto del veicolo. ... Rimuovere le candele e far girare il motore più volte senza accensione per eliminare il carburante eccedente. Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

(S)

3. Kompression

Otillräckligt kompressionstryck

- Lösa topplocksbultar ... Dra åt bultarna ordentligt.
- Sliten eller skadad packning ... Byt ut packningen.
- Utsliten eller skadad kolv och cylinder ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

B. Motorn dras inte runt vid manuell start

1. Motorn har skurit ... Orsaken är bristande smörjning, felaktig bränsleblandning eller luftläckage—Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
2. "Hydraulisk låsning" uppkommer när vevhuset har fyllts med bränsle vid transport av snöskotern. ... Ta bort tändstiften och dra runt motorn flera varv med tändningen frånslagen för att driva ut överskottsbränsle. Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

(SF)

3. Puristus

Riittämätön

- Sylinterikannen mutterit ovat löystyneet ... Kiristä mutterit oikein.
- Kulunut tai vaurioitunut tiiviste ... Vaihda tiiviste.
- Kulunut tai vaurioitunut mäntä ja sylinteri ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

B. Moottori ei pyöri narukäynnistimellä

1. Moottori leikannut kiinni ... Kiinnileikkautumisen on aiheuttanut huono voitelu, riittämätön polttoaineen syöttö tai ilmavuoto—Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
2. "Hydrostaattinen lukko" ilmenee, kun polttoainetta on tunkeutunut kampikammioon kuljetuksen aikana. ... Iirrotta sytytystulpat ja poista polttoaine kampikammioista käyttämällä moottoria useita kertoja ilman sytytystä niin, että polttoaineylimäärä saadaan poistetuksi. Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

(N)

3. Kompresjon

Utilstrekkelig

- Løse sylindertoppmutre ... Trekk til mutrene skikkelig.
- Slitt eller skadet pakning ... Skift pakningen.
- Slitt eller skadet stempel og sylinder ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

B. Motoren drar ikke rundt ved bruk av startsnoren

1. Blokkert motor ... Blokkeringen skyldes dårlig smøring, gal drivstoffblandning eller en luftlekkasje—Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
2. "Hydrostatisk låsing" opptrer når drivstoffet har fylt vevhuset mens kjøretøyet ble transportert. ... Fjern tennpluggene, og dra motoren rundt flere ganger med tændningen av for å drive ut overflødig drivstoff. Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

E**C. Electric starter does not operate or operates slowly (VK540E)**

1. Faulty wire connections ... Check connections or ask a Yamaha dealer to inspect.
2. Discharged battery... Check battery fluid and charge battery.
3. Engine trouble ... Check B above.

D. Engine power is low

1. Faulty spark plugs ... Clean or replace the spark plugs.
2. Incorrect jetting for altitude or temperature ... Carburetor. Ask a Yamaha dealer to inspect.
3. Improper fuel flow ... See A.1. above.
4. Incorrect V-belt clutch settings for altitude or conditions ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

F**C. Le démarreur électrique ne fonctionne pas ou fonctionne trop lentement (VK540E)**

1. Fils mal connectés ou déconnectés ... Contrôler les connexions ou voir un concessionnaire Yamaha.
2. Batterie déchargée ... Contrôler le niveau de l'électrolyte et charger la batterie.
3. Panne de moteur ... Voir le point B ci-dessus.

D. Le moteur ne délivre pas assez de puissance.

1. Bougies défectueuses ... Nettoyer ou remplacer les bougies.
2. Gicleur(s) inadapté(s) à la température ou à l'altitude ... Carbureteur. Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
3. Problème d'alimentation de carburant ... Voir A.1. ci-dessus.
4. Réglage de l'embrayage de courroie trapézoïdale inadapté aux conditions d'emploi ou à l'altitude ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

I**C. L'avviamento elettrico non funziona o funziona lentamente (VK540E)**

1. Collegamenti fili difettosi ... Controllare i collegamenti o chiedere ad un concessionario Yamaha di controllarli.
2. Batteria scarica ... Controllare il fluido della batteria e caricare la batteria.
3. Problema al motore ... Vedere B sopra.

D. Il motore non è sufficientemente potente

1. Candele difettose ... Pulirle o sostituirle.
2. Getti non adatti all'altitudine o alla temperatura ... Carburatore. Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
3. Problemi di arrivo del carburante ... Fare riferimento al punto A.1 di cui sopra.
4. Regolazione della frizione della cinghia non adatta per l'altitudine o le condizioni di utilizzo ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

(S)

C. Startmotorn fungerar inte eller går mycket sakta (VK540E)

1. Felaktiga kabelanslutningar ... Kontrollera anslutningarna eller kontakta Yamahas återförsäljare.
2. Urladdat batteri ... Kontrollera batterivätskan och ladda batteriet.
3. Motorfel ... Kontrollera B ovan.

D. Motoreffekten är dålig

1. Defekta tändstift ... Gör rent eller byt ut dem.
2. Felaktig insprutning för höjdnivå eller temperatur ... Förgasare. Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
3. Fel på bränsletillförseln ... Se punkt A.1. ovan.
4. Felaktig variatorinställning för höjdnivå eller användningsförhållanden ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

(SF)

C. Sähkökäynnistin ei toimi tai toimii hitaasti (VK540E)

1. Virheelliset johtojen liitännät ... Tarkista liitännät tai ota yhteys Yamaha-huoltoon.
2. Akku on purkautunut ... Tarkista akkuneesten määrää ja lataa akku.
3. Moottorivika ... Tarkista kohta B.

D. Moottori on tehoton

1. Vialliset sytytystulpat ... Puhdista tai vaihda sytytystulpat.
2. Suuttimien säätö käyttökorkeuteen tai lämpötilaan sopimaton ... Kaasutin. Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
3. Polttoaineen virtaus on huono ... Katso kohtaa A.1.
4. Kytkimen asetukset käyttökorkeuteen tai ajo-oloihin sopimattomat ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

(N)

C. Elektrisk starter virker ikke eller virker langsomt (VK540E)

1. Feil i kabelforbindelser ... Kontroller forbindelsene, eller be en Yamaha-forhandler om å kontrollere dem.
2. Utladet batteri ... Kontroller batterivæsken og lad opp batteriet.
3. Motorproblemer ... Kontroller B ovenfor.

D. Motoreffekten er lav

1. Feil på tennpluggene ... Rengjør eller skift tennpluggene.
2. Forgasserens dysebestykning er feilaktig i forhold til høyde over havet eller temperatur ... Forgasser. Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
3. Feil ved bensintilførselen ... Se A.1. ovenfor.
4. Variatorremclutchens innstillinger er gale i forhold til høyde over havet eller andre forhold ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

E**E. Engine constantly backfires or misfires**

1. Faulty spark plugs ... Replace the spark plugs.
2. Clogged fuel system ... See A.1. above.
3. Malfunctioning T.O.R.S. system ... See A.2. above.

F. Snowmobile does not move

1. Malfunctioning V-belt clutch ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
2. Drive track does not move ... Foreign object is caught in the drive track, or the slide runners have melted to the slide metal due to lack of lubrication.
3. Tight, loose, or broken drive chain ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

F**E. Le moteur a constamment des ratés**

1. Bougies défectueuses ... Remplacer les bougies.
2. Circuit de carburant bouché ... Voir A.1. ci-dessus.
3. Mauvais fonctionnement du T.O.R.S. ... Voir A.2. ci-dessus.

F. La motoneige ne bouge pas.

1. Problème d'embrayage de la courroie trapézoïdale ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
2. La chenille ne bouge pas ... Un objet est coincé dans la chenille ou une glissière de chenille s'est soudée au longeron métallique par manque de lubrification.
3. Chaîne de transmission trop ou trop peu serrée, ou cassée ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

I**E. Il motore presenta costantemente ritorni di fiamma o accensioni irregolari**

1. Candele difettose ... Sostituirle.
2. Impianto di alimentazione ostruito ... Fare riferimento al punto A.1 di cui sopra.
3. Cattivo funzionamento del sistema T.O.R.S. ... Fare riferimento al punto A.2 di cui sopra.

F. La motoslitte non si muove

1. Problemi della frizione della cinghia trapezoidale ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
2. Il cingolo non si muove ... Un oggetto estraneo è rimasto bloccato nel cingolo oppure il pattino del cingolo è rimasto saldato alla guida metallica per mancanza di lubrificazione.
3. La catena di trasmissione è troppo tesa, allentata oppure rotta ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

(S)

E. Motorn baktänder eller miss-tänder ständigt

1. Defekta tändstift ... Byt ut dem.
2. Igensatt bränslesystem ... Se punkt A.1. ovan.
3. Fel på säkerhetssystem för gas-reglage "T.O.R.S" ... Se punkt A.2. ovan.

F. Snöskotern rör sig inte

1. Fel på variatorkopplingen ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
2. Drivbandet rör sig inte ... Någon-ting har fastnat i drivbandet, eller också har glidskenorna smält ihop med drivbandet på grund av bristande smörjning.
3. För spänd, för slapp eller brusten drivkedja ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

(SF)

E. Sytytys myöhästyy tai katkoo

1. Vialliset sytytystulpat ... Vaihda sytytystulpat.
2. Polttoainejärjestelmä tukossa ... Katso kohtaa A.1.
3. T.O.R.S. ei toimi ... Katso kohtaa A.2.

F. Moottorikelkka ei liiku

1. Keskipakoisyytinkin epäkunnossa ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
2. Telamatto ei pyöri ... Telamattoon on takertunut vieras esine tai telamaton liukukisko on sulanut telamaton metalliin voitelun puutteen vuoksi.
3. Voimansiirtoketju liian kireällä, löysällä tai katkennut ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

(N)

E. Motoren ettertenner eller feiltenner konstant

1. Feil på tennpluggene ... Skift tennpluggene.
2. Tilstoppet drivstoffsystem ... Se A.1. ovenfor.
3. Funksjonssvikt i T.O.R.S.-systemet ... Se A.2. ovenfor.

F. Snøscooteren beveger seg ikke

1. Funksjonssvikt i variatorremclutchen ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
2. Drivbeltet beveger seg ikke ... Fremmedlegemer sitter fast i drivbeltet, eller glideskinnene har smeltet fast til beltemaljene fordi det mangler smøring.
3. Stramt, løst eller ødelagt drivkjedde ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

E**G. V-belt twists**

1. Improper V-belt ... Replace with the correct V-belt.
2. Incorrect V-belt clutch offset ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
3. Loose or broken engine mount ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

H. V-belt slips or burns

1. Oily or dirty V-belt or primary and secondary sheave assembly surfaces ... Clean.
2. Problem with the driveline ... See G above.

I. Engine does not upshift or downshift properly or engages harshly

1. Worn or damaged V-belt ... Replace the V-belt or ask a Yamaha dealer to inspect.
2. Incorrect V-belt clutch settings for altitude or conditions ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

F**G. Courroie trapézoïdale tordue**

1. Mauvaise courroie trapézoïdale ... Remplacer par une courroie correcte.
2. Réglage d'embrayage de la courroie trapézoïdale incorrect ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
3. Fixation du moteur cassée ou desserrée ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

H. La courroie de transmission glisse ou patine

1. La courroie ou les poulies sont huileuses ou sales ... Nettoyer.
2. Problème de transmission ... Voir G ci-dessus.

I. Les rapports ne changent pas correctement et/ou l'embrayage est brutal

1. Courroie trapézoïdale usée ou endommagée ... Remplacer la courroie trapézoïdale ou faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
2. Réglage de l'embrayage de courroie trapézoïdale inadapté aux conditions d'emploi ou à l'altitude ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

I**G. La cinghia trapezoidale si attorciglia**

1. Cinghia sbagliata ... Sostituirla con una cinghia di tipo corretto.
2. Regolazione della frizione cinghia trapezoidale non corretta ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
3. Attacco del motore allentato o rotto ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

H. La cinghia trapezoidale slitta o si scalda

1. La cinghia trapezoidale o le superfici della puleggia primaria o secondaria sono piene d'olio o sporche ... Pulirle.
2. Problema di trasmissione ... Vedere il punto G sopra.

I. Il cambio delle marce verso l'alto o verso il basso non avviene correttamente oppure l'innesto è brusco

1. Cinghia trapezoidale usurata o danneggiata ... Sostituirla o consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
2. Regolazione della frizione della cinghia non adatta per l'altitudine o le condizioni di utilizzo ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

S**G. Variatorremmen vrider sig**

1. Fel slags variatorrem ... Byt ut mot rätt slags variatorrem.
2. Felaktig variatorförskjutning ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
3. Löst eller brustet motorfäste ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

H. Variatorremmen slirar eller bränns

1. Oljig eller smutsig variatorrem eller yta på primär- och sekundärvariator ... Rengör.
2. Dålig kraftöverföring ... Se punkt G ovan.

I. Motorns upp- eller nedväxling fungerar dåligt eller kärvar

1. Skadad eller sliten variatorrem ... Byt ut remmen eller kontakta Yamahas återförsäljare.
2. Felaktig variatorinställning för höjdnivå eller användningsförhållanden ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

SF**G. Kiilahihna vääntyy**

1. Väärän tyypinen kiilahihna ... Vaihda oikean tyypiseen kiilahihnaan.
2. Keskipakoiskytkimen vaihe-siirto väärä ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
3. Moottorin ripustus löysällä tai irronnut ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

H. Kiilahihna luistaa tai palaa

1. Kiilahihna tai kytkimen ja variatorin pinnat öljyisiä tai likaisia ... Puhdista.
2. Vikaa voimansiirtojärjestelmässä ... Katso kohtaa G.

I. Moottori ei kiihdy tai hidasta vauhtia tasaisesti tai kytkin ottaa kiinni nykäisten

1. Kiilahihna on kulunut tai vaurioitunut ... Vaihda kiilahihna tai ota yhteys Yamaha-huoltoon.
2. Kytkimen asetukset käyttökorkeuteen tai ajo-oloihin sopimattomat ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

N**G. Variatorremmen vrir seg**

1. Gal variatorrem ... Skift til riktig variatorrem.
2. Variatorremclutchens sidefor-skyvning er gal ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
3. Løst eller brukket motorfeste ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

H. Variatorremmen slurer eller brenner

1. Oljet eller tilsmusset variatorrem eller overflater på primær- og sekundærvariatoren ... Rengjør.
2. Problem med drivkjedegiret ... Se G ovenfor.

I. Motoren girer ikke opp eller ned riktig, eller sperrer

1. Slitt eller skadet variatorrem ... Skift variatorremmen, eller be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
2. Variatorremclutchens innstillinger er gale i forhold til høyde over havet eller andre forhold ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

E

3. Worn or sticking primary sheave assembly ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
4. Worn or sticking secondary sheave assembly ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

J. Noise or excessive vibration in drive chain and sprockets

1. Broken V-belt clutch components ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
2. Worn or damaged bearings ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
3. Worn or damaged V-belt with flat spots ... Replace.
4. Worn or damaged idler wheels or shafts ... Ask a Yamaha dealer to inspect.
5. Worn or damaged drive track ... Ask a Yamaha dealer to inspect.

F

3. Poulie menante usée ou grippée ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
4. Poulie menée usée ou grippée ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

J. Vibrations ou bruit excessif de la chaîne de transmission et des pignons

1. Organes d'embrayage de la courroie trapézoïdale brisés ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
2. Roulements usés ou endommagés ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
3. Courroie trapézoïdale usée ou endommagée et a des points plats ... Remplacer.
4. Roues libres ou axes endommagés ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.
5. Chenille usée ou endommagée ... Faire contrôler par un concessionnaire Yamaha.

I

3. Il gruppo puleggia primaria è usurato o bloccato ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
4. Il gruppo puleggia secondaria è usurato o bloccato ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

J. Rumori o vibrazioni eccessive nella trasmissione e nei pignoni

1. Componenti della frizione della cinghia trapezoidale rotti ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
2. Cuscinetti usurati o danneggiati ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
3. Cinghia trapezoidale usurata o danneggiata con punti appiattiti ... Sostituirla.
4. Ingranaggi o alberi del minimo usurati o danneggiati ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.
5. Cingoli usurati o danneggiati ... Consultare un concessionario Yamaha per un controllo.

S

3. Utsliten eller kärv primärvariator ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
4. Utsliten eller kärv sekundärvariator ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

J. Kraftöverföringen och drivhjulens bullrar eller vibrerar kraftigt

1. Brustna variatorkopplingskomponenter ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
2. Slitna eller skadade lager ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
3. Variatorremmen skadad eller punktvis nedsliten ... Byt ut remmen.
4. Slitage eller skador på löphjulet eller axlar ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.
5. Slitet eller skadat drivband ... Kontakta Yamahas återförsäljare för kontroll.

SF

3. Kytkin kulunut tai jumittuu ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
4. Variaattori kulunut tai jumittuu ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

J. Voimansiirrosta ylimääräisiä ääniä tai tärinää

1. Kytkimen osia rikkoutunut ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
2. Kuluneet tai vaurioituneet tiivisteet ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
3. Kiilalahina on kulunut paikoin sileäksi tai vaurioitunut ... Vaihda.
4. Välipyörät tai akselit vaurioituneet ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.
5. Telamatto on vaurioitunut tai kulunut ... Ota yhteys Yamaha-huoltoon.

N

3. Primærvariatoren er slitt eller sitter fast ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
4. Sekundærvariatoren er slitt eller sitter fast ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

J. Støy eller for sterk vibrasjon i drivkjedet og kjedehjulene

1. Variatorremclutchens komponenter er ødelagt ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
2. Slitte eller skadede lagre ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
3. Slitt eller skadet variatorrem med flate punkter ... Skift.
4. Slitte eller skadede løpehjul eller aksler ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.
5. Slitt eller skadet drivkjede ... Be en Yamaha-forhandler om å kontrollere problemet.

E

ESU02200

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.

ESU02240

Engine

1. Remove the spark plugs, pour about one tablespoon of Yamalube 2, SAE 20W40 or 10W30 motor oil into the spark plug holes and reinstall the spark plugs. Manually (or electric) start the engine by turning it over several times (with disconnected and earthed spark plug leads) to coat the cylinder walls with oil.

ESU02250

Drain the fuel

Drain the fuel tank and carburetor float bowls.

F

FSU02200

REMISAGE

Si la motoneige doit être remise pour une période relativement longue, certaines précautions devront être observées pour la conserver en parfait état.

FSU02240

Moteur

1. Dévisser les bougies et verser une cuillerée d'huile Yamaha 2t YAMALUBE SAE 20W40 ou 10W30 dans les orifices de bougie, puis les remettre en place. Après avoir déconnecté et mis à la masse le câble des bougies, faire tourner le moteur au démarreur manuel ou électrique. De cette façon, les parois de cylindre et de piston seront enduites d'une couche d'huile protectrice.

FSU02250

Vidange du carburant

Vidanger le réservoir du carburant et les cuves de carburateur.

I

HSU02200

DEPOSITO

Se la motoslitta deve rimanere ferma per un lungo periodo, sono richieste alcune precauzioni per mantenerla in buono stato.

HSU02240

Motore

1. Rimuovere le candele e versare un cucchiaino d'olio Yamalube 2, SAE 20W40 o 10W30 nel foro, quindi riavvitare. Dopo aver staccato o messo a massa il cavo della candela, far girare il motore diverse volte con l'avviamento manuale o elettrico. In questo modo le pareti del cilindro e del pistone verranno ricoperte da un velo d'olio.

HSU02250

Scarico del carburante

Spurgare il serbatoio del carburante e la vaschetta del galleggiante del carburatore.

MSU02200

S

FÖRVARING

Vid längre tids förvaring krävs vissa förebyggande åtgärder för att snöskotern inte ska fara illa.

MSU02240

Motor

1. Ta bort tändstiften, häll ungefär en matsked motorolja av typ Yamalube 2, SAE 20W40 eller 10W30, i tändstiftshålen och sätt sedan tillbaka tändstiften. Starta motorn manuellt (eller elektriskt) genom att dra runt den flera varv (med avslagen tändning) för att belägga cylinderväggarna med olja.

MSU02250

Tömna bränslesystemet

Töm bränsletanken och flottörhuset i förgasaren.

LSU02200

SF

SÄILYTYS

Ajoneuvon pitkäaikainen säilytys edellyttää joitakin suojaustoimia, jottei ajoneuvo kärsisi varastoinnista.

LSU02240

Moottori

1. Irrota sytytystulpat. Kaada tulppien reikiin lusikallinen Yamalube 2-, SAE 20W40- tai 10W30 -moottoriöljyä ja kierrä tulpat paikoilleen. Pyöritä moottoria narukäynnistimellä (tai sähkökäynnistimellä) (sytytystulppien johtimien ollessa irti ja maatettu), jotta öljy leviäisi sylinterin seinämille.

LSU02250

Poista polttoaine

Tyhjennä polttoainesäiliö ja kaasuttimen uimurikammiot.

NSU02200

N

LAGRING

Langtidslagring av snøscooteren krever noen forebyggende tiltak for at snøscooteren ikke skal ta skade.

NSU02240

Motor

1. Fjern tennpluggene, hell en spiseskje Yamalube 2, SAE 20W40 eller 10W30 motorolje inn i tennplugghullene og installer tennpluggene på nytt. Drei motoren manuelt (eller elektrisk) flere ganger (med frakoplede og jordefte tennpluggledninger) for å dekke sylinderveggene med olje.

NSU02250

Tapp ut drivstoffet

Tapp ut drivstofftanken og forgasrens flytekammer.

Chassis

1. Lubricate all specified points with grease. (See page 8-95.)
2. Loosen the drive track and block up the chassis so that the track is suspended above the ground.
3. Clean the exterior of the snowmobile and apply a rust inhibitor.
4. Store the snowmobile in a dry, well-ventilated place with a porous cover placed over it.
5. The snowmobile must remain in an upright position.

NOTICE

- **Improper cleaning can damage plastic parts such as shroud, covers, windshields, headlight lenses, meter lenses, etc. Use only a soft, clean cloth or sponge with mild detergent and water to clean plastic.**

Châssis

1. Lubrifier tous les points spécifiés avec de la graisse. (Voir page 8-95.)
2. Desserrer la chenille et faire reposer le châssis sur des blocs de manière à ce que la chenille ne repose plus sur le sol.
3. Nettoyer l'extérieur de la motoneige et la protéger en l'enduisant d'un produit antirouille.
4. Remiser la motoneige dans un endroit sec et bien aéré, sans oublier de la recouvrir d'une housse non étanche.
5. La motoneige doit être remise en position verticale.

ATTENTION

- **Un nettoyage inadéquat risque d'endommager les pièces en plastique, telles que capot, caches et carénages, pare-brise, optiques de phare, cadrans d'instruments, etc. ainsi que les pots d'échappement. Se servir exclusivement d'un chiffon ou d'une éponge propre et d'eau savonneuse.**

Telaio

1. Lubrificare tutti i punti specificati con grasso. (Vedere pag. 8-95.)
2. Allentare i cingoli e sollevare il telaio in modo che i cingoli stessi non siano più posati al suolo.
3. Pulire l'esterno della motoslitte e proteggerla con un prodotto antiruggine.
4. Conservare la motoslitte in un luogo asciutto e ben ventilato ricoperta con un telo poroso.
5. La motoslitte deve rimanere in posizione verticale.

ATTENZIONE

- **Una pulizia scorretta può danneggiare le parti in plastica come cofano, copertura, parabrezza, lenti dei fari, lenti degli indicatori, ecc. Per pulire la plastica, utilizzare esclusivamente un panno morbido pulito oppure una spugna inumidita con acqua e un detergente delicato.**

Chassit

1. Smörj alla angivna punkter med fett. (Se sidan 8-95–8-96.)
2. Lossa drivbandet och palla under chassit så att bandet hamnar en bit ovanför marken.
3. Gör ren snöskoterns utsida och applicera ett rostskyddsmedel.
4. Förvara snöskotern på en torr och välventilerad plats, övertäckt av ett poröst skydd.
5. Snöskotern måste förvaras upprikt.

VIKTIGT

- Felaktig rengöring kan skada plastdelar, t.ex. huven, kåpor-na, vindrutan, strålkastarlins-erna och mätarlinserna. Använd bara en mjuk trasa eller svamp fuktad med ett mildt rengöringsmedel och vatten när plastdelarna rengörs.

Runko

1. Voitele kaikki määritetyt kohdat rasvalla. (Katso sivu 8-95–8-96.)
2. Löysää telamatto ja tue runko niin, että telamatto on irti maasta.
3. Puhdista moottorikelkan runko ja suoja se ruosteenestoaineella.
4. Säilytä moottorikelka kuivassa, hyvin tuuletetussa tilassa hengittäväällä suojapeitteellä peitettynä.
5. Moottorikelkan on oltava pystyasennossa.

MUISTA

- Virheellinen puhdistus voi vahingoittaa muoviosia, kuten kuomua, suojuksia, tuulilasia, ajovalojen laseja, mittareiden laseja jne. Puhdista muoviosat pehmeällä, puhtaalla liinalla tai sienellä ja miedolla pesuaineella ja vedellä.

Chassis

1. Smør alle angitte punkter med fett. (Se side 8-95–8-96.)
2. Løsne drivbeltet og støtt opp chassiset, slik at beltet heves over bakken.
3. Rengjør snøscooterens ytre og ha på et rusthindrende middel.
4. Lagre snøscooteren på et tørt og godt ventilert sted med presenningen over.
5. Snøscooteren må stå i oppreist posisjon.

PASSPA

- Feil rengjøringsmetode kan skade plastdeler som panser, deksel, vindskjermer, hovedlykter, instrumentlins osv. Bruk kun en myk, ren klut eller en svamp med et mildt vaske-middel og vann for rengjøring av plast.

E

- Do not use any harsh chemical products on plastic parts. Be sure to avoid using cloths or sponges which have been in contact with strong or abrasive cleaning products, solvent or thinner, fuel (gasoline), rust removers or inhibitors, brake fluid, antifreeze or electrolyte.
- Do not use high-pressure washers or steam-jet cleaners since they cause water seepage and deterioration in the following areas: seals (of the slide rail suspension, front suspension and brakes), electric components (couplers, connectors, instruments, switches and lights), breather hoses and vents.

F

- Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des produits chimiques mordants. Ne pas utiliser des éponges ou chiffons imbibés de produits nettoyants abrasifs, de dissolvant ou diluant, d'essence, de dérouilleur, d'antirouille, d'antigel ou d'électrolyte.
- Ne pas utiliser des portiques de lavage à haute pression ou au jet de vapeur. Cela provoquerait des infiltrations d'eau qui endommageraient les pièces suivantes : joints (suspension à glissière, suspension avant et freins), composants électriques (coupleurs, connecteurs, instruments, contacteurs et feux) et les mises à l'air.

I

- Non utilizzare prodotti chimici aggressivi sulle parti in plastica. Assicurarsi di evitare l'utilizzo di panni o spugne che siano stati a contatto con prodotti per la pulizia forti o abrasivi, solventi o diluenti, carburante (benzina), prodotti antiruggine, liquido freni, antigelo o elettrolito.
- Non utilizzare pulitrici ad alta pressione o detergenti a getto di vapore poiché causano infiltrazioni d'acqua e deterioramento nelle seguenti aree: guarnizioni (della sospensione su guida scorrevole, della sospensione anteriore e dei freni), componenti elettrici (accoppiatori, connettori, strumentazione, interruttori e spie), tubi di sfiato e bocchette.

S

- Använd inte starka kemikalier på plastdelarna. Undvik att använda trasor och svampar som varit i kontakt med starka eller slipande rengöringsmedel, lösningsmedel, thinner, bränsle (bensin), rostborttagningsmedel, rostskyddsmedel, bromsvätska, frostskyddsmedel och elektrolyt.
- Använd inte högtrycks- eller ångtvätt eftersom det kan göra att vatten tränger in eller orsaka försämringar på följande platser: tätningar (på glidboggin, den främre upphängningen och bromsarna), elektriska komponenter (kopplingar, anslutningar, instrument, strömställare och lampor), ventilationsslangar och ventilationsöppningar.

SF

- Älä käytä muoviosiin voimakkaita kemikaaleja. Älä käytä liinoja tai sienä, jotka ovat olleet kosketuksissa voimakkaisiin tai hankaaviin puhdistusaineisiin, liuottimeihin tai ohenteisiin, polttoaineeseen (bensini), ruosteenpoisto- tai -estoaineisiin, jarrunesteeseen, pakkasnesteseen tai akkunesteeseen.
- Älä käytä paine- tai höyrypressureita, sillä se aiheuttavat veden tunkeutumista seuraaviin osiin: tiivisteet (liukukiskojousitus, etujousitus ja jarrut), sähköliitännät (kytkimet, liittimet, mittarit, katkaisimet ja valot), huohotinputket ja tuuletusaukot.

N

- Ikke bruk sterke kjemiske produkter på plastdeler. Sørg for å unngå bruk av kluter eller svamper som har vært i kontakt med sterke eller slipende rengjøringsprodukter, løsemiddel eller tynnere, drivstoff (bensin), rustfjernere eller rusthemmere, bremsevæske, frostvæske eller elektrolytt.
- Bruk ikke damp- eller høytrykksspylere, ettersom de kan forårsake at vann siger inn og forringelse på følgende områder: forseglinger (til glideskinneoppheng, frontoppheng og bremser), elektriske komponenter (koblinger, tilkoblinger, instrumenter, brytere og lys), lufteslanger og ventiler.

E

- For snowmobiles equipped with a windshield: Do not use strong cleaners or hard sponges as they will cause dulling or scratching. Some cleaning compounds for plastic may leave scratches on the windshield. Test the product on a small hidden part of the windshield to make sure that it does not leave any marks. If the windshield is scratched, use a quality plastic polishing compound after washing.
-

F

- Pour les motoneiges équipées d'un pare-brise : ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ni des éponges dures afin d'éviter de griffer ou de ternir. Certains produits de nettoyage pour plastique risquent de griffer le pare-brise. Faire un essai sur une zone en dehors du champ de vision afin de s'assurer que le produit ne laisse pas de trace. Si le pare-brise est griffé, utiliser un bon agent de polissage pour plastiques après le nettoyage.
-

I

- Per motoslitte dotate di parabrezza: Non utilizzare detergenti forti o spugne dure poiché possono opacizzarlo o graffiarlo. Alcuni prodotti detergenti per la plastica potrebbero lasciare graffi sul parabrezza. Provare il prodotto su una piccola parte nascosta del parabrezza per assicurarsi che non lasci segni. Se il parabrezza è graffiato, utilizzare un prodotto lucidante per plastica di buona qualità dopo il lavaggio.
-

(S)

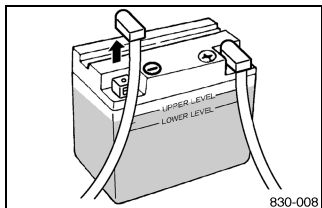
- För snöskotrar med vindruta: Använd inte starka rengöringsmedel eller hårda svampar eftersom de gör ytan matt eller repar den. Vissa rengöringsmedel för plast kan repa vindrutan. Kontrollera att produkten inte lämnar efter sig märken genom att testa den på en liten, dold del av vindrutan. Om vindrutan är repig ska du behandla den med ett polermedel för plast av god kvalitet efter rengöringen.
-

(SF)

- Tuulilasilla varustetut moottorikelkat: Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita tai kovia sienii, sillä ne voivat himmentää tai naarmuttaa tuulilasia. Jotkin muovin puhdistusaineet voivat naarmuttaa tuulilasia. Varmista, että tuote ei jätä jälkiä kokeilemalla sitä huomattomaan kohtaan tuulilasissa. Jos tuulilasi naarmuntuu, käytä pesun jälkeen laadukasta muovinkiillotusainetta.
-

(N)

- For snøscootere utstyrt med vindskjerm: Ikke bruk sterke rengjøringsmiddel eller harde svamper, ettersom de vil forårsake matthet eller riper. Noen rengjøringsprodukter for plast kan etterlate riper på vindskjermen. Test produktet på en liten skjult del av vindskjermen for å sikre at det ikke etterlater noen merker. Hvis vindskjermen er ripet, bruk en kvalitetspolerer for plast etter vask.
-



ESU02531

Battery For VK540E

1. Remove the battery and check the fluid level. (See the “Battery—Replenishing the battery fluid” section on pages 8-103–8-105 for instructions.)
2. After checking the fluid level, fully charge the battery.
3. Store the battery in a dry place and charge it once a month.

Do not store the battery in an excessively warm or cold place [i.e., less than 0 °C (30 °F) or more than 30 °C (90 °F)].

Before installing the battery, have a Yamaha dealer inspect and fully charge it.

⚠ WARNING

- Disconnect the negative lead first, then the positive lead from the battery.
- Connect the positive lead first, then the negative lead to the battery when installing the battery.

E

FSU02531

Batterie VK540E

1. Déposer la batterie et vérifier le niveau d'électrolyte. (Voir la section « Batterie, Mise à niveau de l'électrolyte » aux pages 8-103 à 8-105.)
2. Charger complètement la batterie après avoir vérifié le niveau d'électrolyte.
3. Remiser la batterie dans un endroit sec et la recharger une fois par mois.

Ne pas conserver la batterie dans un endroit excessivement chaud ou froid [moins de 0 °C (30 °F) ou plus de 30 °C (90 °F)].

Faire contrôler et charger complètement la batterie par un concessionnaire Yamaha avant de la remettre en place.

⚠ AVERTISSEMENT

- Débrancher d'abord le câble négatif, puis le câble positif de la batterie.
- Lors de la repose de la batterie, brancher d'abord le câble positif, puis le câble négatif.

F

HSU02531

Batteria Per VK540E

1. Rimuovere la batteria e controllare il livello del liquido. (Vedere la sezione “Batteria—Rabbocco del liquido batteria” a pagina 8-103–8-105 per istruzioni.)
2. Dopo aver controllato il livello del liquido, caricare completamente la batteria.
3. Riporre la batteria in un luogo asciutto e caricarla una volta al mese.

Non riporre la batteria in un luogo eccessivamente caldo o freddo (meno di 0 °C o più di 30 °C).

Prima di installare la batteria, farla controllare e caricare completamente da un concessionario Yamaha.

⚠ AVVERTENZA

- Scollegare prima il cavo negativo, quindi quello positivo dalla batteria.
- Collegare prima il cavo positivo, quindi quello negativo alla batteria quando si installa la batteria.

I

Batteri**För VK540E**

1. Ta ut batteriet och kontrollera vätskenivån. (Se avsnittet "Batteri—Påfyllning av batterivätska" på sidan 8-103–8-106 för instruktioner.)
2. Ladda batteriet efter kontroll av vätskenivån.
3. Förvara batteriet på en torr plats och ladda det en gång i månaden.

Förvara inte batteriet där det är mycket varmt eller mycket kallt (inte under 0 °C eller över 30 °C).

Låt Yamahas återförsäljare inspektera och ladda batteriet innan det monteras.

⚠ VARNING

- Koppla bort den negativa batteriledaren först och därefter den positiva.
- Anslut den positiva batteriledaren först och därefter den negativa, när batteriet installeras.

Akku**Malli VK540E**

1. Poista akku ja tarkista akkunesteen määrä. (Katsota lisätietoja kohdasta "Akku—Akkunesteen lisääminen" sivulta 8-103–8-106.)
2. Kun olet tarkistanut akkunesteen määrän, lataa akku täyteen.
3. Säilytä akku kuivassa tilassa ja lataa se kerran kuukaudessa.

Älä säilytä akkua liian lämpimässä tai kylmässä (eli ei alle 0 °C tai yli 30 °C).

Vie akku Yamaha-jälleenmyyjälle tarkistettavaksi ja ladattavaksi ennen akun asentamista.

⚠ VAROITUS

- Irrota akusta ensin negatiivinen ja sen jälkeen positiivinen johdin.
- Kytke akkua asentaessasi ensin positiivinen ja sen jälkeen negatiivinen johdin.

Batteri**För VK540E**

1. Ta ut batteriet og kontroller væskenivået. (Se delen om "Batteri—Påfyll av batterivæske" på side 8-103–8-106 for instruksjer.)
2. Når du har kontrollert væskenivået, lader du batteriet.
3. Lagre det på et tørt sted og lad det opp en gang i måneden.

Du må ikke lagre batteriet på et alt for varmt eller kaldt sted (mindre enn 0 °C eller mer enn 30 °C).

Før du installerer batteriet må du få det undersøkt og ladet opp av en Yamaha-forhandler.

⚠ ADVARSEL

- Kople først den negative og deretter den positive ledningen fra batteriet.
- Kople først den positive og deretter den negative ledningen til batteriet, når dette installeres igjen.

ESU03360

E**SPECIFICATIONS (BR250T)**

ESU03260

Dimensions**For CANADA**

	BR250T
A Overall length	2,975 mm (117.1 in)
B Overall width	950 mm (37.4 in)
C Overall height	1,120 mm (44.1 in)
D Weight with oil and fuel	187 kg (412 lb)
E Ski tread	750 mm (29.5 in)

ESU03300

Engine**For CANADA**

	BR250T
A Type	B Fan cooled 2-stroke, 5-port
C Cylinder arrangement	D 1-cylinder
E Displacement	246 cm ³
F Bore × Stroke	70.0 × 64.0 mm (2.76 × 2.52 in)
G Idle speed	1,100 ± 100 r/min
H Engine oil type	I YAMALUBE 2-cycle oil
J Carburetor type	BD32-28 × 1
K Fuel	L Regular unleaded gasoline
	Min. pump octane (R+M)/2 : 86 or Min. research octane : 91

FSU03360

F**CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES (BR250T)**

FSU03260

Dimensions**Pour le Canada**

- A** Longueur hors tout
- B** Largeur hors tout
- C** Hauteur hors tout
- D** Poids à vide
- E** Écartement des skis

FSU03300

Moteur**Pour le Canada**

- A** Type
- B** 2 temps refroidi par ventilateur,
5 lumières
- C** Disposition des cylindres
- D** 1 cylindre
- E** Cylindrée
- F** Alésage × course
- G** Régime de ralenti
- H** Type d'huile moteur
- I** Huile YAMALUBE 2 temps
- J** Type de carburateur
- K** Carburant
- L** Essence ordinaire sans plomb
Indice d'octane (R+M)/2 à la pompe
de 86 ou plus ou indice d'octane re-
cherche de 91 ou plus

E

For CANADA

	BR250T
<input type="checkbox"/> Starting system	<input type="checkbox"/> Manual with recoil starter

ESU03280

Chassis

For CANADA

	BR250T
<input type="checkbox"/> Drive track and suspension:	
<input type="checkbox"/> Track	<input type="checkbox"/> Molded rubber, fiber glass rod reinforced
<input type="checkbox"/> Width	381 mm (15.0 in)
<input type="checkbox"/> Track deflection	40–50 mm (1.57–1.97 in)/ 100 N (10 kgf, 22 lbf)
<input type="checkbox"/> Length on ground	1,126 mm (44.3 in)
<input type="checkbox"/> Suspension type	<input type="checkbox"/> Slide Rail Suspension
<input type="checkbox"/> Drive sprocket	<input type="checkbox"/> Double polyethylene, 7 teeth

F

Pour le Canada

- Système de démarrage
- Manuel avec lanceur à rappel

FSU03280

Châssis

Pour le Canada

- Chenille et suspension :
- Chenille
- Caoutchouc moulé, renforcé par des tiges en fibre de verre
- Largeur
- Flèche
- Longueur de surface portante
- Suspension
- Suspension à glissières
- Pignon d'entraînement
- Polyéthylène double, 7 dents

E**For CANADA**

	BR250T
<input type="checkbox"/> K Transmission: <input type="checkbox"/> L Type <input type="checkbox"/> N Sheave distance <input type="checkbox"/> O Sheave offset <input type="checkbox"/> P Engagement speed* <input type="checkbox"/> Q Shift speed* <input type="checkbox"/> R Drive chain <input type="checkbox"/> T Primary reduction ratio <input type="checkbox"/> U Secondary reduction ratio	<input type="checkbox"/> M Automatic centrifugal engagement, infinitely variable Approx. 266 mm (10.47 in) Approx. 11 mm (0.43 in) Approx. 3,200 r/min Approx. 5,900 r/min <input type="checkbox"/> S Single roller chain enclosed in oil bath 3.5:1–1:1 24/10 (2.40)
<input type="checkbox"/> V Fuel tank: <input type="checkbox"/> W Tank capacity	<input type="checkbox"/> X Main tank: 13.4 L (3.5 US gal, 3.0 Imp.gal) <input type="checkbox"/> Y Reserve tank: 7.7 L (2.0 US gal, 1.7 Imp.gal)
<input type="checkbox"/> Z Oil tank: <input type="checkbox"/> a Tank capacity	1.8 L (1.9 US qt, 1.6 Imp.qt)
<input type="checkbox"/> b Brake: <input type="checkbox"/> c Type <input type="checkbox"/> e Operation	<input type="checkbox"/> d Caliper type, disc type <input type="checkbox"/> f Handle lever, left hand operated
<input type="checkbox"/> g Throttle: <input type="checkbox"/> h Operation	<input type="checkbox"/> i Handle lever, right hand operated

j * Subject to change according to elevation settings.

F**Pour le Canada**

- K** Transmission :
 L Type
 M Embrayage centrifuge automatique, transmission automatique par variateur
 N Distance entre les poulies
 O Décalage des poulies
 P Régime d'embrayage*
 Q Régime de variation*
 R Chaîne de transmission
 S Chaîne à rouleaux simple tournant dans bain d'huile
 T Rapport de réduction primaire
 U Rapport de réduction secondaire
 V Réservoir de carburant :
 W Contenance du réservoir
 X Réservoir principal :
 Y Réservoir de réserve :
 Z Réservoir d'huile :
 a Contenance du réservoir
 b Frein :
 c Type
 d Type d'étrier, type de disque
 e Fonctionnement
 f Levier, commande à la main gauche
 g Accélérateur :
 h Fonctionnement
 i Levier, commande à la main droite
 j *Doit être adapté à l'altitude.

Electric**For CANADA**

		BR250T
<input type="checkbox"/> A	Ignition system	CDI
<input type="checkbox"/> B	Spark plug	<input type="checkbox"/> C Type BR8HS (NGK)
	<input type="checkbox"/> D Gap	0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)
<input type="checkbox"/> E	Headlight	Bulb × Quantity 12 V, 60/55 W × 1
<input type="checkbox"/> F	Tail/brake light	Bulb × Quantity 12 V, 8/23 W × 1
<input type="checkbox"/> G	Meter light	Bulb × Quantity 12 V, 3.4 W × 1

E**Équipement électrique****Pour le Canada**

- A Allumage
- B Bougie
- C Type
- D Écartement des électrodes
- E Phare Ampoules × nombre
- F Feu arrière/stop
Ampoules × nombre
- G Éclairage des instruments
Ampoules × nombre

F

ESU03360

E**SPECIFICATIONS (VK540E)**

ESU03260

Dimensions**For CANADA**

	VK540E
A Overall length	3,125 mm (123.0 in)
B Overall width	1,140 mm (44.9 in)
C Overall height	1,350 mm (53.1 in)
D Weight with oil and fuel	316 kg (697 lb)
E Ski tread	960 mm (37.8 in)

ESU03300

Engine**For CANADA**

	VK540E
A Type	B Axial fan cooled 2-stroke, 7-port
C Cylinder arrangement	D Parallel 2-cylinder
E Displacement	535 cm ³
F Bore × Stroke	73.0 × 64.0 mm (2.87 × 2.52 in)
G Idle speed	1,200 ± 100 r/min
H Engine oil type	I YAMALUBE 2-cycle oil
J Carburetor type	B38-34 × 1
K Fuel	L Regular unleaded gasoline
	Min. pump octane (R+M)/2 : 86 or Min. research octane : 91

F

FSU03360

**CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES (VK540E)**

FSU03260

Dimensions**Pour le Canada**

- A** Longueur hors tout
- B** Largeur hors tout
- C** Hauteur hors tout
- D** Poids à vide
- E** Écartement des skis

FSU03300

Moteur**Pour le Canada**

- A** Type
 - B** 2 temps, refroidi par ventilateur axial, 7 lumières
 - C** Disposition des cylindres
 - D** 2 cylindres parallèles
 - E** Cylindrée
 - F** Alésage × course
 - G** Régime de ralenti
 - H** Type d'huile moteur
 - I** Huile YAMALUBE 2 temps
 - J** Type de carburateur
 - K** Carburant
 - L** Essence ordinaire sans plomb
- Indice d'octane (R+M)/2 à la pompe de 86 ou plus ou indice d'octane recherche de 91 ou plus

E

For CANADA

	VK540E
<input type="checkbox"/> Starting system	<input type="checkbox"/> Electric and manual with recoil starter

ESU03280

Chassis

For CANADA

	VK540E
<input type="checkbox"/> Drive track and suspension:	
<input type="checkbox"/> Track	<input type="checkbox"/> Molded rubber, fiber glass rod reinforced
<input type="checkbox"/> Width	500 mm (19.7 in)
<input type="checkbox"/> Track deflection	35–45 mm (1.38–1.77 in)/ 100 N (10 kgf, 22 lbf)
<input type="checkbox"/> Length on ground	1,204 mm (47.4 in)
<input type="checkbox"/> Suspension type	<input type="checkbox"/> Slide Rail Suspension
<input type="checkbox"/> Drive sprocket	<input type="checkbox"/> Triple polyethylene, 9 teeth

F

Pour le Canada

- Système de démarrage
- Électrique et manuel à réenroulement

FSU03280

Châssis

Pour le Canada

- Chenille et suspension :
- Chenille
- Caoutchouc moulé, renforcé par des tiges en fibre de verre
- Largeur
- Flèche
- Longueur de surface portante
- Suspension
- Suspension à glissières
- Pignon d'entraînement
- Polyéthylène triple, 9 dents

E**For CANADA**

	VK540E
<input type="checkbox"/> K Transmission:	
<input type="checkbox"/> L Type	<input type="checkbox"/> M Automatic centrifugal engagement, infinitely variable
<input type="checkbox"/> N Sheave distance	Approx. 268.5 mm (10.57 in)
<input type="checkbox"/> O Sheave offset	Approx. 16 mm (0.63 in)
<input type="checkbox"/> P Engagement speed*	Approx. 2,600 r/min
<input type="checkbox"/> Q Shift speed*	Approx. 6,700 r/min
<input type="checkbox"/> R Drive chain	<input type="checkbox"/> S Triple roller chain enclosed in oil bath
<input type="checkbox"/> T Primary reduction ratio	3.8:1–0.95:1
<input type="checkbox"/> U Secondary reduction ratio	39/17 (2.29), <input type="checkbox"/> V Low: $(28/22 \times 28/22) \times (39/17) = (3.72)$
<input type="checkbox"/> W Fuel tank:	
<input type="checkbox"/> X Tank capacity	31.0 L (8.2 US gal, 6.8 Imp.gal)
<input type="checkbox"/> Y Oil tank:	
<input type="checkbox"/> Z Tank capacity	2.5 L (2.6 US qt, 2.2 Imp.qt)
<input type="checkbox"/> a Brake:	
<input type="checkbox"/> b Type	<input type="checkbox"/> C Caliper type, self-adjusting mechanical disc
<input type="checkbox"/> d Operation	<input type="checkbox"/> e Handle lever, left hand operated
<input type="checkbox"/> f Throttle:	
<input type="checkbox"/> g Operation	<input type="checkbox"/> h Handle lever, right hand operated

* Subject to change according to elevation settings.

F**Pour le Canada**

- K** Transmission :
- L** Type
- M** Embrayage centrifuge automatique, transmission automatique par variateur
- N** Distance entre les poulies
- O** Décalage des poulies
- P** Régime d'embrayage*
- Q** Régime de variation*
- R** Chaîne de transmission
- S** Chaîne à rouleaux triple tournant dans bain d'huile
- T** Rapport de réduction primaire
- U** Rapport de réduction secondaire
- V** Bas :
- W** Réservoir de carburant :
- X** Contenance du réservoir
- Y** Réservoir d'huile :
- Z** Contenance du réservoir
- a** Frein :
- b** Type
- C** Type d'étrier, disque mécanique à rattrapage automatique
- d** Fonctionnement
- e** Levier, commande à la main gauche
- f** Accélérateur :
- g** Fonctionnement
- h** Levier, commande à la main droite
- i** *Doit être adapté à l'altitude.

Electric**For CANADA**

		VK540E
<input type="checkbox"/> A	Ignition system	CDI
<input type="checkbox"/> B	Spark plug	<input type="checkbox"/> C Type BR9ES (NGK)
		<input type="checkbox"/> D Gap 0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)
<input type="checkbox"/> E	Battery	<input type="checkbox"/> F Capacity YB16AL-A2/12V 16A-h
		<input type="checkbox"/> G Maximum charge rate <input type="checkbox"/> H 1.6 Amperes/hr for 10 hrs
<input type="checkbox"/> I	Headlight	Bulb × Quantity 12 V, 60/55 W × 1
<input type="checkbox"/> J	Tail/brake light	Bulb × Quantity 12 V, 8/23 W × 1
<input type="checkbox"/> K	Meter light	Bulb × Quantity 12 V, 3.4 W × 1

E**Équipement électrique****Pour le Canada**

- A Allumage
- B Bougie
- C Type
- D Écartement des électrodes
- E Batterie
- F Capacité
- G Taux de charge maximale
- H 1,6 A/h pendant 10 h
- I Phare Ampoules × nombre
- J Feu arrière/stop
 Ampoules × nombre
- K Éclairage des instruments
 Ampoules × nombre

F

ESU03350

E**SPECIFICATIONS**

ESU03270

Dimensions**For EUROPE**

	VK540E
A Overall length	3,125 mm (123.0 in)
B Overall width	1,140 mm (44.9 in)
C Overall height	1,350 mm (53.1 in)
D Mass in running order	316 kg (697 lb)
E Ski tread	960 mm (37.8 in)

ESU03320

Engine**For EUROPE**

	VK540E
A Type	B Axial fan cooled 2-stroke, 7-port
C Cylinder arrangement	D Parallel 2-cylinder
E Displacement	535 cm ³
F Bore × Stroke	73.0 × 64.0 mm (2.87 × 2.52 in)
G Idle speed	1,200 ± 100 r/min
H Engine oil type	I YAMALUBE 2-cycle oil
J Carburetor type	B38-34 × 1
K Fuel	L Regular unleaded gasoline Min. pump octane (R+M)/2 : 86 or Min. research octane : 91

FSU03350

F**CARACTÉRISTIQUES
TECHNIQUES**

FSU03270

Dimensions**Pour l'Europe**

- A** Longueur hors tout
- B** Largeur hors tout
- C** Hauteur hors tout
- D** Poids en ordre de marche
- E** Écartement des skis

FSU03320

Moteur**Pour l'Europe**

- A** Type
- B** 2 temps, refroidi par ventilateur axial, 7 lumières
- C** Disposition des cylindres
- D** 2 cylindres parallèles
- E** Cylindrée
- F** Alésage × course
- G** Régime de ralenti
- H** Type d'huile moteur
- I** Huile YAMALUBE 2 temps
- J** Type de carburateur
- K** Carburant
- L** Essence ordinaire sans plomb
Indice d'octane (R+M)/2 à la pompe de 86 ou plus ou indice d'octane recherche de 91 ou plus

HSU03350

I**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

HSU03270

Dimensioni**Per l'Europa**

- A** Lunghezza totale
- B** Larghezza totale
- C** Altezza totale
- D** Peso in assetto di marcia
- E** Distanza fra gli sci

HSU03320

Motore**Per l'Europa**

- A** Tipo
- B** 2 tempi, raffreddato con ventola assiale, 7 aperture
- C** Disposizione cilindri
- D** 2 cilindri in linea
- E** Cilindrata
- F** Alesaggio × corsa
- G** Velocità minimo
- H** Tipo olio motore
- I** YAMALUBE olio a 2 cicli
- J** Tipo carburatore
- K** Carburante
- L** Benzina normale senza piombo
Numero minimo di ottani (R + M)/2; 86 o numero minimo di ottani di ricerca di 91

S

MSU03350

SPECIFIKATIONER

MSU03270

Mått**För Europa**

- A Total längd
- B Total bredd
- C Total höjd
- D Vikt vid körtillstånd
- E Skidornas slitbana

MSU03320

Motorn**För Europa**

- A Typ
 - B Axialfläktkyld, 2-takts, 7-ports
 - C Cylinderupbyggnad
 - D Parallell, 2-cylindrig
 - E Slagvolym
 - F Cylinderdiameter × slaglängd
 - G Tomgångsvarvtal
 - H Motoroljetyp
 - I YAMALUBE 2-taktsolja
 - J Förgasartyp
 - K Bränsle
 - L Vanlig blyfri bensin
- Min. pumpoktanvärde (R + M)/2; 86
eller min. forskningsoktanvärde; 91

SF

LSU03350

TEKNISET TIEDOT

LSU03270

Mität**Euroopassa**

- A Kokonaispituus
- B Kokonaisleveys
- C Kokonaiskorkeus
- D Paino käyttökunnossa
- E Suksen mitta

LSU03320

Moottori**Euroopassa**

- A Tyyppi
 - B Puhallinjäähdytteinen
2-tahtinen 7-porttinen
 - C Sylinterijärjestys
 - D 2-sylinterinen rinnakkaismoottori
 - E Tilavuus
 - F Halkaisija × iskunpituus
 - G Joutokäyntinopeus
 - H Moottoriöljyn tyyppi
 - I YAMALUBE 2-tahtiöljy
 - J Kaasuttimen tyyppi
 - K Polttoaine
 - L Tavallinen lyijytön bensini
- Pienin pumppuoktaaniluku
(R+M)/2; 86 tai pienin
koeoktaaniluku ; 91

N

NSU03350

SPESIFIKASJONER

NSU03270

Dimensjoner**For Europa**

- A Total lengde
- B Total bredde
- C Total høyde
- D Vekt i kjørekklar stand
- E Skienes sporvidde

NSU03320

Motor**For Europa**

- A Type
 - B Aksialviftekjølt to-takt, 7-ports
 - C Sylinderrangement
 - D Parallell 2-sylinder
 - E Slagvolum
 - F Boring × slaglengde
 - G Tomgangsturtall
 - H Motoroljetype
 - I YAMALUBE 2-takts olje
 - J Forgassertype
 - K Drivstoff
 - L Vanlig blyfri bensin
- Minimum pumpeoktan (R+M)/2; 86
eller minimum Research Oktan; 91

E**For EUROPE**

	VK540E
<input checked="" type="checkbox"/> Starting system	<input checked="" type="checkbox"/> Electric and manual with recoil starter
<input type="checkbox"/> Noise level and vibration level	
<input type="checkbox"/> Noise level	
<input type="checkbox"/> 77/311/EEC	87.4 dB(A)@3250 r/min
SAE J1161*	65 dB(A)
SAE J192**	76 dB(A)
<input type="checkbox"/> Vibration on seat (EN1032, ISO 5008)	<input type="checkbox"/> Not exceed 0.5 m/s ²
<input type="checkbox"/> Vibration on handlebar (EN1032, ISO 5008)	<input type="checkbox"/> Not exceed 2.5 m/s ²

* SAE J1161 Operational sound level measurement procedure for snow vehicles

** SAE J192 Exterior sound level for snowmobiles

ESU03290

Chassis**For EUROPE**

	VK540E
<input checked="" type="checkbox"/> Drive track and suspension:	
<input type="checkbox"/> Track	<input type="checkbox"/> Molded rubber, fiber glass rod reinforced
<input type="checkbox"/> Width	500 mm (19.7 in)
<input type="checkbox"/> Track deflection	35–45 mm (1.38–1.77 in)/ 100 N (10 kgf, 22 lbf)
<input type="checkbox"/> Length on ground	1,204 mm (47.4 in)
<input type="checkbox"/> Suspension type	<input type="checkbox"/> Slide Rail Suspension
<input type="checkbox"/> Drive sprocket	<input type="checkbox"/> Triple polyethylene, 9 teeth

F**Pour l'Europe**

- Système de démarrage
- Électrique et manuel à réenroulement
- Niveau de bruit et de vibrations
- Niveau de bruit
- 77/311/CEE
- Vibrations sur le siège (EN1032, ISO 5008)
- N'excède pas 0,5 m/s²
- Vibrations au guidon (EN1032, ISO 5008)
- N'excède pas 2,5 m/s²
- *SAE J1161 Procédure de mesure du niveau de bruit des motoneiges
- **SAE J192 Niveau de bruit des motoneiges

FSU03290

Châssis**Pour l'Europe**

- Chenille et suspension :
- Chenille
- Caoutchouc moulé, renforcé par des tiges en fibre de verre
- Largeur
- Flèche
- Longueur de surface portante
- Suspension
- Suspension à glissières
- Pignon d'entraînement
- Polyéthylène triple, 9 dents

I**Per l'Europa**

- Sistema di avviamento
- Avviamento elettrico e manuale a strappo
- Livello di rumore e livello di vibrazioni
- Livello di rumorosità
- 77/311/CEE
- Vibrazioni sulla sella (EN1032, ISO 5008)
- Non superare 0,5 m/s²
- Vibrazioni sul manubrio (EN1032, ISO 5008)
- Non superare 2,5 m/s²
- *SAE J1161 Procedura per la misurazione del livello di rumorosità di funzionamento di motoslitte
- **SAE J192 Livello di rumorosità esterno di motoslitte

HSU03290

Telaio**Per l'Europa**

- Cingolo e sospensioni:
- Cingolo
- Gomma stampata, rinforzata con barre di fibra di vetro
- Larghezza
- Flessione cingoli
- Lunghezza al suolo
- Tipo sospensioni
- Sospensione su guida scorrevole
- Pignone trasmissione
- Polietilene triplio, 9 denti

S**För Europa**

- M Startsystem
- N Elektriskt och manuell start
- O Bullernivå och vibrationsnivå
- P Bullernivå
- Q 77/311/EEC
- R Vibrationer vid sätet
(EN1032, ISO 5008)
- S Överskrider inte 0,5 m/s²
- T Vibrationer vid styrstången
(EN1032, ISO 5008)
- U Överskrider inte 2,5 m/s²
- V *SAE J1161 Förarplats, vid
mätning av driftljudnivå hos snö-
fordon
- W **SAE J192 Yttre ljudnivå för
snöfordon

MSU03290

Chassit**För Europa**

- A Drivband och fjädring:
- B Drivband
- C Gjutet gummiförstärkt med glasfi-
berstavar
- D Bandbredd
- E Bandspänning
- F Längd på marken
- G Fjädringstyp
- H Glidboggi
- I Drivhjul
- J Tredubbla, 9-tandade etylenplasthjul

SF**Euroopassa**

- M Käynnistysjärjestelmä
- N Sähköinen ja manuaalinen,
jossa narukäynnistys
- O Melu- ja tärinätaaso
- P Melutaso
- Q 77/311/ETY
- R Tärinä istuimella
(EN1032, ISO 5008)
- S Ei ylitä 0,5 m/s²
- T Tärinä ohjauskahvoissa
(EN1032, ISO 5008)
- U Ei ylitä 2,5 m/s²
- V *SAE J1161 Moottorikelkko-
jen toiminnallisen melutason
mittausmenetelmä
- W **SAE J192 Moottorikelkko-
jen ulkoinen melutaso

LSU03290

Runko**Euroopassa**

- A Telamatto ja iskunvaimennus:
- B Telamatto
- C Lasikuitutangoin vahvistettu
kumimatto
- D Leveys
- E Telamaton painuma
- F Pituus maassa
- G Iskunvaimennuksen tyyppi
- H Liukukiskojousitus
- I Vetopyörä
- J Kolminkertainen polyeteeni,
9 hammasta

N**For Europa**

- M Startsystem
- N Elektrisk og manuell med snor-
starter
- O Støynivå og vibrasjonsnivå
- P Støynivå
- Q 77/311/EØF
- R Vibrasjon på sete
(EN1032, ISO 5008)
- S Overstiger ikke 0,5 m/s²
- T Vibrasjon på styret
(EN1032, ISO 5008)
- U Overstiger ikke 2,5 m/s²
- V *SAE J1161 Prosedyre for måling
av driftstøynivå for kjøretøyer til
bruk på snø
- W **SAE J192 Utvendig målt støy-
nivå for kjøretøyer til bruk på snø

NSU03290

Chassis**For Europa**

- A Drivbelte og fjæring:
- B Belte
- C Støpt, forsterket med glassfiber-
spiler
- D Bredd
- E Drivbelteavbøying
- F Lengde på bakken
- G Fjæringstype
- H Glideboggi
- I Drivhjul
- J Trippel polyetylen, 9 tenner

E**For EUROPE**

	VK540E
K Transmission:	
L Type	M Automatic centrifugal engagement, infinitely variable 3.8:1–0.95:1
N Sheave distance	Approx. 268.5 mm (10.57 in)
O Sheave offset	Approx. 16 mm (0.63 in)
P Engagement speed*	Approx. 2,600 r/min
Q Shift speed*	Approx. 6,700 r/min
R Drive chain	S Triple roller chain enclosed in oil bath
T Reduction ratio	39/17 (2.29), U Low: $(28/22 \times 28/22) \times (39/17) = (3.72)$
V Fuel tank:	
W Tank capacity	31.0 L (8.2 US gal, 6.8 Imp.gal)
X Oil tank:	
Y Tank capacity	2.5 L (2.6 US qt, 2.2 Imp.qt)
Z Brake:	
a Type	b Caliper type, self-adjusting mechanical disc
c Operation	d Handle lever, left hand operated
e Throttle:	
f Operation	g Handle lever, right hand operated

h * Subject to change according to elevation settings.

F**Pour l'Europe**

- K** Transmission :
- L** Type
- M** Embrayage centrifuge automatique, transmission automatique par variateur, 3,8:1 à 0,95:1
- N** Distance entre les poulies
- O** Décalage des poulies
- P** Régime d'embrayage*
- Q** Régime de variation*
- R** Chaîne de transmission
- S** Chaîne à rouleaux triple tournant dans bain d'huile
- T** Rapport de réduction
- U** Bas :
- V** Réservoir de carburant :
- W** Contenance du réservoir
- X** Réservoir d'huile :
- Y** Contenance du réservoir
- Z** Frein :
- a** Type
- b** Type d'étrier, disque mécanique à rattrapage automatique
- c** Fonctionnement
- d** Levier, commande à la main gauche
- e** Accélérateur :
- f** Fonctionnement
- g** Levier, commande à la main droite
- h** *Doit être adapté à l'altitude.

I**Per l'Europa**

- K** Trasmissione:
- L** Tipo
- M** Innesto centrifugo automatico, variazione infinita 3,8:1–0,95:1
- N** Distanza pulegge
- O** Spostamento pulegge
- P** Velocità innesto*
- Q** Velocità di cambio*
- R** Catena di trasmissione
- S** Catena triplice a rulli in bagno d'olio
- T** Rapporto di riduzione
- U** Ridotta:
- V** Serbatoio carburante:
- W** Capacità del serbatoio
- X** Serbatoio olio:
- Y** Capacità del serbatoio
- Z** Freni:
- a** Tipo
- b** A pinza, disco meccanico a regolazione automatica
- c** Funzionamento
- d** Leva da attivare con la mano sinistra
- e** Acceleratore:
- f** Funzionamento
- g** Leva da attivare con la mano destra
- h** *Soggetto a modifiche a seconda delle impostazioni dell'elevazione.

S**För Europa**

- Kraftöverföring:
- Typ
- Automatisk centrifugalinkoppling, steglöst reglerbar 3,8:1–0,95:1
- Variatoravstånd
- Variatorförskjutning
- Inkopplingsvarvtal*
- Växlingsvarvtal*
- Drivkedja
- Tredubbel rullkedja i oljebad
- Reduktionsgrad (utväxling)
- Låg:
- Bränsletank:
- Tankvolym
- Oljetank:
- Tankvolym
- Broms:
- Typ
- Bromsokstyp, självjusterande mekanisk skiva
- Snöskoterns användning
- Handtagsreglage, manövreras med vänster hand
- Gasreglering:
- Snöskoterns användning
- Handtagsreglage, manövreras med höger hand
- *Kan avvika beroende på höjdnivåinställningar.

SF**Euroopassa**

- Voimansiirto:
- Tyyppi
- Automaattinen keskipakoiskytin, portaaton 3,8:1–0,95:1 välityssuhde
- Kiilapyörän etäisyys
- Kiilapyörän vaihesiirto
- Kytkeytymisnopeus*
- Vaihtonopeus*
- Voimansiirtoketju
- Kolminkertainen rullaketju öljykylvyssä
- Väliityssuhde
- Pieni:
- Polttoainesäiliö:
- Säiliön tilavuus
- Öljysäiliö:
- Säiliön tilavuus
- Jarru:
- Tyyppi
- Jarrusatula, itsesäätyvä mekaaninen levyjarru
- Moottorikelkan käyttö
- Jarrukahva, vasemalla kädellä
- Kaasutin:
- Moottorikelkan käyttö
- Jarrukahva, oikealla kädellä
- *Voi muuttua korkeusasetusten mukaan.

N**For Europa**

- Kraftoverføring:
- Type
- Automatisk sentrifugalregulert trinnløs variator 3,8:1–0,95:1
- Variatorskiveavstand
- Sideforskyvning skive
- Innkoplingsturtall*
- Giringsturtall*
- Drivkjede
- Trippel rullekjede i oljebad
- Utvekslingsforhold
- Lite:
- Bensintank:
- Tankvolum
- Oljetank:
- Tankvolum
- Brems:
- Type
- Calipertype, selvjusterende mekanisk skive
- Bruk
- Hendel på styret, venstrehåndsbetjent
- Gass:
- Bruk
- Hendel på styret, høyrehåndsbetjent
- *Kan endres etter stigningsinnstillinger.

Electric**For EUROPE**

		VK540E
A Ignition system		CDI
B Spark plug	C Type	BR9ES (NGK)
	D Gap	0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)
E Battery	F Capacity	YB16AL-A2/12V 16A-h
	G Maximum charge rate	H 1.6 Amperes/hr for 10 hrs
I Headlight	Bulb × Quantity	12 V, 60/55 W × 1
J Tail/brake light	Bulb × Quantity	12 V, 8/23 W × 1
K Meter light	Bulb × Quantity	12 V, 3.4 W × 1

E**Équipement électrique****Pour l'Europe**

- A** Allumage
- B** Bougie
- C** Type
- D** Écartement des électrodes
- E** Batterie
- F** Capacité
- G** Taux de charge maximale
- H** 1,6 A/h pendant 10 h
- I** Phare Ampoules × nombre
- J** Feu arrière/stop
Ampoules × nombre
- K** Éclairage des instruments
Ampoules × nombre

F**Parte elettrica****Per l'Europa**

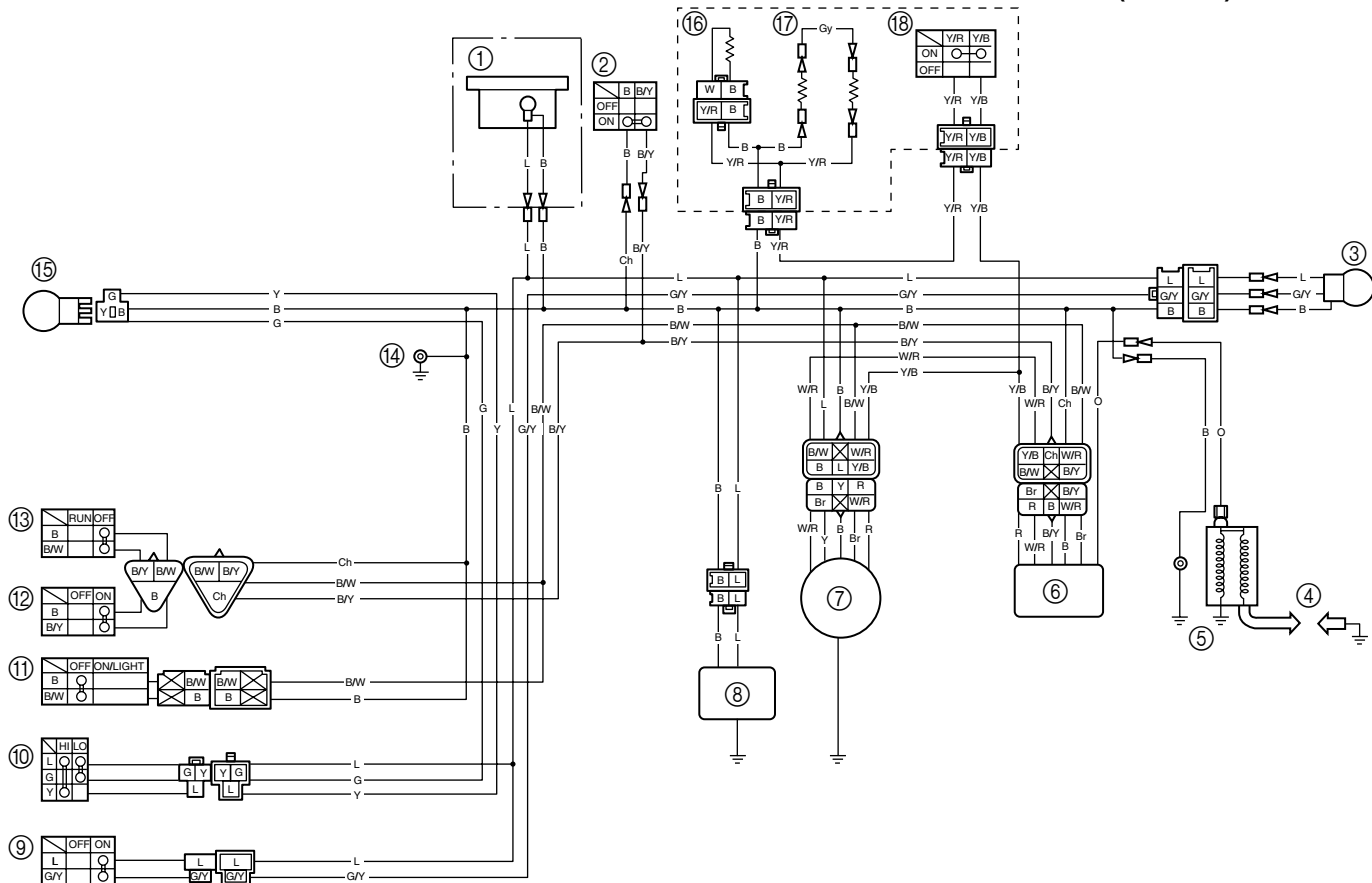
- A** Sistema di accensione
- B** Candela
- C** Tipo
- D** Gioco
- E** Batteria
- F** Capacità
- G** Valore di carica massimo
- H** 1,6 Ampere/h per 10 ore
- I** Faro Lampadina × quantità
- J** Luce di coda/freno
Lampadina × quantità
- K** Segnalatore
Lampadina × quantità

I

WIRING DIAGRAM (BR250T)

SCHEMA DE CÂBLAGE (BR250T)

SCHEMA DI COLLEGAMENTO (BR250T)



E

- ① Speedometer light
- ② Carburetor switch
- ③ Tail/brake light
- ④ Spark plug
- ⑤ Ignition coil
- ⑥ CDI unit
- ⑦ CDI magneto
- ⑧ Voltage regulator
- ⑨ Brake light switch
- ⑩ Headlight beam switch
- ⑪ Main switch
- ⑫ Throttle switch
- ⑬ Engine stop switch
- ⑭ Frame ground
- ⑮ Headlight
- ⑯ Thumb warmer (option)
- ⑰ Grip warmer (option)
- ⑱ Grip warmer switch (option)

- ① Éclairage du compteur de vitesse
- ② Contacteur du carburateur
- ③ Feu arrière/stop
- ④ Bougie
- ⑤ Bobine d'allumage
- ⑥ Bloc CDI
- ⑦ Volant magnétique CDI
- ⑧ Régulateur de tension
- ⑨ Contacteur de feu stop
- ⑩ Contacteur d'éclairage
- ⑪ Contacteur à clé
- ⑫ Contacteur des gaz
- ⑬ Bouton coupe-circuit du moteur
- ⑭ Masse du cadre
- ⑮ Phare
- ⑯ Chauffe-pouce (en option)
- ⑰ Poignée chauffante (en option)
- ⑱ Contacteur des poignées chauffantes (en option)

F

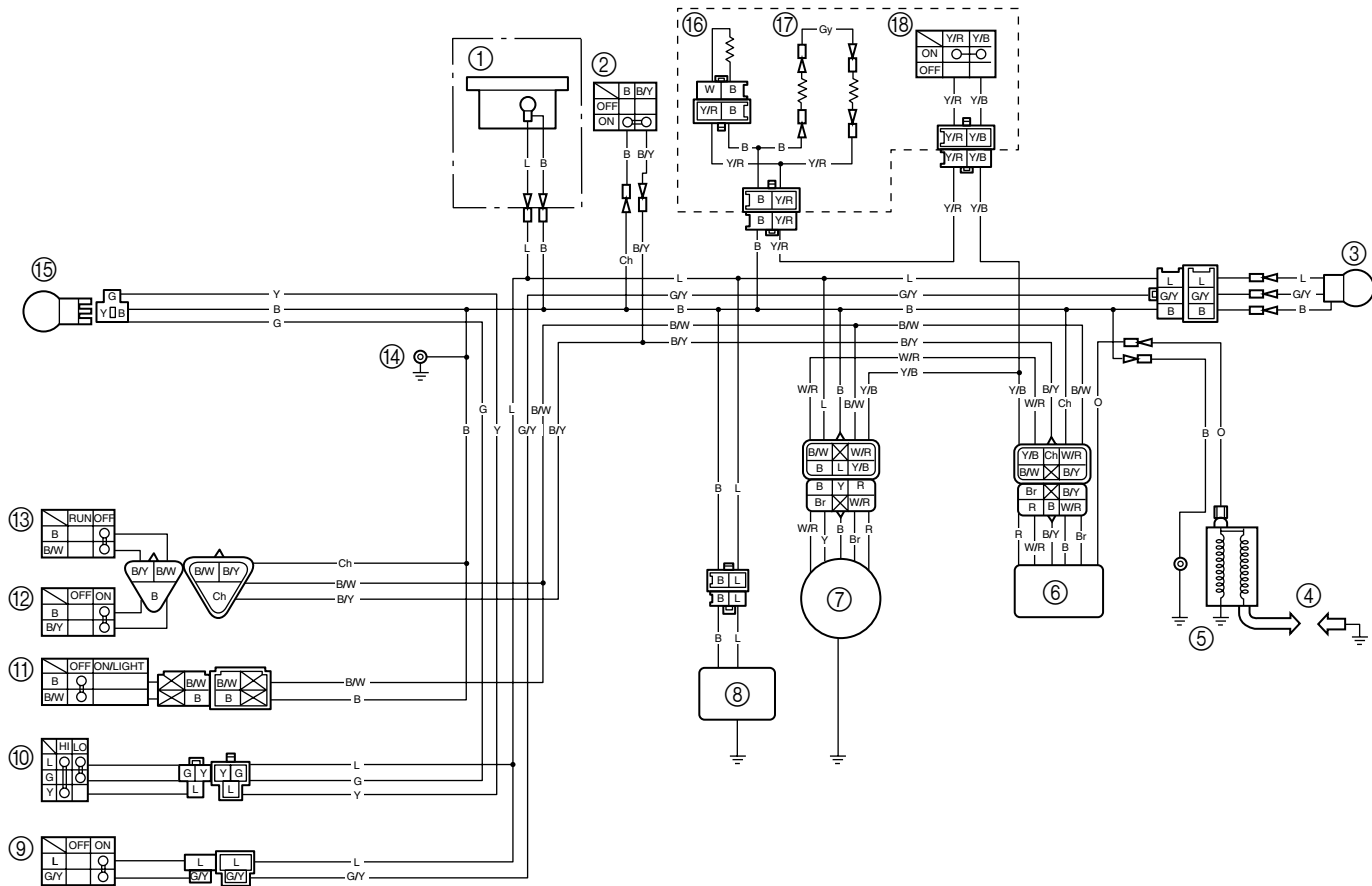
- ① Luce tachimetro
- ② Interruttore carburatore
- ③ Luce di coda/freno
- ④ Candela
- ⑤ Bobina di ignizione
- ⑥ Unità CDI
- ⑦ Magnete CDI
- ⑧ Regolatore de tensione
- ⑨ Interruttore luce freno
- ⑩ Commutatore abbaglianti-anabbaglianti
- ⑪ Interruttore principale
- ⑫ Interruttore acceleratore
- ⑬ Interruttore di arresto motore
- ⑭ Massa telaio
- ⑮ Faro
- ⑯ Scaldapollici (optional)
- ⑰ Scaldamanopole (optional)
- ⑱ Interruttore scaldamanopole (optional)

I

KOPPLINGSSCHEMA (BR250T)

KYTKENTÄKAAVIO (BR250T)

KOPLINGSSKJEMA (BR250T)



S

- ① Hastighetsmätarbelysning
- ② Förgasarkontakt
- ③ Bak/bromsljus
- ④ Tändstift
- ⑤ Tändspole
- ⑥ CDI-box
- ⑦ CDI-generator
- ⑧ Spänningsregulator
- ⑨ Bromsljuskontakt
- ⑩ Hel- och halvljusomkopplare
- ⑪ Tändningslås
- ⑫ Gasläges kontakt
- ⑬ Stoppknapp
- ⑭ Chassijordning
- ⑮ Strålkastare
- ⑯ Tumvärmare (tillval)
- ⑰ Handtagsvärmare (tillval)
- ⑱ Handtagsvärmaromkopplare (tillval)

SF

- ① Nopeusmittarin valo
- ② Kaasuttimen katkaisin
- ③ Taka-/jarruvalo
- ④ Sytytystulppa
- ⑤ Sytytyspuola
- ⑥ CDI-yksikkö
- ⑦ CDI-magneetto
- ⑧ Jännitteensäädin
- ⑨ Jarruvalon kytkin
- ⑩ Valonvaihdin
- ⑪ Virtalukko
- ⑫ Kaasuvivun kytkin
- ⑬ Moottorin tappokatkaisin
- ⑭ Rungon maadoitus
- ⑮ Ajovalo
- ⑯ Peukalonlämmitin (lisävaruste)
- ⑰ Kahvanlämmitin (lisävaruste)
- ⑱ Kahvanlämmitin katkaisin (lisävaruste)

N

- ① Speedometerlampe
- ② Forgasserbryter
- ③ Baklys/bremselys
- ④ Tennplugg
- ⑤ Tennspole
- ⑥ CDI enhet
- ⑦ CDI magnet
- ⑧ Spenningsregulator
- ⑨ Bremselysbryter
- ⑩ Bryter for fjernlys/nærlys
- ⑪ Hovedbryter
- ⑫ Gasshendelbryter
- ⑬ Stoppbryter for motoren
- ⑭ Rammejording
- ⑮ Hovedlys
- ⑯ Tommelvarmer (ekstrautstyr)
- ⑰ Håndtaksvarmer (ekstrautstyr)
- ⑱ Bryter for håndtaksvarmer (ekstrautstyr)

(E)**COLOR CODE**

B.....Black
 Br.....Brown
 GGreen
 LBlue
 OOrange
 R.....Red
 W.....White
 YYellow
 B/WBlack/White
 B/YBlack/Yellow
 G/YGreen/Yellow
 W/RWhite/Red
 Y/BYellow/Black
 Y/RYellow/Red

(F)**CODE DE COULEUR**

B.....Noir
 BrBrun
 GVert
 L.....Bleu
 OOrange
 R.....Rouge
 WBlanc
 YJaune
 B/W.....Noir/Blanc
 B/Y.....Noir/Jaune
 G/YVert/Jaune
 W/R.....Blanc/Rouge
 Y/B.....Jaune/Noir
 Y/R.....Jaune/Rouge

(I)**CODICI COLORE**

B Nero
 Br..... Marrone
 G..... Verde
 L Blu
 O..... Aranjado
 R..... Rosso
 W Bianco
 Y Giallo
 B/W..... Nero/Bianco
 B/Y..... Nero/Giallo
 G/Y Verde/Giallo
 W/R Bianco/Rosso
 Y/B..... Giallo/Nero
 Y/R Giallo/Rosso

(S)**FÄRGCODER**

B.....Svart
 BrBrun
 G.....Grön
 L.....Blå
 O.....Orange
 R.....Röd
 W.....Vit
 Y.....Gul
 B/WSvart/vit
 B/Y.....Svart/gul
 G/Y.....Grön/gul
 W/RVit/röd
 Y/B.....Gul/svart
 Y/R.....Gul/röd

(SF)**VÄRIKOODI**

B Musta
 BrRuskea
 GVihreä
 LSininen
 OOranssi
 RPunainen
 WValkoinen
 YKeltainen
 B/WMusta/
 Valkoinen
 B/YMusta/
 Keltainen
 G/YVihreä/
 Keltainen
 W/R.....Valkoinen/
 Punainen
 Y/BKeltainen/
 Musta
 Y/RKeltainen/
 Punainen

(N)**FARGEKODE**

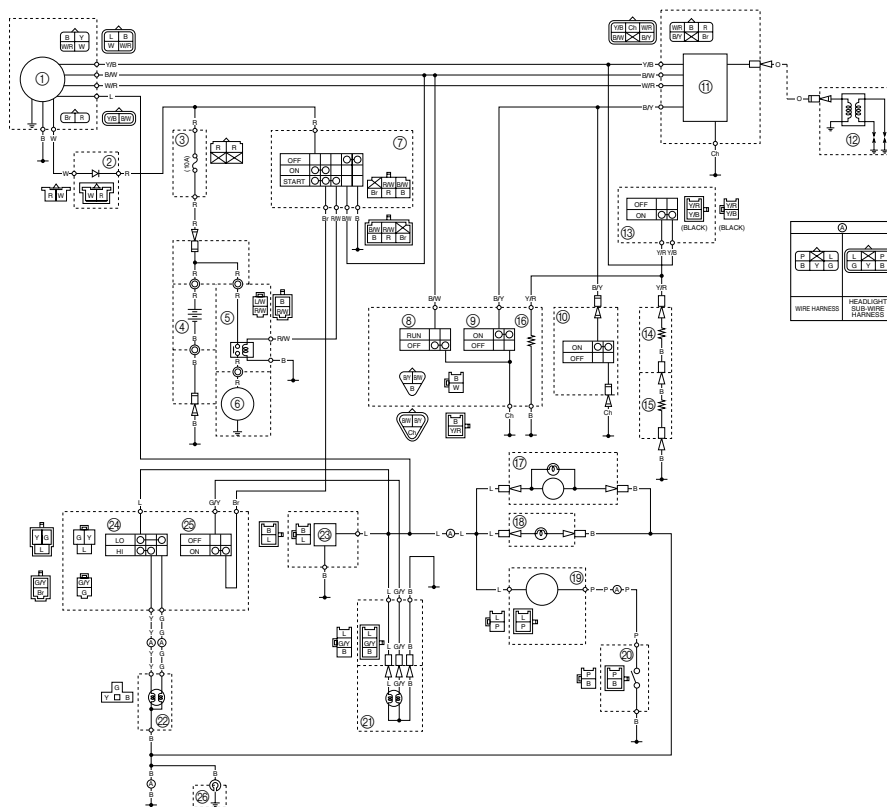
B Svart
 Br..... Brun
 G..... Grønn
 L Blå
 O..... Oransje
 R Rød
 W Hvit
 Y Gul
 B/W Svart/Hvit
 B/Y Svart/Gul
 G/Y Grønn/Gul
 W/R Hvit/Rød
 Y/B Gul/Svart
 Y/R Gul/Rød

-MEMO-

WIRING DIAGRAM (VK540E)

SCHÉMA DE CÂBLAGE (VK540E)

SCHEMA DI COLLEGAMENTO (VK540E)



- ① CDI magneto
- ② Rectifier
- ③ Fuse
- ④ Battery
- ⑤ Starter relay
- ⑥ Starter motor
- ⑦ Main switch
- ⑧ Engine stop switch
- ⑨ Throttle switch
- ⑩ Carburetor switch
- ⑪ CDI unit
- ⑫ Ignition coil
- ⑬ Grip and thumb warmer switch
- ⑭ Grip warmer (left)
- ⑮ Grip warmer (right)
- ⑯ Thumb warmer
- ⑰ Tachometer (option)
- ⑱ Speedometer
- ⑲ Back buzzer
- ⑳ Gear position switch
- ㉑ Tail/brake light
- ㉒ Headlight
- ㉓ Voltage regulator
- ㉔ Headlight beam switch
- ㉕ Brake light switch
- ㉖ Frame ground

E

- ① Volant magnétique CDI
- ② Redresseur
- ③ Fusible
- ④ Batterie
- ⑤ Relais de démarreur
- ⑥ Démarreur électrique
- ⑦ Contacteur à clé
- ⑧ Bouton coupe-circuit du moteur
- ⑨ Contacteur des gaz
- ⑩ Contacteur du carburateur
- ⑪ Bloc CDI
- ⑫ Bobine d'allumage
- ⑬ Contacteur des poignées chauffantes et du chauffe-pouce
- ⑭ Poignée chauffante (gauche)
- ⑮ Poignée chauffante (droite)
- ⑯ Chauffe-pouce
- ⑰ Compte-tours (en option)
- ⑱ Compteur de vitesse
- ⑲ Avertisseur de recul
- ㉑ Contacteur de position de pignons
- ㉒ Feu arrière/stop
- ㉓ Phare
- ㉔ Régulateur de tension
- ㉕ Contacteur d'éclairage
- ㉖ Contacteur de feu stop
- ㉗ Masse du cadre

F

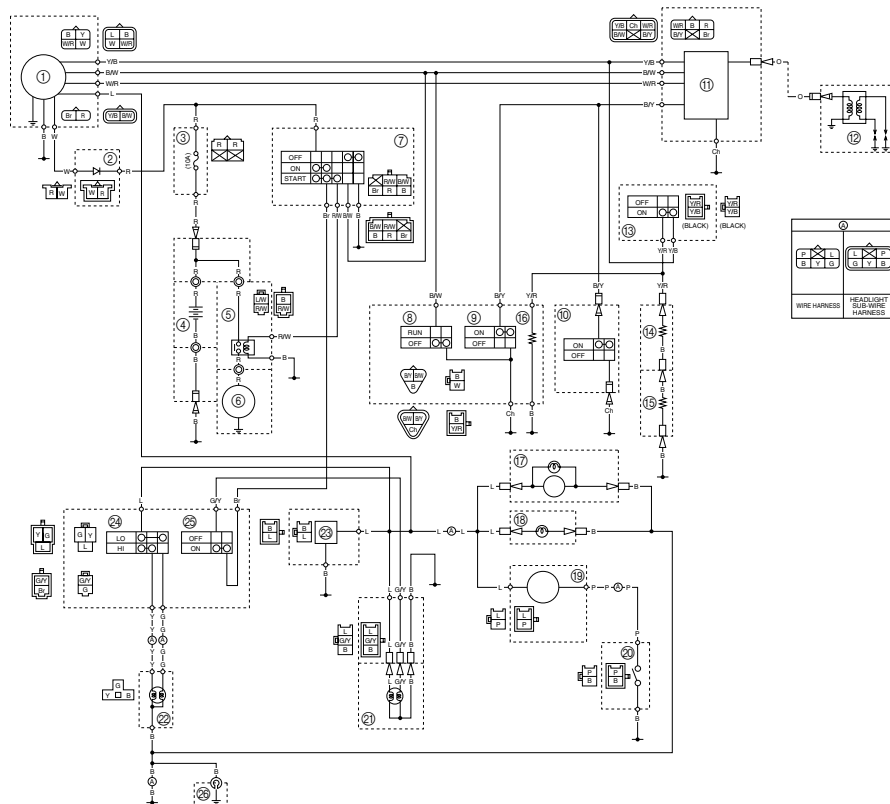
- ① Magnete CDI
- ② Raddrizzatore
- ③ Fusibile
- ④ Batteria
- ⑤ Relé dello stater
- ⑥ Motorino di avviamento
- ⑦ Interruttore principale
- ⑧ Interruttore di arresto motore
- ⑨ Interruttore acceleratore
- ⑩ Interruttore carburatore
- ⑪ Unità CDI
- ⑫ Bobina di ignizione
- ⑬ Interruttore scaldamanopole e scaldapollici
- ⑭ Scaldamanopole (sinistro)
- ⑮ Scaldamanopole (destra)
- ⑯ Scaldapollice
- ⑰ Contagiri (optional)
- ⑱ Tachimetro
- ⑲ Cicalino retromarcia
- ㉑ Interruttore selezione rapporti
- ㉒ Luce di coda/freno
- ㉓ Faro
- ㉔ Regolatore de tensione
- ㉕ Commutatore abbaglianti-anabbaglianti
- ㉖ Interruttore luce freno
- ㉗ Massa telaio

I

KOPPLINGSSCHEMA (VK540E)

KYTKENTÄKAAVIO (VK540E)

KOPLINGSSKJEMA (VK540E)



S

- ① CDI-generaattori
- ② Likrikkare
- ③ Säkring
- ④ Batteri
- ⑤ Startrelä
- ⑥ Startmotor
- ⑦ Tändningslås
- ⑧ Stoppknapp
- ⑨ Gasläges kontakt
- ⑩ Förgasarkontakt
- ⑪ CDI-box
- ⑫ Tändspole
- ⑬ Omkopplare för handtags- och tumvärmare
- ⑭ Handtagsvärmare (vänster)
- ⑮ Handtagsvärmare (höger)
- ⑯ Tumvärmare
- ⑰ Takometer (tillval)
- ⑱ Hastighetsmätare
- ⑲ Backningslarm
- ⑳ Växellägeskontakt
- ㉑ Bak/bromsljus
- ㉒ Strålkastare
- ㉓ Spänningsregulator
- ㉔ Hel- och halvljusomkopplare
- ㉕ Bromsljuskontakt
- ㉖ Chassijordning

- ① CDI-magneetto
- ② Tasasuuntaaja
- ③ Sulake
- ④ Akku
- ⑤ Käynnistysrele
- ⑥ Käynnistysmoottori
- ⑦ Virtalukko
- ⑧ Moottorin tappokatkaisin
- ⑨ Kaasuvivun kytkin
- ⑩ Kaasuttiimen katkaisin
- ⑪ CDI-yksikkö
- ⑫ Sytytyspuola
- ⑬ Kahvan- ja peukalonlämmittimen katkaisin
- ⑭ Kahvanlämmitin (vasen)
- ⑮ Kahvanlämmitin (oikea)
- ⑯ Peukalon lämmitin
- ⑰ Käyntinopeusmittari (lisävaruste)
- ⑱ Nopeusmittari
- ⑲ Peruutussummeri
- ㉑ Vaihteiden kytkin
- ㉒ Taka-/jarruvalo
- ㉓ Ajovalo
- ㉔ Jännitteensäädin
- ㉕ Valonvaihdin
- ㉖ Jarruvalon kytkin
- ㉗ Rungon maadoitus

SF

- ① CDI magnet
- ② Likeretter
- ③ Sikring
- ④ Batteri
- ⑤ Startrele
- ⑥ Startmotor
- ⑦ Hovedbryter
- ⑧ Stoppbryter for motoren
- ⑨ Gasshendelbryter
- ⑩ Forgasserbryter
- ⑪ CDI enhet
- ⑫ Tennspole
- ⑬ Bryter for håndtaks- og tommelvarmer
- ⑭ Håndtaksvarmer (venstre)
- ⑮ Håndtaksvarmer (høyre)
- ⑯ Tommelvarmer
- ⑰ Turteller (ekstraustyr)
- ⑱ Speedometer
- ⑲ Ryggesignal
- ㉑ Girposisjonsbryter
- ㉒ Baklys/bremselys
- ㉓ Hovedlys
- ㉔ Spenningsregulator
- ㉕ Bryter for fjernlys/nærlys
- ㉖ Bremselysbryter
- ㉗ Rammejordning

N

(E)**COLOR CODE**

B.....Black
 Br.....Brown
 Ch.....Chocolate
 G.....Green
 L.....Blue
 O.....Orange
 P.....Pink
 R.....Red
 W.....White
 Y.....Yellow
 B/W.....Black/White
 B/Y.....Black/Yellow
 G/Y.....Green/Yellow
 L/W.....Blue/White
 R/W.....Red/White
 W/R.....White/Red
 Y/B.....Yellow/Black
 Y/R.....Yellow/Red

(F)**CODE DE COULEUR**

B.....Noir
 Br.....Brun
 Ch.....Chocolat
 G.....Vert
 L.....Bleu
 O.....Orange
 P.....Rose
 R.....Rouge
 W.....Blanc
 Y.....Jaune
 B/W.....Noir/Blanc
 B/Y.....Noir/Jaune
 G/Y.....Vert/Jaune
 L/W.....Bleu/Blanc
 R/W.....Rouge/Blanc
 W/R.....Blanc/Rouge
 Y/B.....Jaune/Noir
 Y/R.....Jaune/Rouge

(I)**CODICI COLORE**

B..... Nero
 Br..... Marrone
 Ch..... Cioccolato
 G..... Verde
 L..... Blu
 O..... Aranjado
 P..... Rosa
 R..... Rosso
 W..... Bianco
 Y..... Giallo
 B/W..... Nero/Bianco
 B/Y..... Nero/Giallo
 G/Y..... Verde/Giallo
 L/W..... Blu/Bianco
 R/W..... Rosso/Bianco
 W/R..... Bianco/Rosso
 Y/B..... Giallo/Nero
 Y/R..... Giallo/Rosso

(S)**FÄRGGKODER**

B.....Svart
 Br.....Brun
 Ch.....Chokladbrun
 G.....Grön
 L.....Blå
 O.....Orange
 P.....Rosa
 R.....Röd
 W.....Vit
 Y.....Gul
 B/W.....Svart/vit
 B/Y.....Svart/gul
 G/Y.....Grön/gul
 L/W.....Blå/vit
 R/W.....Röd/vit
 W/R.....Vit/röd
 Y/B.....Gul/svart
 Y/R.....Gul/röd

(SF)**VÄRIKOODI**

B.....Musta
 Br.....Ruskea
 Ch.....Suklaanruskea
 G.....Vihreä
 L.....Sininen
 O.....Oranssi
 P.....Vaaleanpunainen
 R.....Punainen
 W.....Valkoinen
 Y.....Keltainen
 B/W.....Musta/
 Valkoinen
 B/Y.....Musta/
 Keltainen
 G/Y.....Vihreä/
 Keltainen
 L/W.....Sininen/
 Valkoinen
 R/W.....Punainen/
 Valkoinen
 W/R.....Valkoinen/
 Punainen
 Y/B.....Keltainen/
 Musta
 Y/R.....Keltainen/
 Punainen

(N)**FARGEKODE**

B.....Svart
 Br.....Brun
 Ch.....Sjokoladebrun
 G.....Grønn
 L.....Blå
 O.....Oransje
 P.....Lyserød
 R.....Rød
 W.....Hvit
 Y.....Gul
 B/W.....Svart/Hvit
 B/Y.....Svart/Gul
 G/Y.....Grønn/Gul
 L/W.....Blå/Hvit
 R/W.....Rød/Hvit
 W/R.....Hvit/Rød
 Y/B.....Gul/Svart
 Y/R.....Gul/Rød

ESU04397

For EUROPE

EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 2006/42/EC

We, **YAMAHA MOTOR CO., LTD.** 2500 Shingai, Iwata, Japan,
declare in sole responsibility, that the product

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Make, model)

to which this declaration applies, conforms to the essential health and
safety requirements of Directive 2006/42/EC

(If applicable)

and to the other relevant Directives of EEC
2004/108/EC

(Title and/or number and date of issue of the other Directives of EEC)

(If applicable)

To effect correct application of the essential health and safety requirements
stated in the Directives of EEC, the following-standards and/or technical
specifications were consulted:

(Title and/or number and date of issue of standards and/or specifications)

Authorized Representative

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

Signature

S. Shimada

Shinya Shimada

General Manager

RV Engineering Division

MC Operations

Date of Issue 17 December, 2009

FSU04397

Pour l'EUROPE

Déclaration de conformité CE

Conformément aux Directives 2006/42/CE

Nous, la **YAMAHA MOTOR CO., LTD.** 2500 Shingai, Iwata, Japon,
déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Marque, modèle)

faisant l'objet de cette déclaration, est conforme aux prescriptions fondamentales
en matière de santé et aux prescriptions en matière de sécurité des
Directives 2006/42/CE

(Le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine :
2004/108/CE

(Titre et/ou numéro et date de promulgation d'autres directives CEE)

(Le cas échéant)

Pour mettre en pratique dans les règles les prescriptions en matière de sécurité
et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des
normes et/ou des caractéristiques techniques suivantes :

(Titre et/ou numéro et date d'établissement de normes et/ou de caractéristiques)

Délégué autorisé

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, Pays-Bas

Signature

S. Shimada

Shinya Shimada

Directeur général

RV Engineering Division

MC Operations

Date de délivrance 17 décembre, 2009

HSU04397

Per l'EUROPA

Dichiarazione di conformità CE

conforme alla Direttiva 2006/42/CE

Noi, YAMAHA MOTOR CO., LTD. 2500 Shingai, Iwata, Giappone, dichiariamo, sotto nostra unica responsabilità, che il prodotto

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Marca, modello)

per cui vale la presente dichiarazione, è conforme ai requisiti in materia di salute e sicurezza stabiliti dalle Direttive 2006/42/CE

(Se applicabile)
e alle altre Direttive CEE rilevanti

2004/108/CE

(Titolo e/o numero e data di pubblicazione delle altre Direttive CEE)

(Se applicabile)

Per applicare correttamente i requisiti di sicurezza e protezione stabiliti dalle Direttive CEE, sono stati consultati i seguenti standard e/o specifiche tecniche:

(Titolo e/o numero e data di pubblicazione degli standard e/o delle specifiche)

Rappresentante autorizzato

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, Paesi Bassi

Firma

S. Shimada

Shinya Shimada

Direttore Generale
RV Engineering Division
MC Operations

Data di pubblicazione 17 dicembre, 2009

MSU04397

För EUROPA

EG-deklaration av konformitet

i överensstämmelse med direktiven 2006/42/EC

Vi, YAMAHA MOTOR CO., LTD. 2500 Shingai, Iwata, Japan, intygar i eget ansvar att denna produkt

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Märke, modell)

för vilken denna deklaration gäller, uppfyller de grundläggande kraven och säkerhetskraven i direktiven 2006/42/EC

(Om tillämpligt)
och enligt övriga relevanta EEC-normer

2004/108/EC

(Titel och/eller nummer samt utgivningsdatum för de övriga EEC-normerna)

(Om tillämpligt)

För att kunna effektuera korrekt tillämpning av de grundläggande kraven för hälsa och säkerhet som beskrivs i EEC:s normer, tas hänsyn till följande standarder och/eller tekniska specifikationer:

(Titel och/eller nummer samt utgivningsdatum för standarder och/eller specifikationer)

Auktoriserad representant

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, Nederländerna

Undertecknat

S. Shimada

Shinya Shimada

Verkställande direktör
RV Engineering Division
MC Operations

Utgivningsdatum 17 december 2009

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Direktiivien 2006/42/EY mukaisesti

Me YAMAHA MOTOR CO., LTD. 2500 Shingai, Iwata, Japani,
vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tuote

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Merkki, malli)

jota tämä vakuutus koskee, on direktiivien 2006/42/EY
oleellisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten mukainen

(Tarvittaessa)

ja muiden asianmukaisten ETY-direktiivien mukainen
2004/108/EY

(Muiden ETY-direktiivien nimi ja/tai numero ja julkaisupäivämäärä)

(Tarvittaessa)

Tuotteen ETY-direktiivien oleellisten terveys- ja turvavaatimusten mukaisuus
on varmistettu seuraavien standardien ja/tai teknisten määritysten mukaan:

(Standardien ja/tai määritysten nimi ja/tai numero ja julkaisupäivämäärä)

Valtuutettu edustaja

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, Alankomaat

Allekirjoitus

S. Shimada

Shinya Shimada

Pääjohtaja

RV Engineering Division

MC Operations

Julkaisupäivämäärä 17 joulukuuta 2009**EF-samsvarserklæring**

i henhold til rådsdirektiv 2006/42/EF

Vi, YAMAHA MOTOR CO., LTD. 2500 Shingai, Iwata, Japan,
erklærer som eneste ansvarlig at produkt

VK540E (VK540E) (JYE8AC00*BA081024-)

(Merke, modell)

som denne deklarasjonen gjelder for, er i overensstemmelse med de
vesentlige helse- og sikkerhetskravene til rådsdirektiv 2006/42/EF

(Om relevant)

og med alle andre relevante EØF-rådsdirektiver
2004/108/EF

(Tittel og/eller nummer, samt utgivelsesdato for andre EØF-rådsdirektiver)

(Om relevant)

For å iverksette korrekt håndhevelse av de vesentlige helse- og
sikkerhetskravene i EØFs rådsdirektiv, er følgende standarder
og/eller tekniske spesifikasjoner tatt hensyn til:

(Tittel og/eller nummer og utgivelsesdato for standarder og/eller spesifikasjoner)

Autorisert representant

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.

Koolhovenlaan 101, 1119 NC Schiphol-Rijk, Nederland

Signatur

S. Shimada

Shinya Shimada

Adm. dir.

RV Engineering Division

MC Operations

Utgivelsesdato 17 desember, 2009

~~-MEMO-~~



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
TRYCKT PÅ ÅTERVÄNNIT PAPPER
PAINETTU UUSIOPAPERILLE
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR

PRINTED IN JAPAN
2010.03-1.3×1 CR
(E,F,H,M,L,N)